

Δ. Β. ΑΓΡΑΝΙΤΗΣ



Β' BIENNALE ΝΕΩΝ ΚΑΛΙΤΕΧΝΩΝ



ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΧΩΡΩΝ
ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ

Δ Ι Ο Ρ Γ Α Ν Ω Σ Η
ΥΠ. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ Γ.Γ. ΝΕΑΣ ΓΕΝΙΑΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΜΕ ΤΗΝ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ HELLEXPO - Δ.Ε.Θ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
ΝΟΕΜΒΡΗΣ 1986



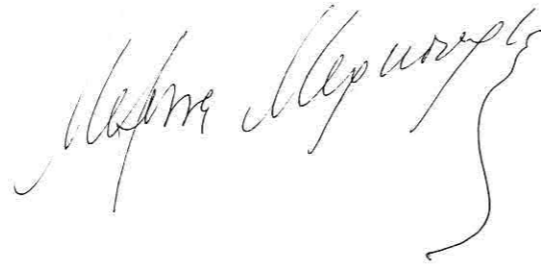
ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

Κάθε φορά που οι νέοι ανταμώνουν για να αλληλογνωριστούν και να συναγωνιστούν στο πλατύ και αδέσμευτο χώρο της τέχνης, όσοι τυχαίνει να έχουν κάποια ευθύνη για την πολιτιστική ανάπτυξη –και μέσα από αυτή το όραμα της ειρηνικής συμβίωσης των λαών– νοιώθουν ιδιαίτερη ικανοποίηση και αισιοδοξία. Έτσι και εγώ σαν Υπουργός Πολιτισμού της Ελλάδας αισθάνομαι αυτή την χαρά γιατί στην χώρα μας διοργανώνεται η Β' BIENNALE νέων καλλιτεχνών των ευρωπαϊκών χωρών της Μεσογείου, γεωγραφικού χώρου φορτισμένου με πλούσιο πολιτιστικό παρελθόν.

Η πόλη της Θεσσαλονίκης, που έχει διαλεχθεί για έδρα των εκδηλώσεων, προσφέρεται ιδιαίτερα γι' αυτό το σκοπό. Όχι μόνο γιατί έχει μια αδιάκοπη παράδοση 2300 χρόνων ζωής και είναι προικισμένη με σημαντικό αριθμό σημαντικών έργων της ανθρώπινης καλλιτεχνικής δημιουργίας, αλλά και γιατί έχει τη ξεχωριστή ιστορική μοίρα να διασταυρώνονται εδώ διάφοροι πολιτισμοί και να συμβιώνουν διαφορετικές παραδόσεις.

Οι νέοι που θα έρθουν εδώ φέρνουν ο καθένας την παράδοσή του και την προσωπική του ευαισθησία. Δεν ζητούμε την απεμπόλησή τους, αλλά μόνο την ενότητα στη δημιουργικότητα, στην κατάφαση της ζωής, στην αλληλοκατανόηση, στη φιλία, στην Ειρήνη.

ΜΕΛΙΝΑ ΜΕΡΚΟΥΡΗ
Υπουργός Πολιτισμού



Chaque fois que des jeunes se rencontrent, font connaissance et concourent ensemble au sein de cet univers sans bornes et sans limites qu'est le monde artistique, tous ceux qui assument quelque responsabilité qui soit pour le développement culturel (et partagent ainsi un idéal de coexistence pacifique entre les peuples) éprouvent alors un intense sentiment de satisfaction et d'espoir. C'est ainsi qu'en tant que Ministre de la Culture de la Grèce je suis très heureuse que ce soit notre pays qui accueille la B' Biennale des jeunes créateurs des pays de la Méditerranée, de cette Méditerranée dotée d'un si riche passé culturel.

La ville de Thessalonique, choisie comme siège de cette manifestation culturelle, lui sera particulièrement propice.

Propice, non seulement en raison d'une tradition culturelle qui remonte à 2300 ans et de la présence d'un nombre élevé d'oeuvres et de créations de grande valeur artistique, mais aussi à cause de ce destin historique qui n'appartient qu'à elle et qui en fait un carrefour des civilisations et un foyer de coexistence harmonieuse des traditions les plus diverses.

Les jeunes qui vont venir ici portent en eux des us et coutumes ainsi qu'une sensibilité qui leur sont propres.

Nous ne leur demandons pas de nier ou de rejeter leur identité ou leur autonomie en tant que créateurs, mais simplement de s'unir en un geste créatif commun, en adoptant une attitude positive devant la vie, dans la compréhension mutuelle, l'amitié et la Paix.

MELINA MERCOURI
Ministre de la Culture

Η ανάγκη έκφρασης σε μια κοινωνία όπου ο άνθρωπος παλεύει ν' αποφύγει τη στείρα αποδοχή κάποιων τυποποιημένων κοινωνικών προτύπων καθώς και τη πιθανή αλλοτρίωσή του από σύγχρονα τεχνολογικά ρεύματα, βρίσκει διέξοδο μέσα από τη προσωπική δημιουργία.

Η φετινή BIENNALE συγκεντρώνει τη δημιουργική έκφραση των νέων της Μεσογείου δίνοντας έτσι τη δυνατότητα της γνώσης και προώθησης σ' ένα ευρύτερο κοινό των έργων νέων καλλιτεχνών. Έργων που ακόμα και στις πλέον προσωπικές τους εκφράσεις δεν παύουν ν' αποτελούν βιώματα και μαρτυρίες της επίδρασης της σύγχρονης εποχής στον άνθρωπο.

Παράλληλα παρέχει τη δυνατότητα δημιουργίας δεσμών ανάμεσα σε νέους από διαφορετικές χώρες, που τις ενώνει ωστόσο η κοινή ιστορία και το κοινό περιβάλλον της Μεσογείου, και τη δυνατότητα διαμόρφωσης ενός πυρήνα ικανού να συμβάλει στη παγκόσμια πολιτιστική και κοινωνική ανάπτυξη μέσα από την αλληλεπίδραση των διαφόρων πολιτιστικών ρευμάτων.

Θάθελα να ευχαριστήσω όλους όσους, άτομα και φορείς, συνέβαλαν στη διοργάνωση της BIENNALE Νέων Καλλιτεχνών Μεσογείου που στην Ελλάδα πραγματοποιείται για πρώτη φορά.

Ελπίζω στη συνέχιση του νέου αυτού θεσμού με την πολύπλευρη συμμετοχή της νέας γενιάς. Ένα μεγάλο ευχαριστώ σε όλους τους συμμετέχοντες καλλιτέχνες.

Φιλικά

ΓΙΩΡΓΟΣ Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ
Υφυπουργός Πολιτισμού



Seule la création artistique peut servir d'exutoire au besoin d'expression de l'homme au sein d'une société ou il doit lutter pour ne pas se soumettre stérilement à des stéréotypes sociaux et institutionnels et pour échapper à la contamination d'un monde technologique sur-spécialisé.

La Biennale qui cette année groupe l'expression créatrice des jeunes du Bassin Méditerranéen permettra de promouvoir et de faire connaître l'oeuvre de jeunes artistes à un public de plus en plus large. Oeuvres qui bien que très personnelles n'en portent pas moins l'empreinte, la trace des Temps Modernes et demeurent un témoignage de l'impact du monde d'aujourd'hui dans la vie des hommes.

Mais au delà de tout cela, la Biennale est aussi l'occasion d'un rapprochement, de l'instauration de liens nouveaux entre des jeunes qui bien qu'originaires de pays différents demeurent soudés par un passé et un environnement commun – celui du Bassin Méditerranéen. La Biennale favorise de surcroît par le biais d'une interaction culturelle entre les différents pays, la création d'un noyau à même de contribuer au développement culturel et social mondial.

Je voudrais remercier ici tous ceux – personnes privées et publiques – qui ont contribué à l'organisation de la Biennale des Jeunes Créateurs des Pays de la Méditerranée qui se déroule pour la première fois en Grèce. Je fonde l'espoir de voir se poursuivre cette nouvelle institution avec la participation multiforme de la jeunesse.

Un grand merci à tous les artistes qui prennent part à cette manifestation.

Amicalement

GEORGES A. PAPANDREOU
Sous-Secrétaire d'Etat à la Culture

Η Θεσσαλονίκη, προμαχώνας της ιστορικής και πολιτιστικής πορείας του Ελληνισμού, σας υποδέχεται εγκάρδια, νέοι καλλιτέχνες των Ευρωπαϊκών Χωρών της Μεσογείου που συμμετέχετε στη Β' BIENNALE.

Καλώς ήλθατε στην πόλη του Κάσσανδρου, την πρωτεύουσα των Μακεδόνων Θεσσαλονίκη, την πόλη των 23 αιώνων αδιάλειπτης ιστορικής παρουσίας και δράσης. Καλώς ήλθατε στο πολύμορφο μεσογειακό σταυροδρόμι των πολιτισμών Ανατολής και Δύσης, Βορρά και Νότου, καλώς ήλθατε στη Θεσσαλονίκη, την Πύλη της Ευρώπης και τη γέφυρα επικοινωνίας των Λαών.

Είναι αυτονόητο ότι αποτελεί τιμή για τη χώρα μας η διοργάνωση της Β' BIENNALE στη Θεσσαλονίκη, και γιατί η επιλογή αυτή επιβεβαιώνει και ανταποκρίνεται στην προεξάρχουσα ιστορική παρουσία της πόλης μας, αλλά και γιατί ενισχύει τη σθεναρή απόφασή μας να εργαστούμε μαζί με τις άλλες μεσογειακές πόλεις και χώρες στη διαμόρφωση των κατάλληλων εκείνων προϋποθέσεων που θα συμβάλλουν στην ανάπτυξη προβολή και διανομή των αγαθών της τέχνης και του πολιτισμού ανάμεσα στους λαούς μας. Πέρα από τις εθνικές ιδιαιτερότητες που μας χαρακτηρίζουν και υπερβαίνοντας θετικά τις οικονομικές και κοινωνικές ιδιομορφίες μας, να αναδείξουμε τη Μεσόγειο σ' ένα ζωντανό εργαστήριο δημιουργικών πρωτοβουλιών και ανταλλαγών που θα απαντούν στο παρόν και θα μεριμνούν για το μέλλον της νεολαίας και των λαών της Μεσογείου.

Έτσι πιστεύουμε ότι διασφαλίζουμε το περιεχόμενο βασικών εννοιών που προσδιορίζουν τον χαρακτήρα της BIENNALE: Νεότητα, Καλλιτεχνική Δημιουργία, Μεσόγειος, διαμορφώνοντας ταυτόχρονα από κοινού μια νέα δυναμική εναλλακτική πορεία του πολιτισμού στην αρχαιότερη κοιτίδα του.

Η τέχνη, αν δεν εγκαθιδρύει επαναστάσεις, αναδεικνύει την επαναστατικότητα της μόνο όταν μπορεί και επαναστατεί απέναντι στον ίδιο της τον εαυτό και τους κοινωνικούς θεσμούς που την επηρεάζουν· και αν το πρώτο αποτελεί προσωπική ευθύνη των δημιουργών, το δεύτερο είναι καθήκον όλων μας να το επιδιώκουμε εξασφαλίζοντας τις απαραίτητες συνθήκες ώστε ελεύθερα να δημιουργούν και να υλοποιούν τα οράματά μας.

Αυτές οι σκέψεις μας αποτελούν την πεμπουσία της στρατηγικής επιλογής μας για τον πολιτισμό, και με επιμονή και φαντασία αγωνιζόμαστε για να εξασφαλίσουμε τους όρους υλοποίησής της, υπερασπιζόμενοι αποφασιστικά την ηθική υπόσταση του ανθρώπου, μοναδικού υποκειμένου του πολιτισμού και της ιστορίας του.

ΓΕΟΧΑΡΗΣ ΜΑΝΑΒΗΣ
Δήμαρχος Θεσσαλονίκης

Thessalonique, bastion de la continuité historique et culturelle de l'Hellenisme vous accueille chaleureusement jeunes artistes des Pays Européens de la Méditerranée qui participez à la B' Biennale.

Soyez les bienvenus dans la cité de Cassandre, la métropole des Macédoniens, la ville aux 23 siècles d'action et de présence historique ininterrompus.

Soyez les bienvenus au carrefour méditerranéen polymorphe des civilisations de l'Orient et de l'Occident, du Nord et du Sud.

Soyez les bienvenus à Thessalonique, la Porte de l'Europe, devenue le trait d'union des échanges et de la communication entre les peuples.

Il va sans dire que l'organisation de la B' Biennale à Thessalonique est un honneur pour notre pays. Ce choix confirme et souligne l'importance de la présence historique de notre ville et renforce notre décision de collaborer avec les autres villes et pays de la méditerranée pour l'établissement et l'instauration des conditions nécessaires au développement, à la promotion et à la distribution des biens artistiques et culturels au sein de nos peuples, au delà des particularités nationales de chacun et en dépassant nos particularités économiques et sociales.

Ainsi nous ferons de la Méditerranée un creuset vivant d'échanges et d'initiatives créatrices qui répondront aux besoins du présent et veilleront au futur de notre jeunesse et de nos peuples.

Nous pensons que de cette manière nous assurerons les valeurs fondamentales qui définissent le caractère de cette Biennale: Jeunesse, Création Artistique et Méditerranée en formant en même temps et de concert une nouvelle marche dynamique de la civilisation depuis son berceau le plus ancien.

L'art quand il ne génère pas de révolutions, affirme son esprit révolutionnaire lorsqu'il peut se révolter contre lui-même et contre les institutions sociales qui le sous-tende.

Et si dans le premier cas la responsabilité incombe aux créateurs, dans le deuxième il s'agit d'un devoir qui nous incombe à tous, et c'est à nous d'instaurer les conditions nécessaires afin que les artistes puissent librement créer et donner forme à nos visions.

Ces réflexions constituent l'essence de notre choix stratégique pour la civilisation.

Et nous entendons lutter avec persistance et imagination afin de mettre en place les conditions nécessaires et indispensables en défendant d'une manière décisive la substance morale de l'homme, base essentielle de sa civilisation et de son histoire.

THEOCHARIS MANAVIS
Maire de Thessalonique

ΟΡΓΑΝΩΤΕΣ / ORGANISATEURS

- Υπουργείο Πολιτισμού
Ministère de la Culture
- Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς
Secrétariat Général de la jeunesse
- Δήμος Θεσ/νίκης
Municipalité de Thessalonique

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΤΕΣ / CO-ORGANISATEURS

- HELLEXPO ΔΕΘ
- Δήμος Βαρκελώνης / Municipalité de Barcelone
- Δήμος Τορίνο / Municipalité de Torino (Turin)
- Δήμος Μπολώνιας / Municipalité de Bologne
- A.R.C.I.
- Eurocreation-Agence Française des initiatives de la jeunesse en Europe
- Fundo de Apoio Aos organismos juvenis

ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ / PARTICIPATIONS

- Κύπρος / Chypre
- Δήμος Φλωρεντίας / Municipalité de Florence
- Λομβαρδία / Lombardie
- Ούντινε-Βενετία / Udine Venise
- Καλαβρία / Calabre
- Δήμος Μαδρίτης / Municipalité de Madrid
- Δήμος Βαλέντσιας / Municipalité de Valencia
- Δήμος Σεβίλλης / Municipalité de Seville
- Δήμος Λισαβώνας / Municipalité de Lisbonne
- Γενική Γραμματεία Νεότητας Πορτογαλίας /
Secretariat d'Etat de la Jeunesse (Portugal)
- Πολιτιστικό Τμήμα Περιφέρειας Languedoc-Roussillon /
Office Regional de la Culture Languedoc-Roussillon
- Δήμος Λιουμπλιάνας / Municipalité de Ljubljana
- Δήμος Ντουμπρόβνικ / Municipalité de Dubrovnik

ΚΡΙΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ**■ ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ****ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Βαγγέλης Δημητράς – καθηγητής Σχολής Καλών Τεχνών Α.Π.Θ.

Κυριάκος Καμπαδάκης – γλύπτης

Απόστολος Κίλεσσόπουλος – ζωγράφος

Γιώργος Λαζόγκας – αρχιτέκτων-ζωγράφος, λέκτορας Α.Π.Θ.

Νίκη Λοϊζίδη – επίκουρος καθηγήτρια Σχολής Καλών Τεχνών Α.Π.Θ.

Ιωάννα Μανωλεδάκη – ζωγράφος - λέκτορας Αρχιτεκτονικής Α.Π.Θ.

Εμμανουήλ Μαυρομάτης – ιστορικός τέχνης - επίκουρος καθηγητής Σχολής Καλών Τεχνών Α.Π.Θ.

Μίλτος Παπανικολάου – κριτικός τέχνης, αναπληρωτής καθηγητής Α.Π.Θ.

Θανάσης Τζοβαρίδης – κεραμίστας - γλύπτης

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ

Θόδωρος Παπαδημητρίου – γλύπτης - καθηγητής πλαστικής ΕΜΠ

Χάρης Καμπουρίδης – κριτικός τέχνης

Νίκος Κεσσανλής – ζωγράφος - καθηγητής ΑΣΚΤ

Βάνα Ξένου – ζωγράφος - λέκτορας ΕΜΠ

Γιώργος Χατζημιχάλης – ζωγράφος

■ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Γιάννης Βανίδης – φωτογράφος (ομ. parallaxis)

Απόστολος Μαρούλης – φωτογράφος (ομ. parallaxis)

Βασίλης Μποζίκης – φωτογράφος - φωτορεπόρτερ

Γιώργος Πούπης – αρχιτέκτων - φωτογράφος

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ

Τάκης Διαμαντόπουλος – φωτογράφος

Νίκος Παναγιωτόπουλος – φωτογράφος

■ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Άγγελος Βεζυρόπουλος – κριτικός κινηματογράφου

Αλέξης Δερμεντζόγλου – κριτικός κινηματογράφου

Απόστολος Κρυωνάς – σκηνοθέτης

Τάσος Μολοχίδης – Ομάδα Super 8

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ

Νίνος Φενέκ Μικελίδης – κριτικός κινηματογράφου

Λευτέρης Ξανθόπουλος – σκηνοθέτης

Κώστας Φέρρης – σκηνοθέτης

Μιχάλης Δημόπουλος – κριτικός κινηματογράφου

Ευχαριστούμε τα μέλη των κριτικών επιτροπών που με τη συμμετοχή τους έδωσαν στην Β' BIENNALE ένα πρωτοποριακό, πολύμορφο και ζωντανό χαρακτήρα.

■ VIDEO**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ**

ΜΙΤ Μητρόπουλος – αρχιτέκτων

Λευτέρης Ξανθόπουλος – κινηματογραφιστής

■ ΜΟΥΣΙΚΗ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Σαράντης Κασσάρας – μουσικός

Άλκης Μπαλτάς – Διευθυντής Κ.Ο.Θ.

Σάκης Παπαδημητρίου – μουσικός

Νίκος Παπάζογλου – μουσικός

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ

Κώστας Γιαννουλόπουλος – μουσικοκριτικός

Αργύρης Ζήλος – μουσικοκριτικός

Σταμάτης Κραουνάκης – συνθέτης

Νίκος Σαββάτης – μουσικοκριτικός

■ ΧΟΡΟΣ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Daniel Lommel – χορογράφος

Νίκος Μπαζάκας – χορογράφος - σκηνοθέτης

Βίκυ Σιάνου – χορογράφος

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ

Χάρης Μανταφούνης – χορογράφος

Λεωνίδα Ντεπιάν – χορογράφος

Έρση Πίττα – χορογράφος

■ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Χρήστος Κουλουκούρης – αρχιτέκτων, Πρόεδρος ΣΑΘ

Κώστας Λεφάκης – αρχιτέκτων

Δημήτρης Μπίρδας – αρχιτέκτων

Απόστολος Παπαγιαννόπουλος – αρχιτέκτων - Διευθυντής Αρχιτεκτονικού γραφείου Δήμου Θεσ/νίκης

Γιάννης Τσαλικίδης – αρχιτέκτων, επίκουρος καθηγητής Α.Π.Θ.

Δημήτρης Φατούρος – αρχιτέκτων, Πρύτανης Α.Π.Θ.

Ξανθίππη Χόιπελ – αρχιτέκτων, αναπληρώτρια καθηγήτρια Α.Π.Θ.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ

Δημήτρης Αντωνακάκης – αρχιτέκτων, λέκτορας Ε.Μ.Π.

Ορέστης Δουμάνης – πολ. μηχανικός - εκδότης

Μαρία Μαντουβάλου – αρχιτέκτων, πολεοδόμος, λέκτορας Ε.Μ.Π.

Τάσος Μπίρης – αρχιτέκτων, λέκτορας Ε.Μ.Π.

Γιώργος Χαϊδόπουλος – αρχιτέκτων

Αλέξανδρος Τομπάκης – αρχιτέκτων

■ ΚΟΜΙΚΣ - ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ -**ΑΦΙΣΣΑ****ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ**

Δημήτρης Αρβανίτης – γραφίστας

Λάκης Βασιλειάδης – γραφίστας

Πάνος Κουτρουλάρης – εκδότης

Ηλίας Σάλαρης – εκδότης

Νίκη Τζούδα – εκδότης

■ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΣΧΕΔΙΟ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Δάκης Δημητρέλλης + Διευθυντής Σπουδών Τέχνης

Δήμητρα Καραμάνη – γραφίστας

Αναστασία Μπίκα – Ε.Ο.Μ.Μ.Ε.Χ (Βιομηχανικό Σχέδιο)

Γιώργος Νικούλης – αρχιτέκτων, επιμελητής Α.Π.Θ.

■ ΘΕΑΤΡΟ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Στέλιος Γούτης – σκηνοθέτης

Νίκος Μπακόλας – δημοσιογράφος

Τάσος Ναούμ – φιλόλογος, Δ/ντής Δραματικής Σχολής Κ.Θ.Β.Ε.

■ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ**

Ξενοφών Κοκόλης – επίκουρος καθηγητής Φιλοσοφικής Σχολής Α.Π.Θ.

Ηλίας Κουτσούκος – λογοτέχνης, δημοσιογράφος

Κωστής Μοσκόφ – ιστορικός

Μανώλης Ξεζάκης – συγγραφέας

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ

Γιώργος Αριστινός – λογοτέχνης

Γιώργος Χρονάς – λογοτέχνης

■ ΜΟΔΑ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ**

Βίκυ Βαλαβάνη – δημοσιογράφος μόδας

Μαρθα Βελιανίτη – δημοσιογράφος μόδας

Βελουδάκης – καθηγητής σχεδίου μόδας

Λουκία – σχεδιάστρια μόδας

Λάουρα ντε Νίγκρις – δημοσιογράφος μόδας

Δημήτρης Παρθένης – σχεδιαστής μόδας

■ ΚΟΣΜΗΜΑ**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΑΘΗΝΑΣ**

Μάριος Βουτσινάς – μικρογλυπτική, κόσμημα

Γιώτα Καλιακμάνη – εικαστικός(ΑΣΚΤ) - μικρογλυπτική - κόσμημα

Δέσποινα Πανταζοπούλου – κόσμημα

ΕΛΛΑΔΑ / GRÈCE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE
ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE
ΑΦΙΣΑ / AFFICHE
ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU
ΜΟΔΑ / MODE
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE
ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE
ΧΟΡΟΣ / DANSE
ΒΙΝΤΕΟ / VIDEO
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA
ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΤΑΝΙΜΑΝΙΔΗΣ / P. TANIMANIDIS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1957.
Σπούδασε μαθηματικά.
Εκθέσεις: Σεπτέμβριος-Οκτώβριος 1985 «ΤΡΙΤΟ ΜΑΤΙ»
Αθήνα. Οκτώβριος 1986 "DRACOS" ART CENTER Αθήνα.

Né en 1957.
A fait des études de mathématiques. A participé à plusieurs expositions.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΛΛΑΣ / A. PALLAS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1961 στη Θεσσαλονίκη.
Σπουδές: 1981 Σχολή Γραφικών Τεχνών ΚΑΤΕΕ Αθηνών.
1984 Σχολή Καλών Τεχνών Θεσσαλονίκης. Ασχολείται με το κόμικς και έχει δημοσιεύσει δουλειά του σε περιοδικά.

Né en 1961.
A terminé ses études à l'Ecole d'Arts Graphiques d'Athènes. Depuis 1984, il suit des cours à l'Ecole des Beaux Arts de Thessalonique. Il fait des bandes dessinées qui ont été publiées dans plusieurs revues.

ΛΥΔΙΑ ΒΕΝΙΕΡΗ / L. VENIERI
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

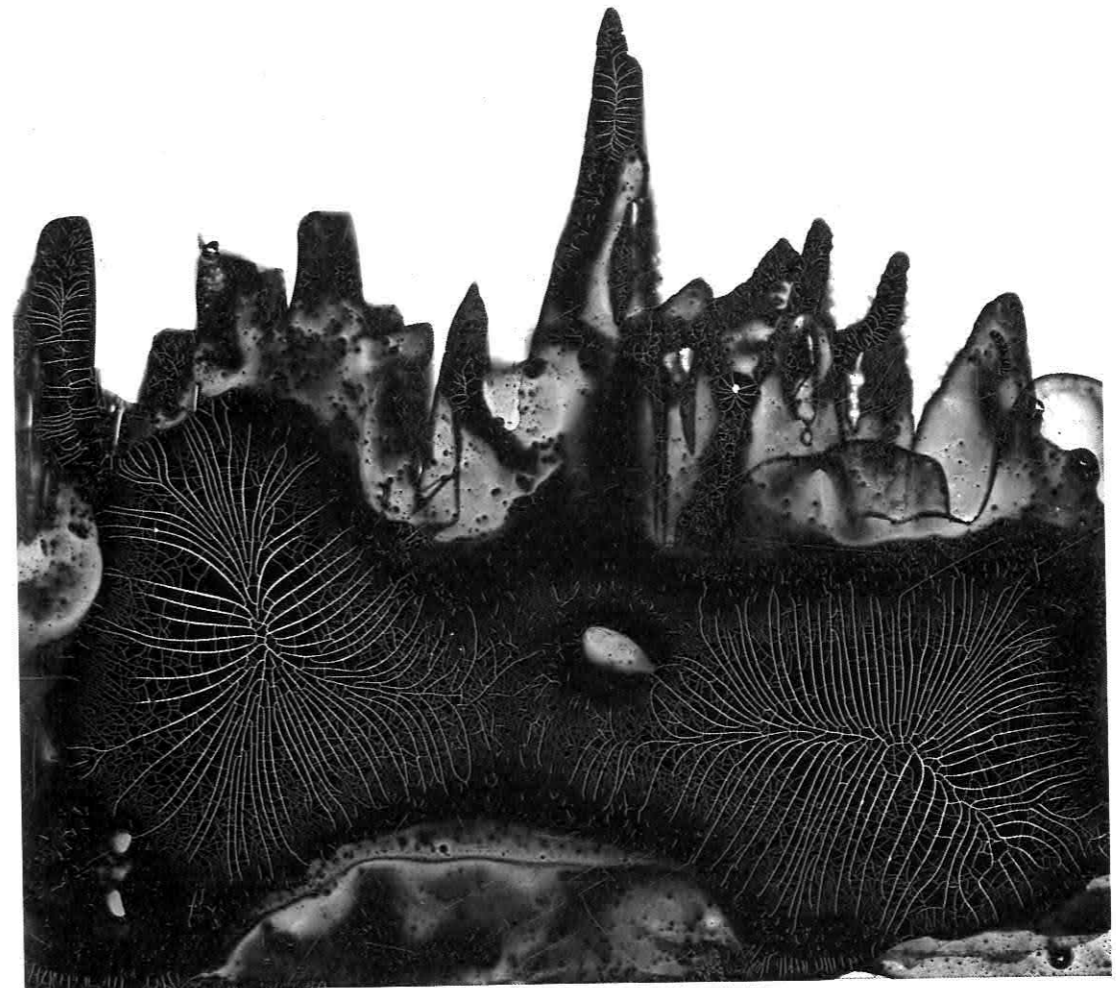


Γεννήθηκε το 1964.
Σπουδές: Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας και Ecole des Beaux Arts Παρίσι. Το 1986 κάνει την πρώτη ατομική έκθεση στη γκαλερί Samy King στο Παρίσι.

Née en 1964.
A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes et de Paris. A effectué une exposition personnelle à Paris (galerie Samy King, 1986).

ΠΕΡΙΚΛΗΣ ΠΗΛΕΙΔΗΣ / P. PILIDIS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

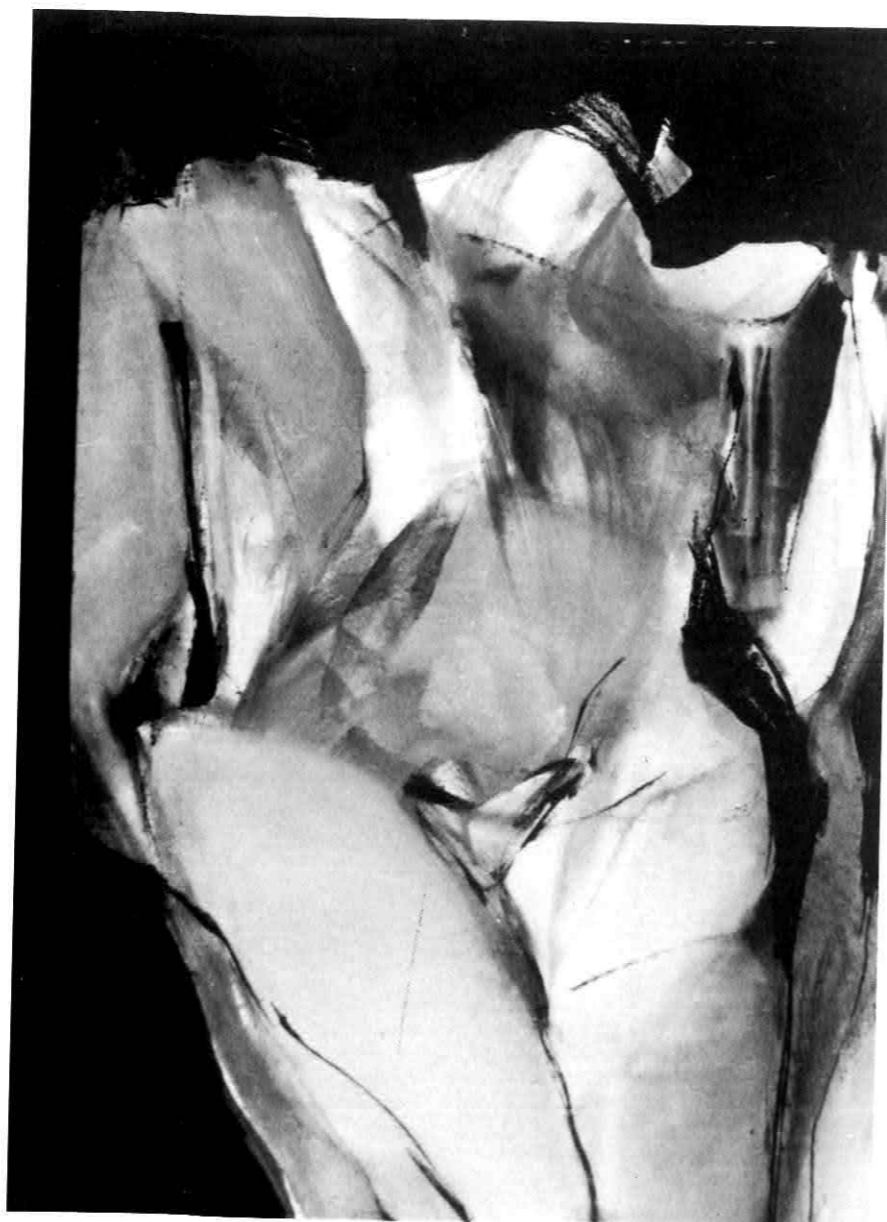


Γεννήθηκε το 1963.
Σπουδάζει στην σχολή Καλών Τεχνών της Θεσσαλονίκης. Έχει δουλέψει σαν γραφίστας.

Né en 1963.
A fait des études d'arts appliqués et plus spécialement d'arts graphiques et a travaillé à Athènes. Depuis 1985, il vit et travaille à Thessalonique. Il est en 3ème année d'études à l'Ecole des Beaux Arts de Thessalonique.

ΕΦΗ ΧΑΛΥΒΟΠΟΥΛΟΥ / E. HALIVOROULOU
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

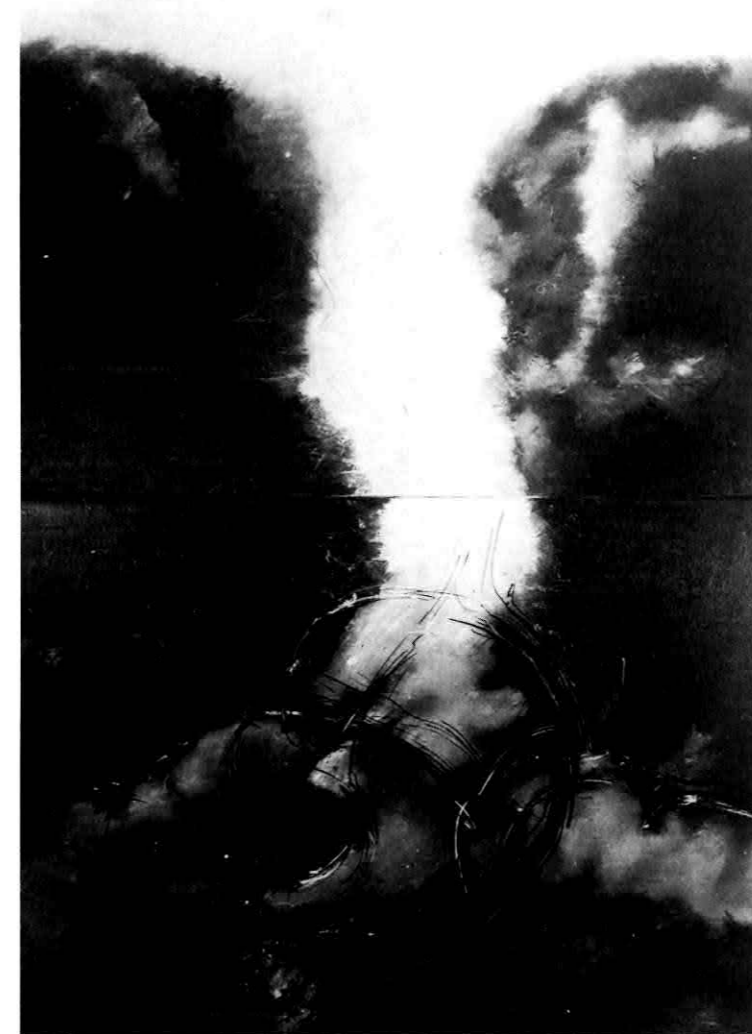


Γεννήθηκε το 1959.
Σπουδάζει ζωγραφική στη Νέα Υόρκη. Συμμετείχε σε δύο ομαδικές εκθέσεις στο Pratt Institute (1985) και σε μια ατομική στην Καβάλα (1982).

Née en 1959.
Elle fait des études de peinture à New York. A participé à deux expositions collectives. A effectué une exposition personnelle.

ΕΛΛΗ ΧΡΥΣΙΔΟΥ / ELLI CHRISSIDOU
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1956 στο Κιλκίς.
Σπούδασε στην Ecole des Beaux Arts Nancy France. Έχει κάνει ατομικές εκθέσεις στην Ελλάδα και στο εξωτερικό και έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές.

Née en 1956.
Fait ses études à l'Ecole des Beaux-Arts de Nancy (France). Elle a réalisé plusieurs expositions individuelles en Grèce et à l'étranger, et a pris part à de nombreuses expositions collectives.

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΛΙΟΛΙΟΠΟΥΛΟΣ / D. LIOLIOPOULOS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1957.
Σπούδασε Ιταλική Φιλολογία και Αρχιτεκτονική στο Α.Π.Θ. Με τη φωτογραφία ασχολείται από το 1974, (club φωτογραφίας Χ.Α.Ν.Θ. Θεσ/νίκης). Το 1976 πήρε το Β' (αργυρό) βραβείο στον πανελλήνιο διαγωνισμό του δήμου Θεσ/νίκης στα πλαίσια των Δημητρίων.

Né en 1957.
A terminé ses études de littérature italienne et d'Architecture à l'Université de Thessalonique. Il fait de la photographie depuis 1974. En 1976, il a obtenu le 2ème prix au concours panhellénique de la municipalité de Thessalonique. A participé à plusieurs concours et expositions.

ΝΤΟΡΑ ΜΑΚΡΥΔΗΜΗΤΡΗ / D. MAKRIDIMITRI
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1958 (Αθήνα).
Σπούδασε ζωγραφική στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Το 1981 παρακολούθησε μαθήματα στο τμήμα σκηνογραφίας, διαφήμισης και διακόσμησης. Το 1984 παίρνει μέρος σε ομαδική έκθεση στην γκαλερί «Υάκινθος». Το 1985 παίρνει υποτροφία του Συμβουλίου της Ευρώπης (Έρευνα με θέμα την διατήρηση της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς στη Βενετία).

Née en 1958.
A fait des études de peinture à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes. A aussi suivi des cours de scénographie, de publicité et de décoration. En 1985 elle a été boursière du Conseil Européen pour la conservation de l'héritage architectural de Venise. A participé à une exposition collective.

ΤΑΣΟΣ ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ / T. PAVLOPOULOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1955.
Σπουδές: 1978-83 Ακαδημία Καλών Τεχνών Βαρσοβίας (Πολωνία). Εκθέσεις: (ατομική) 1983 «ΩΡΑ» (Νέοι δημιουργοί). (Ομαδικές) 1984 Γκαλερί «TANTRA» - 1985 ΩΔΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ (χαρακτική νέων καλλιτεχνών) - 1986 ΕΙΚΑΣΤΙΚΗ ΔΡΑΣΗ I + II.

Né en 1955.
A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts de Varsovie (Pologne). A participé à plusieurs expositions et a effectué une exposition personnelle.

ΜΙΑΤΟΣ ΜΑΝΕΤΑΣ / M. MANETAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

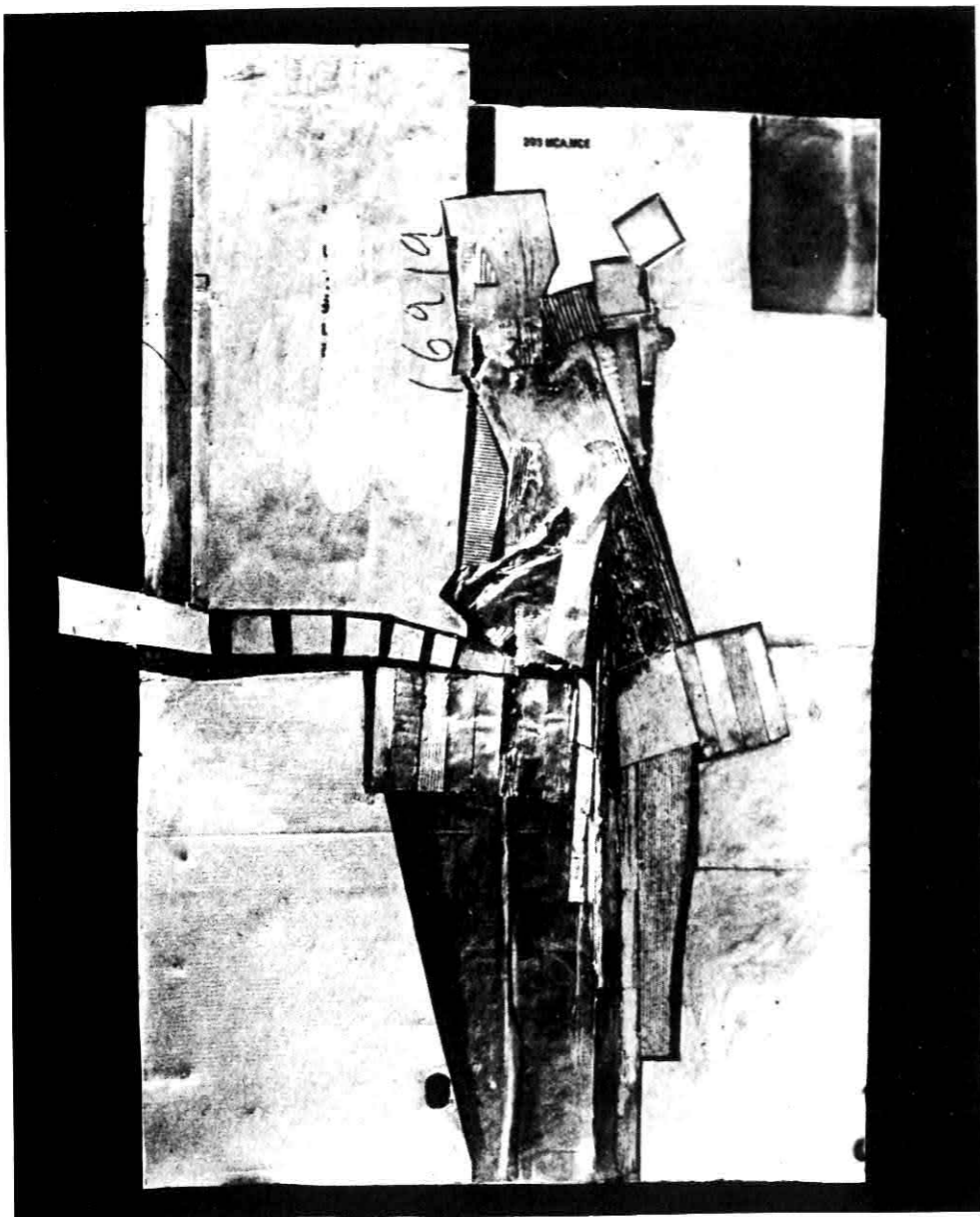


Γεννήθηκε το 1964.
Σπουδές: 1985 Ακαδημία Καλών Τεχνών του Μιλάνο.
Εκθέσεις: 1986 Γκαλερί "Peto" Μιλάνο.

Né en 1964.
A fait des études à l'Académie des Beaux Arts de Milan.
A exposé ses oeuvres à la galerie "Peto" de Milan.

ΝΙΚΟΣ ΤΡΑΝΟΣ / N. TRANOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1957 (Ζάρκα Ευβοίας).
Σπουδές: Ακαδημία Καλών Τεχνών Φλωρεντίας - Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας στο τμήμα Γλυπτικής. Εκθέσεις: 1983 «Υδροχόος» - 1984 Παγκόσμιο Συνέδριο "AICA" - 1984 "DEREE COLLEGE" - 1985 «Αθήνα ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ 85» - 1985 «Συμπόσιο Γλυπτικής» Γιάννενα.

Né en 1957.
A fait des études à l'Académie des Beaux Arts de Florence et à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts d'Athènes (en sculpture). A participé à plusieurs expositions.

ΚΩΣΤΑΣ ΓΚΙΤΖΙΡΗΣ / K. GUITZIRIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1959.
Σπουδές: 1977-78 Σχολή Βακαλό. 1979 Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών. Εκθέσεις: 1983 ΩΔΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ, ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΧΝΗΣ ΑΧΙΛΛΕΙΟΝ, 1984 ΑΝΤΗΝΩΡ - 1985 ΤΡΙΤΟ ΜΑΤΙ - 1986 ΕΠΙΠΕΔΑ (Σαλόνι νέων 86).

Né en 1959.
A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts. A participé à plusieurs expositions.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΧΑΡΒΑΛΙΑΣ / G. HARVALIAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1956 (Αθήνα).
Σπουδές: Γραφικές τέχνες Κ.Τ.Ε., (1976-83) Ανώτατη
Σχολή Καλών Τεχνών (Αθήνας). Εκθέσεις: 1985 ΠΟΛΥ-
ΠΛΑΝΟ (ατομική).

Né en 1956.
A fait des études d'arts graphiques et a fréquenté l'Ecole
des Beaux Arts d'Athènes. A effectué une exposition per-
sonnelle (1985).

ΟΝΟΥΦΡΙΟΣ ΚΑΣΟΥΜΗΣ / O. KASSOUMIS
ΚΑΤΕΡΙΝΗ / KATERINI

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

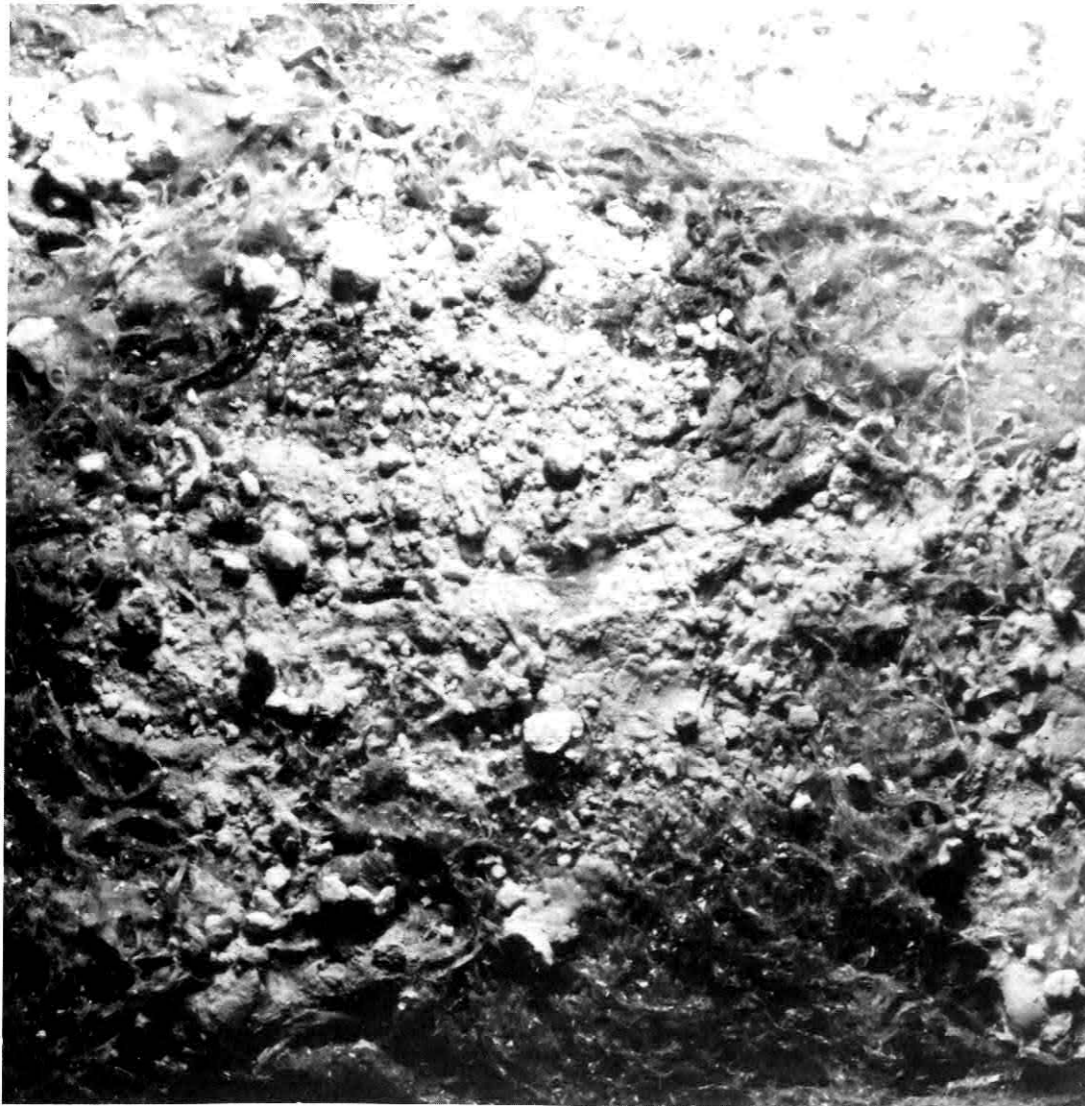


Γεννήθηκε το 1958.
Ζει στο Θεραπευτήριο Ψυχικών Παθήσεων Ιεράς Μονής
Πέτρας. Αυτοδίδακτος.

Né en 1958.
Il est autodidacte.

ΑΝΤΩΝΗΣ ΛΑΚΙΔΗΣ / A. LAKIDIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1956 στη Θεσσαλονίκη.
Σπουδές: Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών. Ομαδική έκθεση Παγκόσμιο Συνέδριο Κριτικών Τέχνης, Δελφοί (1983). Ομαδική - Γκαλερί. Εκλογή (1986).

· Né en 1956 à Thessalonique.
· A fait des études à l'École des Beaux Arts d'Athènes. A participé à des expositions collectives.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΛΑΣΗΘΙΩΤΑΚΗΣ / Y. LASSITHIOTAKIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

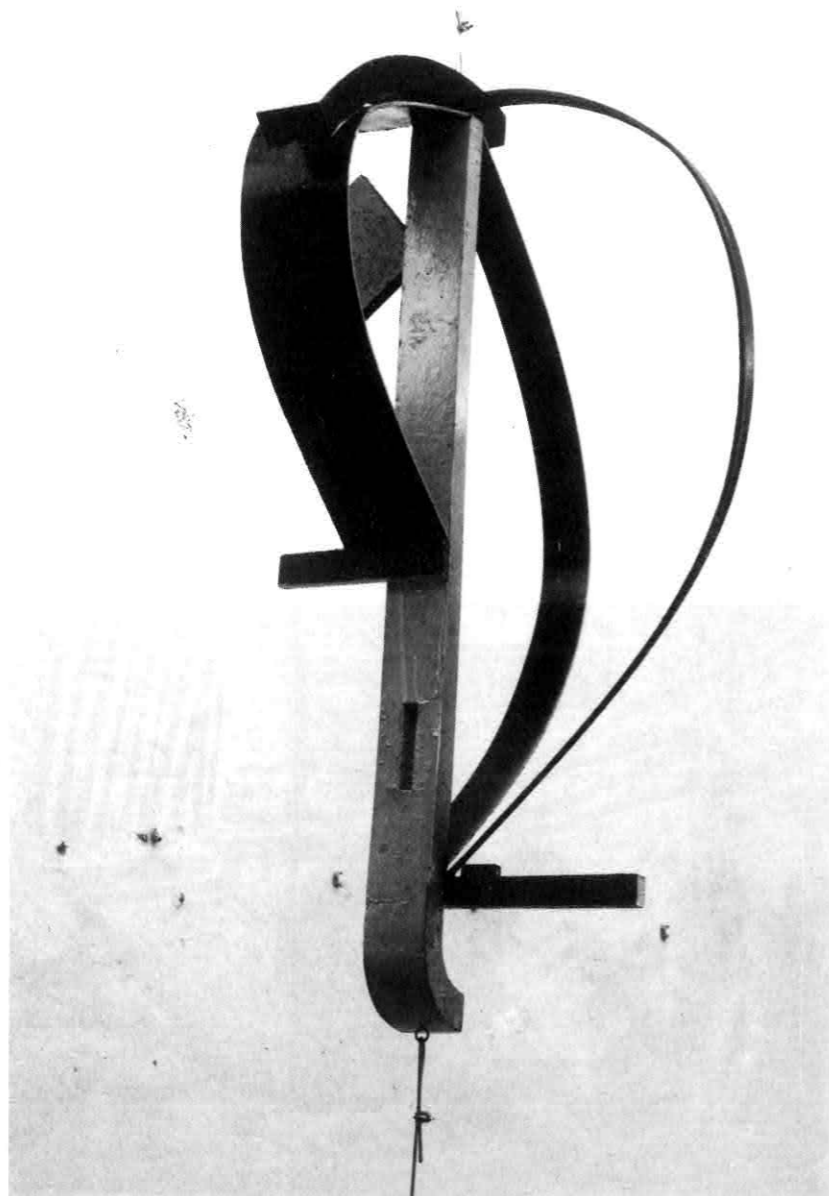


Γεννήθηκε το 1956 (Ηράκλειο Κρήτης).
Σπουδές: Σχολή Βακαλό, Accademia di Belle Arti (Φλωρεντία). Εκθέσεις (ατομικές) 1981-83-85 Γκαλερί DADA. Υπάρχουν έργα του στο μουσείο Βορρέ, Πινακοθήκη Δ. Πιερρίδη, Χ. Αντωνίου και άλλες ιδιωτικές συλλογές.

· Né en 1956.
· A fait des études à l'Académie des Beaux Arts de Florence. A effectué plusieurs expositions personnelles.

ΚΟΡΝΗΛΙΟΣ ΓΡΑΜΜΕΝΟΣ / K. GRAMENOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1959.
Γλύπτης και ζωγράφος. Ζει και εργάζεται στην Κολωνία και στην Αθήνα.

Né en 1959.
Il est sculpteur et peintre. Il vit et travaille à Cologne et à Athènes.

ΜΑΡΙΑ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ / M. PAPAΔIMITRIOY
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1957 (Αθήνα).
1957-78: Σπουδές γλυπτικής στη Σχολή Καλών Τεχνών.
1979: Θερινό σεμινάριο ζωγραφικής στο Parson's School της Νέας Υόρκης. 1981-86: Σπουδές ζωγραφικής στην Ecole National des Beaux Arts Παρισιού. Συμμετείχε σε διάφορες ομαδικές στην Αθήνα, Παρίσι και στην Ισπανία.
Ατομικές: 1984 Musical Boy (Παρίσι), 1985 Musical Box ζωγραφική μπρος το κοινό, 1986 Pavillon Philippe Charle Courter Παρίσι.

Née en 1957.
A fait des études de sculpture à l'Ecole des Beaux Arts et des études de peinture à l'Ecole Nationale des Beaux Arts de Paris. A participé à plusieurs expositions collectives à Athènes, à Paris et en Espagne. A effectué plusieurs expositions personnelles.

ΠΑΝΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ / P. HARALABOUS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1956.
 Σπουδάζει στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας
 στο εργαστήριο του Ν. Κεσσανλή. Εκθέσεις: (ομαδικές)
 Εικαστική Δράση I-II, Βόλος Καλοκαίρι '86.

· Né en 1956.
 · Il fait des études à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes. Il
 a participé à plusieurs expositions collectives.

ΧΡΥΣΑ ΧΑΡΑΤΣΗ / CH. CHARATSI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1958 (Πειραιά).
 Σπουδές: 1980-85 Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών Αθή-
 νας. Εκθέσεις: 1982: Α' ομαδική έκθεση των φοιτητών
 της Α.Σ.Κ.Τ. στον Σύλλογο Γλυπτών. - 1983: Β' ομαδική
 έκθεση της ΑΣΚΕΤ' στον Σύλλογο Γλυπτών. - 1984: Ομα-
 δική έκθεση της Α.Σ.Κ.Τ. στο Διεθνές Συνέδριο Κριτι-
 κών στους Δελφούς. 1986: Συμμετέχει σε ομαδική έκ-
 θεση φοιτητών της Α.Σ.Κ.Τ. στο Μουσείο Μοντέρνας
 Τέχνης Γουλιανδρή Άνδρου. Υποτροφία του Ι.Κ.Υ. για
 σπουδές στο εξωτερικό.

· Née en 1958.
 · A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes. A
 participé à plusieurs expositions collectives. A obtenu
 une bourse de I.K.Y. (Etablissement National de Bou-
 rses) pour des études à l'étranger.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΗΛΙΑΔΗΣ / G. ILIADIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

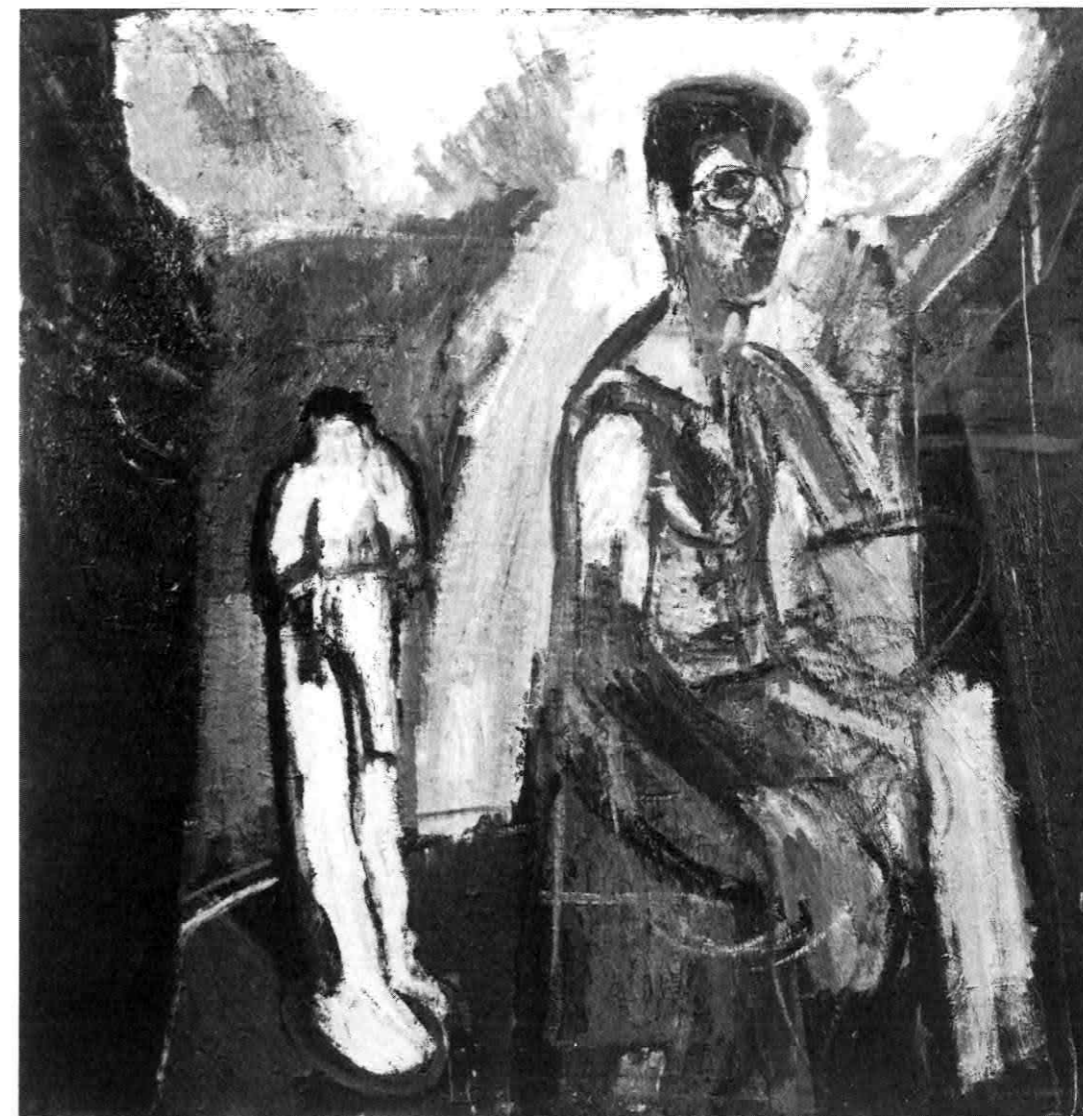


Γεννήθηκε το 1958 (Σάμο).
 Σπουδές: 1980-85 Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών. Εκθέσεις: (Ατομική) 1986 ΠΟΛΥΠΛΑΝΟ. – (Ομαδικές) Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης Γουλιανδρή στην Άνδρο.

Né en 1958.
 A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts. A effectué une exposition personnelle (1986) et a participé à plusieurs expositions collectives.

ΤΑΣΟΣ ΜΑΝΤΖΑΒΙΝΟΣ / T. MANDZAVINOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

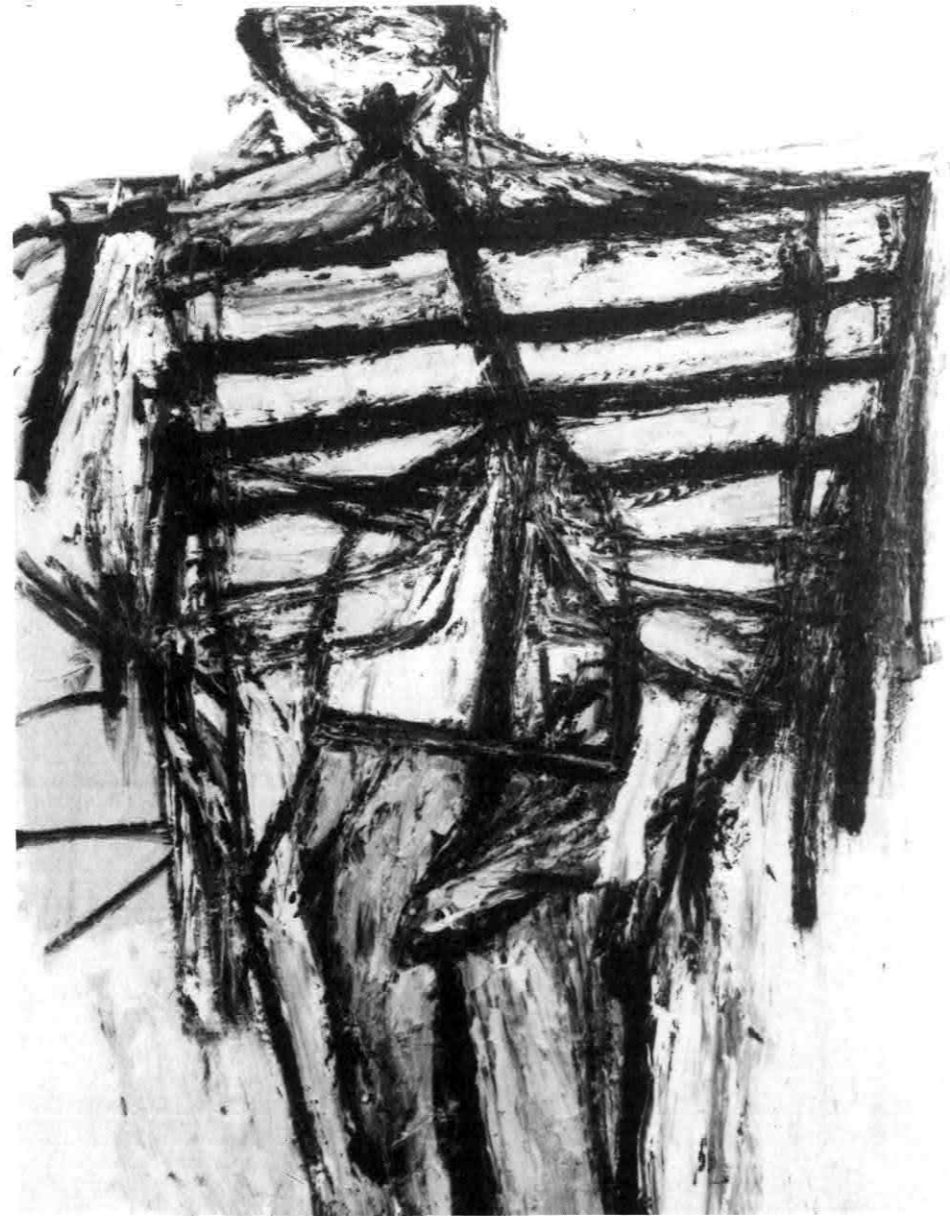


Γεννήθηκε το 1958.
 Σπουδές: 1979-84 Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας. Εκθέσεις: (Ατομικές) 1984 και 1985 Γκαλερί 7. (Ομαδικές) εκθέσεις σπουδαστών ΑΣΚΤ.

Né en 1958.
 A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts. A effectué deux expositions personnelles et participé à plusieurs expositions collectives.

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΟΥ / C. APOSTOLIDOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1960.
 1978-83: Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας. Εκθέσεις: (ομαδικές) 1985 Εργαστήριο "ΟΤΕΡΟ" στο Παρίσι. 1986 Εικαστική Δράση I+II.

: Née en 1960.
 : A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts. A participé à plusieurs expositions collectives.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΖΑΖΗΣ / G. KAZAZIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

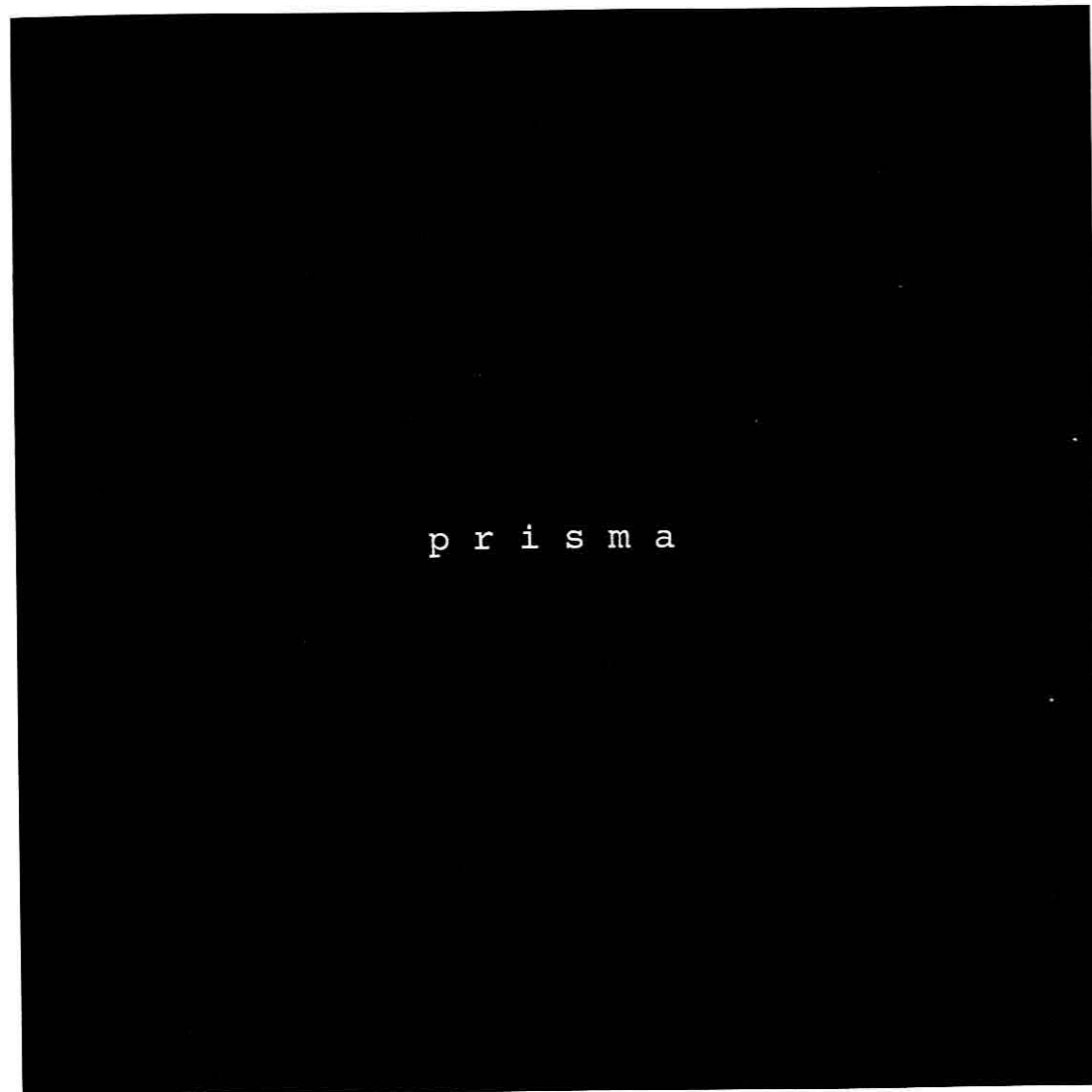


Γεννήθηκε το 1958 (Αθήνα).
 Σπουδές: 1977-83 Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας. Εκθέσεις: (Ομαδική) 1984 Γκαλερί «ANTHΩΡ», (Ατομική) 1985 Γκαλερί «ΜΕΔΟΥΣΑ».

: Né en 1958.
 : A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes. A effectué une exposition personnelle et a participé à une exposition collective.

ΝΙΚΟΣ ΑΛΕΞΙΟΥ / N. ALEXIOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

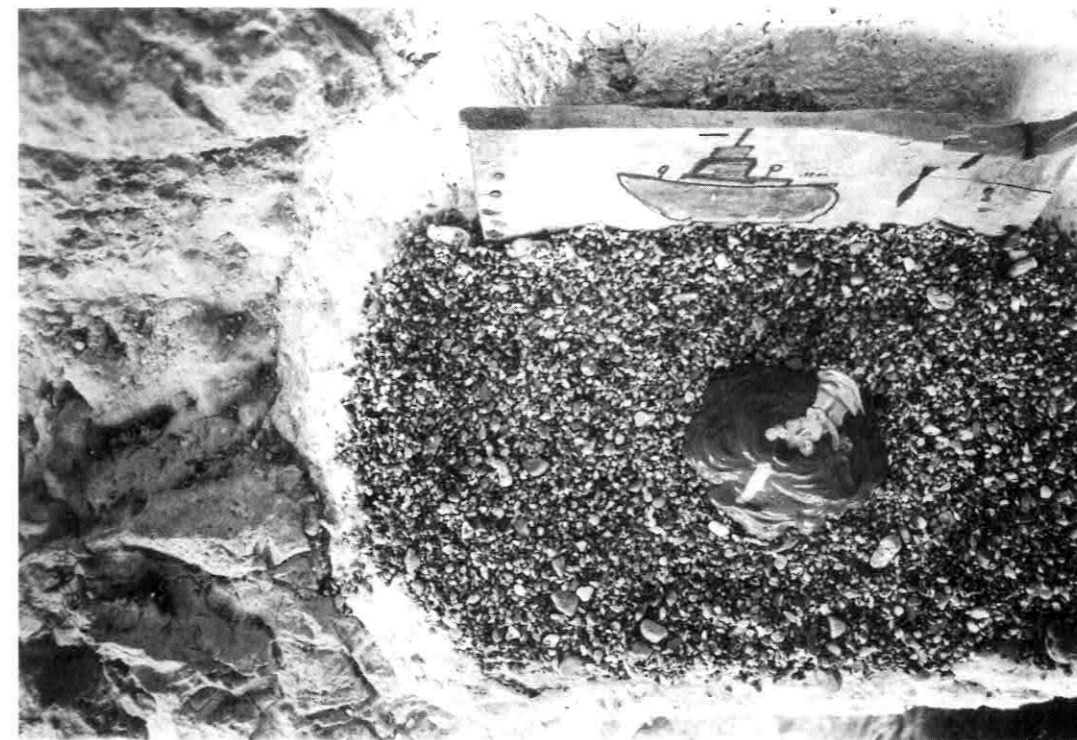


Γεννήθηκε το 1960 (Ρέθυμνο).
Σπουδές: 1982-83 Academie der Bildenden Künste in Wien (Βιέννη). 1983-84 Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας. Εκθέσεις: 1983: "Galerie Ynnsprugger Werkstatt" (Ινσμπρουκ). 1985: Αίθουσα Τέχνης Δεσμός (Αθήνα)

: Né en 1960.
: A fait des études à "l' Académie der Bildenden Künste" de Vienne (1982-83) et à l' Ecole des Beaux-Arts d'Athènes (1983-84). Il a participé à plusieurs expositions.

ΜΑΝΩΛΗΣ ΧΑΡΟΣ / M. CHAROS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1960.
Σπουδές: Λιθογραφία, ζωγραφική Σχολή Καλών Τεχνών Παρισίου. 1982 Βραβείο Λιθογραφίας στο Παρίσι. 1983 Συμμετοχή στην Biennale Λιθογραφίας στην Τουλούζη. 1985 Vitrina de la Biennale Torino. Ατομικές Εκθέσεις στην Αθήνα και στο Παρίσι.

: Né en 1960.
: Diplômé de l' Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris section lithographie. 1982: Prix de lithographie à Paris. 1983: Participation à la Biennale de lithographie de Toulouse. 1985: vitrina de la Biennale Turin. Plusieurs expositions personnelles à Athènes et à Paris.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΔΗΜΗΤΡΑΚΗΣ / Y. DIMITRAKIS
ΠΑΙΑΝΙΑ / PEANIE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

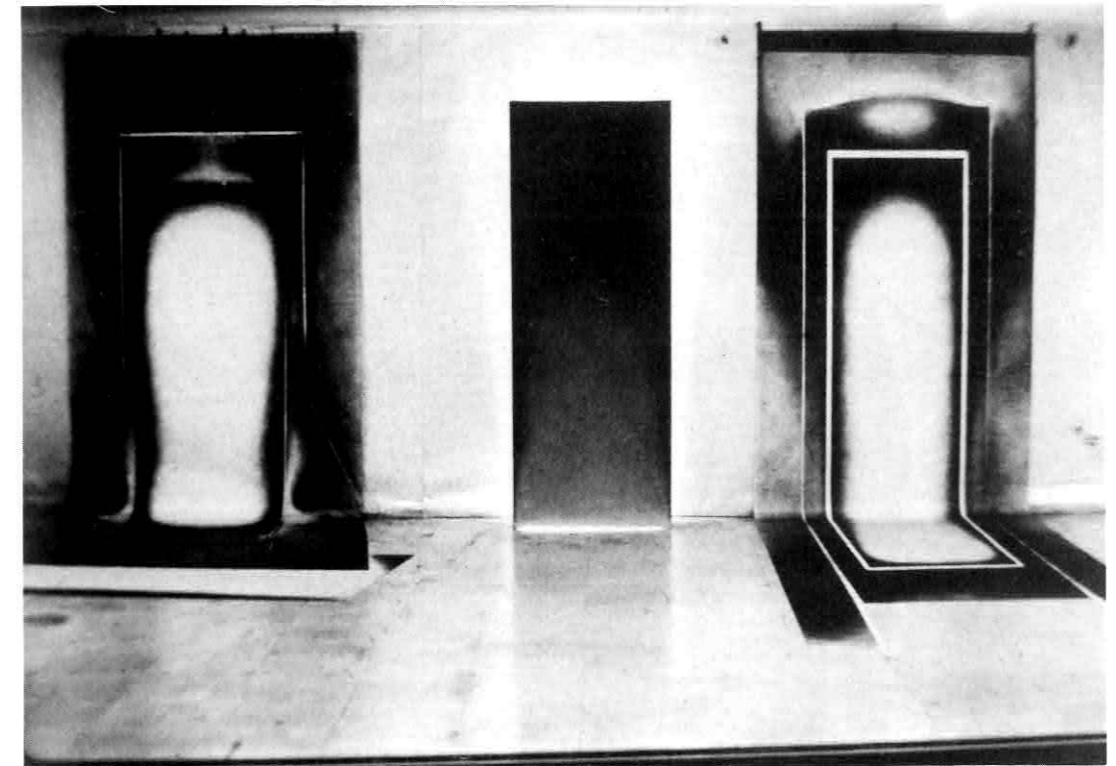


Γεννήθηκε το 1958 (Παιανία).
Σπουδές: Σχολή Καλών Τεχνών Αθήνας. Εκθέσεις: 1984 συμμετέχει στην έκθεση της γκαλερί "La Salita" της Ρώμης. Επίσης την ίδια χρονιά στην έκθεση των «Νέων Αποκτημάτων του Μουσείου Βορρέ» στο θέατρο του Κολεγίου Αθηνών. Το 1985 παρουσιάζει στην γκαλερί Μέδουσα τη δουλειά του με τίτλο «Ταυρομαχία». Το 1986 συμμετέχει στην έκθεση «Αποφοίτων ΑΣΚΤ» στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης Β και Ε. Γουλανδρή στην Ανδρο.

Né en 1958.
A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes. A participé à plusieurs expositions. En 1985, il présente son travail à la galerie MEDOUSSA sous le titre "TAUROMACHIE".

ΑΙΜΙΛΙΑ ΠΑΠΑΦΙΛΙΠΠΟΥ / E. PAPAΦΙΛΙΠΠΟΥ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1961.
Σπούδασε ζωγραφική στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Εκθέσεις: 1984: Παγκόσμιο Συνέδριο Κριτικών Τέχνης - Δελφοί (ομαδική φοιτητών ΑΣΚΤ). 1985: Πολιτιστικό Κέντρο Δήμου Αθηναίων - Αθήνα (ομαδική αποφοίτων ΑΣΚΤ). 1986: Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης Άνδρου Ίδρυμα Γουλανδρή (ομαδική αποφοίτων ΑΣΚΤ). 1986 - Γκαλερί Μέδουσα.

Née en 1961.
A fait des études à l'Ecole des Beaux Arts. A participé à plusieurs expositions collectives. A effectué une exposition personnelle à la galerie MEDOUSSA (1986).

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΚΟΖΑΡΗΣ / D. KOZARIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

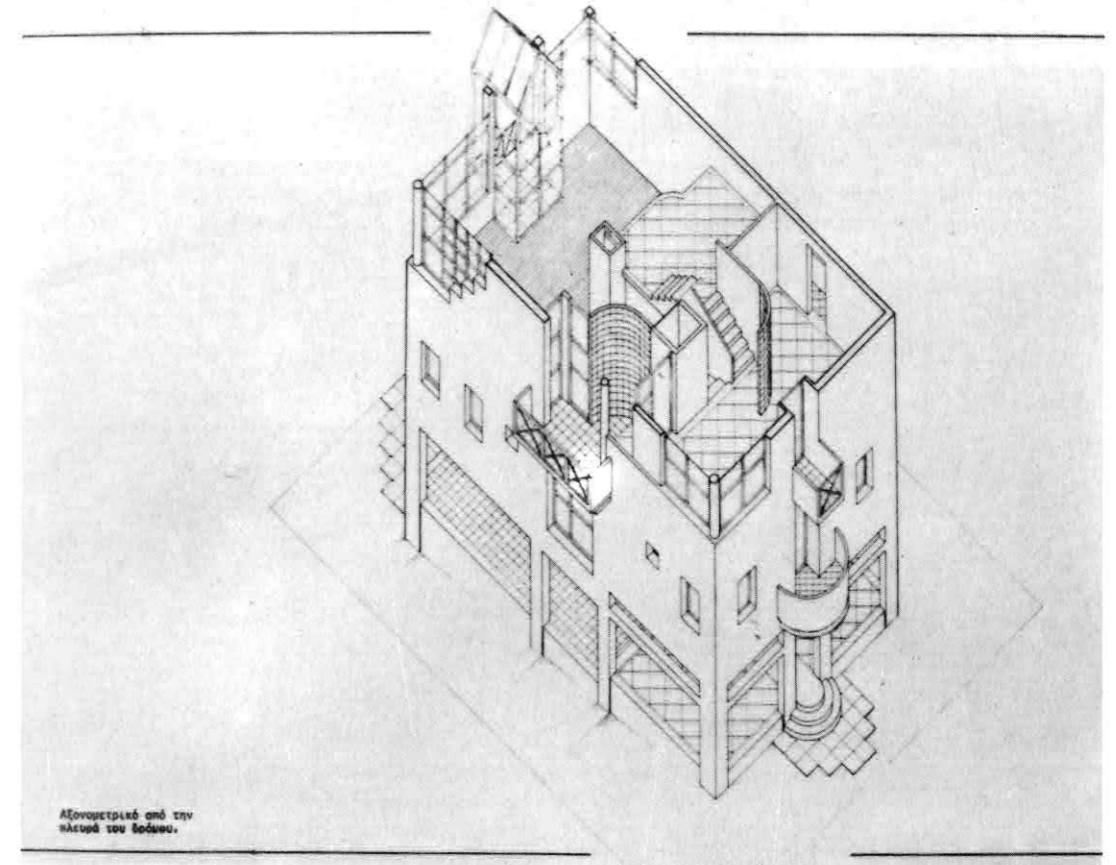


Γεννήθηκε το 1960.
 Σπούδές: 1981-83 σχολή Βακαλό – 1985 Accademia di Belle Arti Μιλάνο. Εκθέσεις: (ομαδικές) "CASA DEGLI ARTISTI" Μιλάνο. 1986 Πρώτο βραβείο "LIONS CLUB DI BREARA".

Né en 1960.
 A fait des études à l'Académie des Beaux Arts de Milan.
 A participé à l'exposition collective "CASA DEGLI ARTISTI" (MILAN). A gagné le 1er prix du "LIONS CLUB DI BREARA" (1986).

ΕΙΡΗΝΗ ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΔΟΥ / I. SAKELARIDOU
ΜΟΡΦΩ ΠΑΠΠΑ – ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΑΟΥ
Μ. ΡΑΡΑΝΙΚΟΛΑΟΥ-ΡΑΡΑ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



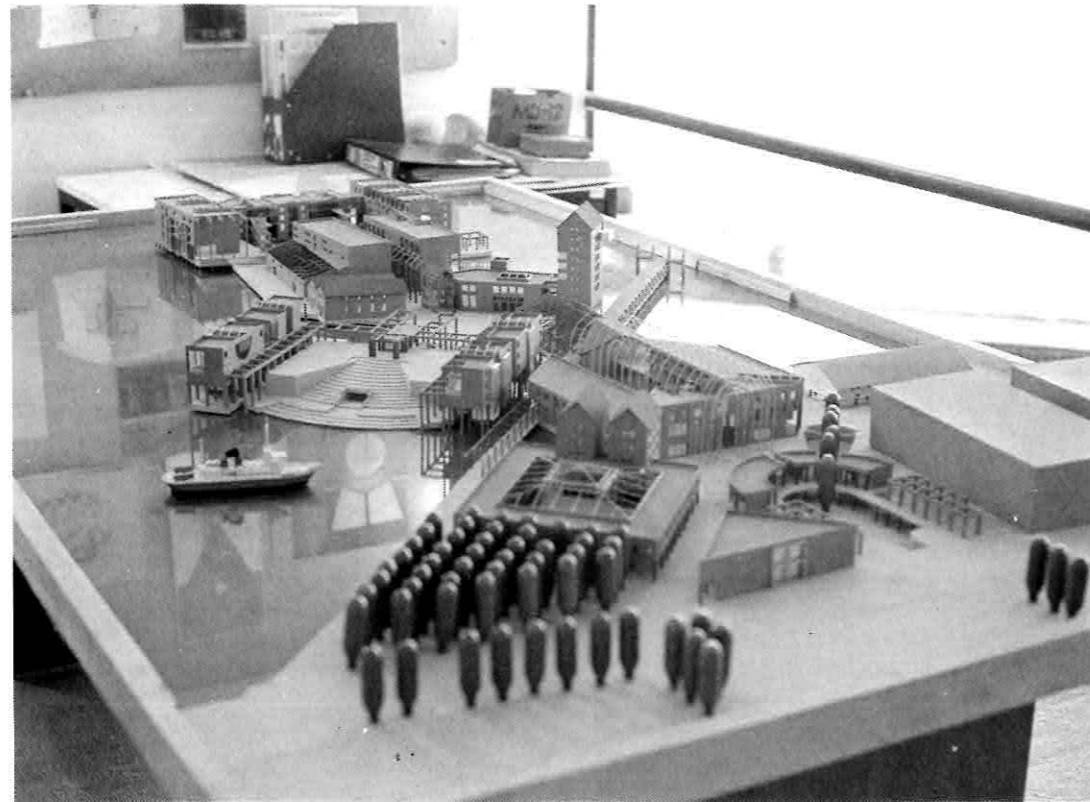
Αξονομετρικό από την πλευρά του θρόνου.

Η Ειρήνη Σακελλαρίδου γεννήθηκε το 1955.
 Σπούδασε στην Αρχιτεκτονική Σχολή του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Συνέχισε με μεταπτυχιακές σπουδές (Master of Architecture) στο University of British Columbia του Καναδά, με εξειδίκευση στον Αρχιτεκτονικό Προγραμματισμό και την Σημειωτική του χώρου. Από το 1982 ζει και εργάζεται στην Θεσσαλονίκη ως ελεύθερος επαγγελματίας.
 Η Μόρφω Παπανικολάου-Παππά γεννήθηκε το 1955.
 Σπούδασε στο Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο Αρχιτεκτονικής Βενετίας, στον τομέα «Θεωρία και Τεχνική του Αστικού Σχεδιασμού».

Née en 1955.
 A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de l'Université de Thessalonique (1979). A poursuivi des études post-universitaires (Master of Architecture) à l'University of British Columbia du Canada. Depuis 1982, elle vit et travaille à Thessalonique.
 Née en 1955.
 A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de l'Université de Venise (Theorie et technique de planification urbaine).

ΤΙΜΩΝ ΚΥΡΙΑΖΗΣ / T. KYRIAZIS
ΓΙΑΝΝΑ ΣΥΡΙΟΠΟΥΛΟΥ / G. SYRIOPOULOU
ΘΩΜΑΣ ΤΣΙΡΟΠΟΥΛΟΣ / TH. TSIROPOULOS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



Γεννήθηκαν το 1960, 1958 και 1961 (αντίστοιχα).
 Αποφίτησαν το 1986 από το αρχιτεκτονικό τμήμα του
 ΑΠΘ. Συνεργάζονται με αρχιτεκτονικά γραφεία σε διά-
 φερους μελέτες.

Nés en 1960, 1958 et 1961.
 Ont terminé leurs études à la Faculté d'Architecture de
 l'Université de Thessalonique. Ils collaborent avec plu-
 sieurs cabinets d'architecture.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΟΥΤΟΥΠΗΣ / G. ΚΟΥΤΟΥΡIS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

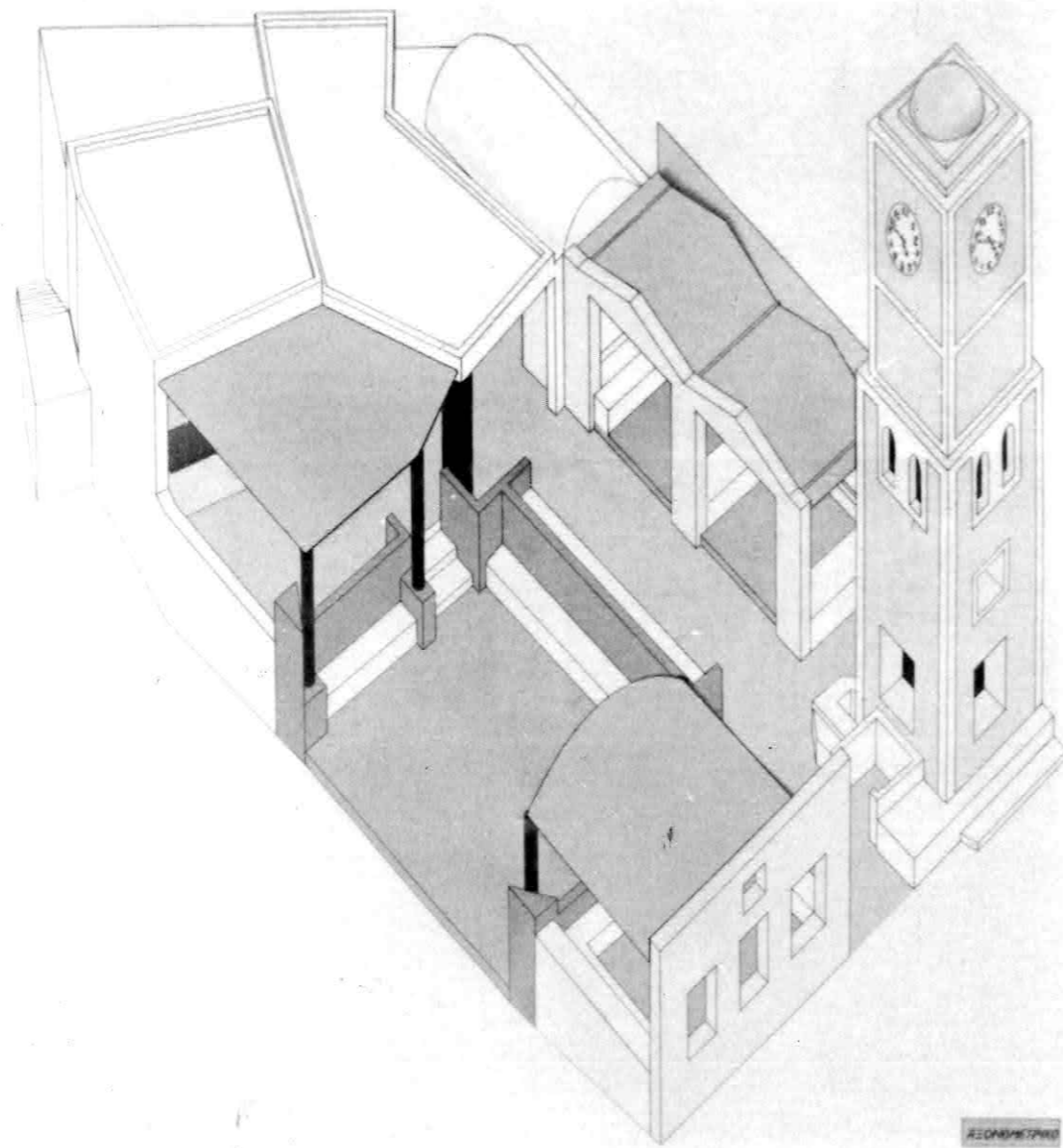


Γεννήθηκε στις Σέρρες το 1959.
 Έχει αποφοιτήσει από την Αρχιτεκτονική Σχολή του
 ΑΠΘ και εργάζεται σαν ελεύθερος επαγγελματίας.

Né en 1959.
 A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de
 l'Université de Thessalonique. Il travaille comme archi-
 tecte indépendant.

ΖΕΛΚΑ ΑΡΓΥΡΗ / Z. ARGIRI
ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΜΠΟΥΤΟΥΔΗΣ / G. ΒΟΥΤΟΥΔΙΣ
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

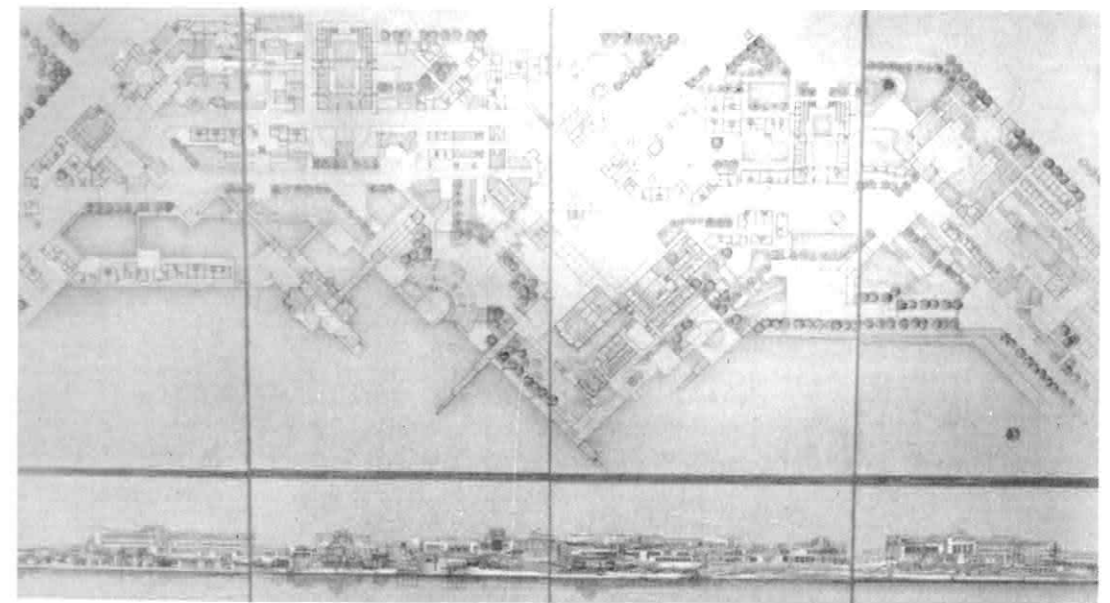


Η Ζ. Αργύρη γεννήθηκε το 1962.
 Σπουδάζει στην Αρχιτεκτονική Σχολή του Α.Π.Θ.
 Ο Γ. Μπουτούδης γεννήθηκε το 1964.
 Σπουδάζει στην Αρχιτεκτονική Σχολή του Α.Π.Θ. Συμμε-
 τέχουν σε ομαδικές εκθέσεις.

..... Nés en 1962 et 1964.
 Ils sont étudiants à la Faculté d'Architecture de l'Univer-
 sité de Thessalonique. Ils collaborent depuis 1985 à des
 expositions collectives. Cette participations à la Biennale
 est leur deuxième travail collectif.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΜΟΛΥΝΔΡΗΣ / A. MOLYNDRIS
ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΠΑΝΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΥ /
Σ. ΠΑΝΟΥΤΣΟΡΟΥΛΟΥ
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

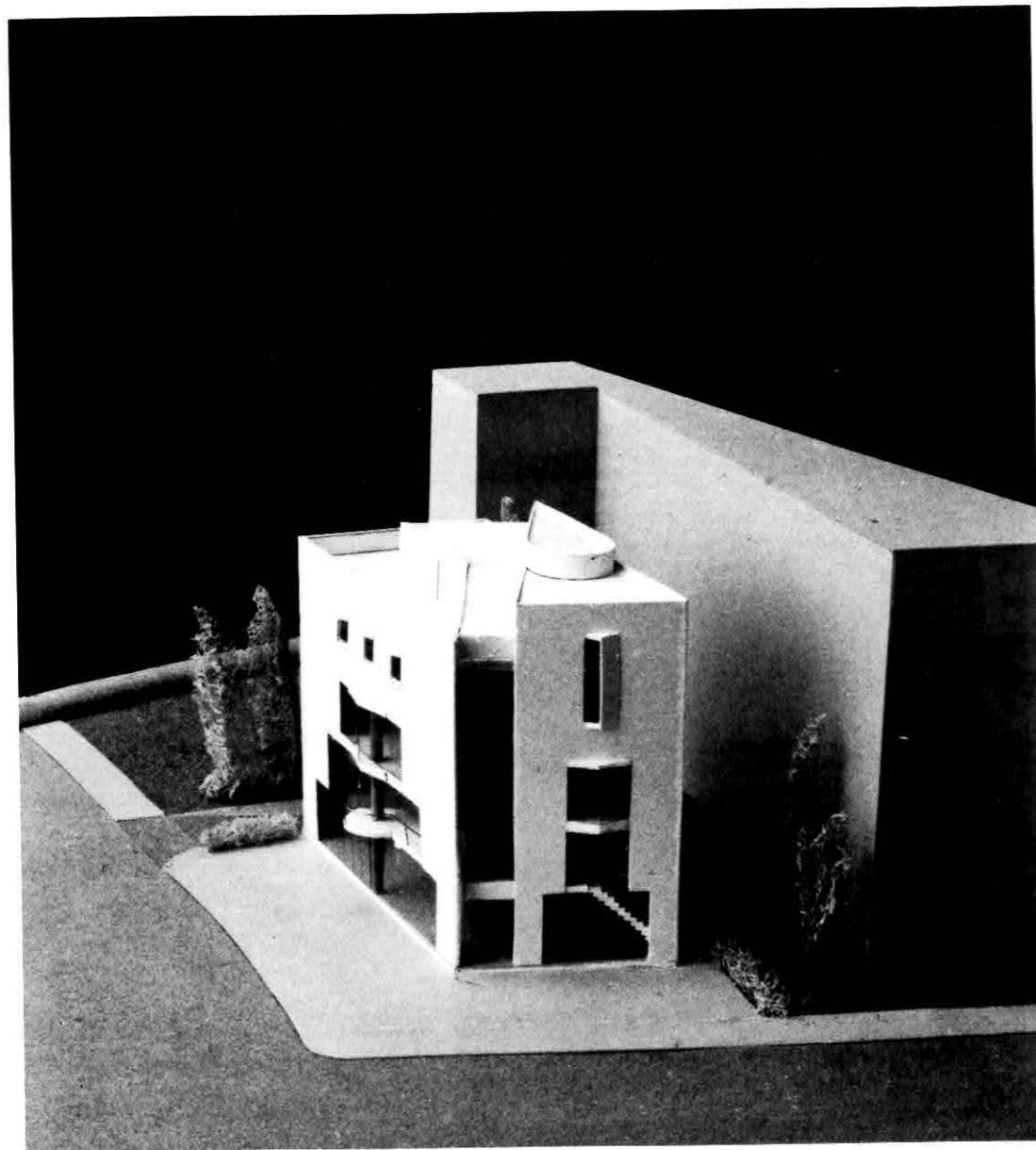


Γεννήθηκαν το 1962 και 1959 (αντίστοιχα).
 Στη διάρκεια των σπουδών μας στην Αρχιτεκτονική
 Σχολή του Α.Π.Θ. πήραμε μέρος σε τρεις αρχιτεκτονι-
 κούς διαγωνισμούς (Δημαρχείο Λάρισας - Μουσείο Λά-
 ρισας - Δημαρχείο Λευκάδας) σαν συνεργάτες του αρ-
 χιτεκτονικού γραφείου Τζώνος-Χόιπελ-Χόιπελ, στους
 οποίους κερδίσαμε γ', ε' και θ' βραβείο αντίστοιχα. Επί-
 σης συνεργαστήκαμε με την καθηγήτρια μας, Ιωάννα
 Μανωλεδάκη στη μελέτη και κατασκευή σκηνικών και
 κουστομιών για το ανέβασμα της «Βεγγέρας».

..... Nés en 1962 et 1959.
 Ont terminé leurs études à la Faculté d'Architecture de
 l'Université de Thessalonique. Ont participé à trois con-
 cours d'architecture. Ont collaboré avec leur professeur
 Ioanna Manoledaki à la réalisation du décor et des cos-
 tumes d'une oeuvre théâtrale intitulée: "La soirée"
 ("Véggéra").

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΠΙΛΛΗΣ / D. BILIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



Γεννήθηκε το 1956 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αποφοίτησε το 1981 από την Αρχιτεκτονική Σχολή του ΑΠΕ. 1981-1982 Μεταπτυχιακά στην Architectural Association.
 Επάγγελμα: Ασκεί ελεύθερο επάγγελμα. Παράλληλα συνεργάστηκε με αθηναϊκά αρχιτεκτονικά γραφεία σε μελέτες και αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς. Επίσης έχει κάνει δημοσιεύσεις σε ελληνικά αρχιτεκτονικά περιοδικά.

Né en 1956.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'université de Thessalonique. A poursuivi des études post-universitaires à l'Architectural Association.
 Il exerce en libéral. Parallèlement, il collabore avec plusieurs cabinets d'architecture à Athènes. A fait des publications dans plusieurs revues grecques d'architecture.

Ι. ΜΑΣΤΡΟΓΙΑΝΝΗΣ / I. MASTROYANNIS
Β. ΚΟΥΦΟΠΑΝΟΥ / V. KOUFORANOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

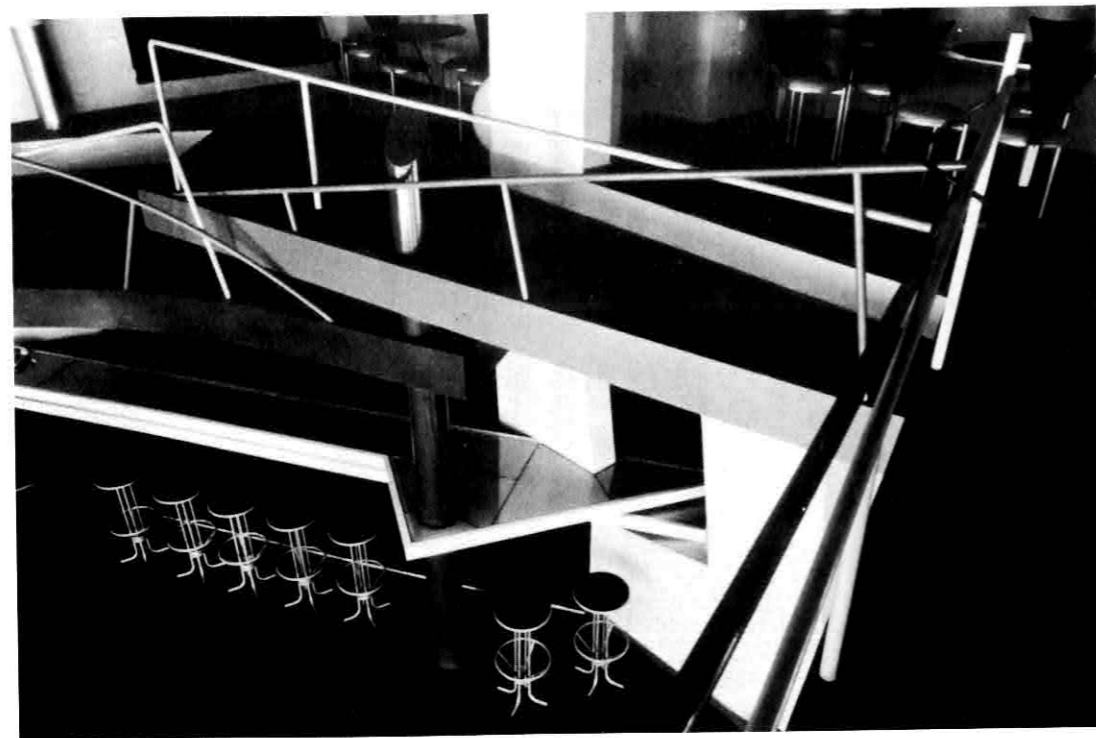


Ο Ι. Μαστρογιάννης γεννήθηκε το 1955 (Πειραιά).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ. Επαγγελματικά: 1978-1980 συμμετείχε στην ομάδα για την αποπεράτωση του Γενικού Νοσοκομείου Αεροπορίας. Από το 1979 διατηρεί γραφείο Αρχιτ. Μελετών-Κατασκευών. Διακρίθηκε σε πανελλήνιους αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς. Η Β. Κουφοπάνου γεννήθηκε το 1957 (Πάτρα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ. Επαγγελματικά: Από το 1983 διατηρεί γραφείο αρχιτεκτονικών μελετών-κατασκευών. Διακρίθηκε σε πανελλήνιους αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.

Né en 1955.
 A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes. A participé à l'équipe qui a entrepris la réalisation de la construction de l'Hôpital Général de l'Aéroport (1978-80). Depuis 1979, il a ouvert un bureau d'études. A participé à plusieurs concours nationaux d'architecture où il a été primé.
 Né en 1957.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes. Depuis 1983, il a ouvert un bureau d'études. A participé à plusieurs concours nationaux d'architecture où il a été primé.

ΟΜΑΔΑ "BAUHAOS" / GROUP "BAUHAOS"
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

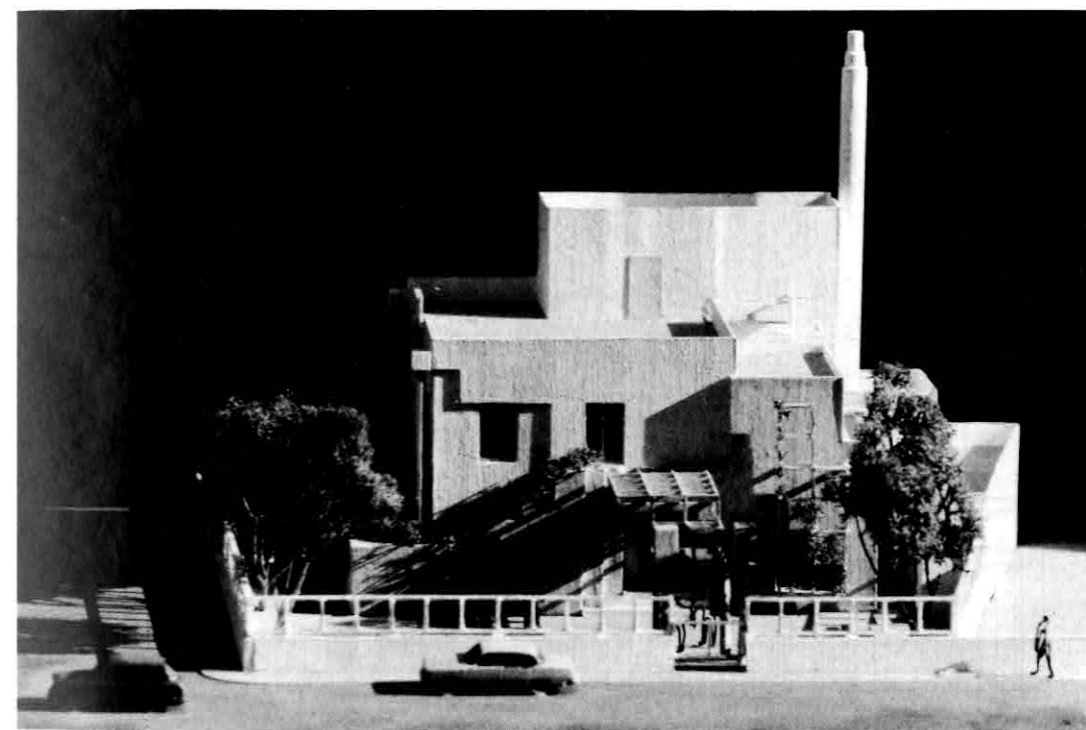
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



ΟΡΕΣΤΗΣ ΒΙΓΓΟΠΟΥΛΟΣ. Γεννήθηκε το 1954. Αρχιτέκτονας Ε.Μ.Π. (1979). – ΝΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ. Γεννήθηκε το 1955. Αρχιτέκτονας Ε.Μ.Π. (1978). Master Barthele University College of London 1982. – ΑΝΑΓΟΜΑΧΗ ΔΑΜΑΛΑ. Γεννήθηκε το 1955. Αρχιτέκτονας Ε.Μ.Π. (1978). – ΤΟΤΑ ΜΑΜΑΛΑΚΗ. Γεννήθηκε το 1958. Αρχιτέκτονας Ε.Μ.Π. (1983).
 Ασκούν ελεύθερο επάγγελμα από το 1979. Ως ομάδα ΒΑΥΗΑΟΣ έχουν πλούσια συμμετοχή και διακρίσεις σε πανελλήνιους αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς και εκδόσεις.

Ο. VIGGOPOULOS. Né en 1954. Architecte de l'Université Technique National d'Athènes. – N. GEORGIADIS. Né en 1955. Architecte de l'Université Technique Nationale d'Athènes, Master Bartlett School, University College London 1982. – A. DAMALA. Né en 1955. Architecte de l'Université Technique Nationale d'Athènes. – T. MAMALAKI. Né en 1958. Architecte de l'Université Technique Nationale d'Athènes. Les membres de l'équipe BAUHAOS exercent la profession libérale d'architecte depuis 1979. En tant qu'équipe, ils ont participé à plusieurs concours nationaux d'Architecture.

ΧΑΡΡΥ ΜΠΟΥΓΑΔΕΛΛΗΣ / HARRY BOUGADELIS ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

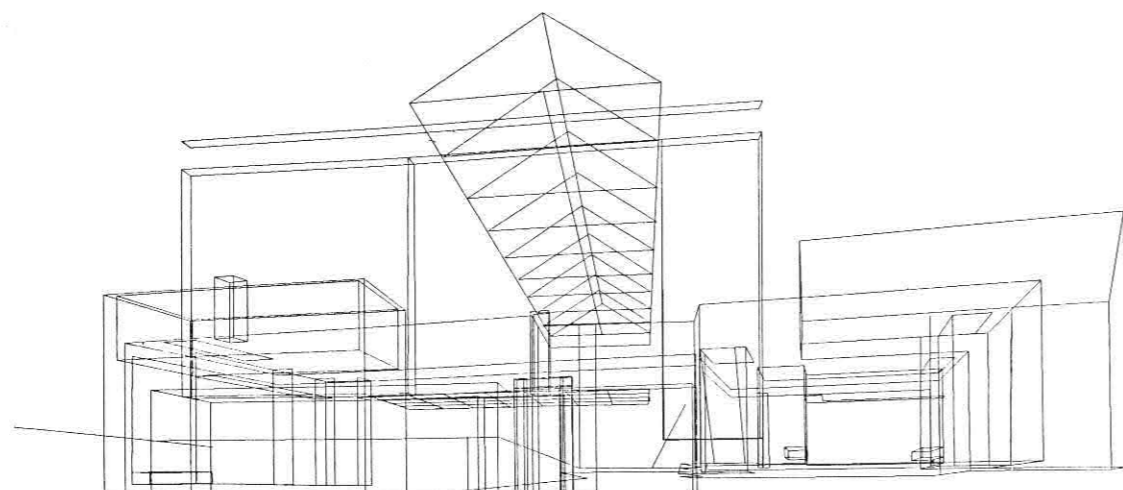


Γεννήθηκε το 1956 (Χαράρε Ζιμπάμπουε).
 Σπουδές: 1974-1979. Αρχιτεκτονική Σχολή Ε.Μ. Πολυτεχνείου. Επαγγελματικά: 1976-1984 συνεργάστηκε με το γραφείο μελετών του Α.Ν. Τομπάζη. Σήμερα διατηρεί γραφείο αρχιτεκτονικών μελετών. Έχει πλούσια συμμετοχή σε αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.

Né en 1956.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes. Depuis 1983, il a ouvert un cabinet d'architecture. A participé à plusieurs concours d'architecture où il a été primé.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΦΑΤΣΕΑΣ / G. FATSEAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

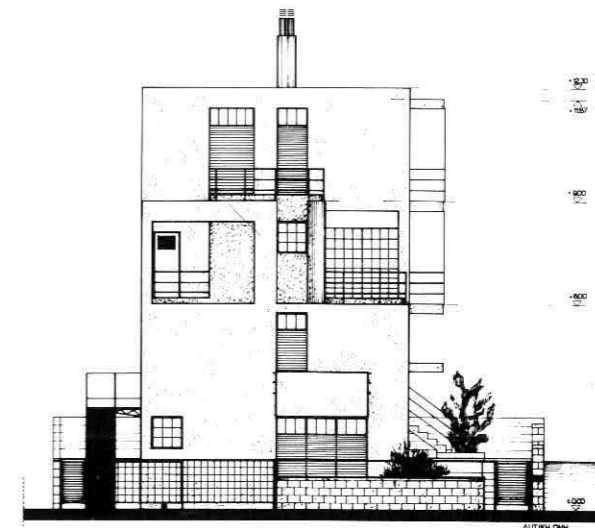


Γεννήθηκε το 1985 (Ξάνθη).
Σπουδές: Αποφοίτησε το 1982 από την Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. Μεταπτυχιακά: Msc EDE University of London (1983-84). PhD University of London (1985). Επαγγελματικά: Συνεργάζεται από το 1982 με το αρχιτεκτονικό γραφείο της Ingrid Frangantoni. Έχει συμμετάσχει σε αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.

Né en 1985.
A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'université d'Athènes. Etudes post-universitaires: Master EDE University of London (1983-84). PhD University of London (1985). Depuis 1982, il collabore avec le cabinet d'architecture de Ingrid Frangantoni. A participé à plusieurs concours d'architecture.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ / G. STATHOPOULOS
ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΓΩΒΕΤΤΑ / C. GOVETA
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

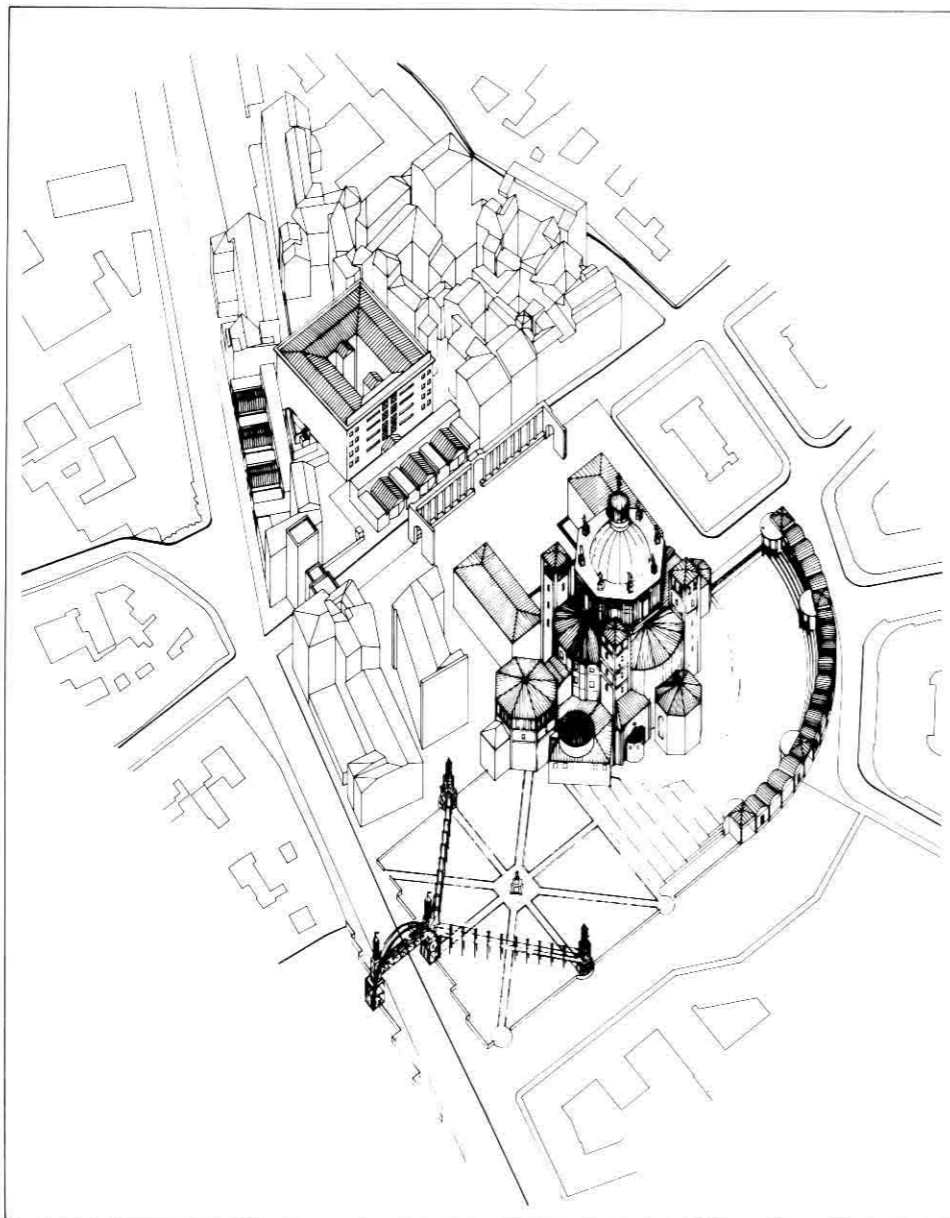


Ο Γ. Σταθόπουλος γεννήθηκε το 1957 (Αθήνα).
Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. Επάγγελμα: Το 1983-1985 διατηρούσε μελετητικό γραφείο στο Άργος. Από το 1985 και μετά συνεργάζεται με διάφορες μελετητικές ομάδες. Συμμετέχει σε αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.
Η Χ. Γωβέττα γεννήθηκε το 1958.
Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. Επάγγελμα: Συνεργάστηκε με αρχιτεκτονικά γραφεία και διατηρούσε από το 1983 ως το 1985 γραφείο μελετών στο Άργος. Έχει λάβει μέρος σε αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.

Né en 1957.
A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes. A collaboré avec de grands cabinets d'architecture. Depuis 1985, il exerce en libéral. A participé à plusieurs concours d'architecture.
Née en 1958.
A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes. A collaboré avec des cabinets d'architecture et possède un bureau d'études dans la ville de Argos. A participé à plusieurs concours d'architecture.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΠΑΤΕΣΤΟΣ / K. PATESTOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

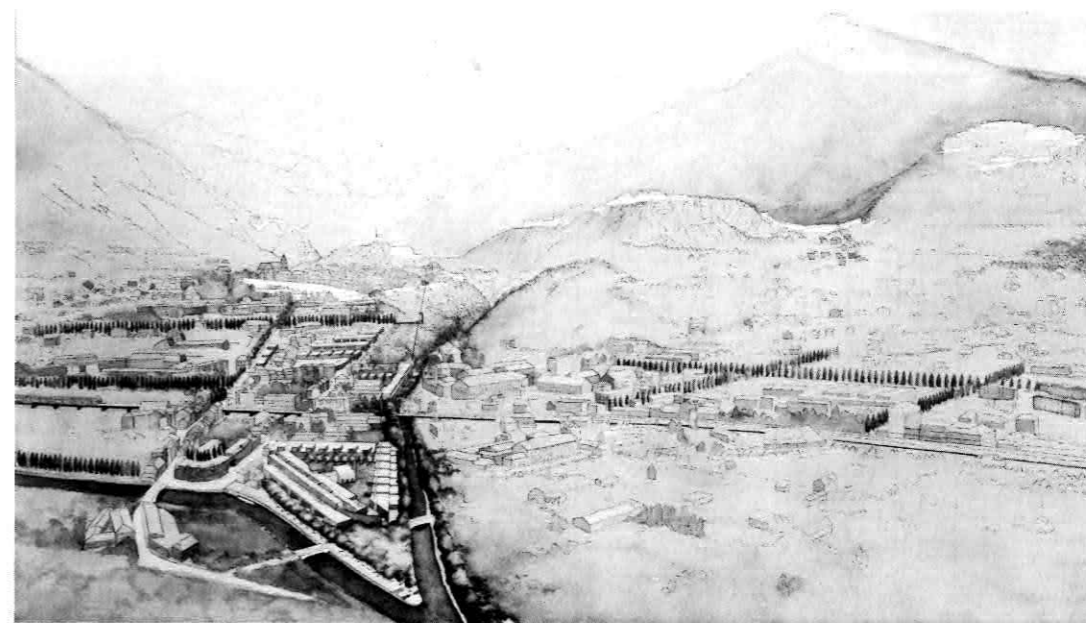


Γεννήθηκε το 1955 (ΑΘΗΝΑ).
Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή του Μιλάνου. Παρακολούθησε μαθήματα στο εργαστήριο ζωγραφικής στη Σχολή Καλών Τεχνών στη Φλωρεντία.
Επαγγελματικά: Από το 1983 είναι επιμελητής στην Έδρα Αρχιτεκτονικών Συνθέσεων στην Αρχιτεκτονική Σχολή στο Μιλάνο. Είναι υποψήφιος Διδάκτωρ στον τομέα αρχιτεκτονικού σχεδιασμού στο Πανεπιστημιακό Ινστιτούτο Αρχιτεκτονικής της Βενετίας.

• Né en 1955.
• A terminé ses études à la faculté d'Architecture de Milan.
• A suivi des cours à l'atelier de peinture de l'Ecole des Beaux Arts de Florence. Depuis 1983, il est maître-assistant à la Faculté d'Architecture de Milan où il vit et travaille

ΑΝΤΩΝΗΣ ΖΑΜΠΕΛΗΣ / A. ZAMBELIS
ΑΝΔΡΕΑΣ ΠΑΠΑΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΥ /
A. PARACHRISTOFOROU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

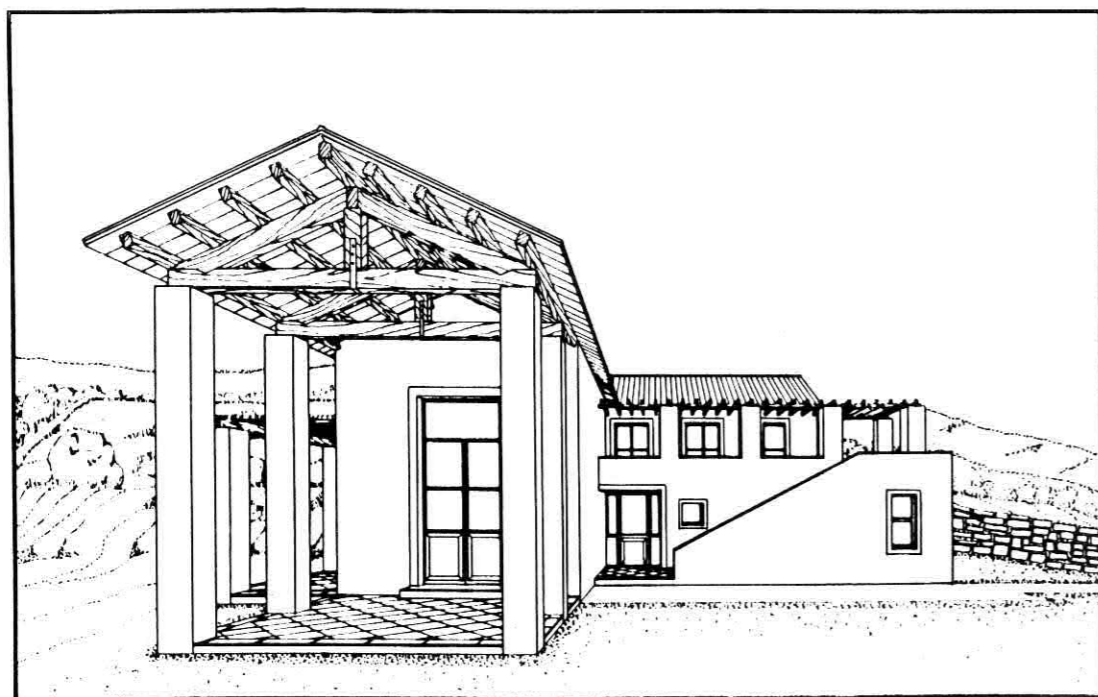


Ο Α. Ζαμπέλης γεννήθηκε το 1957 (Αθήνα).
Σπουδές: Ecole de Beaux Arts Unite Pedagogique d'Architecture No 6 Παρίσι-Γαλλία. Επαγγελματικά: Από το 1983 ασκεί ελεύθερο επάγγελμα με παράλληλη συνεργασία με τους J.P. BUFFI, A. UMBACH, GNAIZOT, R. DOTTE-LONPE σε διεθνείς αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.
Ο Α. Παπαχριστοφόρου γεννήθηκε το 1957.
Σπουδές: Ecole de Beaux Arts UP E Παρίσι-Γαλλία. Πολεοδομία στην Ecole Nationale Supérieure de Ponts et Chaussées. Από το 1982 εργάζεται σαν καθηγητής στο Parson's school of design. Επάγγελμα: Από το 1983 ασκεί ελεύθερο επάγγελμα με παράλληλη συνεργασία με τους J.P. BUFFI, A. GRUMBACH, GNAIZOT, R. DOTTE-LONPE

• Né en 1957.
• A terminé ses études à l'Ecole de Beaux Arts, Unite Pédagogique d'Architecture No 6 à Paris. Depuis 1983, il exerce en libéral. A participé à plusieurs concours internationaux d'architecture où il a été primé.
• Né en 1957.
• A terminé ses études à l'Ecole de Beaux Arts, Unite Pédagogique d'Architecture No 6 à Paris. A été diplômé de l'Ecole Nationale Supérieure de Ponts et Chaussées (1985). Depuis 1982 il travaille comme professeur à l'établissement Parson's school of Design. A travaillé dans plusieurs cabinets d'architecture à Paris et a participé à plusieurs concours internationaux d'architecture

ΑΝΔΡΕΑΣ ΖΑΝΝΑΣ / A. ZANNAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

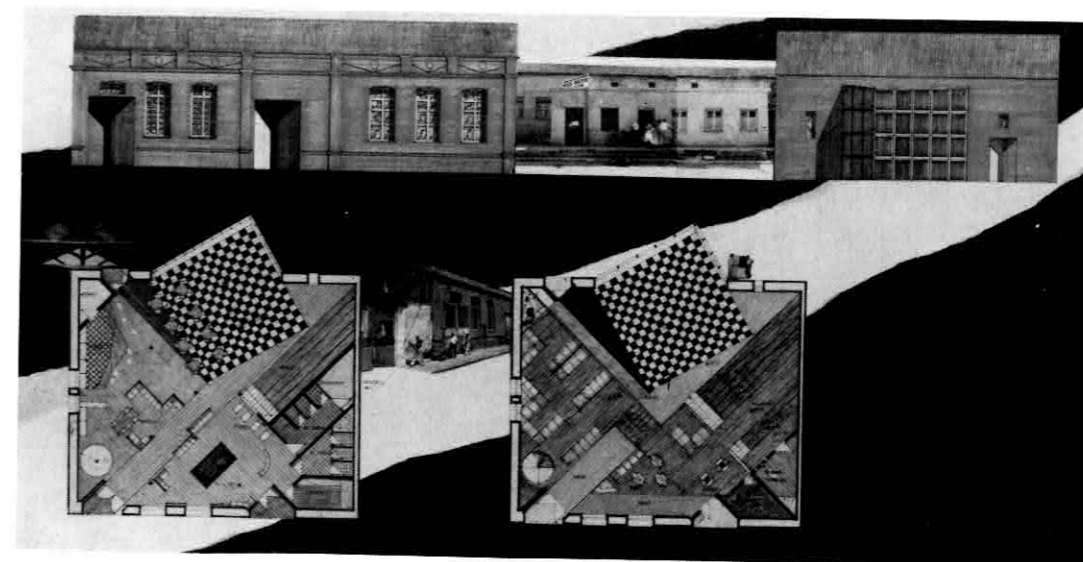


Γεννήθηκε το 1957 (Αθήνα).
Σπουδές: Αποφοίτησε το 1979 από το Architectural Association School of Architecture (London). Μεταπτυχιακά: 1980-1983 στο Royal College of Art (London), (MA-RCA) στο περιβαλλοντολογικό σχεδιασμό. Έχει πλούσια επαγγελματική δραστηριότητα και συμμετοχή σε εκθέσεις και συνέδρια.

: Né en 1957.
A terminé ses études à Londres, à l'Architectural Association School of Architecture 1976-79. A travaillé à Londres avec les architectes James Cubitt and Partners et Dimitris Porfirios. Depuis 1984, il travaille à Athènes.

ΝΙΚΟΣ ΧΙΩΤΑΚΗΣ / Χ. ΗΙΟΤΑΚΙΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΚΟΥΡΕΜΕΝΟΣ / C. ΚΟΥΡΕΜΕΝΟΣ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

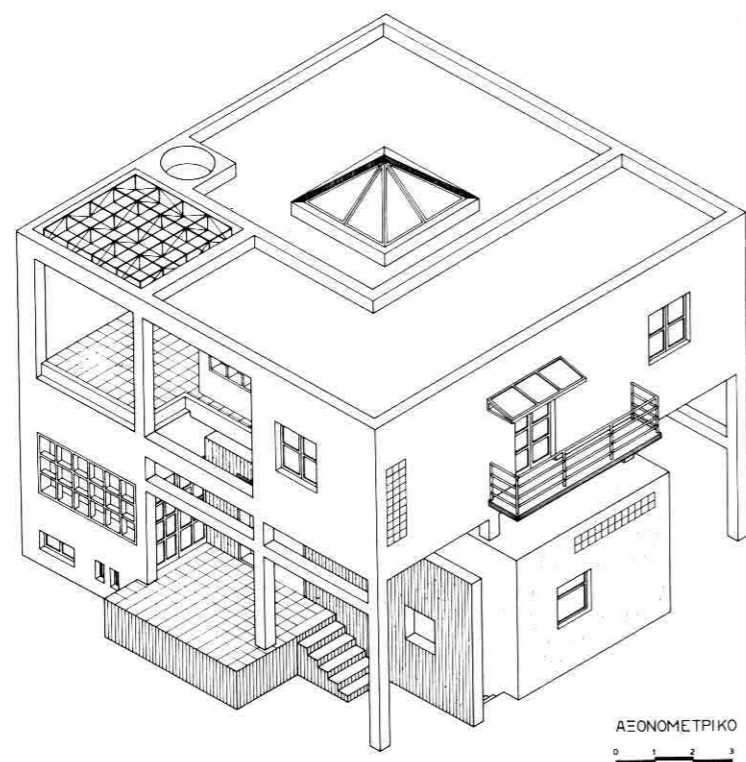


Ο Ν. Χιωτάκης γεννήθηκε το 1955 (Αθήνα).
Σπουδές: Ecole de Beaux Arts (Ensba) Παρίσι-Γαλλία. Επάγγελμα: Ασκήει ελεύθερο επάγγελμα από το 1979. Το 1971-1972 συμμετείχε στην XIV και XV Biennale ζωγραφικής στο Μιλάνο (μαθητική).
Ο Κ. Κουρεμένος γεννήθηκε το 1955 (Αθήνα).
Σπουδές: Αποφοίτησε το 1978 από την αρχιτεκτονική σχολή Πανεπιστημίου Φλωρεντίας-Ιταλία. Μεταπτυχιακά: 1980 Πολεοδομία VIII (Παρίσι). Επάγγελμα: Από το 1981 ασκήει ελεύθερο επάγγελμα.

: Né en 1955.
A terminé ses études à l'ECOLE DE BEAUX ARTS de Paris. Depuis 1979, il exerce en libéral. A participé à plusieurs concours d'architecture et à la Biennale XIV et XV de peinture à Milan (1971-72).
Né en 1955.
A terminé ses études à la faculté d'Architecture de Florence. A poursuivi des études post universitaires à l'Université de Paris VIII. Depuis 1981 il exerce en libéral. A participé à plusieurs concours d'architecture et a eu de nombreuses publications dans des revues d'architecture.

ΜΑΡΩ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ / M. PARADOPOULOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



Γεννήθηκε το 1956 (Λευκωσία-Κύπρος).
 Σπουδές: Αποφοίτησε το 1979 από την Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. Επαγγελματικά: Ασκεί ελεύθερο επάγγελμα από το 1980 και συνεργάζεται με μεγάλα αρχιτεκτονικά γραφεία. Παράλληλα έχει λάβει μέρος σε ελληνικούς και διεθνείς αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.

Née en 1956.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes. Depuis 1980, elle exerce en libéral. A participé à plusieurs concours grecs et internationaux d'architecture.

ΣΑΝΘΗ ΚΟΡΩΝΑΙΟΥ / SANTI KORINAIOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



Γεννήθηκε το 1955 (Βαλτιμόρη-ΗΠΑ).
 Σπουδές: Αποφοίτησε το 1980 από την Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. Από το 1980 ασκεί ελεύθερο επάγγελμα. Παράλληλα συνεργάζεται με την Αγροτική Ασφαλιστική στις διαμορφώσεις των υποκαταστημάτων της.

Née en 1955.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes. Depuis 1980, elle exerce en libéral.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ / G. KONDILIS
ΝΤΙΑΝΑ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ-ΚΟΝΔΥΛΗ
D. YANNOPOULOU-KONDILI
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

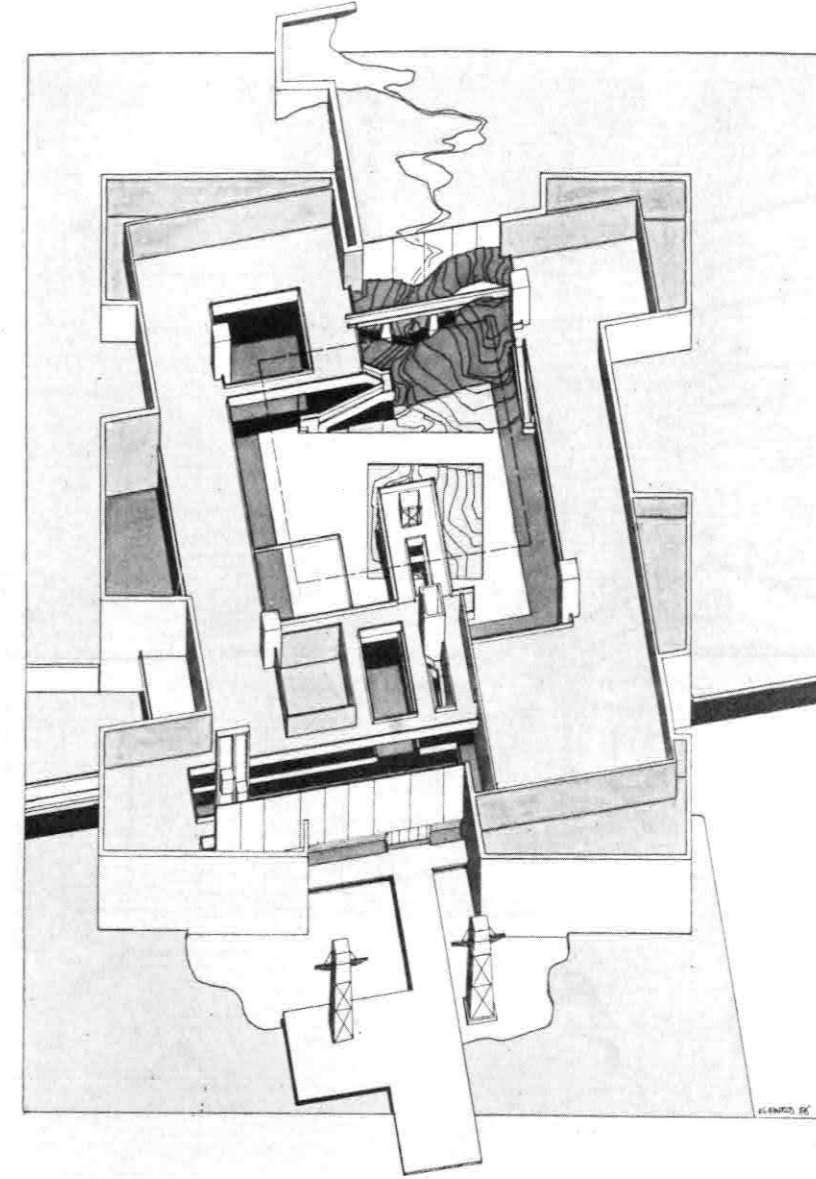


Γεννήθηκε το 1959 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ. Επαγγελματικά:
 Ασκεί ελεύθερο επάγγελμα από το 1983. Παράλληλα
 από το 1978 ασχολείται με την κεραμική και συμμετέχει
 σε εκθέσεις κεραμικής. Επίσης ασχολείται επαγγελμα-
 τικά με τη φωτογραφία.
 Γεννήθηκε το 1959 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ. Επαγγελματικά:
 Από το 1983 εξασκεί ελεύθερο επάγγελμα. Εξειδικεύε-
 ται στο σχεδιασμό επίπλου από το 1984. Επίσης ασχο-
 λείται με τη ζωγραφική και ειδικότερα με την εικονο-
 γράφηση παιδικού βιβλίου.

· Né en 1959.
 · A terminé ses études à la faculté d'Architecture de
 · l'Université d'Athènes. Depuis 1983, il exerce en libéral.
 · Parallèlement il s'occupe de céramique et de photogra-
 · phie.
 · Née en 1959.
 · A terminé ses études à la faculté d'Architecture de
 · l'Université d'Athènes. Depuis 1983 elle exerce en libéral
 · et est spécialisée dans le dessin de mobilier. Elle s'oc-
 · cupe aussi de peinture et plus spécialement d'illustration
 · de livres pour enfants.

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΛΙΑΠΗ / C. ΛΙΑΡΙ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΟΡΝΟΥΤΟΣ / P. KORNOUOTOS
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



Η Κ. Λιάπη γεννήθηκε το 1958 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. 1984-1985 Ma-
 ster of Architecture in Design στο University of Texas
 (CHARLES MOORE). 1985-1986 Master of science in Archi-
 tectural Studies. Ασκεί ελεύθερο επάγγελμα και παράλ-
 ληλα συνεργάζεται με μεγάλα διεθνή αρχιτεκτονικά
 γραφεία (Ισπανία, Ισραήλ, Πολωνία).
 Ο Π. Κορνούτος γεννήθηκε το 1958 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. Ασκεί ελεύθε-
 ρο επάγγελμα από το 1985.

· Née en 1958.
 · A terminé ses études à la faculté d' Architecture de
 · l'Université d'Athènes (1982). 1984-85: A obtenu son Ma-
 · ster of Architecture in Design à l' Université de Texas
 · (CHARLES MOORE). 1985-86: Master of science in archi-
 · tectural studies. Elle exerce en libéral et parallèlement
 · collabore avec de grands bureaux d' études internatio-
 · naux (Espagne, Israël, Pologne).
 · Né en 1958.
 · A terminé ses études à la faculté d'Architecture de
 · l'Université d'Athènes. Depuis 1985, il exerce en libéral.

Μ. ΦΙΛΙΠΠΟΠΟΥΛΟΥ / M. PHILIPPOPOULOU
Α. ΜΟΥΡΕΛΑΤΟΣ / A. MOURELATOS
Τ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ / T. PAPADOPOULOS
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

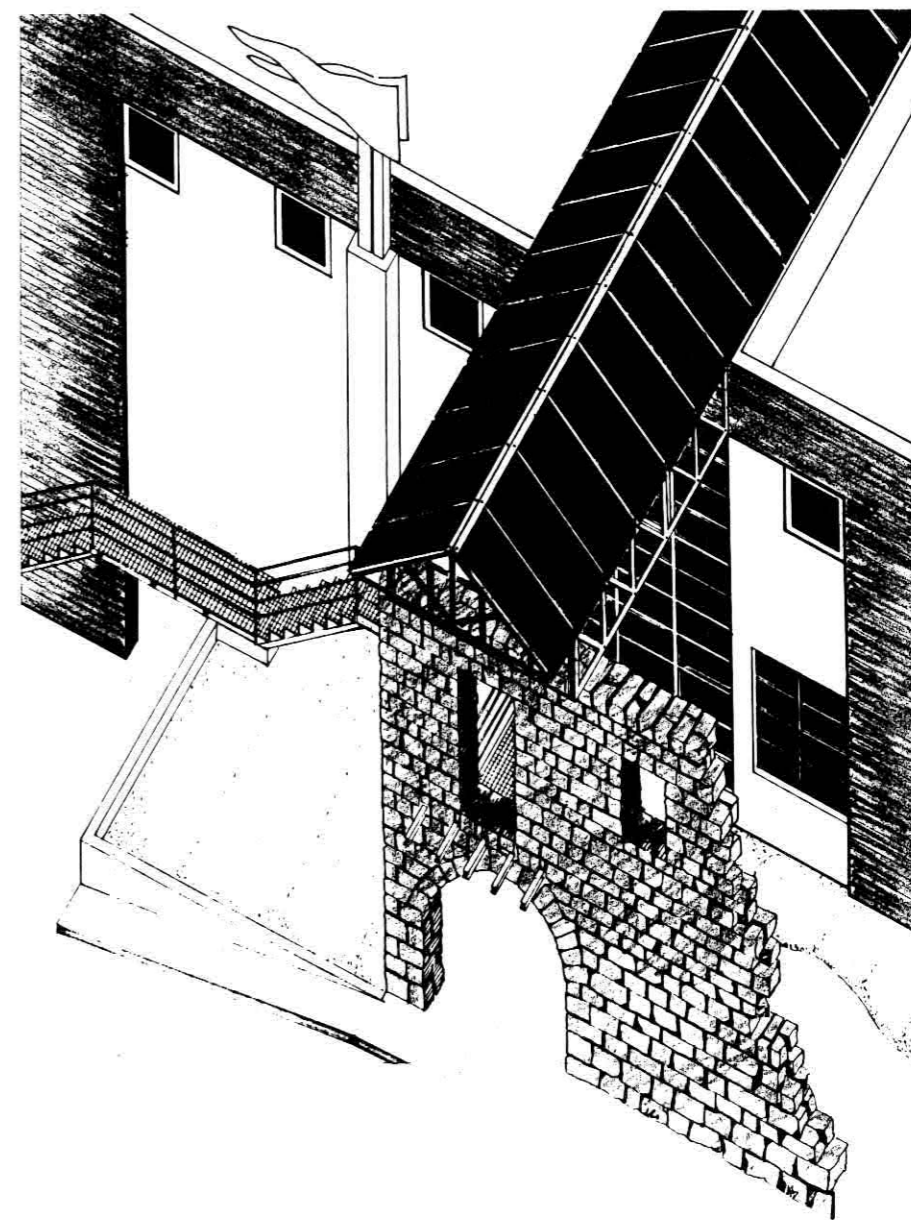


Γεννήθηκε το 1957 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ.
 Γεννήθηκε το 1956 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή στο ΕΜΠ.
 Γεννήθηκε το 1956 (Αθήνα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ.
 Ασκούν ελεύθερο επάγγελμα από το 1981 και έχουν πάρει μέρος σε πολλούς αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.

: Née en 1957.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes.
 : Né en 1956.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes.
 : Né en 1956.
 A terminé ses études à la faculté d'Architecture de l'Université d'Athènes.
 : Ils exercent en libéral depuis 1981 et ont pris part à de nombreux concours d'architecture.

ΒΑΣΙΛΗΣ ΜΑΝΕΚΑΣ / V. MANEKAS
ΓΙΑΝΝΕΝΑ / YANNENA

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

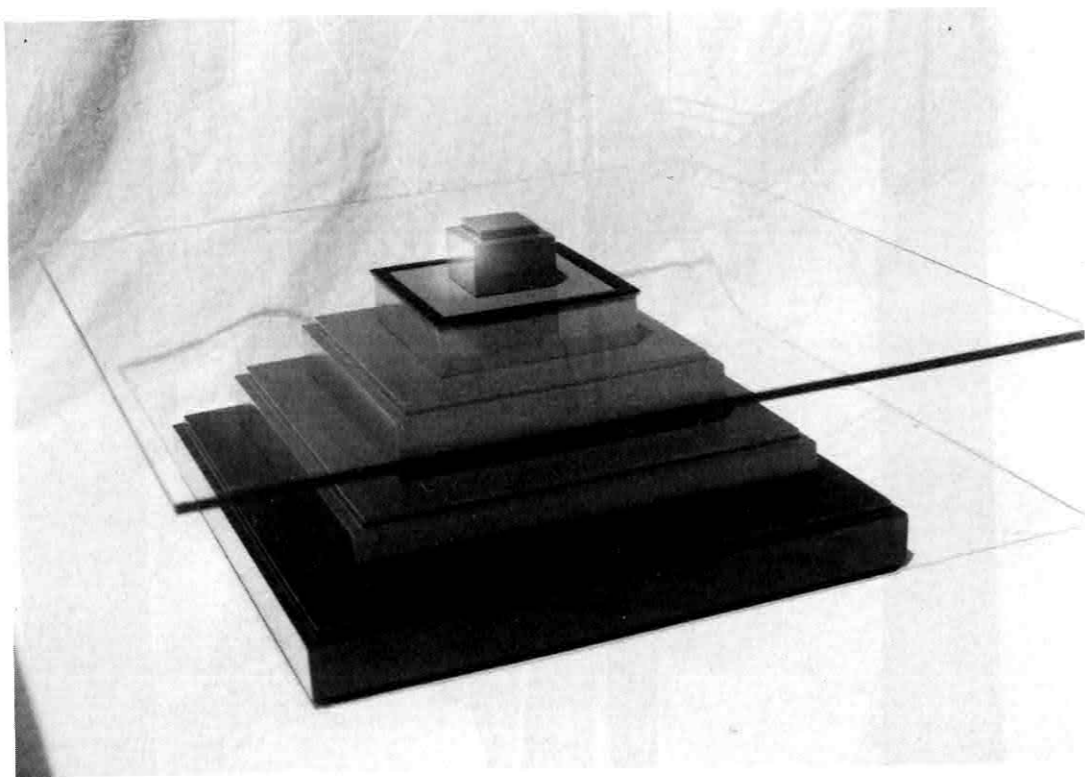


Γεννήθηκε το 1955 (Γιάννενα).
 Έκανε σπουδές αρχιτεκτονικής στο Παρίσι (U.P. 1), 1973-79. Το 1982 και 83 δουλεύει εκεί σε θέματα που αφορούν εργατικές κατοικίες και σχεδιασμό καταστημάτων στα γραφεία Image και C. Costoula αντίστοιχα. Από το 1984 ζει και εργάζεται στα Γιάννενα με αντικείμενο την μονοκατοικία και το Shop Design.

: Né en 1955.
 A terminé ses études à l'Ecole des Beaux Arts, Unité Pédagogique No 1, Paris. A collaboré avec des bureaux d'études à Paris (1982-83). Depuis 1984, il possède un cabinet d'architecture dans la ville de Yannena.

ΑΛΕΚΑ ΚΑΡΡΑ / A. KARRA
ΒΑΣΙΛΗΣ ΓΙΑΠΟΥΤΖΙΔΗΣ / V. YAPUTZIDIS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL



Γεννήθηκε το 1962 (Κατερίνη).
 Αποφοίτησε το 1985 από την Αρχιτεκτονική Σχολή Α.Π.Θ. Έχει πλούσια συμμετοχή σε διαγωνισμούς για σχεδιασμό επίπλων κλπ. Έχει υποτροφία του EOMMEX για την Ακαδημία Domus του Μιλάνου (master στο Design Management) για το 1987.
 Γεννήθηκε το 1960 (Δράμα).
 Απόφοιτος του 1985 από την Αρχιτεκτονική Σχολή ΑΠΘ. Έχει διακρίσεις σε ελληνικές και διεθνείς εκθέσεις για σχεδιασμό επίπλων. Είναι μέλος του SAD. Το 1987 θα κάνει Master of Design στην ακαδημία Domus του Μιλάνου με υποτροφία του EOMMEX.

: Née en 1962.
 : A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de l'Université de Thessalonique. A participé à plusieurs concours d'architecture où elle a été primée.
 : Né en 1960.
 : Depuis 1981, il participe à des concours grecs et européens de peinture et d'affiche. En 1984, il a gagné le 1er prix au concours panhellénique FURNIDEC. A participé à plusieurs expositions à Athènes et à Thessalonique.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΜΑΡΙΝΑΚΗΣ / A. MARINAKIS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL



Γεννήθηκε το 1959 (Χαλκίδα).
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική στο Institute of Architecture "ION MINGU" Bucharest και στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσ/νίκης. Ασχολείται με το βιομηχανικό σχεδιασμό. Έχει κερδίσει 4 βραβεία για τις προτάσεις του στο διαγωνισμό σχεδίου επίπλου της FURNIDEC. Σχεδιάζει για το Ε.Κ.Σ.Π. ενώ έργο του επιλέχθηκε και παρουσιάστηκε στην πρώτη Ευρωπαϊκή Έκθεση Δημιουργίας S.A.D. '85 στο Παρίσι και στη Biennale αρχιτεκτονικής Βενετίας (Πανεπιστημιακή ομάδα).

: Né en 1959.
 : A terminé ses études d'Architecture à l'Institute of Architecture "ION MINGU" BUCHAREST et à l'Université Aristote de Thessalonique (1986). A gagné 4 fois le premier prix pour ses propositions au concours de Dessin de Meuble FURNIDEC. A participé a plusieurs expositions.

ΟΜΑΔΑ ΤΕΤΡΑΣ / GROUPE TETRAS
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ / P. IOANNIDIS
ΕΛΕΝΗ ΒΡΕΤΖΑΚΗ / E. VRETZAKI
ΛΕΥΤΕΡΗΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛΙΔΗΣ / L. EMMANOUILIDIS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL

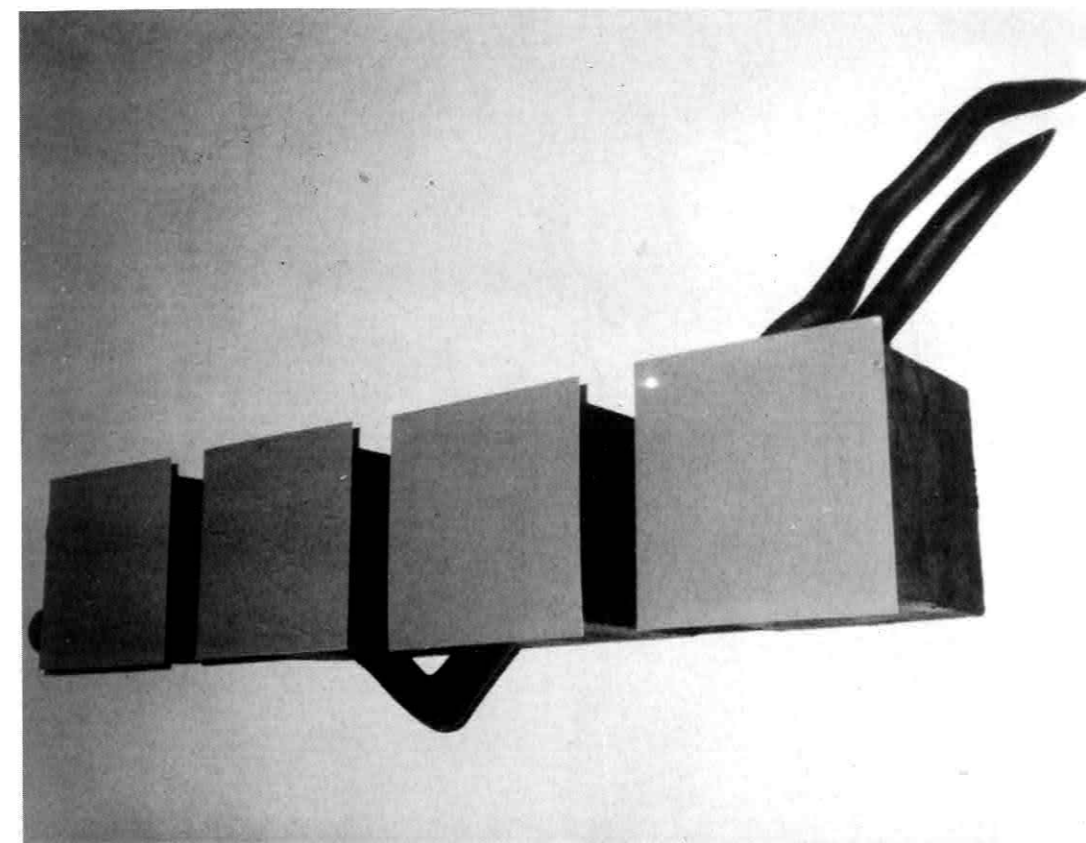


Γεννήθηκαν το 1956, 1960 και 1957 αντίστοιχα. Η ομάδα συστάθηκε το 1983 από απόφοιτους Αρχιτεκτονικής Σχολής του ΑΠΘ. Ασχολήθηκε με αρχιτεκτονικές μελέτες, διακόσμηση καταστημάτων και περιπτέρων στη ΔΕΘ και οργάνωση πολιτιστικών εκδηλώσεων του Δ.Θ. Βραβεύτηκε σε αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς, σχεδίου επίπλου (Furnidec EOMMEX) και αφίσας.

..... Nés respectivement en 1956, 1960 et 1957.
 L'équipe s'est formée en 1983 alors que ses membres venaient juste de terminer leurs études d'architecture.
 L'équipe a réalisé divers projets d'architecture, la décoration de stands pour la Foire Internationale de Thessalonique et l'organisation de manifestations culturelles de la municipalité de Thessalonique.
 Elle a reçu de nombreux prix pour des concours d'architecture, des dessins de meubles (Furnidec EOMMEX) et des affiches.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΒΑΡΩΤΣΟΣ / A. VAROTSOS
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL

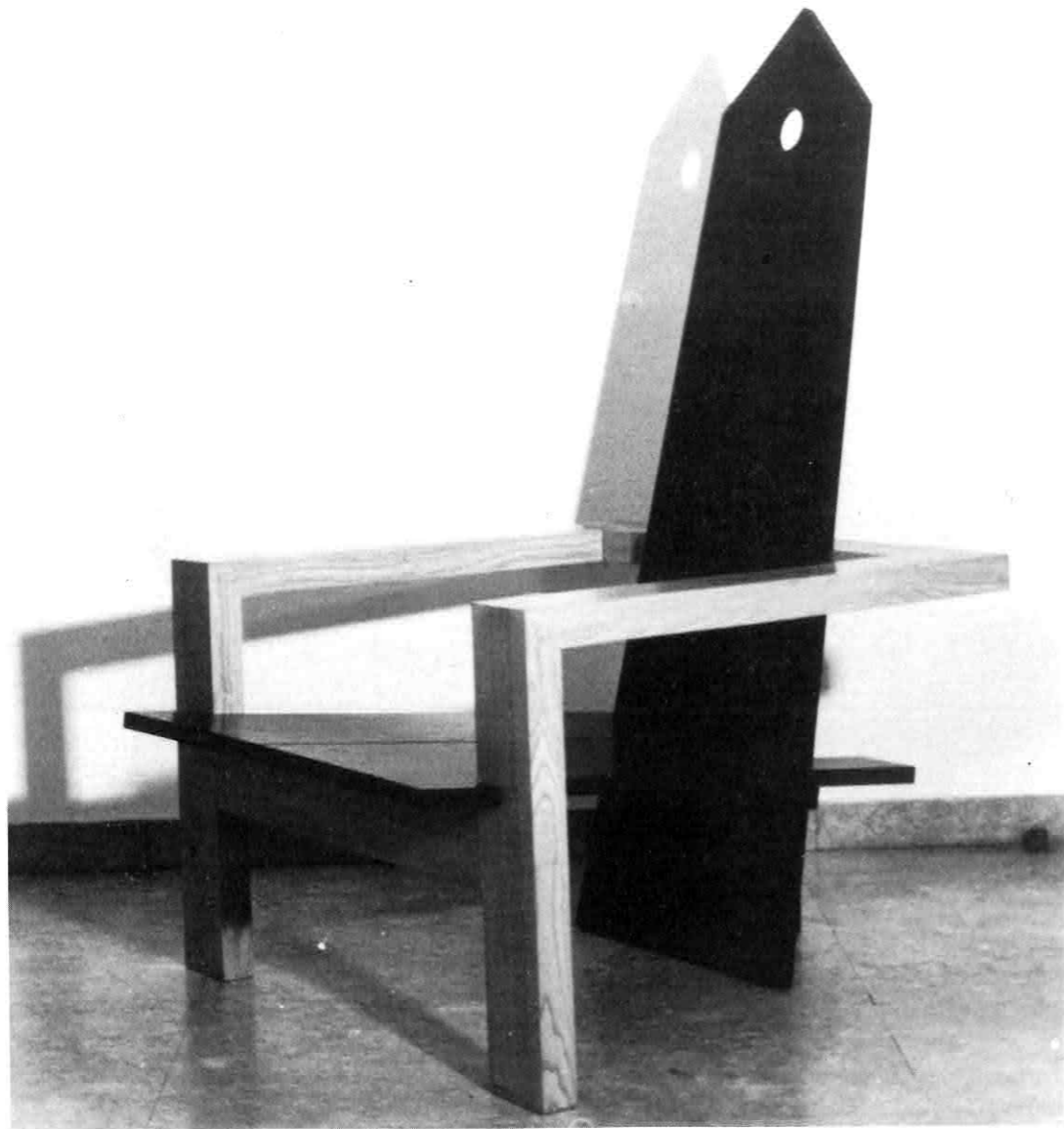


Γεννήθηκε το 1957 στην Αθήνα. Σπουδές: Αποφοίτησε το 1981 από την ΙΣΙΑ-ΡΩΜΗ. Μεταπτυχιακά στην ALFA SUD (NAPOLI).
 Επάγγελμα: 1982. Συνεργάστηκε με την INDUSTRIAL DESIGN ASSOCIATION-ΡΩΜΗ. 1983-84 Σχεδιαστής ηλεκτρικών ειδών της Βιομηχανίας FLINDA. 1985 Έρευνα στον EOMMEX, γύρω από την εφαρμογή του βιομηχανικού σχεδιασμού στην Ελλάδα. Συμμετείχε σε διεθνείς εκθέσεις 1985 VETRINA DI BIENNALE-TOKINO, 1985 LA BIENNAL-BARKEΛΩΝΗ.

..... Né en 1957.
 A terminé ses études à l'établissement ISIA (ROME). A continué ses études à ALFA SUD (NAPOLI). A collaboré avec l'INDUSTRIAL DESIGN ASSOCIATION (ROME). A été dessinateur d'appareils électriques et de meubles. A participé à deux expositions internationales.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ / G. KONDILIS
ΝΤΙΑΝΑ ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ-ΚΟΝΔΥΛΗ /
D. ΥΑΝΝΟΡΟΥΛΟΥ-ΚΟΝΔΙΛΙ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

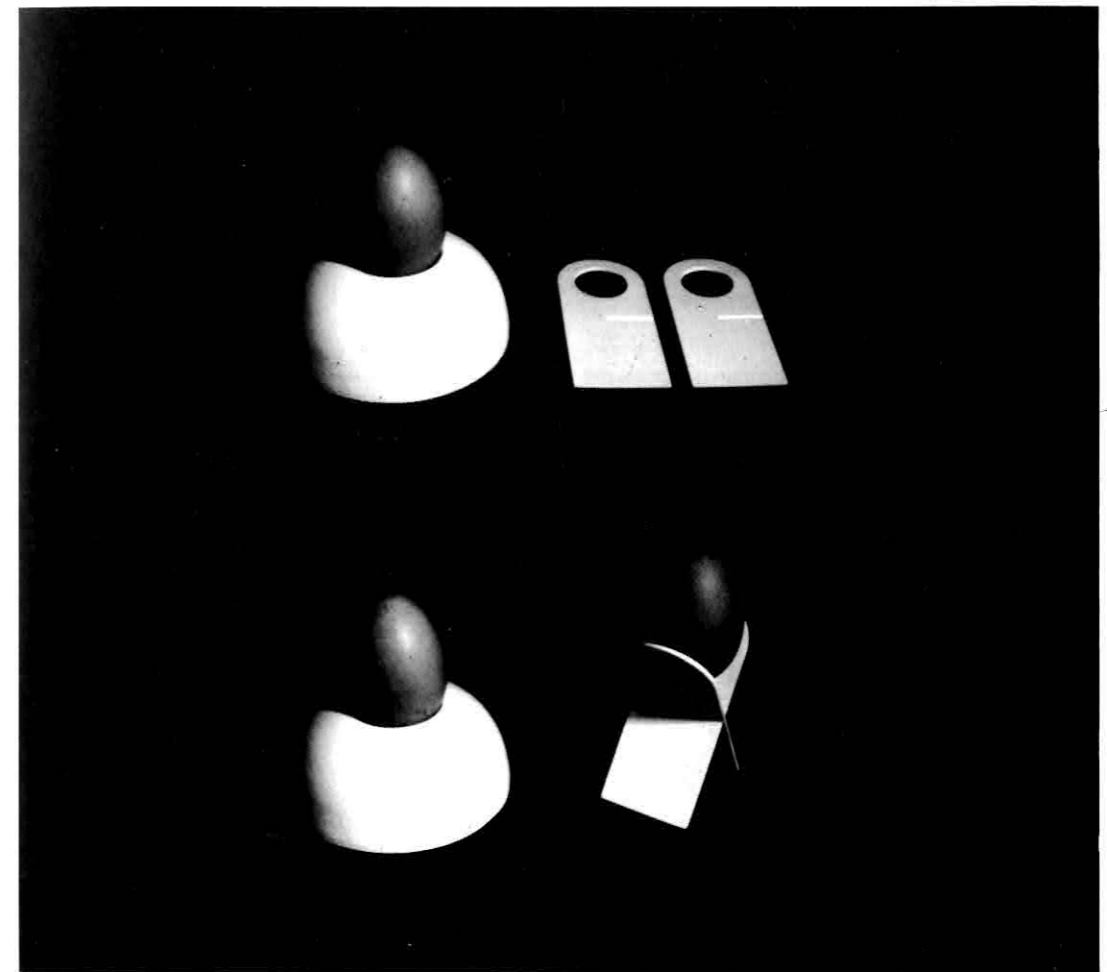
ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL



Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα.
 Αποφοίτησε το 1983 από την Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ.
 Ασκεί ελεύθερο επάγγελμα από το 1983. Παράλληλα
 από το 1978 ασχολείται με την κεραμική και συμμετέχει
 σε εκθέσεις κεραμικής. Επίσης ασχολείται επαγγελμα-
 τικά με τη φωτογραφία.
 Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα.
 Αποφοίτησε το 1983 από την Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ.
 Από το 1983 εξασκεί ελεύθερο επάγγελμα. Εξειδικεύε-
 ται στο σχεδιασμό επίπλου από το 1984. Επίσης ασχο-
 λείται με τη ζωγραφική και ειδικότερα με την εικονο-
 γράφηση παιδικού θιθλίου.

Né en 1959.
 Termine ses études d'architecture en 1983 au EMP. Ex-
 cerce en libéral depuis 1983 et parallèlement fait de la
 céramique et participe à des expositions de céramistes.
 Il travaille aussi comme photographe professionnel.
 Née en 1959.
 Termine ses études d'architecture en 1983 au EMP. Elle
 excerce en libéral depuis 1983 et à partir de 1984 se
 spécialise dans le dessin de meuble. Elle est aussi il-
 lustratrice de livres pour enfants.

ΕΛΕΝΗ ΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΥ / E. ΜΙΤΡΟΠΟΥΛΟΥ ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

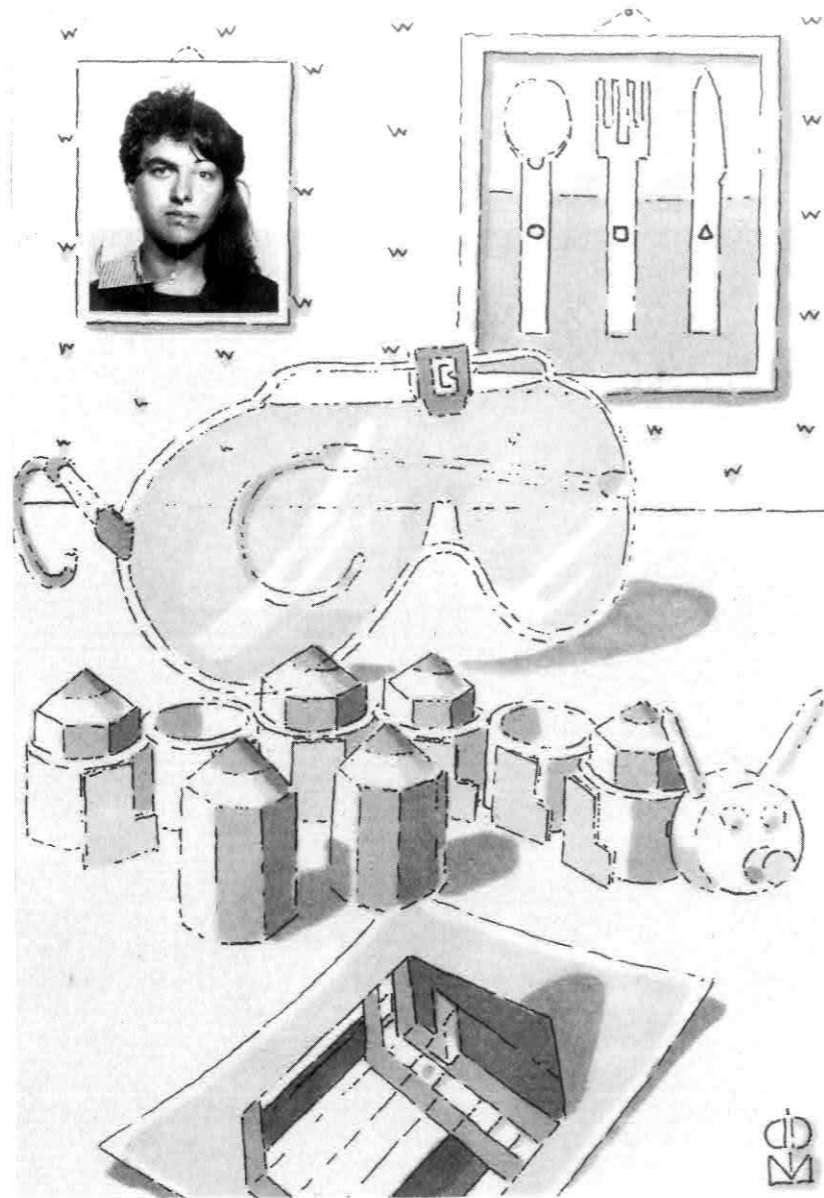


Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1958.
 Σπουδές: Αποφοίτησε το 1982 από την αρχιτεκτονική
 σχολή ΕΜΠ. 1983-1986 ENSAD (Art Deco) Παρίσι. 1985
 Royal College of Art - London (exchange student).
 Επάγγελμα: Ασχολείται αποκλειστικά με το σχεδιασμό
 και έχει ήδη διακριθεί σε διαγωνισμούς (έπαινος JANUS
 de l'etudiant 1985, UFDI).

Née en 1958.
 A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de
 l'Université d'Athènes. 1983-1986 ENSAD ArtsDéco Pa-
 ris. 1985 Royal College of Art - London.
 Elle s'occupe exclusivement du design et elle a été pri-
 mée dans plusieurs concours.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΦΟΥΚΑΣ / G. FOUKAS
ANNA MATRAKIDOU / A. MATRAKIDOU
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL

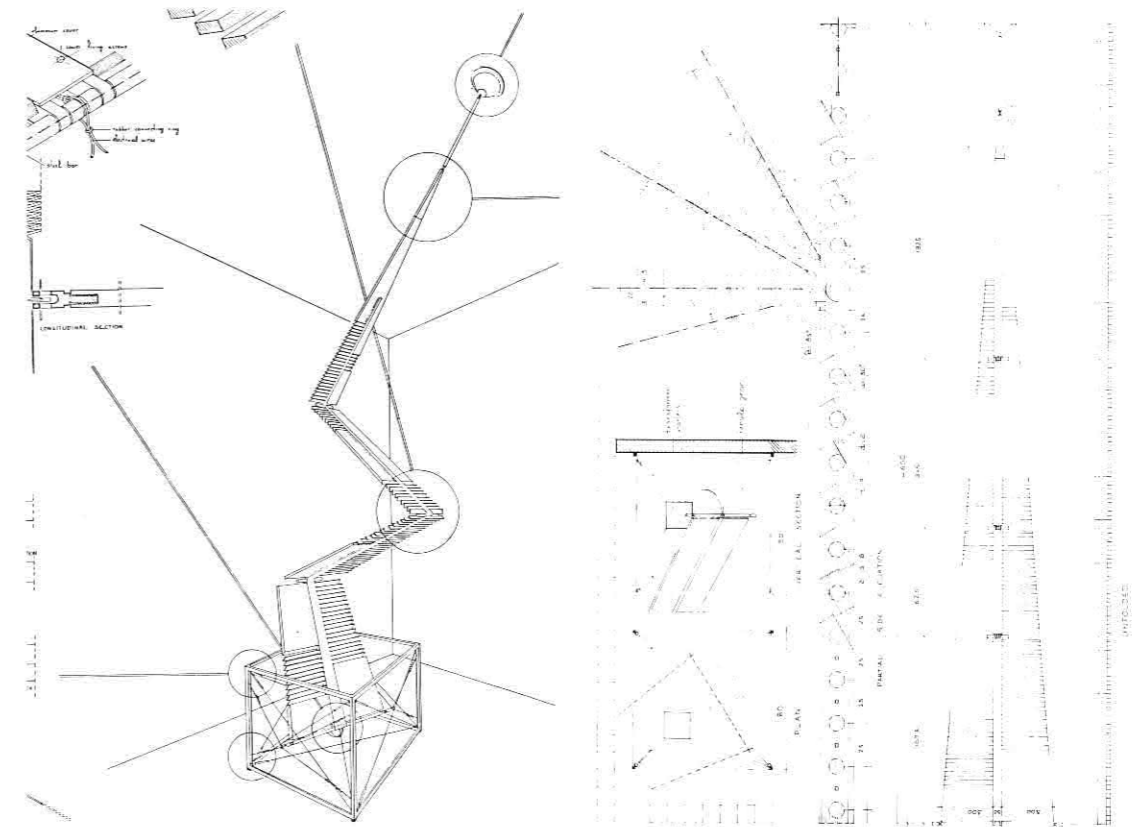


Γεννήθηκε το 1960 στη Θεσσαλονίκη.
 Αποφοίτησε το 1983 από την Αρχιτεκτονική Σχολή ΕΜΠ.
 Από το 1985 κάνει μεταπτυχιακές σπουδές στο Παρίσι με υποτροφία του Ιδρύματος Κρατικών Υποτροφιών.
 Γεννήθηκε το 1960 στη Θεσσαλονίκη.
 Αποφοίτησε το 1983 από την Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ. Από το 1985 κάνει μεταπτυχιακές σπουδές στο Παρίσι με υποτροφία του Ιδρύματος Κρατικών Υποτροφιών.

Né en 1960.
 Termine ses études d'architecture en 1983 au EMP. A partir de 1985 il entreprend un 3o cycle à Paris grâce à une bourse de la Fondation Nationale des Bourses d'Etudes.
 Née en 1960.
 Termine ses études d'architecture en 1983 au EMP. A partir de 1985 elle entreprend un 3o cycle à Paris grâce à une bourse de la Fondation Nationale des Bourses d'Etudes.

ΓΙΩΡΓΟΣ ΦΑΤΣΕΑΣ / G. FATSEAS
ΖΩΗ ΚΑΖΑΝΤΖΗ / Z. KAZANTZI
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL



Γεννήθηκε το 1958 στην Εάνθη.
 Αποφοίτησε το 1982 από την Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ.
 Μεταπτυχιακά: MSC EDE University of London 1983-1984. PHD University of London 1985. Συνεργάζεται από το 1982 με το αρχιτεκτονικό γραφείο της Ingrid Fragantoni. Έχει συμμετάσχει σε αρχιτεκτονικούς διαγωνισμούς.
 Γεννήθηκε το 1958 στην Αθήνα.
 Αποφοίτησε το 1982 από την Αρχιτεκτονική Σχολή του ΕΜΠ.
 Μεταπτυχιακά: 1985 DEA, Sciences Humaines Arts Plastiques στο Πανεπιστήμιο Sorbonne Paris I. Κάνει διδακτορικό στο ίδιο πανεπιστήμιο.

Né en 1958.
 Termine ses études d'architecture en 1982 au EMP. En 1983-84 il obtient le Master EDE à l'University of London, et prépare un Doctorat. Il collabore depuis 1982 avec le cabinet d'architecture d'Ingrid Fragantoni et a participé à plusieurs concours d'architecture.
 Née en 1958.
 Termine ses études d'architecture en 1982 au EMP. Elle obtient en 1985 son DEA en Sciences Humaines et Arts Plastiques de l'Universite de Paris I et prépare un Doctorat.

ΧΡΥΣΑ ΝΙΚΟΛΕΡΗ / CH. NICOLERI
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1964 στη Θεσσαλονίκη. Σπούδασε φωτογραφία στο Μόναχο. Από το 1985 δουλεύει σαν φωτογράφος στη Θεσσαλονίκη. Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις.

Née en 1964. Elle a fait des études de photographie à Munich. Elle travaille depuis 1 an comme photographe à Thessalonique et a participé à plusieurs expositions.

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΦΩΤΙΑΔΗΣ / P. FOTIADIS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1960 στη Θεσσαλονίκη. Πτυχιούχος της Σχολής Δασολογίας του Α.Π.Θ. Με τη φωτογραφία ασχολείται από το '79. Ατομικές εκθέσεις: '81, «Περτούλι» και '84, «...είδα την Αίγυπτο». Σημαντικότερες ομαδικές: '85 «24 Θεσσαλονικείς Φωτογράφοι», '85: «Η "BIENNALE" ερασιτεχνών» (Πεσκάρα), '84, '85 και '86: «Θεσσαλονικείς Φωτογράφοι» (Μ.Π. Διαγώνιος).

Nè en 1960. A terminé ses études de Sciences Forestières à l'Université de Thessalonique. Il fait de la photographie depuis 1979. A effectué deux expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions collectives. Il vit et travaille à Thessalonique.

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΛΙΟΛΙΟΠΟΥΛΟΣ / D. LIOLIOPOULOS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

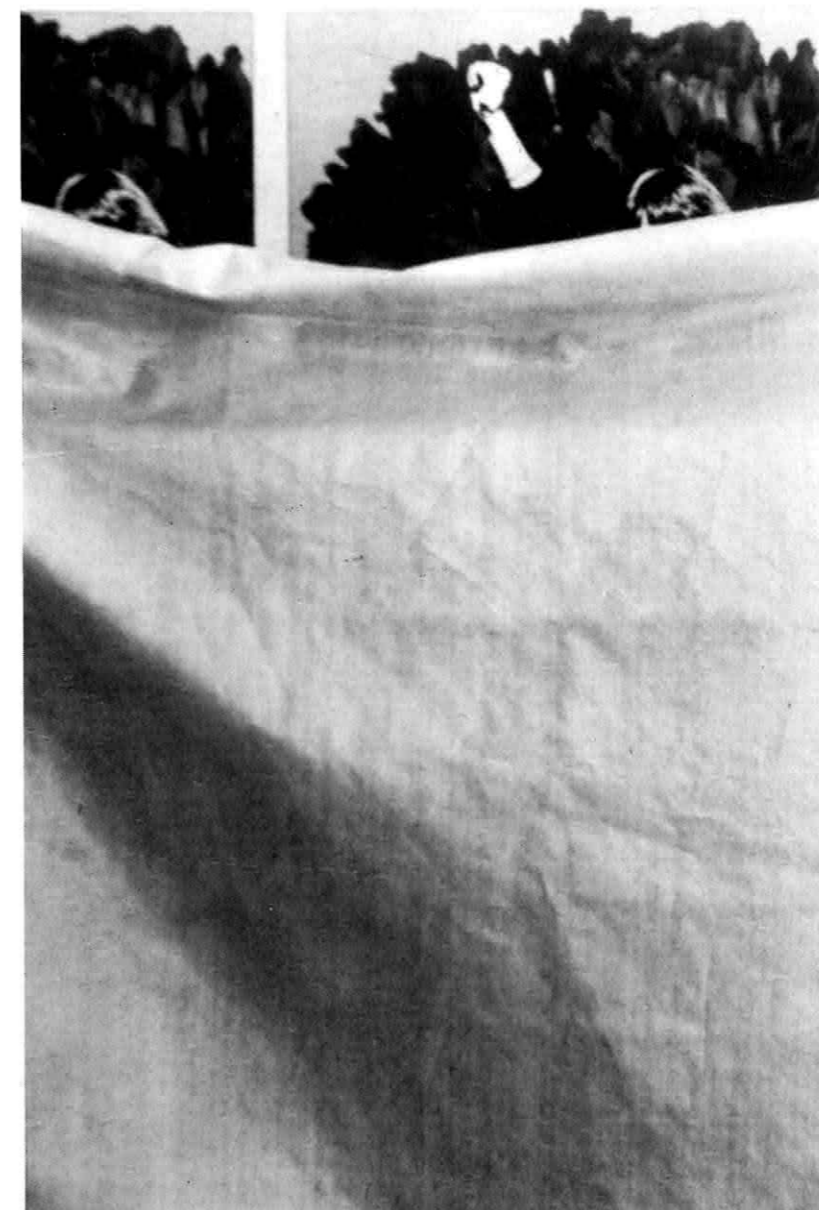


Γεννήθηκε το 1957.
Σπούδασε Ιταλική Φιλολογία και Αρχιτεκτονική στο Α.Π.Θ. Με τη φωτογραφία ασχολείται από το 1974. (club φωτογραφίας Χ.Α.Ν.Θ. Θεσ/νίκης). Το 1976 πήρε το Β' (αργυρό) βραβείο στον πανελλήνιο διαγωνισμό του δήμου Θεσ/νίκης στα πλαίσια των Δημητρίων.

Né en 1957.
A terminé ses études de littérature italienne et d'Architecture à l'Université de Thessalonique. Il fait de la photographie depuis 1974. En 1976, il a obtenu le 2ème prix au concours panhellénique de la municipalité de Thessalonique. A participé à plusieurs concours et expositions.

ΒΑΣΙΛΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΟΣ / V. VASSILIKOS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1959 στη Θεσσαλονίκη.
Σπουδές: Ιατρική στο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. Ασχολείται με τη φωτογραφία από το 1979. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις φωτογραφίας και παρουσίασε το 1983 στη Μικρή Πινακοθήκη «Διαγώνιο» ατομική έκθεση με θέμα το γυμνό. Φωτογραφίες του θα παρουσιαστούν στη Βοστώνη τον Νοέμβρη.

Né en 1959.
A terminé ses études de médecine à Thessalonique. Il fait de la photographie depuis 1979. A participé à plusieurs expositions collectives et a effectué une exposition personnelle sur le thème du nu. Ses photos seront présentées à Boston en novembre.

ΣΠΥΡΟΣ ΚΑΛΑΜΠΟΚΑΣ / S. ΚΑΛΑΒΟΚΑΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1961 στα Γιάννενα.
Σπουδές: Κινηματογραφική σχολή Σταυράκου (τμήμα σκηνοθεσίας). Συνέχισε τις σπουδές του στην Ολλανδία. Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις φωτογραφίας και κινηματογραφικά φεστιβάλ. Δουλεύει στη Θεσσαλονίκη.

Né en 1961.
A fait des études à l'Ecole du cinéma "Stavrakou" section mise en scène (1983). A poursuivi ses études en Hollande. Il travaille à Thessalonique. A participé à des expositions de photographie et à des festivals de cinéma.

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΚΑΛΟΥΔΗ / K. ΚΑΛΟΥΔΙ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1962.
Σπούδασε μαθηματικά στην Αμερική και φωτογραφία στο Λονδίνο (Royal College of Art). Εργάζεται σαν φωτογράφος.

Née en 1962.
A terminé ses études de mathématiques en Amérique. A étudié la photographie au Royal College of Art de Londres. Elle travaille comme photographe.

ΘΑΝΑΣΗΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ / TH. PAPADOPOULOS ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΑΘΗΝΑ / ATHENES



Γεννήθηκε το 1962 στα Τρίκαλα.
 Σπουδές: 1980-85 μαθηματικά στο πανεπιστήμιο Αθηνών, 1985 φωτογραφία στα ΤΕΙ Αθήνας.

..... Né en 1962.
 A terminé ses études à la faculté de mathématiques de l'Université d'Athènes (1980-85). Depuis 1985, il suit des cours de photographie.

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΤΑΤΣΟΠΟΥΛΟΥ / C. TATSPOULOS ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΑΘΗΝΑ / ATHENES



Γεννήθηκε το 1955
 Σπουδές: Πτυχίο αγγλικής φιλολογίας πανεπιστημίου Παρίσι Ι Πτυχίο εικαστικών τεχνών Σορβόνη (Παρίσι). 1985: Πτυχίο Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs (ENSAD) κλάδος φωτογραφία (Παρίσι)
 Εκθέσεις: 1984 - Ομαδική στο Παρίσι. 1986 - Συμμετοχή στην έκθεση «Ντοκουμέντο 86» (Γκαλερί F).
 Εργάζεται σαν φωτορεπόρτερ για γαλλικά περιοδικά.

..... Née en 1955
 1977: Licence d' Anglais à l'université de PARIS III. 1985: Diplôme de l' Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs (ENSAD), section Communication Photographique.
 1986: Maîtrise d' Arts Plastique de l'université de PARIS I. A participé à plusieurs expositions collectives et travaille comme photographe free-lance.

ΠΑΝΟΣ ΒΑΡΔΟΠΟΥΛΟΣ / P. VARDOPoulos
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1956 (Αθήνα).
 Σπουδές: Οικονομικά (Πανεπιστήμιο Αθηνών). Φωτο-
 γραφία (Εργαστήρι Φωτοκίνηση).
 Εκθέσεις: (Ομαδική) 1985 «Φωτογραφικό Κέντρο Αθη-
 νών», «Εναλλακτική συνάντηση '85».

· Né en 1956.
 · A terminé ses études à la faculté des Sciences Econo-
 miques d'Athènes. A suivi des cours de photographie
 dans l'atelier "PHOTOKINISSI". A participé à des exposi-
 tions collectives.

ΣΤΕΛΙΟΣ ΕΥΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ / D. EFSTATHOPOULOS ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΑΘΗΝΑ / ATHENES



Γεννήθηκε το 1956 (Κω).
 1981. Εργάστηκε στο Παρίσι σαν φωτογράφος. 1984 ερ-
 γάστηκε σαν οπερατέρ στη γερμανική τηλεόραση. Έχει
 εκθέσει στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.

· Né en 1956.
 · A travaillé en tant que photographe à Paris (1981). A tra-
 vaillé en tant qu'opérateur pour la télévision allemande.
 · A participé à des expositions en Grèce et à l'étranger.

ΚΩΣΤΗΣ ΒΑΡΔΙΚΟΣ / K. VARDIKOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1962.
 Σπουδές: Σχολή Κινηματογράφου Σταυράκου. (τμήμα σκηνοθεσίας). Εργαστήριο Φωτογραφίας «Φωτοκίνηση». Εργάστηκε ένα διάστημα στον κινηματογράφο και τα τελευταία χρόνια ασχολείται με τη δημιουργική φωτογραφία.

· Né en 1962.
 · A terminé ses études à l'Ecole du Cinéma "STAVRAKOU", section de Mise en Scène. A travaillé dans l'atelier de photographie "PHOTOKINISSI". Ces dernières années il s'intéresse à la photographie créative.

ΣΤΑΘΗΣ ΖΑΛΙΔΗΣ / S. ZALIDIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1955.
 Σπουδές: Γραφικές Τέχνες στη Σχολή Δοξιάδη και στο Watford School of Art Αγγλίας, και φωτογραφία στο Polytechnic of Central London και City of London Polytechnic. Εκθέσεις: 1979-80 στο Watford και στο Βρετανικό Συμβούλιο, 1983 Γκαλερί F.

· Né en 1955.
 · A terminé ses études d'arts graphiques à l'Ecole "DOXIADIS" et au Watford School of Art d'Angleterre. A étudié la photographie au "Polytechnic of Central London" et au "City of London Polytechnic". A pris part à de nombreuses expositions.

ΙΟΡΔΑΝΗΣ ΣΤΥΛΙΔΗΣ / I. STILIDIS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



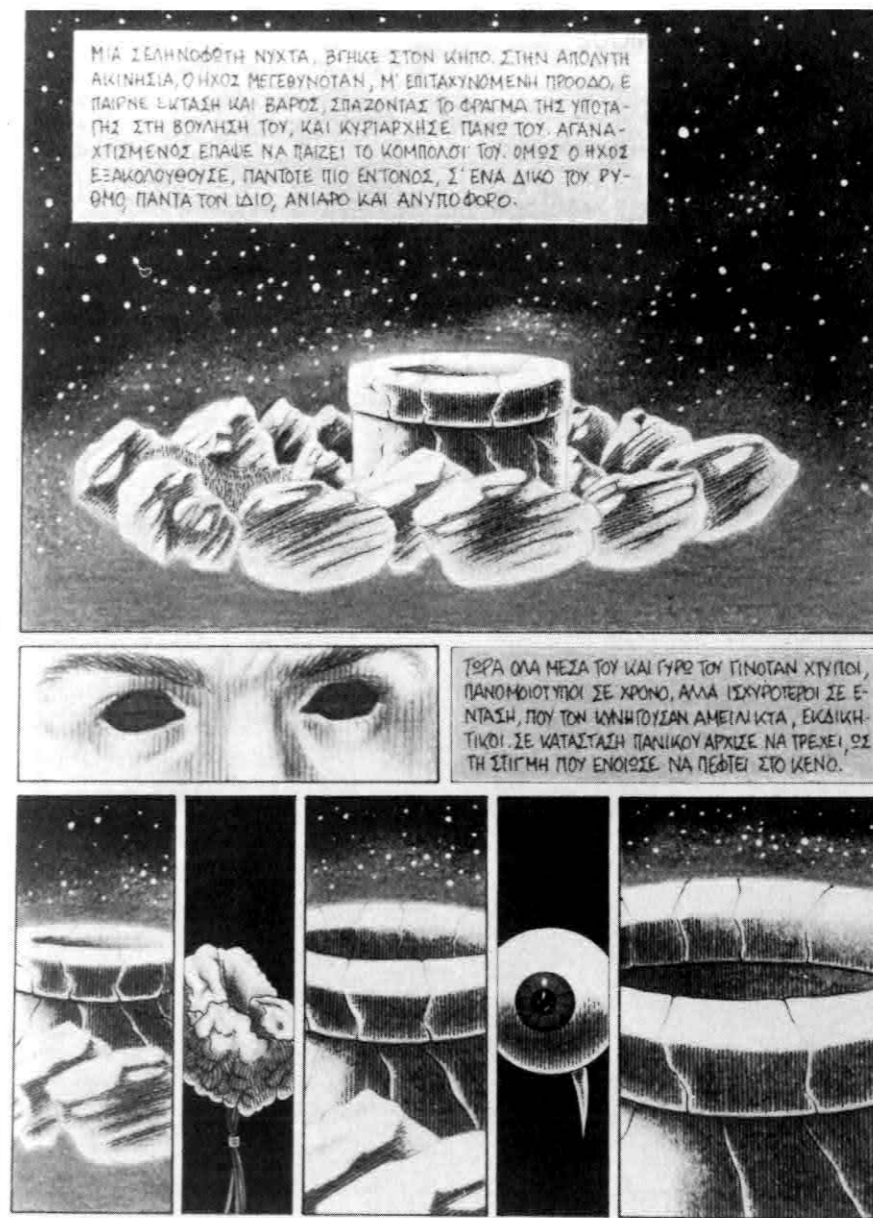
1985 ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Γεννήθηκε το 1959.
Απόφοιτος της ΑΒΣΘ. Φοιτητής της Αρχιτεκτονικής Σχολής. Συμμετείχε σε εκθέσεις ζωγραφικής. Από το 1983 συνεργάζεται σαν εικονογράφος με περιοδικά.

Né en 1959.
A terminé ses études à la Faculté Industrielle de l'Université de Thessalonique. Est étudiant à la Faculté d'Architecture. A participé à 2 expositions de peinture. A illustré la couverture de plusieurs revues.

ΜΠΑΓΑΝΑΣ ΓΙΩΡΓΟΣ / G. BAGANAS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



ΜΙΑ ΣΕΛΗΝΟΦΩΤΗ ΝΥΧΤΑ, ΒΗΚΕ ΣΤΟΝ ΚΗΠΟ ΣΤΗΝ ΑΠΟΛΥΤΗ ΑΚΙΝΗΣΙΑ, Ο ΗΧΟΣ ΜΕΓΕΘΥΝΟΤΑΝ, Μ' ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΜΕΝΗ ΠΡΟΟΔΟ, Ε ΠΑΙΡΝΕ ΕΚΤΑΣΗ ΚΑΙ ΒΑΡΟΣ, ΣΠΑΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΡΑΓΜΑ ΤΗΣ ΥΠΟΤΑΓΗΣ ΣΤΗ ΒΟΥΛΗΣΗ ΤΟΥ, ΚΑΙ ΚΥΡΙΑΡΧΗΣΕ ΠΑΝΟΣ ΤΟΥ. ΑΓΑΝΑΧΤΙΣΜΕΝΟΣ ΕΠΑΨΕ ΝΑ ΠΑΙΞΕΙ ΤΟ ΚΟΜΠΟΛΟΙ ΤΟΥ. ΟΜΩΣ Ο ΗΧΟΣ ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΕ, ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΙΟ ΕΝΤΟΝΟΣ, Σ' ΕΝΑ ΔΙΚΟ ΤΟΥ ΡΥΘΜΟ, ΠΑΝΤΑ ΤΟΝ ΙΔΙΟ, ΑΝΙΑΡΟ ΚΑΙ ΑΝΥΠΟΦΟΡΟ.



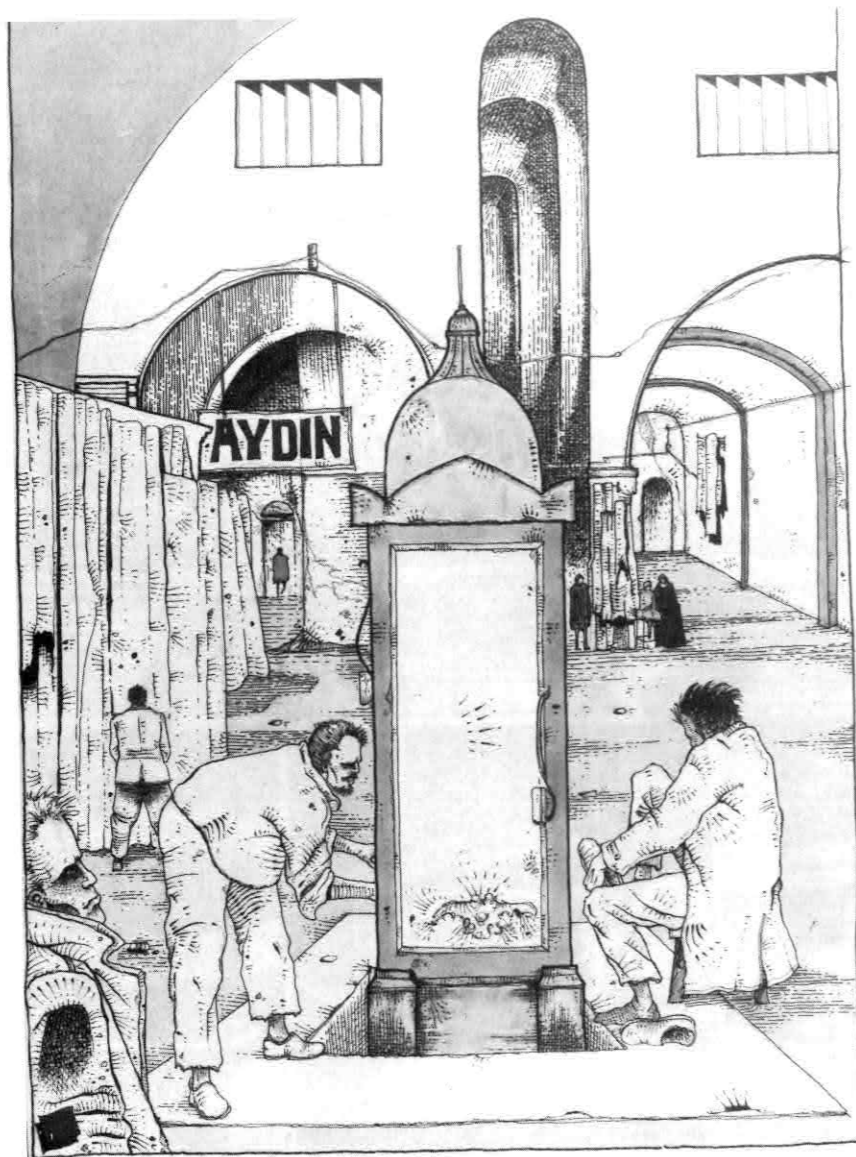
ΤΩΡΑ ΟΛΑ ΜΕΣΑ ΤΟΥ ΚΑΙ ΓΥΡΟ ΤΟΥ ΓΙΝΟΤΑΝ ΧΥΤΙΠΟΙ, ΠΑΝΟΜΟΙΟΤΥΠΟΙ ΣΕ ΧΡΟΝΟ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΙ ΣΕ ΕΝΤΑΣΗ, ΠΟΥ ΤΟΝ ΚΩΝΗΤΟΥΣΑΝ ΑΜΕΤΑΚΤΑ, ΕΚΔΙΚΗΤΙΚΟΙ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΝΙΚΟΥ ΑΡΧΙΣΕ ΝΑ ΤΡΕΧΕΙ, ΟΣ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΕΝΟΙΩΣΕ ΝΑ ΠΕΘΕΙ ΣΤΟ ΚΕΝΟ.

Γεννήθηκε το 1958.
Σκιτσογράφος - Σκηνοθέτης. Σπουδές: Ελεύθερο σχέδιο στο Παρίσι. Κινούμενο σχέδιο στο ατελιέ του Darko Markovic.
Ταινίες: «Όνειρο» 1984, «Καμπαρντίνα» 1985.
Κόμικς: «Το χέρι» 1984, Τα «Εξωγήινα» 1986 (παιδικά σε κείμενα Τ. Αποστολίδη), Βίντεο «Κρουστά I» 1986. Διευθύνει το στούντιο βίντεο-φωτογραφίας "VIDEOGRAPH" μαζί με τον Γιάννη Κουϊτζόγλου.

Né en 1958.
A fait des études de dessin libre à Paris et de cinéma d'animation dans l'atelier de Darko Markovic. A effectué des films, comics, projets vidéo. Il dirige le studio "VIDEOGRAPH" (photographie et vidéo) avec Yannias Kouïtzoglou.

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΔΡΑΚΟΥΛΗΣ / D. DRAKOULIS
ΔΙΟΝΥΣΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ /
D. KONSTANTOPOULOS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE

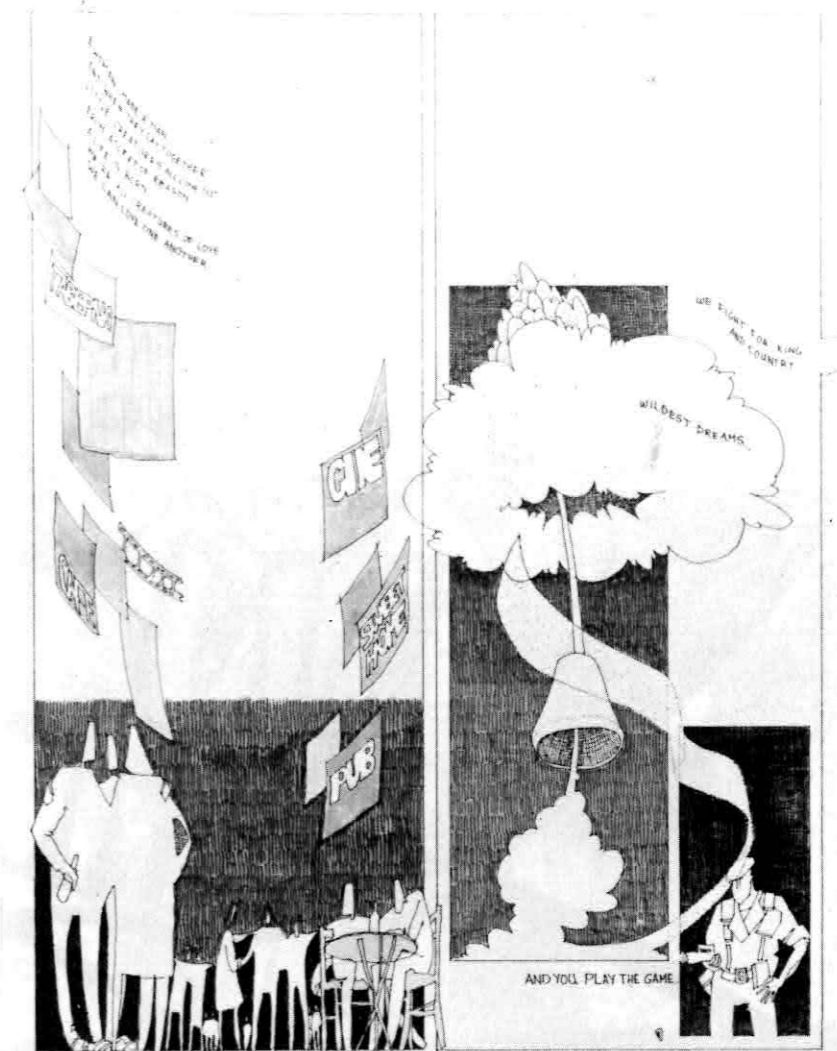


Ο Δ. Δρακούλης γεννήθηκε το 1957. Σπούδασε αρχιτεκτονική στο Μίλανο και παρακολούθησε μεταπτυχιακά σεμινάρια σημειωτικής στο Διεθνές Κέντρο Σημειωτικής στο Urbino-Ιταλίας. Είναι υποψήφιος διδάκτωρ του τμήματος αρχιτεκτόνων του ΑΠΘ. Ο Δ. Κωνσταντόπουλος γεννήθηκε το 1965. Σπουδάζει αρχιτεκτονική στο ΑΠΘ. Από το 1984 ασχολείται και με τα κόμικς. Εργασίες του έχουν δημοσιευθεί στα περισσότερα περιοδικά του χώρου.

Dimitris Drakoulis: Né en 1957. A terminé ses études à la faculté d'Architecture de Milan. A suivi des Séminaires post universitaires de Sémiotique au Centre International de Semiotique à Urbino (Italie). Dionyssi Constandopoulos: Né en 1965. Il est étudiant à la faculté d'Architecture de Thessalonique. Il fait des bandes dessinées depuis 1984. Ses oeuvres ont été publiées dans plusieurs revues.

ΦΩΤΗΣ ΤΣΑΚΜΑΚΗΣ / F. TSAKMAKIS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1962. Απόφοιτος της Αρχιτεκτονικής Σχολής Θεσ/νίκης. Έχει συνεργαστεί με το περιοδικό κόμικς «ΒΑΒΕΛ» και τώρα συνεργάζεται με το περιοδικό «Ανοικτή Τομή».

Né en 1962. A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de Thessalonique. A travaillé dans le domaine de la bande dessinée. A collaboré avec la revue "BABEL".

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΥΡΟΥΔΗΣ / Y. KOUROUDIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1962 (Αθήνα).
Σπουδές: τμήμα γραφικών τεχνών των ΤΕΙ Αθήνας και φωτογραφία επίσης στα ΤΕΙ. Συνεργάζεται με τις εφημερίδες «ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ», «Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ», «ΕΙΔΗΣΕΙΣ», και με τα περιοδικά «ΣΧΟΛΙΑΣΤΗΣ» και «ΠΡΑΣΙΝΗ ΓΑΤΑ».

Né en 1962.
A fait des études d'arts graphiques et de photographie à Athènes. Collabore avec plusieurs journaux et revues.

ΜΙΧΑΛΗΣ ΛΟΥΚΙΑΝΟΣ / M. LOUKIANOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE

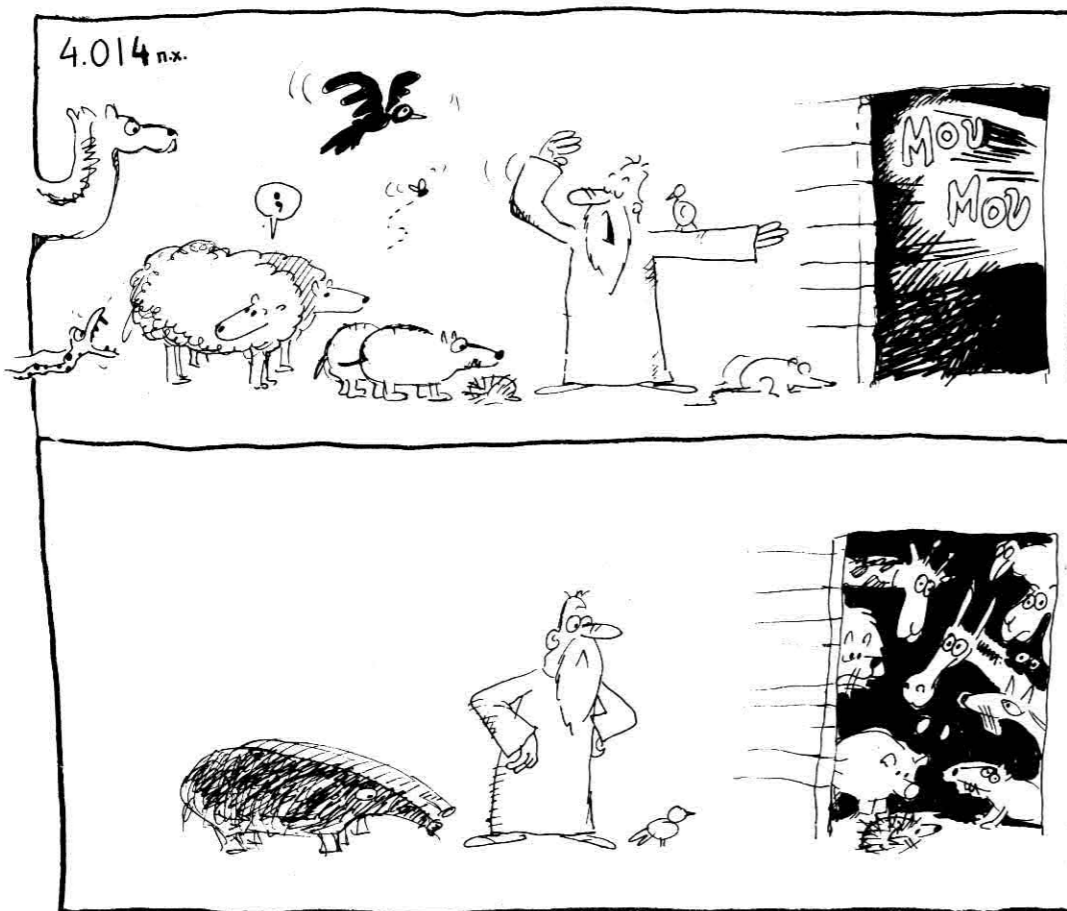


Γεννήθηκε το 1965 (Αθήνα).
Φοιτητής Νομικής. Είναι αυτοδίδακτος. Έχει δημοσιεύσει δουλειά του στα περιοδικά «ΜΑΜΟΥΘ», «ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΓΕΝΙΑ», «ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ» και συνεργάζεται από το 1984 με την «ΕΛΕΥΘΕΡΟΤΥΠΙΑ».

Né en 1965.
Il fait des études de droit à Athènes. Il travaille dans la bande dessinée depuis l'âge de 15 ans. Il est autodidacte. Il collabore avec la revue "LABYRINTHE", et le journal "ELEPHTEROTYPIA".

ΑΛΕΞΗΣ ΤΖΗΜΕΡΟΣ / A. TZIMEROS
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε το 1972 (Αθήνα).
 Είναι μαθητής Γυμνασίου. Συμμετείχε σε τρεις εκθέσεις.

Né en 1972.
 Il est lycéen. A participé à trois expositions.

ΚΩΣΤΑΣ ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΣ / C. TZEVELEKOS
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα.
 Σπούδασε ζωγραφική στο εργαστήρι του Filippo de Gasperi. Πήρε μέρος σε ομαδική έκθεση το 1983 και την ίδια χρονιά κάνει και την πρώτη του ατομική. Εργάζεται σαν illustrator στην διαφήμιση και εικονογραφεί περιοδικά.

Né en 1959.
 A fait des études de peinture dans l'atelier de Filippo de Gasperi. A participé à une exposition collective. Travaille comme illustrateur dans plusieurs revues.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΜΝΗΝΟΣ / Y. KOMNINOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1957 (Καβάλα).
 Αποφοίτησε με άριστα από τη σχολή «Βακαλό» το 1985.
 Το 1984 συμμετείχε στην ομαδική έκθεση εφαρμοσμένων γραφικών τεχνών (Γκαλερί Τάντρα) Β' βραβείο. Έπαινος αντίστοιχα στην «TEXTILIA» για σχεδιασμό υφάσματος. Συνεργάτης των περιοδικών: «Film Sportswear», «A.D.D. Computing», «Εικόνες», «Μαμούθ Κόμικς».

: Né en 1957.
 : A fait des études à l'Ecole "Vakalo" (1984-85). A participé à plusieurs expositions collectives. Il collabore avec les revues: "Mamouth comics", "Images", "ADD Computing", "Film Sportswear".

ΜΑΡΙΛΕΝΑ ΠΑΠΑΔΑΚΗ / M. PAPAĐAKI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1963 στην Αθήνα.
 Σπουδές: Απόφοιτος του Κέντρου Διακοσμητικών και Εφαρμοσμένων Σπουδών «Βακαλό». Συμμετείχε στην «Textilia '84» με έπαινο. Συνεργασίες: Atelier K'+L, Modehellas, Εκδόσεις Έθνος, Γεωργιάδης Ηλεκτρονική, Computer Shop Roche (Hellas). Εργάζεται στο περιοδικό «Πάνθεον».

: Née en 1963.
 : A fait ses études au Centre d'Etudes Décoratives et Plastiques Appliquées "Vakalo". A participé à l'exposition "Textilia '84" où elle a été primée. Maintenant elle travaille pour le magazine féminin "Pantheon".

ΜΙΧΑΗΛ ΜΙΧΑΗΛ / M. MIHAIL
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION

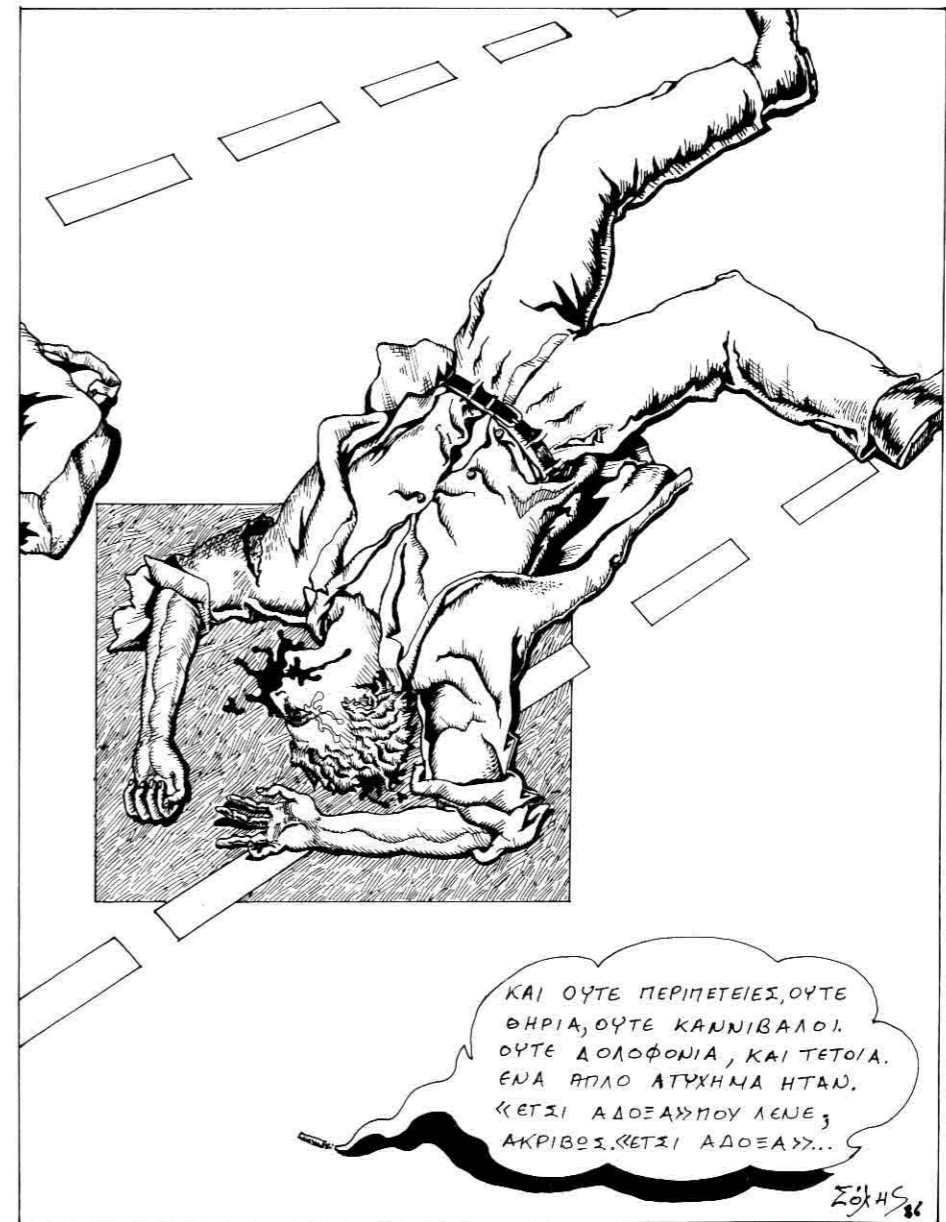


Γεννήθηκε το 1957 στην Αφρική.
Σπουδές: Publicité et Communication visuelle - graphisme et image. Εργάζεται σαν illustrator σε περιοδικά και visualiser στην διαφήμιση. Έχει πάρει μέρος σε ομαδικές εκθέσεις στο Βέλγιο.

... Né en 1957.
A fait ses études en Belgique (Publicité et communication visuelle - graphisme et image). Il travaille comme illustrateur dans des revues et a participé à plusieurs expositions collectives.

ΣΟΛΟΜΩΝ ΜΠΑΡΚΗΣ / S. BARKIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



ΚΑΙ ΟΥΤΕ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΕΣ, ΟΥΤΕ
ΘΗΡΙΑ, ΟΥΤΕ ΚΑΝΝΙΒΑΛΟΙ.
ΟΥΤΕ ΔΟΛΟΦΟΝΙΑ, ΚΑΙ ΤΕΤΟΙΑ.
ΕΝΑ ΉΠΛΟ ΑΤΥΧΗΜΑ ΗΤΑΝ.
«ΕΤΣΙ ΑΔΟΞΑ» ΠΟΥ ΛΕΝΕ,
ΑΚΡΙΒΟΣ. «ΕΤΣΙ ΑΔΟΞΑ»...

Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα.
Σπουδές: Απόφοιτος του Οικονομικού της Νομικής. Το 1981-82 πήρε μαθήματα ζωγραφικής και αιογραφίας από το ζωγράφο Χρηστίδη. Εργάστηκε δύο χρόνια σε διαφημιστική εταιρεία και αργότερα έκανε μακέττες, σκίτσα για περιοδικά, σχέδια για συσκευασίες και ένα εξώφυλλο δίσκου. Έχει δημοσιεύσει κόμικς στο περιοδικό «Βαβέλ».

... Né en 1959.
A terminé ses études à la faculté des Sciences Economiques. Parallèlement, il travaille dans l'illustration et la bande dessinée. Il publie des bandes dessinées dans la revue "Babel".

ΖΑΦΕΙΡΗΣ ΞΑΓΟΡΑΡΗΣ / Z. XAGORARIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1963 στην Αθήνα.
 Σπουδάζει στην Σχολή Καλών Τεχνών. Έχει εικονογραφήσει το περιοδικό «ΜΑΥΡΟ ΜΟΥΣΕΙΟ».

Né en 1963.
 A terminé ses études à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes.
 Il travaille comme illustrateur pour la revue "LE MUSEE NOIR".

ΑΝΕΣΤΗΣ ΜΑΡΩΝΙΤΗΣ / A. MARONITIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα.
 Ασχολήθηκε με γραφικές τέχνες και σπούδασε στην Union Centrale des Arts Decoratifs του Παρισιού. Πήρε το πρώτο βραβείο στο Διεθνές Σαλόνι Αεροναυπηγικής του Bourget στον τομέα γραφικών τεχνών. Συμμετείχε σε πολλούς διαγωνισμούς. Δουλεύει στην διαφημιστική εταιρεία "MASS".

Né en 1959.
 A fait des études d'arts graphiques à l'Ecole Vakalo (1978-80) et à l'Union Centrale des Arts Décoratifs de Paris. A obtenu le 1er prix (1981) au Salon International d'Aéronautique du Bourget dans le domaine des Arts graphiques. Il travaille dans une agence de publicité.

ΛΕΟΝΑΔΡΟΣ ΚΟΚΚΟΡΗΣ / L. KOKORIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε το 1971 στην Αθήνα.
Ζωγραφίζει από πολύ μικρός. Τα δυο τελευταία χρόνια παίρνει μαθήματα απ' τον γλύπτη Θανάση Στυφιανό. Δουλεύει σκόνες με κόλλα, κάρθουνο και σινική.

Né en 1971.
Il est lycéen. Il a commencé à dessiner très jeune.

ΔΗΜΟΣΘΕΝΗΣ ΜΠΡΟΥΣΑΛΗΣ / D. BROUSSALIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE



Γεννήθηκε το 1962 στην Αθήνα.
Σπουδές: Ανωτάτη Σχολή Γραφικών Τεχνών Αθήνας. Το 1982 παίρνει το 2ο βραβείο στον πανελλήνιο διαγωνισμό αφίσσας του ΕΕΤΕ με θέμα 150 νέοι ζωγράφοι. Το 1984 συμμετέχει στην πανευρωπαϊκή έκθεση «Η Ευρώπη και το μέλλον μου».

Né en 1962.
A terminé ses études à l'Ecole Supérieure d'Arts graphiques. A obtenu le 2ème prix à un concours d'affiches du EETE (1982). A participé à des expositions collectives.

ΜΑΡΙΑΝΝΑ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΟΥ / M. GRAMMATIKOU
ΣΤΕΛΛΑ ΔΕΛΗΓΙΑΝΝΗ / S. DELIYANNI
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU



Γεννήθηκαν το 1957 και το 1959 αντίστοιχα. Από το 1984 ασχολούνται με το κόσμημα. Από το 1985 πειραματίζονται σε διαφορετικά υλικά και δημιουργούν χειροποίητα κοσμήματα. Το 1986 τα παρουσιάζουν στο μαγαζί τους.

..... Nées en 1957 et 1959
 Elles s'interessent au bijou depuis 1984. A partir de 1985, après avoir expérimenté divers matériaux, elles créent des bijoux faits-main qu'elles présentent depuis 1986 dans leur boutique

ΒΑΓΓΕΛΗΣ ΠΟΛΥΖΟΣ / V. POLIZOS
 ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU

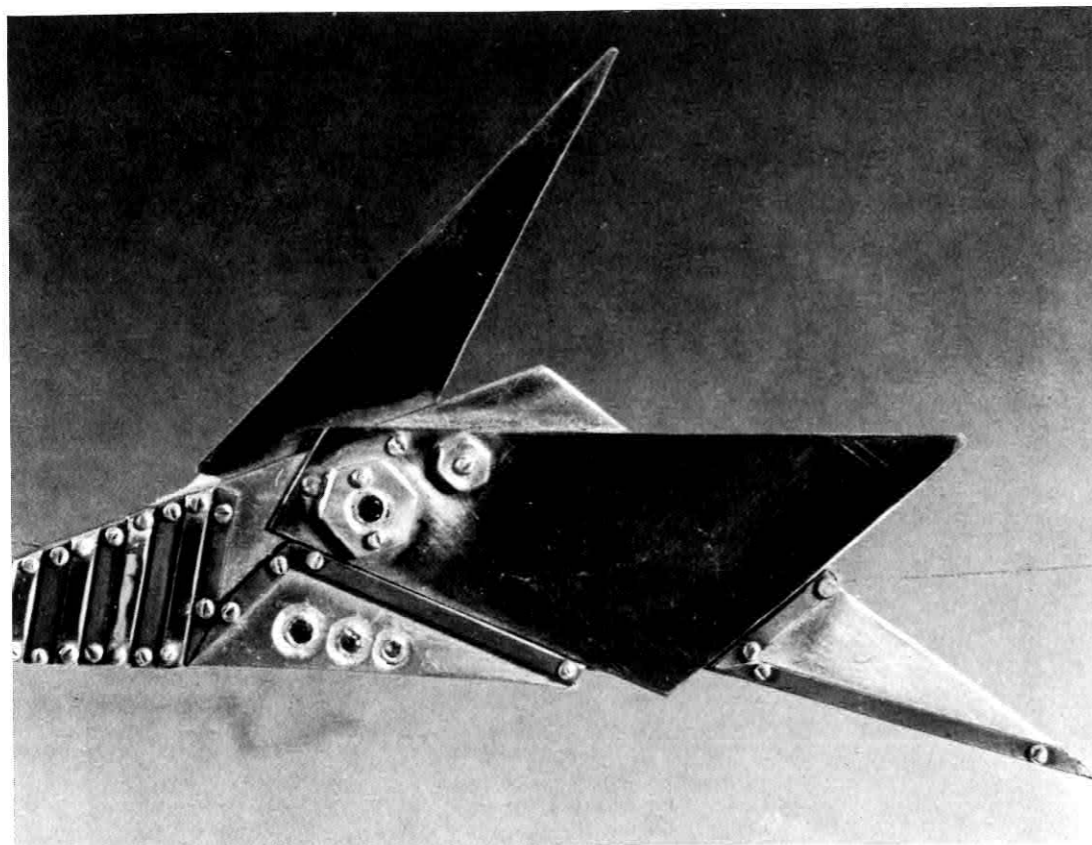


Γεννήθηκε το 1955 (Πράμαντος Ηπείρου).
 Εκθέσεις: 1982 EOMMEX «Το ελληνικό κόσμημα αύριο» Αθήνα, 1983 στην έκθεση χειροτεχνίας του EOMMEX στο Εμπορικό Κέντρο GLATT της Ζυρίχης, 1984 Ελληνικό Σαββατοκύριακο στο Λονδίνο, 1985 η ελληνική φορεσιά και το κόσμημα χθες και σήμερα » Αθήνα, 1986 Διεθνής Έκθεση του Τόκιο.

..... Nè en 1955.
 A participé à plusieurs expositions en Grèce et à l'étranger.

ΑΙΜΙΛΙΟΣ ΚΑΡΙΟΦΥΛΛΗΣ / E. KARIOFILIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU

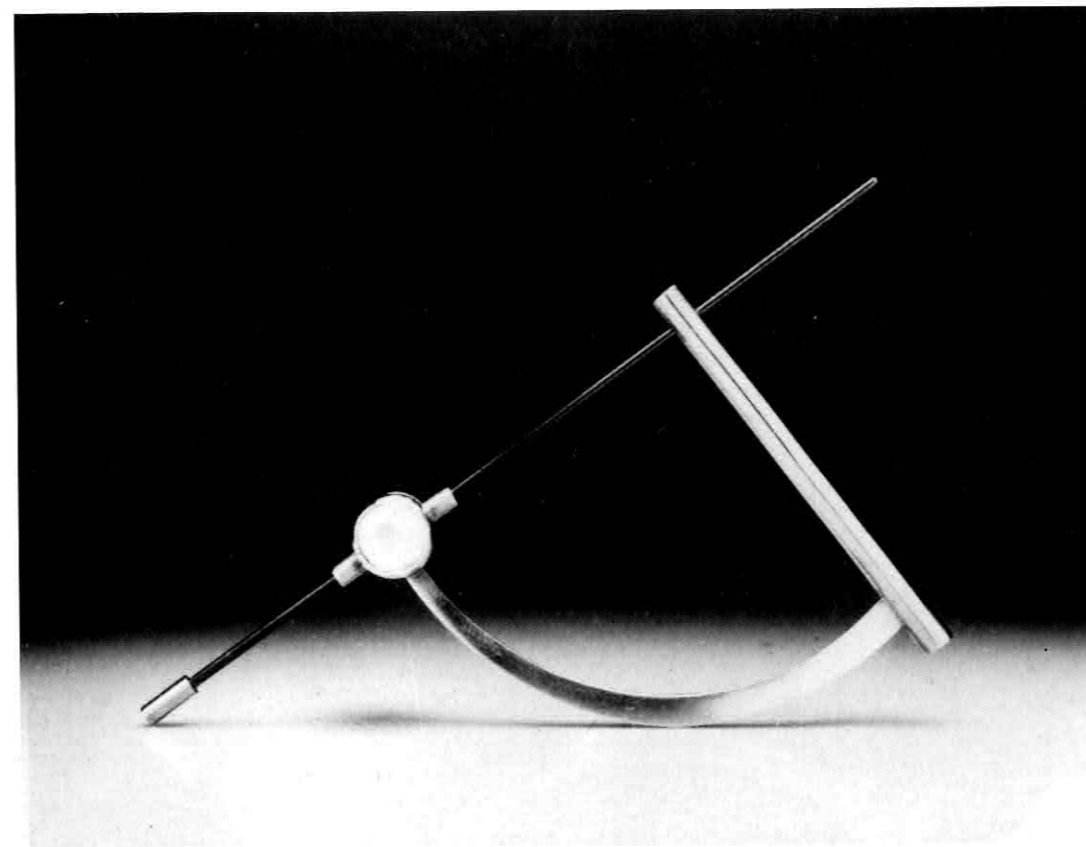


Γεννήθηκε το 1961 στα Γιάννενα.
 Σπουδές: Τελειόφοιτος Νομικής. Απ' το 1978 ασχολείται ερασιτεχνικά με το κόσμημα. Εκθέσεις: ατομική στη γκαλερί «Πανσέληνος» Θεσσαλονίκης. Το 1984 ομαδικές στις γκαλερί «ΖΜ», το 1982 και στον «Άνεμο» το 1982. Πήρε το πρώτο βραβείο κοσμήματος απ' τον EOMMEX το 1981.

... Né en 1961.
 ... A terminé ses études de droit. Depuis 1978, il s'occupe du bijou en tant qu'amateur. A participé à plusieurs expositions collectives. A effectué une exposition personnelle. A obtenu le 1er prix du bijou de l'organisme EOMMEX (1984).

ΔΑΦΝΗ ΚΡΙΝΟΥ / D. KRINOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU



Γεννήθηκε το 1955 στην Αθήνα.
 Σπουδές: Design, κόσμημα, σχέδιο στο MIDDLESEX POLYTECHNIC του Λονδίνου απ' το 1976 ως το 1980. Έχει πάρει μέρος σε διάφορες εκθέσεις στο Λονδίνο και στην Ελλάδα.

... Née en 1955.
 ... A fait des études de Design, Bijou, Dessin à Londres (1976-1980). A participé à plusieurs expositions à Londres et en Grèce.

MARIANNA ΠΕΤΡΙΔΗ / M. PETRIDI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU

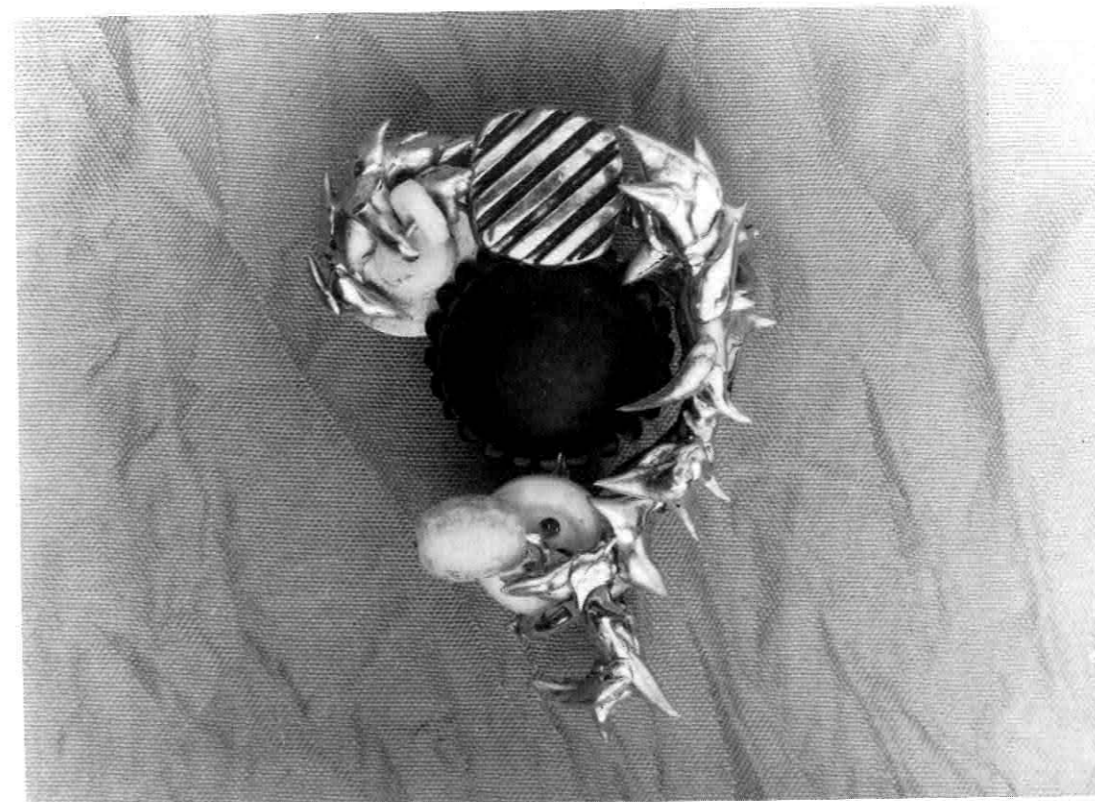


Γεννήθηκε το 1958.
 Σπουδές: Διοίκηση Επιχειρήσεων στο Κολλέγιο Αθηνών. Σχέδιο και κατασκευή κοσμήματος στη σχολή Φλωρεντίας.
 Εκθέσεις: 1986 στη Γκαλερί K7 στη Θεσσαλονίκη.

: Née en 1958.
 : A fait des études de Business Administration au Collège d'Athènes. A étudié le dessin et la fabrication du bijou à l'Ecole de Florence. A participé à une exposition à Thessalonique.

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΒΟΥΪΤΟΥ / C. VOUITOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU



Γεννήθηκε το 1961 (Αλεξάνδρεια-Αιγύπτου).
 Σπουδές: Ανώτερη Σχολή Γραφικών και Διακοσμητικών τεχνών των ΚΑΤΕΕ. Ασχολήθηκε επαγγελματικά με το μπατίκ, τη ζωγραφική, το αρχιτεκτονικό σχέδιο και τις διακοσμητικές εφαρμογές. Από τον Φλεβάρη του 1986 ασχολείται με το κόσμημα.

: Née en 1961.
 : A terminé ses études à l'Ecole supérieure des Arts Graphiques et Décoratifs. S'est occupé professionnellement de la batik, du dessin d'architecture et de décoration. Elle travaille dans le bijou depuis 1986

ΣΤΑΜΑΤΗΣ ΖΑΝΝΟΣ / S. ZANNOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU

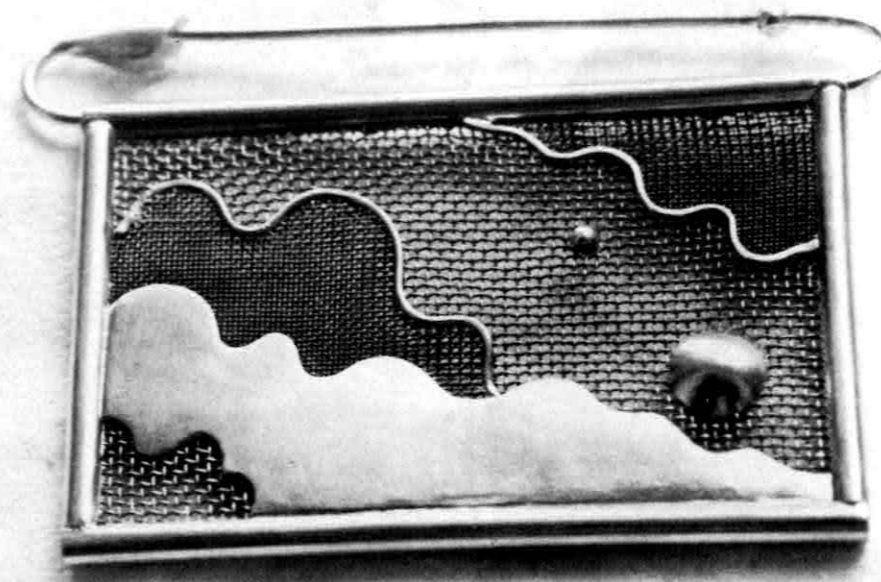


Γεννήθηκε το 1958 στην Αθήνα.
Σπουδές: Σχολή Δοξιάδη και Βακαλό. Απ' το 1980 ασχολείται με το σχέδιο και την κατασκευή κοσμημάτων. Εκθέσεις: Δύο ατομικές στις γκαλερί «ΑΡΕΝΑ» και «F». Συμμετοχή σε ομαδικές στην Ελλάδα και στο εξωτερικό (Παρίσι-Άμστερνταμ-Ιαπωνία).

Né en 1958.
A terminé ses études à l'Ecole Doxiadis et Vakalo. Depuis 1980, il s'occupe du dessin et de la fabrication de bijoux. A effectué 2 expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions collectives en Grèce et à l' Etranger

ΔΗΜΗΤΡΑ ΚΟΡΜΕΝΤΖΑ / D. KORMENDZA
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU

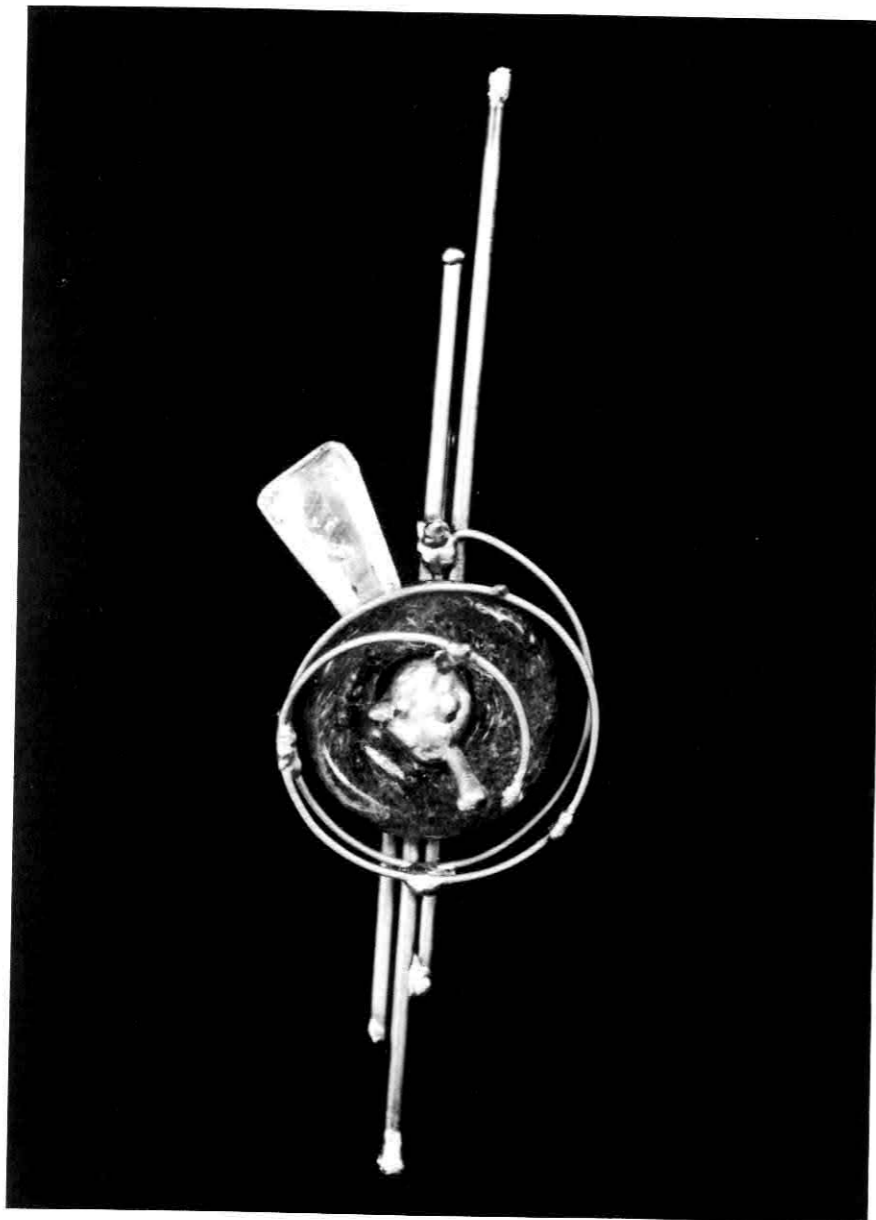


Γεννήθηκε το 1958 στην Αθήνα.
Σπουδές: Απόφοιτη του "Sir John School of Art and Design" του Λονδίνου. Παρουσίασε δουλειά της στην Clarenton Gallery του Λονδίνου το 1980. Εκθέσεις: Συμμετοχή σε ομαδική παρουσίαση στο «σπίτι της Ειρήνης» στην Αθήνα το 1983.

Née en 1958.
A terminé ses études à l'établissement "Sir John School of Art and Design" de Londres. A présenté son travail à la galerie "Clarenton" à Londres (1980). A participé à une exposition collective à Athènes (1983).

ΚΩΣΤΑΣ ΠΑΠΑΖΟΓΛΟΥ / C. PAPAZOGLOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU

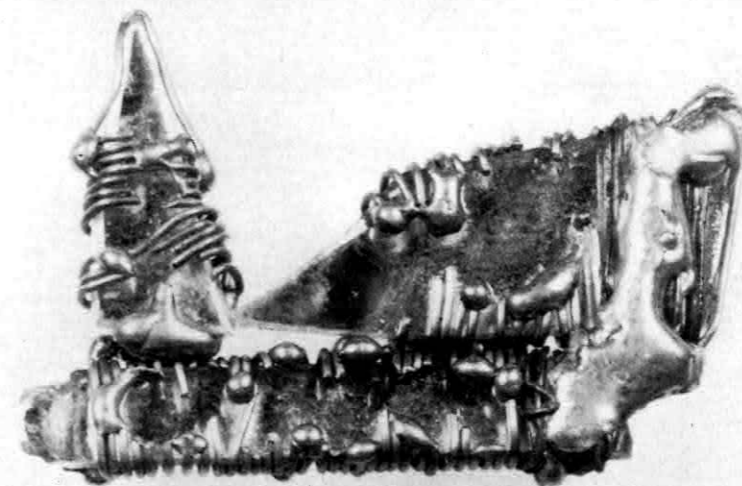


Γεννήθηκε το 1961 στο Κάιρο.
 Σπουδές: Διακόσμηση και γραφικές τέχνες στο Α.Τ.Ε.Σ και στα Τ.Ε.Ι Αθήνας. Το 1980 ξεκινάει την επαγγελματική δραστηριότητά του με μελέτες χώρων και σχεδιασμό αντικειμένων. Το '83-'84 συνεργάστηκε με το Ελληνικό Κέντρο Σχεδιασμού Προϊόντων στα προγράμματα σχεδιασμού επίπλων. Από το 1985 ασχολείται με το κόσμημα.

..... Né en 1961.
 A fait des études de décoration et d'arts graphiques à Athènes. Depuis 1985, il s'occupe du bijou.

ΕΛΕΝΑ ΒΟΤΣΗ / E. VOTSI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU

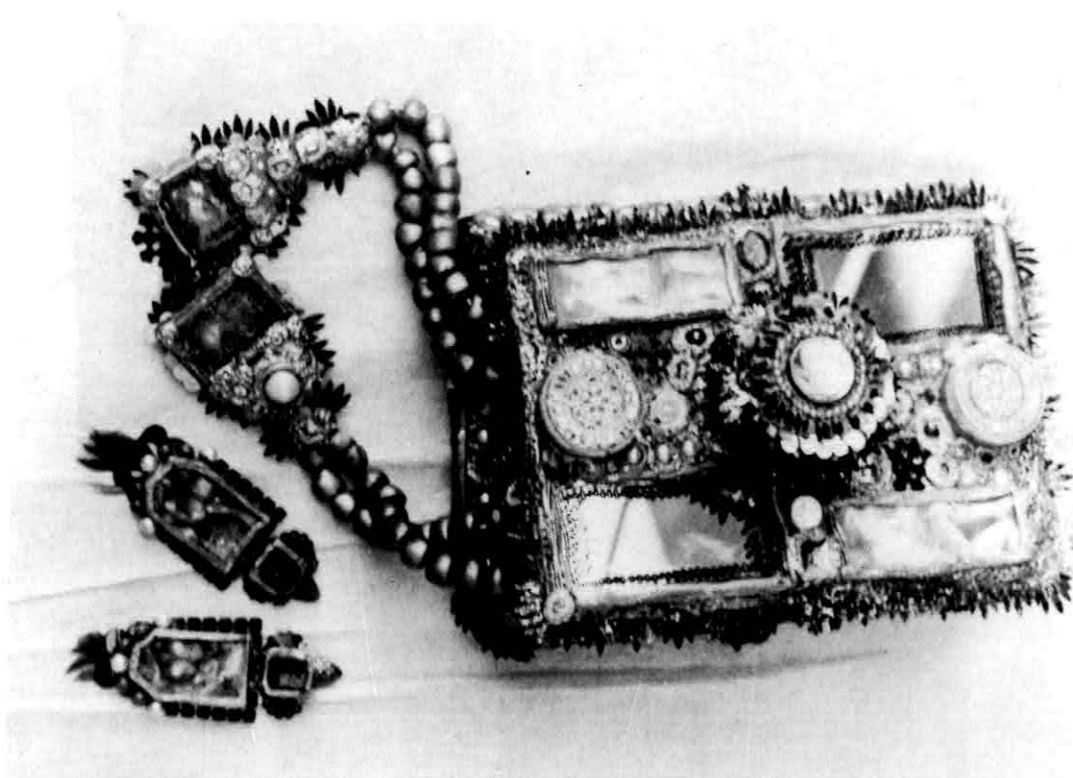


Γεννήθηκε το 1964 στην Αθήνα.
 Φοιτά στο Γ' έτος της Ανωτάτης Σχολής Καλών Τεχνών, ζωγραφική στο εργαστήριο του Δ. Μυταρά και συγχρόνως ασχολείται με το κόσμημα.

..... Née en 1964.
 Elle est étudiante en 3ème année de l'Ecole des Beaux Arts (Peinture). Parallèlement, elle s'occupe du bijou.

ΓΕΣΘΗΜΑΝΗ ΣΕΦΕΡΟΠΟΥΛΟΥ / G. SEFEROPOULOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / ΒΙΟΥ

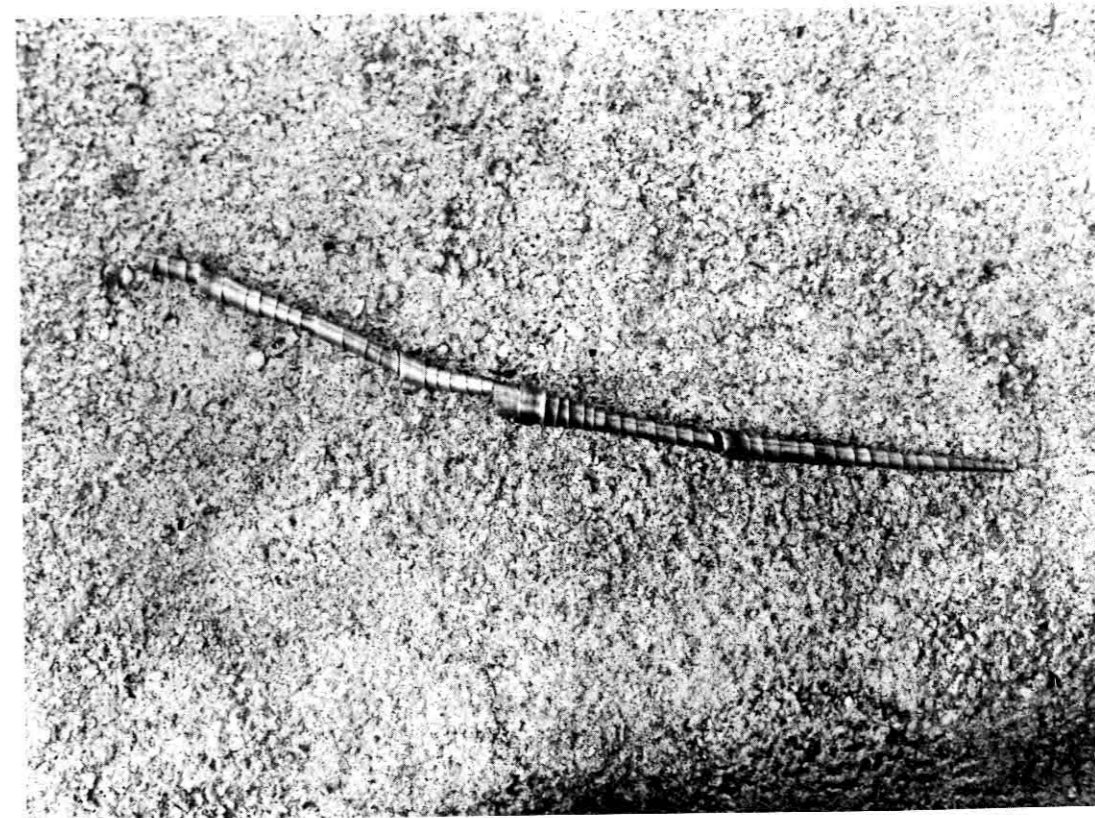


Γεννήθηκε το 1957 στη Θεσσαλονίκη.
Σπουδές: Σχολή Καλών Τεχνών στη Μασσαχουσέτη.
Φοιτά στην Σχολή Καλών Τεχνών στην Αθήνα στο εργαστήριο της ζωγραφικής. Πρωτοπαρουσίασε τα κοσμήματά της στην αίθουσα Τέχνης Πολύπλανο και συνεργάζεται με το «Dracos Art Center».

Née en 1957.
A terminé ses études à l'Ecole des Beaux Arts de Massachusetts. Fait des études de peinture à l'Ecole des Beaux Arts d'Athènes. Elle collabore avec le Dracos Art Center.

ΕΡΑΤΩ ΜΠΟΥΚΟΓΙΑΝΝΗ / E. ΒΟΥΚΟΥΑΝΝΙ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΟΣΜΗΜΑ / ΒΙΟΥ

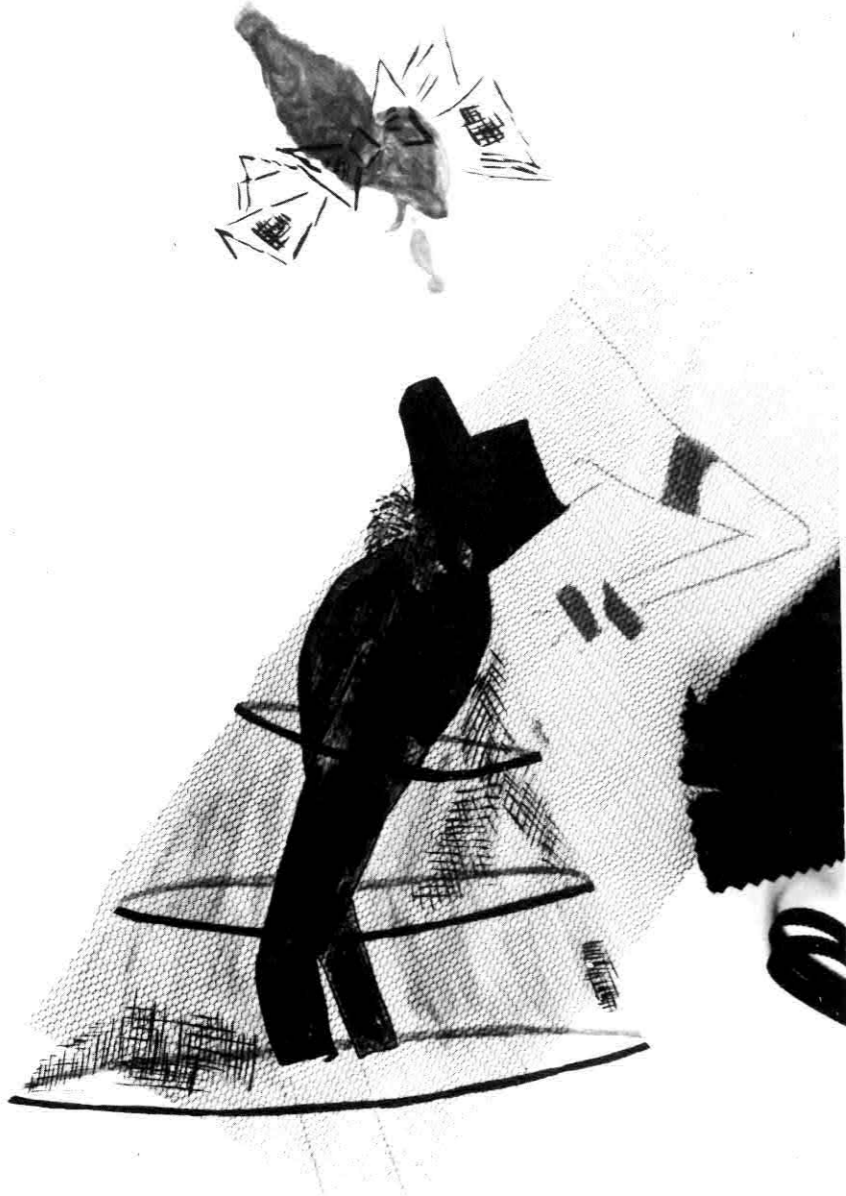


Γεννήθηκε το 1959 (στην Αθήνα).
Σπουδές: GEMOLOGICAL INSITUTE OF AMERICA.
Εκθέσεις: 1982 συμμετείχε σε δύο ομαδικές στις γκαλερί SEVEN DIALS & GOLDSMITHS HALL του Λονδίνου - Μάρτης 1985 στην συνεχία χειροτεχνών «ΑΦΗ» Δεκέμβρης 1985 στην ομαδική έκθεση στην «ΑΦΗ». Επίσης την ίδια χρονιά στην έκθεση «Ελληνική ενδυμασία και κόσμημα». 1986 στην έκθεση "EUROPEAN CRAFTS TODAY" στο Τόκιο και Οσάκα. Το 1982 έχει πάρει το τρίτο βραβείο στον διαγωνισμό «Το ελληνικό κόσμημα αύριο» του EOMMEX και το 1985 βραβείο στον διεθνή διαγωνισμό DIAMONTS - INTERNATIONAL AWARDS.

Née en 1959.
A participé à plusieurs expositions collectives (1985). A obtenu le 3ème prix de dessin de Bijou au concours "Le bijou Grec de demain" de EOMMEX (1982) et un prix au concours international DIAMONDS - INTERNATIONAL AWARDS.

ΕΒΕΛΥΝ ΣΙΟΥΠΗ / E. ΣΙΟΥΡΙ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1962.
Σπουδάζει σχέδιο μόδας στην Θεσσαλονίκη. Παρουσιάζει για πρώτη φορά τη δουλειά της στην Β' Biennale Θεσσαλονίκης.

Née en 1962.
Elle fait des études de mode dans une Ecole Privée de Thessalonique. Elle présente son travail pour la première fois.

ΕΛΕΝΗ ΤΖΕΚΟΥ / H. ΤΖΕΚΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΔΑ / MODE

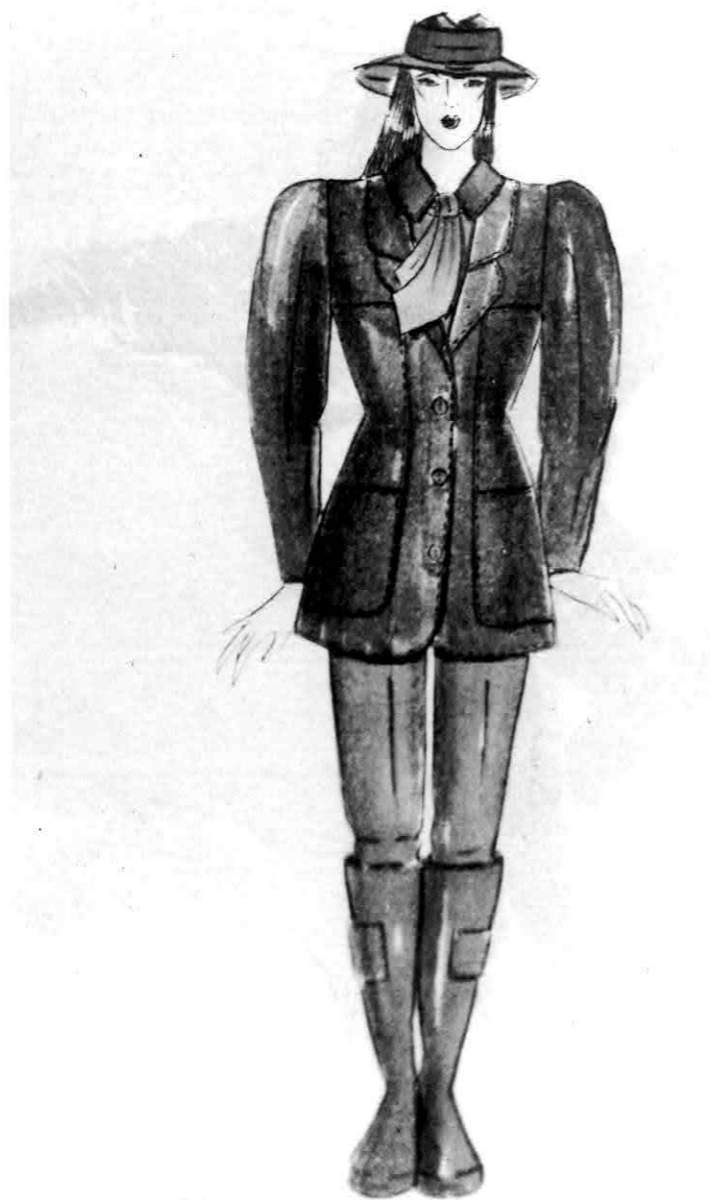


Γεννήθηκε το 1961.
Σπούδασε σχέδιο μόδας στη Σχολή Δημητρέλη. Δημοσίευσε δύο φορές σχέδια στην εφημερίδα Μακεδονία. Πήρε έπαινο στην TEXTILIA το 1982.

Née en 1961.
A fait des études de dessin de mode à l'Ecole DIMITRELI. A publié deux fois des dessins dans le journal "MAKEDONIA". Elle a été primé à l'exposition TEXTILIA en 1982.

ΠΟΠΗ ΣΥΡΟΓΙΑΝΝΗ / P. SYROUANNI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1964 στη Χαλκίδα.
 Σπουδές: Σχολή Βελουδάκη (μοντελίστ).

Née en 1964.
 A fait des études de stylisme à l'Ecole "Veloudaki".

ΦΩΤΕΙΝΗ ΠΑΠΑΧΑΤΖΗ / F. PAPAHAZI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΔΑ / MODE

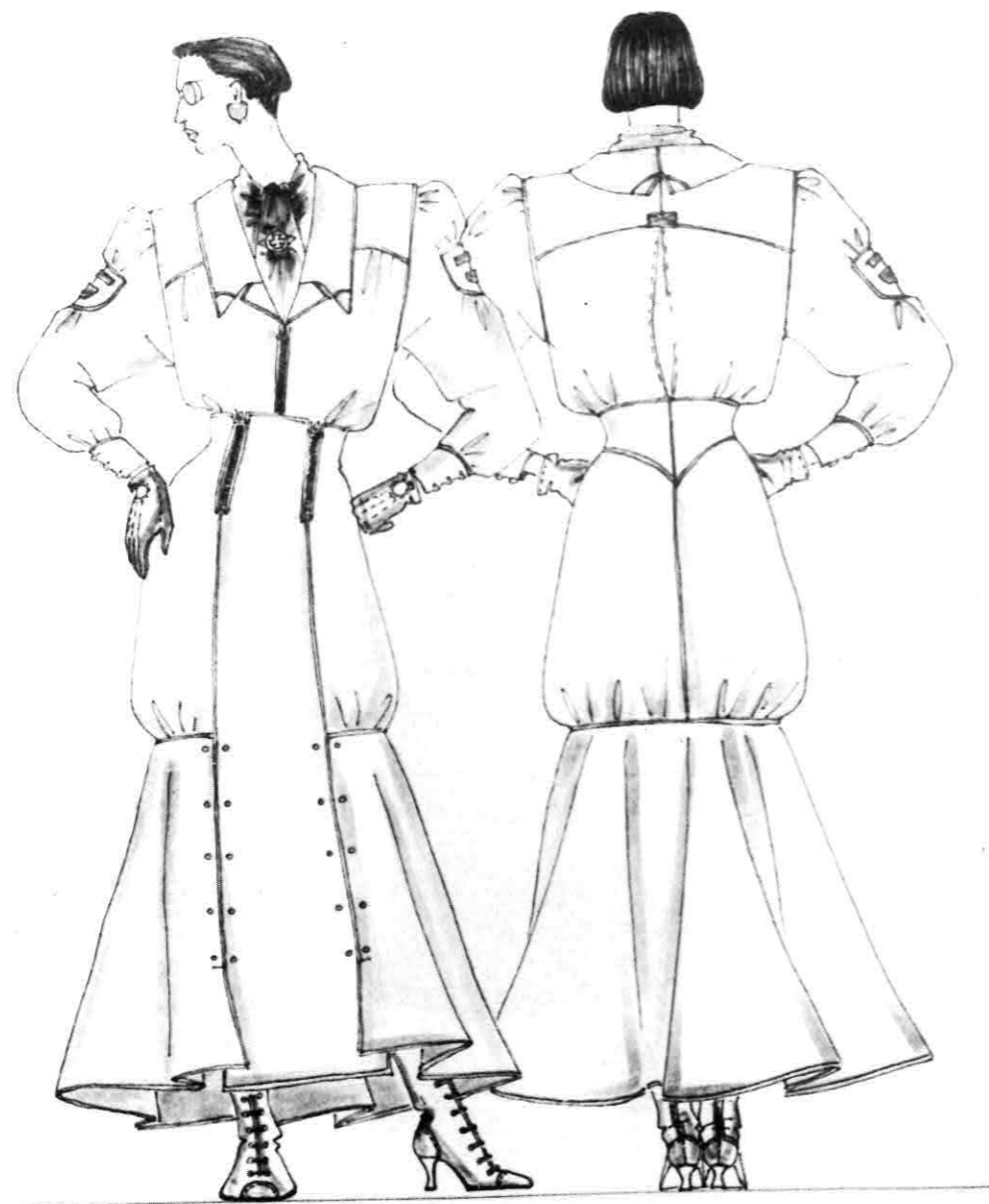


Γεννήθηκε το 1966 στην Αθήνα.
 Σπουδές: σχέδιο μόδας και κοπτικής στη σχολή Βελουδάκη. Έχει διακριθεί στον τομέα του σχεδίου ετοιμου ενδύματος στον διαγωνισμό νέων σχεδιαστών "TEXTILIA '85".

Née en 1966.
 A fait des études de dessin de mode et de couture à l'Ecole "Veloudaki". A été primée au concours des jeunes dessinateurs "TEXTILIA '85".

ΕΥΗ ΡΑΥΤΟΠΟΥΛΟΥ / E. RAFTOPOULOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΔΑ / MODE

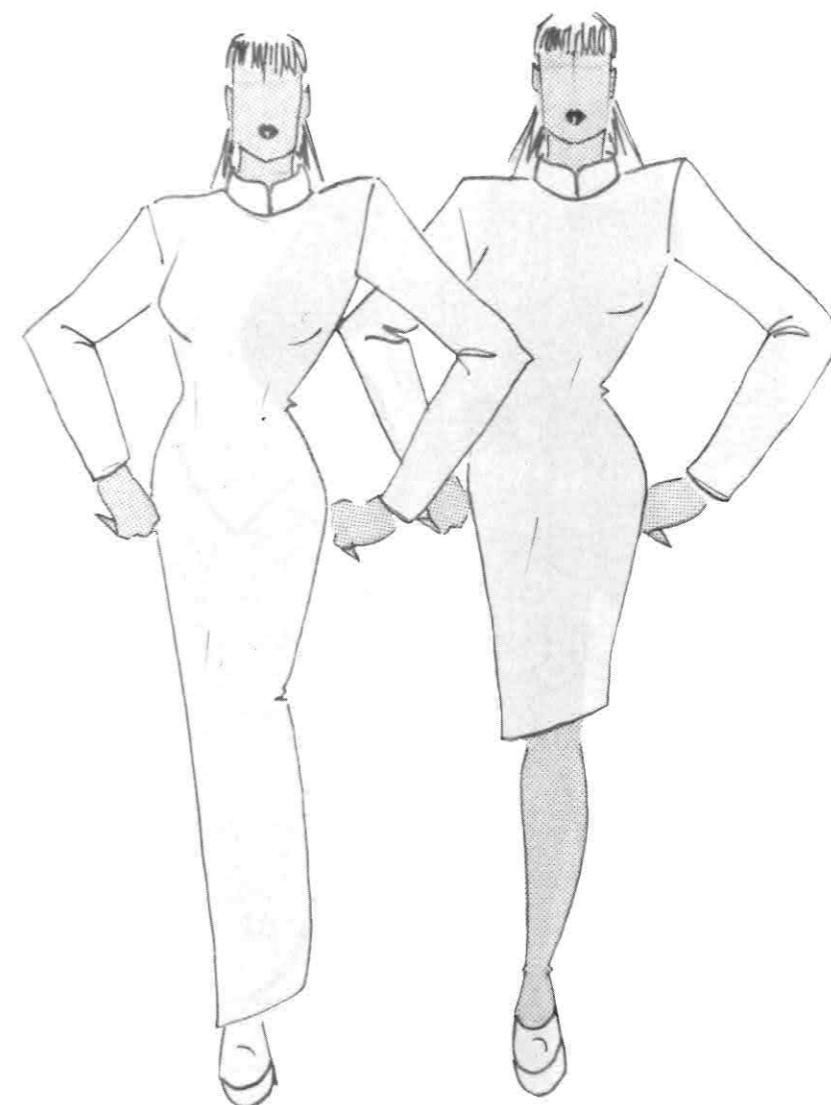


Γεννήθηκε το 1963 στην Αθήνα.
 Σπούδασε σχέδιο μόδας στη σχολή Βελουδάκη. Έχει διακριθεί στους διαγωνισμούς "TEXTILIA '82, '83, '85", «Οργανισμός Βάμβακος».

Née en 1963.
 A fait des études de dessin libre et de dessin de mode à l'Ecole "Veloudaki". A participé aux concours: TEXTILIA '82, '83, '85, et "Organisme de Coton '82" où elle a été primée.

ΑΝΤΩΝΗΣ ΣΑΦΑΡΙΚΑΣ / A. SAFARIKAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1963 (Καβάλα).
 Σπουδές: σχέδιο μόδας στην ECOLE SUPERIEURE DE MODE - Ιστορία τέχνης στην ECOLE DU LOUVRE. Εργάζεται ως stylist στο περιοδικό «Γυναίκα».

Né en 1963.
 A fait des études de dessin de mode à l'Ecole Supérieure de mode et suivit les cours d'Histoire de l'Art de l'Ecole du Louvre. Il travaille comme styliste pour le magazine "Femme".

ΠΕΠΗ ΤΕΚΙΡΗ / P. TEKIRI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΔΑ / MODE

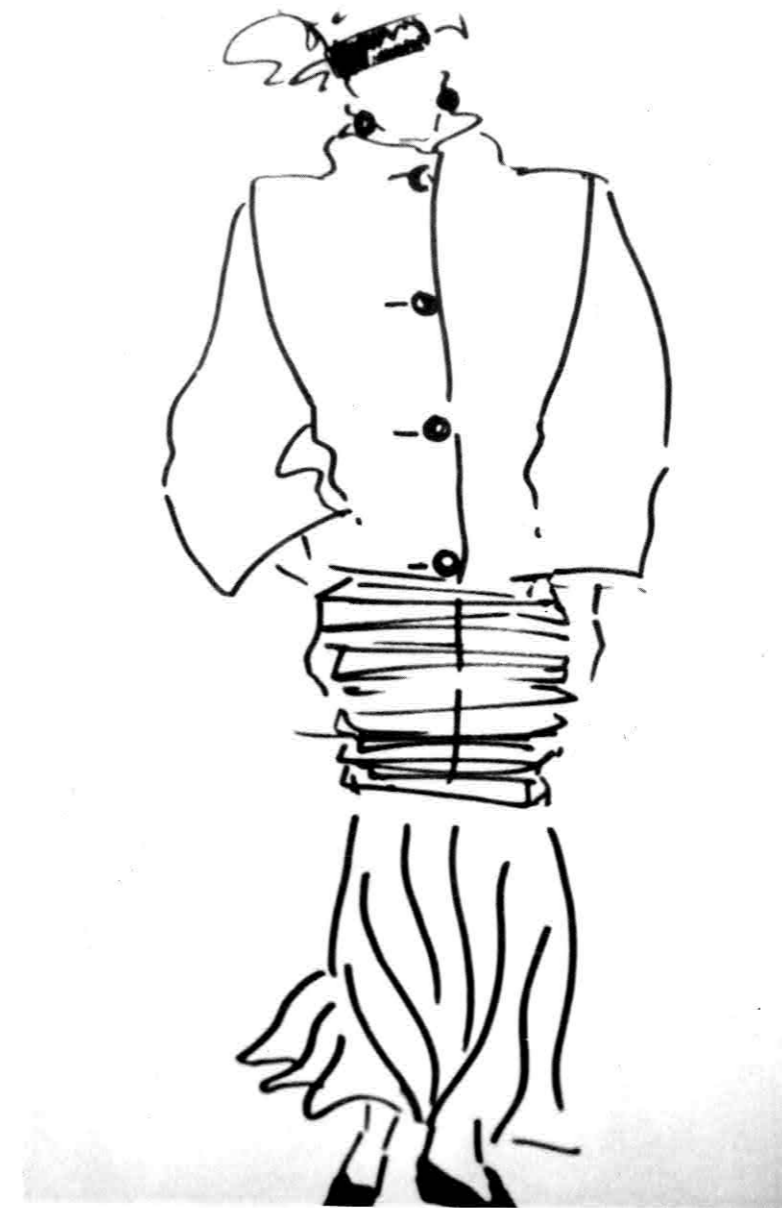


Γεννήθηκε το 1962 στη Νάουσα.
 Σπούδασε διακόσμηση στη σχολή Δημητρώλη στη Θεσσαλονίκη, styling στο Παρίσι, styling στη σχολή Βελουδάκη. Έχει διακριθεί στο διαγωνισμό TEXTILIA '86.

Née en 1962.
 A fait des études de décoration à l'Ecole "Dimitrelli" à Thessalonique, des études de stylisme à Paris et à l'Ecole "Veloudaki" à Athènes. Son travail a été primé au concours TEXTILIA '86.

ΤΕΣΣΥ ΠΑΡΑΣΧΟΥ / T. PARASHOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΔΑ / MODE

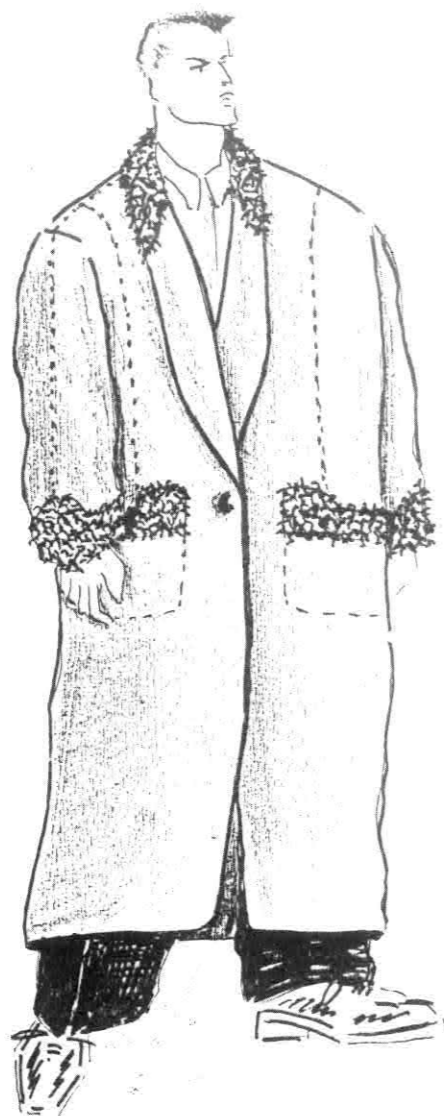


Γεννήθηκε το 1966 στην Αθήνα.
 Σπούδασε σχέδιο μόδας στη σχολή Βελουδάκη. Έχει πάρει μέρος στο διαγωνισμό νέων σχεδιαστών "TEXTILIA".

Née en 1966.
 A vécu en Australie jusqu'en 1978. A terminé ses études à l'Ecole "Veloudaki". A participé à plusieurs concours et manifestations sur la mode.

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΥΡΙΣ / E. KYRIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1962 στην Αθήνα. Σπούδασε σχέδιο μόδας στη σχολή Βελουδάκη και ιστορία τέχνης στο Αμερικάνικο Κολλέγιο. Έχει δουλέψει στην Νέα Υόρκη στα πλαίσια επίδειξης μόδας νέων σχεδιαστών στο St. Marks Place.

Né en 1962. A fait des études de dessin de mode à l'Ecole "Veloudaki" pendant 2 ans. A étudié l'histoire de l'art au collège Américain. A travaillé à New York dans le cadre d'une exposition de Jeunes Dessinateurs à St. Marks Place.

ΑΛΕΞΗΣ ΚΥΡΙΑΖΗΣ / A. KYRIAZIS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

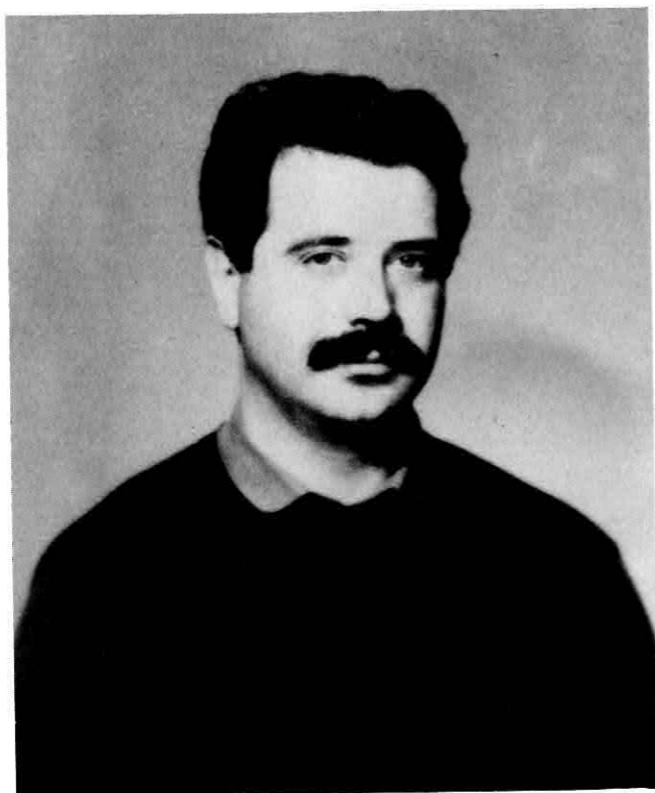


Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1960. Σπούδασε κοντραμπάσο και θεωρητικά στο Κ.Ω.Θ και στην Ανώτατη Σχολή Μουσικής και Θεάτρου στη Βιέννη. Παρουσιάζει αποκλειστικά δική του μουσική σε Multi media παραστάσεις. Συνεργάζεται συχνά με καλλιτέχνες του εικαστικού χώρου. Έχει εμφανιστεί στη Θεσσαλονίκη και Φιλαδέλφεια και μουσική του έχει παιχτεί στο ράδιο WXPN της Pennsylvania.

Né en 1960. A fait des études de contrebasse et de théorie au Conservatoire National de Thessalonique et à l'Ecole Supérieure de Musique et de Théâtre de Vienne. Il présente exclusivement sa musique dans des manifestations multimedia. Plusieurs executions de ses oeuvres ont eu lieu à Thessalonique et à Philadelphie (U.S.A.).

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΑΜΑΡΑΣ / CHRISTOS SAMARAS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Γεννήθηκε το 1956.

Σπουδές: 1969-1976 Κρατικό Ωδείο Θεσσαλονίκης, 1976-1982 Ανώτατη σχολή Μουσικής και παραστατικών τεχνών Βιέννης, 1982 Ακαδημία Καλών Τεχνών Δ. Βερολίνου. Πήρε μέρος σε συναυλίες στη Δ. Γερμανία, Αυστρία, Α. Γερμανία και Ελλάδα. Βραβεύθηκε για τις συνθέσεις του.

..... Né en 1956.

..... A terminé ses études de Flûte et de Théorie au Conservatoire National de Thessalonique. A poursuivi ses études musicales à Vienne et à Berlin. A participé à plusieurs concerts en Allemagne, en Autriche et en Grèce. A obtenu des prix pour ses compositions.

ΘΑΝΑΣΗΣ ΖΛΑΤΑΝΟΣ / THANASSIS ZLATANOS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη. Έγινε ευρύτερα γνωστός στη Σκανδιναβία σαν δημιουργός του ροκ συγκροτήματος ΛΟΥΜΠΑΓΚΟ. Η πρώτη προσωπική του δουλειά «ΝΕΚΡΟΠΟΛΙΣ», είχε θέμα βασισμένο στη τραγωδία της Κύπρου. Στην Ελλάδα εμφανίστηκε στο φεστιβάλ ΠΡΑΞΙΣ '85 με το πολυθέαμα ΤΕΧΝΗ κ.ά. Το 1986 παρουσίασε απ' την ελληνική τηλεόραση τη «ΜΟΥΣΙΚΗ ΑΠΟ ΤΙΣ ΟΥΡΑΝΙΕΣ ΣΦΑΙΡΕΣ», ενώ παράλληλα ηχογράφησε τη πρώτη του δουλειά με ελληνικό στίχο.

..... Il est connu en Scandinavie comme fondateur du groupe rock "LOUBAGO". Il présente sa première oeuvre audiovisuelle - NECROPOLIS - inspirée de la tragédie de Chypre. En Grèce, il a fait une présentation au festival PRAXIS '85. En 1986, il présente à la télévision grecque la "Musique des Sphères Célestes".

«ΜΟΥΣΙΚΗ ΟΜΑΔΑ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ» /
 «GROUPE MUSICAL DE THESSALONIQUE»
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Η μουσική ομάδα δημιουργήθηκε το 1985 με σκοπό να ασχοληθεί με τον αυτοσχεδιασμό πάνω σε ελληνικά και ξένα φολκλορικά μουσικά θέματα. Δουλειά της θα παρουσιάσει για πρώτη φορά στη BIENNALE. Αποτελείται απ' τους Οδυσσέα Κωνσταντινόπουλο, Άγγελο Καρτάλη, Θανάση Μπιλιλή, Μανώλη Χατζημανώλη, Νίκο Κουκή.

Le groupe a été formé en 1985 dans le but de faire des improvisations sur des thèmes musicaux folkloriques (grecs et étrangers). Il présente pour la première fois son travail à la 2^{ème} Biennale des jeunes créateurs de Thessalonique. Membres du groupe: ODYSSEAS KONSTANTOYLOS, ANGELOS KATALIS, THANASSIS BILILIS, MANOLIS HADZIMANOLIS, NIKOS KOYKIS.

ΟΜΑΔΑ «NOISE PROMOTION COMPANY» /
 GROUPE «NOISE PROMOTION COMPANY»
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

Το συγκρότημα υπάρχει με την τωρινή του μορφή απ' την άνοιξη του 1984. Παίζει νέο ροκ με στοιχεία Funk και χρησιμοποιεί αγγλικό στίχο. Αποτελείται από τους Γιώργο Αποστολάκη (κιθάρες, φωνή), Θόδωρο Κουκουρή (μπάσο, φωνή) και Αλέξη Αποστολάκη (τύμπανα, κρουστά, φωνή).

Le groupe a été formé au printemps de l'année 1984. Il joue du nouveau rock avec des éléments de Funk. Les textes de leurs chansons sont en anglais. Le groupe est constitué par: Georges Apostolakis, Alexis Apostolakis, Theodore Konkouris.

ΟΜΑΔΑ «ΤΕΧΝΟΓΕΝΕΣ» / GROUPE «TECHNOGENES»
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Η ομάδα «ΤΕΧΝΟΓΕΝΕΣ» σχηματίστηκε ειδικά για να παρουσιάσει ένα έργο για τη Β' Biennale Νέων Καλλιτεχνών. Την αποτελούν οι Φίλιππος Λαμπαδείριος, Εύα Παπαγεωργίου, Λευτέρης Αγγουριδάκης, Δημήτρης Καραγεώργιος.

Le groupe a été formé à l'occasion de la Biennale, afin de présenter un travail multi-média. Le groupe est constitué par: Filippos Lambadatos, Eva Papageorgiou, Lefteris Angouridakis, Dimitris Karageorgos.

ΟΜΑΔΑ ΤΡΥΠΕΣ / GROUPE «TRYPES»
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Η ομάδα δημιουργήθηκε το 1982. Παίζει μουσική ροκ με ελληνικό στίχο και έχει κάνει πολλές συναυλίες σ' όλη την Ελλάδα. Αποτελείται απ' τους Γιάννη Αγγελάκη, Γιώργο Καρρά, Μπάμπη Παπαδόπουλο και Γιώργο Τόλιο.

Le groupe a été formé il y a 4 ans. Il joue de la musique rock avec des textes grecs. Ils ont effectué, plusieurs concerts en Grèce. Ils ont enregistré leur premier disque il y a 1 an. Le groupe est constitué par: Angelakis Yannis, Georges Karas, Babis Papadopoulos, Georges Tolios.

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΟΣΜΑΣ / K. KOSMAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Γεννήθηκε το 1955. Γύρω στο 1970 άρχισε να παίζει μουσική με ροκ συγκροτήματα. Πήρε μαθήματα πιάνου σε ιδιωτική σχολή τζαζ στη Ρώμη και μαθήματα σύνθεσης με τον συνθέτη Δημήτρη Νικολάου. Ηχογράφησε ένα σεπτετο (κουαρτέτο εγχόρδων - 3 πνευστά) στο Teatro Politecnico της Ρώμης.

· Né en 1955.
· Il a fait des études d'Architecture à Rome. Parallèlement il a suivi des cours de piano dans une école privée de jazz et des cours de composition avec le compositeur Dimitris Nicolaou. Il a plusieurs compositions musicales à son actif et vit à Athènes depuis 1983.

ΛΗΤΩ ΒΟΓΙΑΤΖΟΓΛΟΥ / L. VOYATZOGLOU
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Γεννήθηκε το 1958 στην Αθήνα. Το 1976 πήγε στο Παρίσι όπου σπούδασε μουσικολογία και αυτοσχεδιαζόμενη μουσική. Από το 1980 διδάσκει πιάνο και αυτοσχεδιασμό στην σχολή I.A.C.P. στο Παρίσι, ενώ παράλληλα αρχίζει μια σειρά συναυλιών σαν πιανίστρια σ' ένα σεξτέτο τζαζ. Από το 1983 φτιάχνει το δικό της κουϊντέτο όπου δουλεύει αποκλειστικά δικές της συνθέσεις. Το 1986 κυκλοφορεί ο πρώτος της δίσκος «Τίλι-τίλι-τίλι» από την Praxis-records. Στην Ελλάδα συμμετείχε στα φεστιβάλ: Praxis '84, Αθήνα πολιτιστική πρωτεύουσα της Ευρώπης '85, Πάτρα '86.

· Elle est née à Athènes en 1958. En 1976 elle arrive à Paris où elle fait des études de musicologie et d'improvisation musicale. Dès 1980 elle enseigne le piano et l'improvisation à l' I.A.C.A. à Paris et elle entreprend une tournée de concerts en tant que pianiste dans un sextet de jazz. En 1983 elle crée son propre quintet où elle travaille ses compositions. Son premier disque sort en 1986 en Grèce (Tili, tili, tili, Praxis Records). En Grèce elle a participé au festival Praxis '84, à Athènes capitale culturelle de l' Europe en '85, et au festival de Patras en '86.

LIBIDO BLUME
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Η ομάδα δημιουργήθηκε τον Μάρτη του 1985 με βασικό πυρήνα τους Άκη Μπογιατζή και Δημήτρη Μπουρούσα. Η σημερινή σύνθεση περιλαμβάνει εκτός των προηγούμενων και τους Δημήτρη Στεργίου, Στέλιο Χαμπίμπη, Ιάκωβο Μανή και Αλέξη Μεταξά. Ο πρώτος τους δίσκος κυκλοφόρησε τον Μάρτη του 1986 με τίτλο COLORS MELTING. Εμφανίσεις: ροκ συναυλία στο θόλο (1986), συναυλία DREAM SUNDICATE (1986) και συναυλία στο Λυκαβητό (1986).

..... Le groupe a été formé en 1985.
..... Le premier disque du groupe est sorti en mars 1986 et s'intitule "COLORS MELTING". Le groupe a participé à plusieurs concerts. Le groupe est constitué de 7 personnes.
.....

"NO MAN'S LAND"
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ δημιουργείται το 1985. Από 1986 παίζει δικές του συνθέσεις με αγγλικό στίχο και εμφανίζεται σε διάφορα Clubs της Αθήνας.

..... Le groupe a été formé en janvier 1985.
..... Depuis 1986 il joue ses propres compositions avec des textes en anglais. Il se produit actuellement dans différents night clubs Athéniens.
.....

ΝΙΚΟΣ ΓΚΙΝΗΣ / N. GKINIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Γεννήθηκε το 1955.
Συνθέσεις: «Ταξίδι στην Ανατολή». Δέχεται επιρροές από την παραδοσιακή ανατολίτικη μουσική. Έχει πάρει μέρος στις μουσικές συναυλίες «Μουσίνκα».

Né en 1955.
Il a composé le "Voyage en Orient", création fortement influencée par une tradition musicale orientale.

ΟΜΑΔΑ «ΠΑΡΑΘΛΑΣΗ»
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Η θεατρική Ομάδα «Παράθλαση» αποτελείται από νέους καλλιτέχνες της Θεσσαλονίκης. Πρόθεσή τους είναι η μεταφορά του θεατρικού κειμένου στην πραγματικότητα.
Μέλη της ομάδας είναι: Μόνα Κιτσοπούλου (σκηνοθεσία), Κώστας Αρώνης (σκηνικά-κοστούμια), Παύλος Αζναουρίδης (μουσική), Κώστας Μόνας, Μόνα Κιτσοπούλου και Κώστας Αποστόλου (ηθοποιός).

La troupe a été constituée par de jeunes comédiens de Thessalonique. Leur ambition commune est d'établir une relation entre les oeuvres qu'ils choisissent de monter et les problématiques contemporaines.
Membres de la troupe: Mona Kistopoulou (traduction - miseenscène), Costas Aronis (décor-costumes), Pavlos Aznaourides (musique), Costas Monas, Mona Kistopoulou, Costas Apostolou (comédiens).

**ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ /
SECTION THEATRALE DE L'UNIVERSITE D'ATHENES**
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE

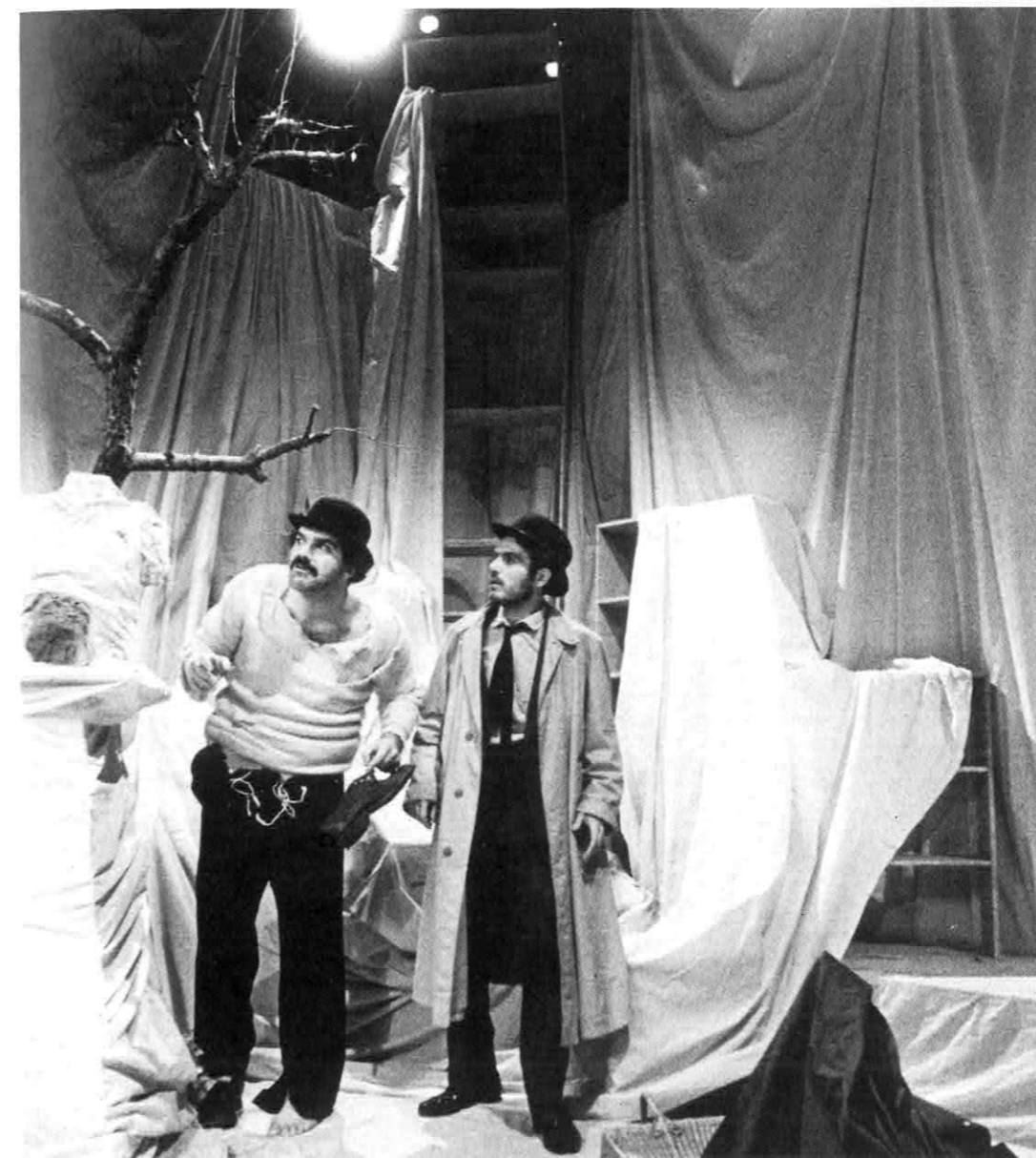


Το θεατρικό τμήμα του Πανεπιστημίου Αθηνών δημιουργήθηκε πριν 20 χρόνια και αποτελείται από φοιτητές. Έχει αναπτύξει πλούσια δραστηριότητα (σεμινάρια, θεατρικές εκδηλώσεις). Το 1986 έχουν παρουσιάσει τα έργα «Δαναΐδες», «Αντιγόνη» και «Η δολοφονία του Μαρά».

La section théâtrale de l'université d'Athènes a été fondée il y a une vingtaine d'années. Il s'agit d'une troupe d'amateurs qui est depuis quelques années en pleine effervescence. En 1986 la troupe a monté trois pièces: "Danaïdes", "Antigone" et "L'assassinat de Marat".

«ΟΜΑΔΑ ΘΕΑΜΑ» / "TROUPE THEAMA"
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Η ΟΜΑΔΑ ΘΕΑΜΑ ιδρύθηκε το 1981 και έχει παρουσιάσει τις εξής θεατρικές παραστάσεις: «Περιμένοντας τον Γκοντό» του Σ. Μπέκετ, «Σκουπίδια, η τρέλλα μοιάζει με χαρά ή με θλίψη» σε κείμενα Δημητριάδη Χάκα-Ροντάρι, «Μην αγγίζεις τον φίλο μου» του Αθολ Φούγκαρντ και «Στο θάθος μύθος» παράσταση με κόμικς. Μέλη της ΟΜΑΔΑΣ ΘΕΑΜΑ: Χ. Ανταχοπούλου, Γ. Κακλέας, Α. Δελαπόρτα, Ν. Τσακίρη, Δ. Φραγκιόγλου, Γ. Νιγιός, Σ. Πέτσος.

La troupe s'est formée en 1981. Elle a donné plusieurs représentations théâtrales. Membres du groupe: H. Anrahopoulou, G. Koukleas, A. Delaporta, N. Tsakiri, D. Frangioiouliou, G. Nikos, S. Petsos

**ΟΜΑΔΑ «ΣΠΕΙΡΑ» / "SPIRA"
ΑΘΗΝΑ / ATHENES**

ΧΟΡΟΣ / DANSE



Οι Μ. Καρέρα, Ν. Ασημακοπούλου, Κ. Ζαμπέλα, Μ. Δημητριάδου είναι απόφοιτοι της κρατικής σχολής ορχηστρικής τέχνης και έχουν κάνει σπουδές κίνησης στην Ν. Υόρκη. Η κ. Σαροπούλου έχει σπουδάσει στο Παρίσι κίνηση, μμηκή και ηθοποιία. Και ο Μ. Κλαπάκης είναι μουσικός κρουστών. Η ομάδα δουλεύει από το 1985 και η μέθοδός της συνδυάζει την κίνηση, τη φωνή, το λόγο και τη ζωντανή μουσική σε μια σχέση ισοτιμίας και αλληλεξάρτησης.

... L'équipe travaille depuis 1985 et sa technique combine le mouvement, la voix, la parole et la musique "vivante" dans une relation d'équivalence et d'interdépendance. Membres du groupe: M. Kareta, M. Dimitriadou, N. Assimakopoulou, K. Saropoulou, K. Zabela.

**«ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΧΟΡΕΥΤΙΚΗ ΕΚΦΡΑΣΗ»
"EXPRESSION-DANSE CONTEMPORAINE"
ΑΘΗΝΑ / ATHENES**

ΧΟΡΟΣ / DANSE

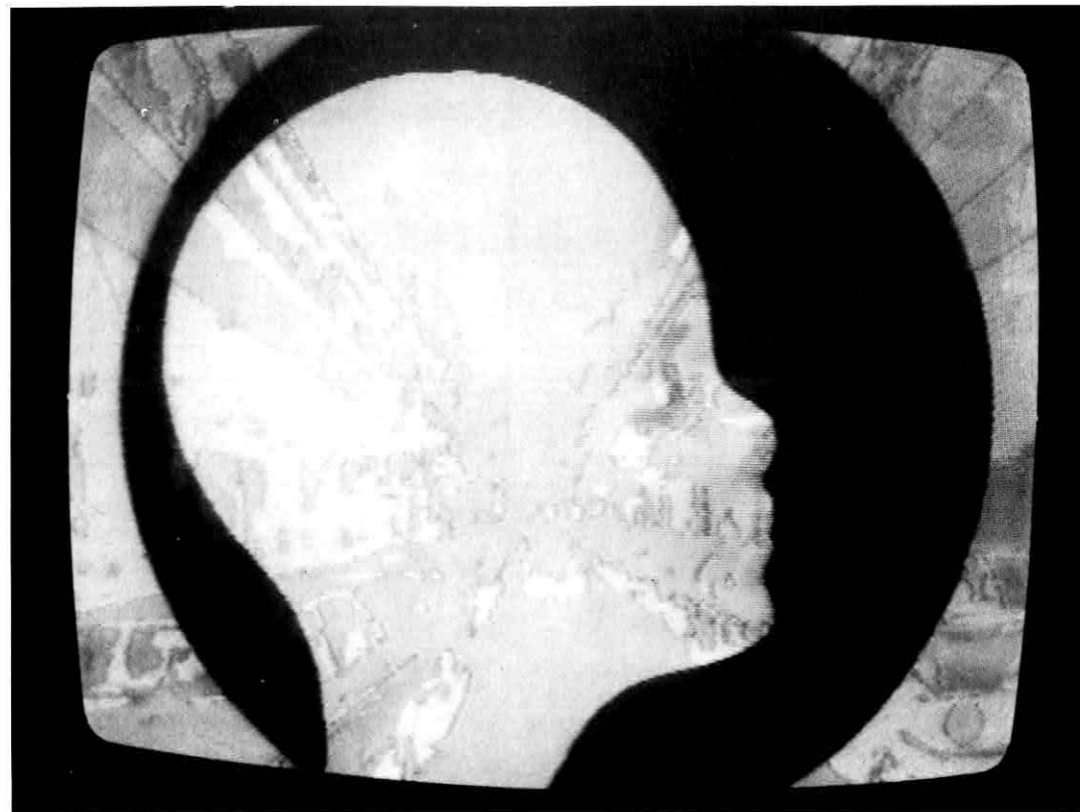


Η Ε. Καπάζογλου έχει δίπλωμα καθηγήτριας από την επαγγελματική σχολή της Ραλλούς Μάνου και 3η σπουδή στο LONDON'S SCHOOL OF CONTEMPORARY DANCE. Από το 1976 συμμετέχει σε χορευτικές παραστάσεις ελληνικών χορευτικών συγκροτημάτων. Αυτή τη στιγμή είναι χορεύτρια στο «Ελληνικό χορόδραμα». Η Μάρω Γρηγορίου έχει δίπλωμα καθηγήτριας από την επαγγελματική σχολή της Ραλλούς Μάνου. Σπούδασε στην Αμερική με την υποτροφία ΩΝΑΣΗ. Από το 1976 είναι χορεύτρια του «ελληνικού χοροδράματος».

... EVA KAPAZOGLOY - MARO GRIGORIOY. Nées en 1957. Elles sont professeurs diplômées de l'Ecole Professionnelle de Ralou Manou et de la London School of Contemporary Dance. Elles sont danseuses au chorodrame grec.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΟΥΪΤΖΟΓΛΟΥ / Y. ΚΟΥΪΖΟΓΛΟΥ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

BINTEO / VIDEO

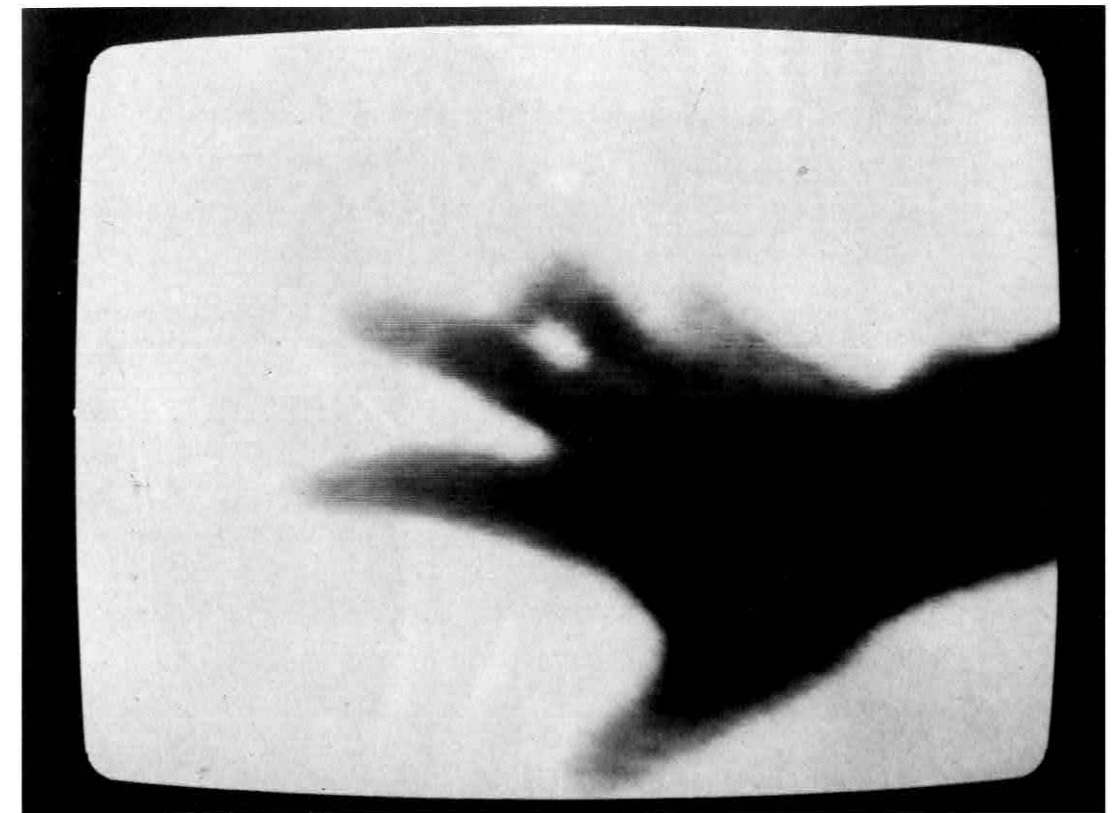


Γεννήθηκε το 1956.
Από το 1979 εργάζεται σαν φωτορεπόρτερ και είναι μέλος της Εθνικής Ένωσης Φωτορεπόρτερ Ελλάδας. Το 1985 ανοίγει την Φωτο-γκαλερί Κ. Είναι συμπαραγωγός του Studio Videograph και συνδιοργανωτής της παρουσίασης VIDEO ART στη Θεσσαλονίκη.

· Né en 1956.
· Il est reporter-photographe professionnel depuis 1979. Il est membre de l'Union Nationale des Photographes de Presse de Grèce. En 1985, il ouvre la galerie de photographie "K". Il est co-producteur du studio VIDEOGRAPH et co-organisateur de la présentation VIDEO-ART à Thessalonique.

ΔΑΜΙΑΝΟΣ ΓΕΩΡΓΙΑΔΗΣ / D. GEORGIADIS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1964.
Σπουδάζει στην Ανώτατη Βιομηχανική Σχολή Θεσσαλονίκης. Συμμετείχε στην παρουσίαση Video του περιοδικού «Μετρό».

· Né en 1964.
· A terminé ses études à la Faculté Industrielle de l'Université de Thessalonique. A fait une presentation video à Thessalonique pour le magazine "METRO".

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΟΥΡΤΖΟΠΟΥΛΟΣ / D. MOURTZOPOULOS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

BIITEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1960 στη Δράμα.
Σπουδές: Ηλεκτρολόγος-Μηχανολόγος στο Α.Π.Θ.
Ασχολήθηκε με το video, και τον κινηματογράφο. Ταινίες του: «Νέα Αφρική», «Ουρανός λεπτός σαν το χαρτί», «DRAMA-MUSIC» (video).

Né en 1960.
A fait des études d'ingénieur en électronique à l'Université de Thessalonique (1978-84). Parallèlement, il s'est intéressé au cinéma et à la vidéo. A effectué les films: "Afrique Nouvelle", "Ciel fin comme du papier", "Drama-Music" (video). A travaillé comme technicien à la production de films pour le cinéma et la télévision.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΠΕΤΑΝΙΔΗΣ / K. KAPETANIDIS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

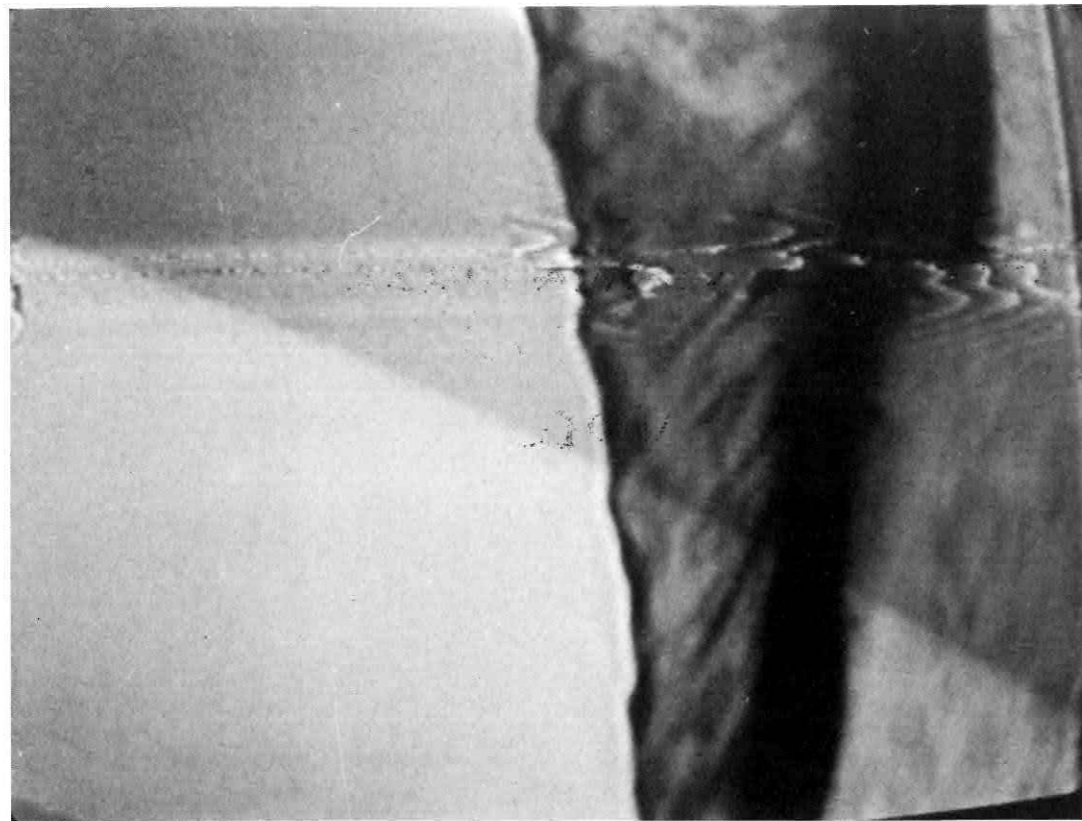
BIITEO / VIDEO

Γεννήθηκε το 1958 στη Θεσ/νίκη όπου και σπούδασε.
Πριν τέσσερα χρόνια άρχισε να ασχολείται με το βίντεο ερασιτεχνικά και από τότε παρακολουθεί την εξέλιξη των οπτικοακουστικών μέσων. Έχει βραβευθεί στο διαγωνισμό της εκπομπής ΗΧΟΧΡΩΜΑ με το βίντεο "FRESH".

Né en 1958.
A terminé ses études à Thessalonique.
Il s'intéresse depuis quatre ans à la vidéo en tant qu'amateur. Il suit l'évolution des moyens audiovisuels. A obtenu le 1er prix au concours de l'émission, "Ichochroma" avec sa video "FRESH".

ΜΑΡΓΑΡΙΤΑ ΟΒΑΔΙΑ-ΜΙΖΑΝ / M. OVADIA-MIZAN
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

BINTEO / VIDEO



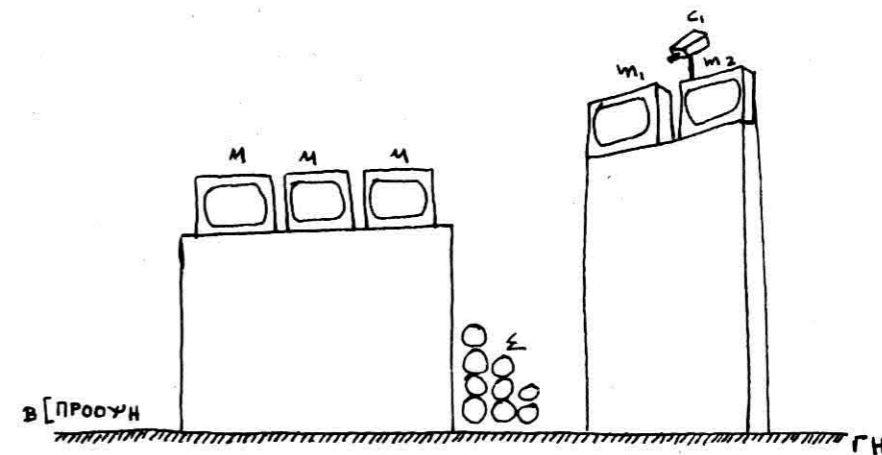
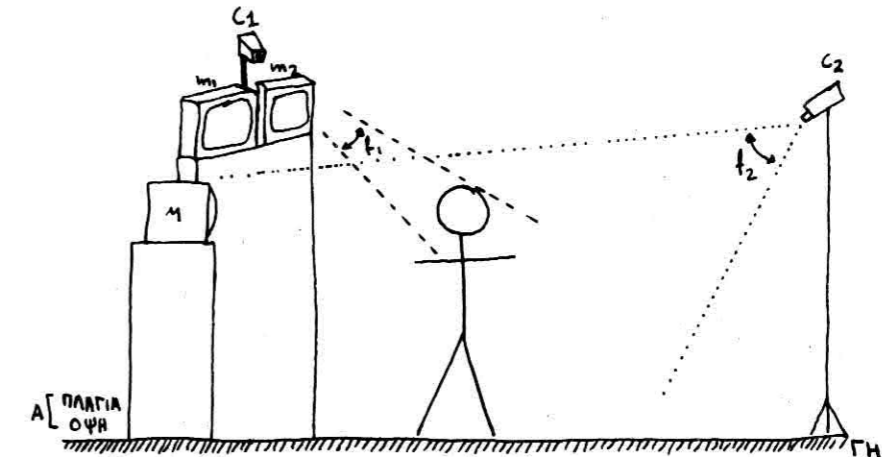
Γεννήθηκε το 1956 στην Αθήνα.
 Σπουδές: 1975-1980 Α.Σ.Κ.Τ. τμήμα ζωγραφικής, 1984 μεταπτυχιακά στο UNIVERSITE DE PARIS I, PANTHEON SORBONNE, στο τμήμα των κινηματογραφικών σπουδών, 1985 πτυχίο D.E.A. Έχει συμμετάσχει με βιντεοταινίες στα φεστιβάλ Μόντρεαλ και Montbéliard Γαλλίας.

: Née en 1956.
 A terminé ses études à l'Ecole des Beaux-Arts d'Athènes, section peinture et a effectué un troisième cycle à l'Université de Paris I en cinéma. Il a participé aux festivals de Montbéliard et de Montréal avec ses films vidéo.

ΝΙΚΟΣ ΠΑΤΗΝΙΩΤΗΣ / N. PATINIOTIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

BINTEO / VIDEO

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΤΗΣ ΒΙΝΤΕΟΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ: "ΠΑΡΑΤΗΡΟΥΝ/ΒΛΕΠΟΥΝ, ΠΟΙΟΙ; ΠΟΙΟΥΣ;"
 ε05 Ν. ΠΑΤΗΝΙΩΤΗ



M: τρία μονίτες, που δείχνουν την ίδια, γραφική από πριν, εικόνα.
m₁: Μονίτες που δείχνει την εικόνα των κάμερας C₁, σε ζωντανή εικόνα f₁
m₂: Μονίτες που δείχνει την εικόνα των κάμερας C₂, σε ζωντανή εικόνα f₂ (f₂ << f₁)
Ξ: Ξωστίνες

Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα.
 Σπούδασε γραφικές τέχνες στα ΚΑΤΕΕ και κινηματογράφο στο PARIS-8. Ετοιμάζει την διπλωματική του με θέμα «Αισθητική και βίντεο».

: Né en 1959.
 Etudes d'arts graphiques à Athènes. 1984: Obtient la licence des Arts Cinématographiques de l'Université de PARIS VIII. Prépare une maîtrise avec comme sujet "L'esthétique dans la vidéo".

ΜΑΡΙΝΟΣ ΠΑΣΧΑΛΟΥΔΗΣ / M. PASHALOUDIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1962 στην Αθήνα.
 Σπουδές: 1971-1981 Κολλέγιο Αθηνών, 1981-1984 San Francisco Art Institute (Bachelor Degree), 1985 Ιωνικό κέντρο, σπουδών, 1985 London City University

Né en 1962.
 A fait ses études au Collège Américain à Athènes, puis San Francisco Art Institute (Bachelor Degree) 1981-84, et ensuite à la London City University 1985.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΡΑΤΟΥΔΑΚΗΣ / K. STRATOUDAKIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1963 στην Αθήνα.
 Σπούδασε κινηματογράφο στη σχολή Σταυράκου, μουσική και προγραμματισμό υπολογιστών. Εργάζεται σαν σκηνοθέτης, δημοσιογράφος και μουσικός.

Né en 1963.
 A terminé ses études à l'école de cinéma et de télévision "Stavrakou". A fait des études musicales dans différents conservatoires. Il a travaillé comme metteur en scène, journaliste et musicien.

ΤΑΣΟΣ ΜΠΟΥΛΜΕΤΗΣ / T. BOULMETIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

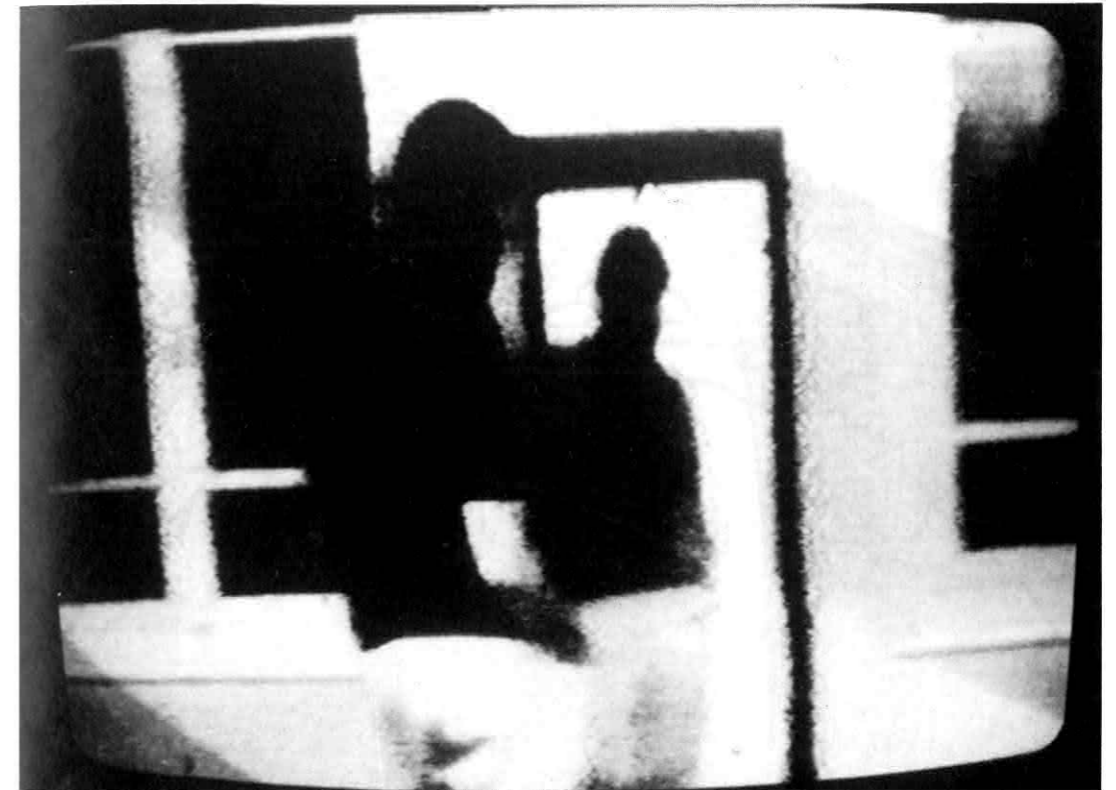
BINTEO / VIDEO

Γεννήθηκε το 1957 στην Κωνσταντινούπολη. Σπούδασε φυσική στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και σκηνοθεσία κινηματογράφου και video στο UCLA της Καλιφόρνιας. Έχει δουλέψει με τους Shirley Clark's και John Whitney στο χώρο της ηλεκτρονικής εικονογραφίας. Έχει διακριθεί με ταινία μικρού μήκους στο Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης και Δράμας. Σήμερα εργάζεται σαν ανεξάρτητος παραγωγός και σκηνοθέτης στην τηλεόραση.

Né en 1957. A terminé ses études à la Faculté de Physique de l'Université d'Athènes. A fait des études de mise en scène et de cinéma et de video en Californie. A été primé pour un court métrage au festival de Thessalonique. Aujourd'hui, il travaille en tant que producteur indépendant et metteur en scène pour la télévision.

ΒΑΓΓΕΛΗΣ ΜΟΛΑΔΑΚΗΣ / V. MOLADAKIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1958 στη Θεσσαλονίκη. Σπούδασε αρχιτεκτονική στη Ρώμη. Από το 1984 δουλεύει στον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Ασχολείται με computer-graphics και special effects στο τομέα της διαφήμισης.

Né en 1958. A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de l'Université de Rome. En 1984, il s'installe à Athènes où il travaille pour le cinéma et la télévision. Aujourd'hui, il s'occupe de DAO (dessin assisté par ordinateur) et d'effets speciaux pour la publicité.

ΕΙΔΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ / PROJET SPECIAL
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

BINTEO / VIDEO

Η ΓΡΑΜΜΗ ΤΟΥ ΟΡΙΖΟΝΤΑ

LINEA DEL ORIZONTE

LIGNE D'HORIZON

LINE OF THE HORIZON



MIT Μητρόπουλος

Καταγωγή: Γαλαξείδι

Διδακτορικό: Δίκτυα Χώρου. Σύμβουλος: UNESCO, E.V.R. M.I.T., C.I.C. Paris, IDATE Γαλλία. Τηλεπικοινωνιακές προτάσεις: UNAG, MUMED, Micro SE, ΜΣΤ, Δύση-τού-ήλιου.

MIT Mitropoulos

Lieu d'origine: Galaxidi.

Doctorat: Reseaux d'Espace. Conseiller: UNESCO, E.V.R. M.I.T., C.I.C. Paris, IDATE France. Propositions de telecommunications: UNAG, MUMED, Micro SE, MCA, Sundown.

ΣΙΜΟΣ ΣΑΛΤΙΕΛ / S. SALTIEL
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1963.

Σπούδασε γραφικές τέχνες και φωτογραφία στο Σικάγο και στη Νέα Υόρκη. Από το 1983 εκθέτει τη φωτογραφική του δουλειά στη Θεσσαλονίκη. Πρώτη του ταινία: "VISTA".

· Né en 1963.

· A terminé ses études d'Arts graphiques et de Photographie à Chicago et à New York. Depuis 1983, il expose son travail photographique. A réalisé le film: "VISTA".

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΡΚΑΝΕΒΑΤΟΣ / P. KARKANEVATOS ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINÉMA
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1962.
Πτυχίο οπερατέρ από τη Σχολή Κιν/γράφου Αθηνών.
Σπουδές στον τομέα του Κιν/γράφου (Παρίσι). Συμμετοχή σε πανελλαδικά θεατρικά και κιν/γραφικά φεστιβάλ.
Εργάζεται σαν οπερατέρ και σκηνοθέτης.

: Né en 1962.
A obtenu son diplôme d'opérateur de l'Ecole du Cinéma à Athènes. A effectué des études pendant un an à Paris, dans le domaine du cinéma. A participé à des festivals panhéliéniques de théâtre et de cinéma. A travaillé pendant 4 ans comme opérateur et metteur en scène.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΞΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ / Y. XANTHOPOULOS ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINÉMA
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE



Γεννήθηκε το 1958.
Σπούδασε φυσική στο Πανεπιστήμιο Αθηνών και κινηματογράφο στη Σχολή Κινηματογράφου.
Φιλμογραφία: «ΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ» Super-8.
Εργάζεται σαν βοηθός σκηνοθέτη στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση.

: Né en 1958.
A terminé ses études à la Faculté de Physique de l'Université d'Athènes et dans une Ecole de Cinéma. A obtenu plusieurs prix à des festivals de cinéma Super-8.
Il travaille comme premier assistant pour le cinéma et la télévision. Il a réalisé le film: "Déménagement".

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΟΥΡΤΖΟΠΟΥΛΟΣ
D. MOURTZOPOULOS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1960 στη Δράμα.
 Σπουδές: Ηλεκτρολόγος-Μηχανολόγος στο Α.Π.Θ.
 Ασχολήθηκε με το video, και τον κινηματογράφο. Ταινίες του: «Νέα Αφρική», «Ουρανός λεπτός σαν το χαρτί», «DRAMA-MUSIC» (video).

Né en 1960.
 A fait des études d'ingénieur en électronique à l'Université de Thessalonique (1978-84). Parallèlement, il s'est intéressé au cinéma et à la vidéo. A effectué les films: "Afrique Nouvelle", "Ciel fin comme du papier", "Drama-Music" (video). A travaillé comme technicien à la production de films pour le cinéma et la télévision.

ΜΠΑΓΑΝΑΣ ΓΙΩΡΓΟΣ / G. BAGANAS
 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1958.
 Σκιτσογράφος - Σκηνοθέτης, Σπουδές: Ελεύθερο σχέδιο στο Παρίσι. Κινούμενο σχέδιο στο ατελιέ του Darko Markovic.
 Ταινίες: «Όνειρο» 1984, «Καμπαρντίνα» 1985.
 Κόμικς: «Το χέρι» 1984, Τα «Εξωγήινα» 1986 (παιδικά σε κείμενα Τ. Αποστολίδη), Βίντεο «Κρουστά Ι» 1986. Διευθύνει το στούντιο βίντεο-φωτογραφίας "VIDEOGRAPH" μαζί με τον Γιάννη Κουϊτζόγλου.

Né en 1958.
 A fait des études de dessin libre à Paris et de cinéma d'animation dans l'atelier de Darko Markovic. A effectué des films, comics, projets vidéo. Il dirige le studio "VIDEOGRAPH" (photographie et vidéo) avec Yannias Kouitzoglou.

ΛΕΥΤΕΡΗΣ ΔΑΝΙΚΑΣ / L. DANIKAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1958 στην Αθήνα.
Σπουδές: 1976 Γεωπονική ΑΠΘ, 1979 σεμινάρια στο Collège de France και στην Ecole Pratique des Hautes Etudes (Παρίσι), 1983 Ecole Supérieure Libre d'Etudes Cinématographiques.

: Né en 1958.
A terminé ses études à la faculté d'agriculture de Thessalonique. A suivi des séminaires au Collège de France et à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes et en 1983 à l'Ecole Supérieure Libre d'Etudes Cinématographiques.

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΚΟΚΚΙΝΗΣ / Y. KOKINIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1961 στην Αθήνα.
Σπουδές: Αρχιτεκτονική στη Νάπολη της Ιταλίας. Σκηνοθεσία στη σχολή κινηματογράφου Χατζίκου. Ταινίες: 1983 «Μαργιόλα».

: Né en 1961.
A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de l'Université de Naples. A fait des études de mise en scène à l'école du cinéma "Hadzikou".

ΧΡΗΣΤΟΣ ΚΕΧΑΓΙΟΓΛΟΥ / CH. ΚΕΗΑΥΟΓΛΟΥ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1960 στη Θεσσαλονίκη.
Σπουδές: Πολιτικός μηχανικός στη Θεσσαλονίκη. Κινηματογράφος στην Αθήνα. Από το 1983 εργάστηκε σε διάφορες κινηματογραφικές εταιρείες. Το 1985 ξεκίνησε στο Παρίσι διδακτορική εργασία με καθηγητή τον Έρικ Ρομέρ.

: Né en 1960.
: A fait des études d'ingénieur civil à l' Université de Thessalonique et des études cinématographiques à Athènes.
: A travaillé dans différentes sociétés cinématographiques.
: En 1985, il a commencé à Paris sa thèse de doctorat sous la direction d'Eric Rohmer.

ΡΟΥΛΑ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΥ / R. ΕΛΕΡΗΤΕΡΙΟΥ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

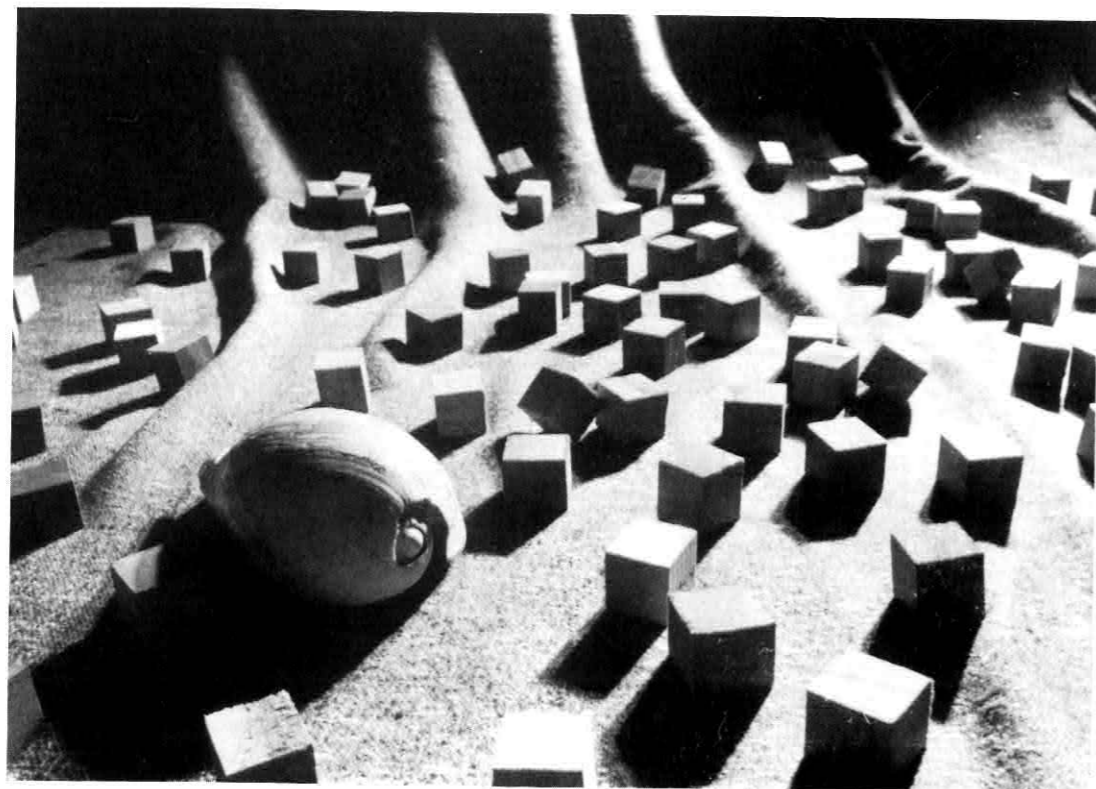


Γεννήθηκε το 1958 στην Αθήνα.
Σπουδές: Οικονομικά στη Γαλλία, κινηματογράφος στη Σχολή Σταυράκου. Για δύο χρόνια ήταν μέλος της συντακτικής επιτροπής του περιοδικού «Αντί». Επίσης έχει δουλέψει στο ραδιόφωνο της ΕΡΤ-2 και στην εφημερίδα «ΤΑ ΝΕΑ».

: Née en 1958.
: A fait des études de Sciences Economiques à Paris et de cinéma à l'Ecole "Stavrakou". Pendant 2 ans elle a collaboré avec la revue "ANTI". Elle a aussi travaillé pour la radio et pour le quotidien "TA NEA" ("Les Nouvelles").

ΚΩΣΤΑΣ ΠΑΛΛΗΣ / K. PALLIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα.
 Σπουδές: Φυσική στο πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης.
 Ασχολείται με τη φωτογραφία και τον ερασιτεχνικό κινηματογράφο. Έχει βραβευθεί στο Διεθνές Φεστιβάλ Super-8 της Βαρκελώνης.

: Né en 1959.
 A terminé ses études à la Faculté de Physique de l'Université de Thessalonique. Il s'intéresse à la photographie et au cinéma en tant qu'amateur. A obtenu un prix au Festival International de Super-8 à Barcelone.

ΑΝΤΩΝΗΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ / A. PAPAODOPOULOS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1956.
 Σπουδές: 1978 μαθήματα κινηματογράφου, 1979 σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Ινστιτούτο του Κίεβου στη Σ. Ένωση Master of fine arts. Έχει γυρίσει 5 ταινίες μικρού μήκους εκ των οποίων η «ΔΡΑΚΩΝ» βραβεύτηκε το 1984 στο Πανσοβιετικό Φεστιβάλ Νέων Κινηματογραφιστών.

: Né en 1956.
 A suivi des cours de cinéma, des cours de mise en scène à l' Institut de Kiev et à obtenu son Master of Fine Arts. Il a tourné 5 courts-métrages.

ΠΑΝΟΣ ΚΕΚΑΣ / P. KEKAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1960 στην Αθήνα. Εργάστηκε σαν δημοσιογράφος. Φοίτησε στην σχολή κινηματογράφου ΣΤΑΥΡΑΚΟΥ και έχει πτυχίο σκηνοθέτη και σπερατέρ. Έχει γυρίσει τις εξής μικρού μήκους ταινίες: 1982 ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΧΕΣΕΙΣ, 1983 «ΑΝΤΙΣΤΑΘΕΙΤΕ», 1983 «ΚΑΛΩΣ ΗΛΘΑΤΕ ΣΤΟ... ΛΑΥΡΙΟ», 1984 «ΕΡΩΤΙΚΗ ΦΑΝΤΑΣΙΑ», 1984 «ΓΙΑΝΝΗΣ ΔΡΟΠΑΠΑΣ», 1985 «ΕΚΛΕΙΨΗ».

: Né en 1960.
Fait des études de cinéma à l'école "Stavrakou" où il obtient le diplôme de metteur-en-scène et d'opérateur. Il a tourné plusieurs courts-métrages.

ΚΩΣΤΑΣ ΜΑΖΑΝΗΣ / K. MAZANIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1959 στην Αθήνα. Σπουδές: 1977-1981 Νομική Αθήνας. Παραγωγός ραδιοφωνικών εκπομπών εδώ και 7 χρόνια. Επιμέλεια τηλεοπτικών εκπομπών (έρευνα, μουσική κλπ.). Σκηνοθέτης τηλεοπτικών εκπομπών. Η ταινία του «η απειλή της Μορμόνας» έχει βραβευθεί στην Ελλάδα και το εξωτερικό.

: Né en 1959.
A terminé ses études à la Faculté de Droit d'Athènes. Il est producteur d'émissions radiophonique depuis sept ans. Il est aussi metteur en scène de television et son film "La menace de Mormona" a été primé en Grèce et à l'étranger.

ΧΑΡΗΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ / Η. ΡΑΡΑΔΟΡΟΥΛΟΣ
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

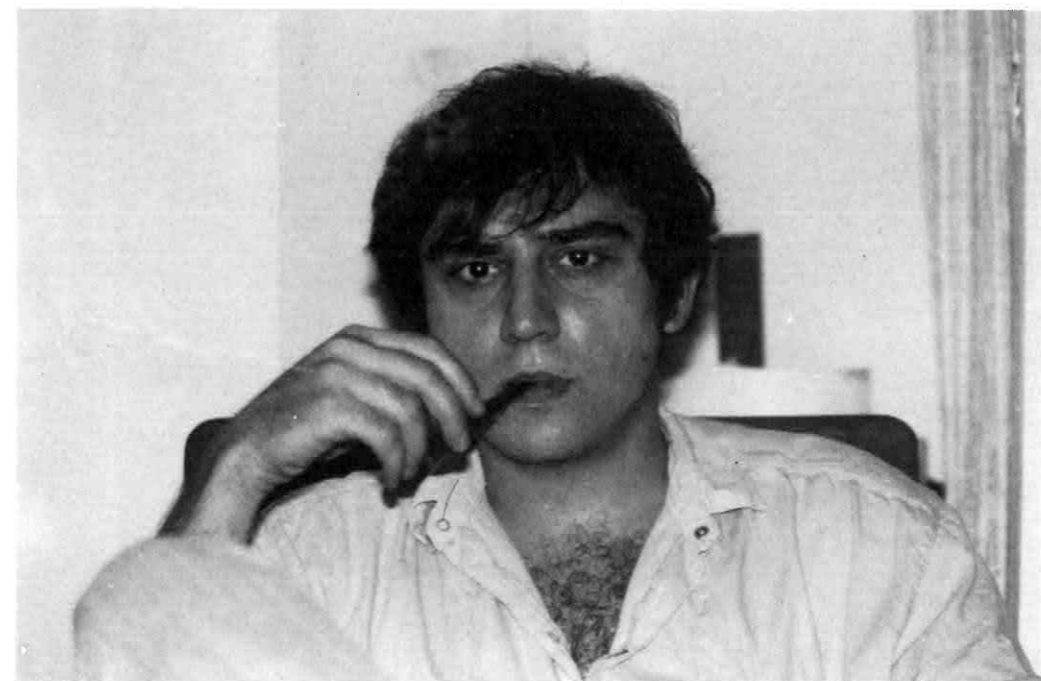


Γεννήθηκε το 1958 στην Αθήνα.
Σπούδασε κινηματογράφο. Ταινίες: «Νυχτερινό Πείραμα» (μικρού μήκους).

Né en 1958 à Athènes.
Fait des études de cinéma. Réalise un court-métrage intitulé "Experience Nocturne".

ΣΤΑΥΡΟΣ ΖΑΦΕΙΡΙΟΥ / S. ZAFIRIOU
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1958 (Θεσσαλονίκη).
Έχει εκδόσει: «Το ευλύγιστο πέλμα» (Εγνατία) Θεσ/νίκη 1983, «Και να μπλοφάρουμε στο όνειρο» Αθήνα 1984, «Στη Μουθιόλα» Αθήνα 1986.

Né en 1958.
A publié les œuvres suivantes: "La plante de pied souple" (1983), "Et nous jouerons un tour au rêve" (1984), "A la Mouviola" (1986).

ΘΑΝΑΣΣΗΣ ΣΕΡΕΦΑΣ / TH. SEREFAS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

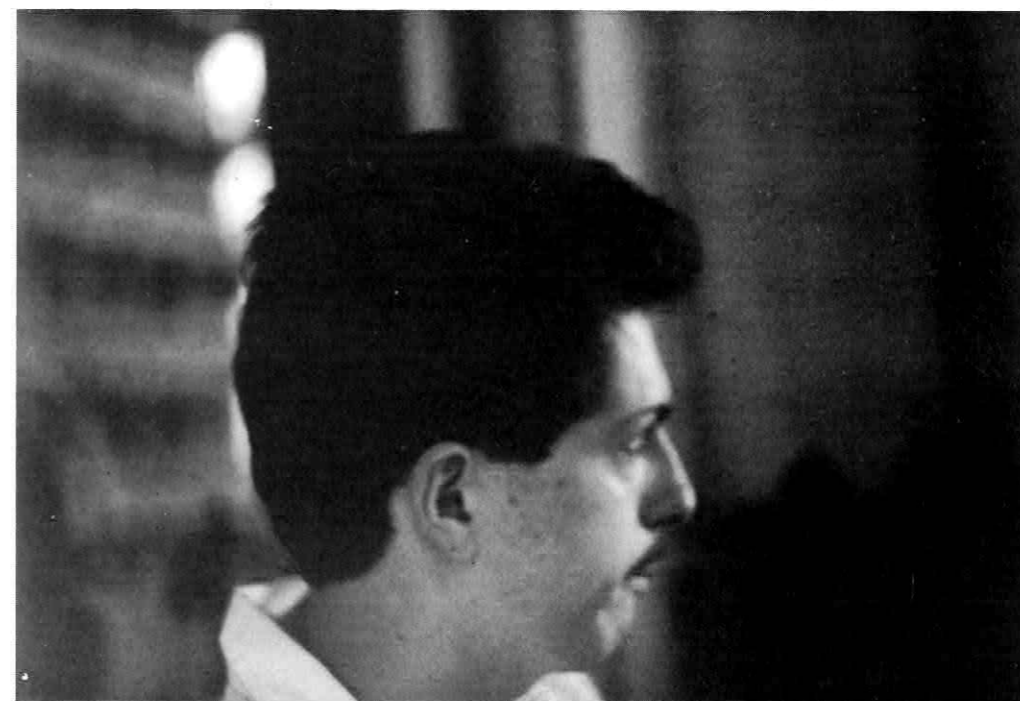


Γεννήθηκε το 1960 (Θεσσαλονίκη). Σπούδασε φιλολογία στο πανεπιστήμιο της Θεσ/νίκης. Έχει εκδόσει τις ποιητικές συλλογές: «Λεζάντα για μια φωτογραφία» 1983 (εκδ. Διαγώνιος, 1983) και «Αυτή που γλεντάει στο φως» (εκδ. Διαγώνιος, 1985). Ποιήματά του έχουν ανθολογηθεί στη «Γραφή 1980-85» (Κείμενα νέων Ελλήνων Λογοτεχνών, εκδ. Υάκινθος, Αθήνα 1986) και δημοσιευθεί σε διάφορα λογοτεχνικά περιοδικά.

... Né en 1960.
... A fait des études de lettres modernes (grec) à l'Université de Thessalonique. A publié deux recueils poétiques: "Légende pour une photo" (1983) et "Celle qui s'amuse dans la lumière" (1985). Plusieurs de ses poèmes ont été publiés dans des revues littéraires.

ΙΓΝΑΤΗΣ ΧΟΥΒΑΡΔΑΣ / I. HOUVARDAS
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIQUE

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

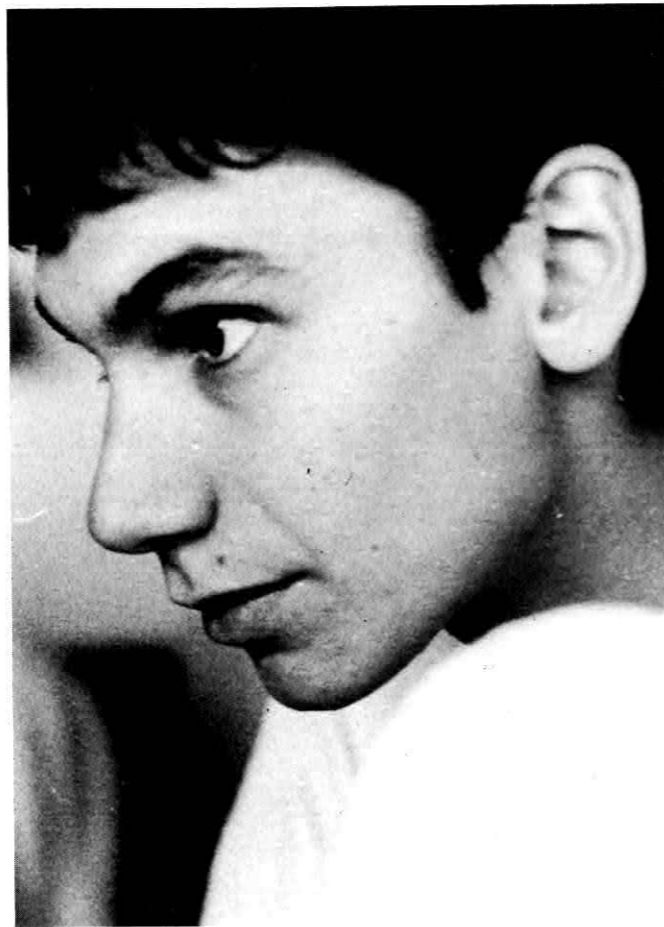


Γεννήθηκε το 1965 (Βέροια). Από το 1976 ζει στη Θεσσαλονίκη. Σπουδάζει φιλολογία. Γράφει ποιήματα και πεζά.

... Né en 1965.
... Il vit à Thessalonique depuis 1976. Il fait des études de littérature.

ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΑΝΤΩΝΑΚΑΚΗΣ / A. ANDONAKAKIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1963.
Σπουδάζει αρχιτεκτονική στο Πολυτεχνείο Αθηνών. Τον Ιούνιο του 1986 συμμετέχει στην έκδοση του περιοδικού «Μαύρο Μουσείο».

· Né en 1963.
· Etudiant de la faculté d' Architecture de l' Université d' Athènes. En 1986, il participé à l'édition de la revue "Le Musée Noir".

ΦΟΙΒΗ ΓΙΑΝΝΙΣΗ / PH. YANISSI
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1964.
Σπουδές: Αρχιτεκτονική στο Πολυτεχνείο Αθηνών. Τον Ιούνιο του 1986, συμμετέχει στην έκδοση του περιοδικού «Μαύρο Μουσείο».

· Née en 1964.
· Etudiante de la faculté d' Architecture de l' Université d' Athènes. En 1986, elle participé à l'édition de la revue "Le Musée Noir".

ΒΑΣΙΛΗΣ ΜΠΟΥΤΟΣ / V. BOUTOS
ΛΑΡΙΣΑ / LARISSA

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1959 (Μακροχώρι Λάρισας).
Εμφανίζεται στα ελληνικά γράμματα με σύντομα διηγήματα που παρουσιάζονται στον περιοδικό τύπο. Στις αρχές του 1986 εκδίδεται η πρώτη συλλογή διηγημάτων του με τίτλο Χειρονομίες Ντροπής. Ζει και εργάζεται στη Λάρισα.

..... Né en 1959.
..... Ses premières interventions sur la scène littéraire Grecque consiste en la publication de courtes nouvelles dans des magazines. En 1986 il publie son premier recueil de nouvelles intitulé "Gestes de Honte". Il vit et travaille à Larissa.
.....

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΚΟΥΛΙΔΗΣ / G. KAKOYLIDIS
ΑΘΗΝΑ / ATHENS

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1958.
Έχει εκδόσει τις ποιητικές συλλογές «Λίμπερτυ» 1979, «Μουσουλμάνος δρόμος» 1983, «Η αίρεση της τίγρης» 1984, «Η προσευχή του Τζιιορντάνο Μπρούνο» 1986.

..... Né en 1956.
..... A publié les recueils poétiques: "Liberty" (1979), "La route Musulmane" (1983), "L'hérésie du tigre" (1984), "La prière de Tjordano Bruno" (1986).
.....

ΝΙΚΟΣ ΔΑΒΒΕΤΑΣ / N. DAVETAS
ΑΘΗΝΑ / ATHENES

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

Γεννήθηκε το 1960 (Αθήνα).

Δουλεύει σαν συνεργάτης του ραδιοφώνου. Ποιήματα και μεταφράσεις του έχουν δημοσιευθεί στα περιοδικά «Δέντρο», «Λέξη», «Διαγώνιος». Βιβλιοκριτικές του στην «Αυγή» και στο περιοδικό «Τέταρτο». Επίσης ποιήματά του έχουν μεταφρασθεί στα Αγγλικά και δημοσιευθεί σε περιοδικά του εξωτερικού. Βιβλία του: Οι εραστές της Όστριας («Πλέθρον» 1983), Ρέκβιεμ για το πρωινό τέλος («Υάκινθος» 1985).

· Né en 1960.

· Il travaille pour la radio. Ses poèmes et ses traductions ont été publiés dans plusieurs revues. Plusieurs de ses poèmes ont été traduits en anglais et publiés à l'étranger. Il a écrit: "Les amants de Ostria" (1983), "et le" "Requiem pour la fin matinale" (1985).

ΚΥΠΡΟΣ / CHYPRE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE
ΧΟΡΟΣ / DANSE
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA
ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

ΕΛΕΝΗ ΝΙΚΟΔΗΜΟΥ / E. NICODIMOU
ΚΥΠΡΟΣ / CHYPRE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε στη Κύπρο. Σπούδασε ζωγραφική και χαρακτική στην Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts στο Παρίσι. Έκανε πέντε ατομικές εκθέσεις μετείχε σε δεκατρείς ομαδικές. Έργα της βρίσκονται σε διάφορες ιδιωτικές συλλογές στη Κύπρο και στο εξωτερικό.

..... Née en Chypre.
A étudié la peinture et la gravure à l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts de Paris. A participé à plusieurs expositions (personnelles et collectives). Plusieurs de ses oeuvres se trouvent au Ministère des Affaires Culturelles de Grèce et de Chypre.

ΘΕΟΔΟΥΛΟΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ / TH. GRIGORIOU
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1956 στη Μαλούντα Λευκωσίας. Σπούδασε ζωγραφική στο Institute de Arte Plastice στο Βουκουρέστι. Έκανε δύο ατομικές εκθέσεις το 1982 και το 1983 και πήρε μέρος σε πολλές ομαδικές στη Κύπρο και στο εξωτερικό.

..... Né en 1956.
A étudié la peinture à l'Institute de Arte Plastice "N. GRI-GORESCU" à Bucarest avec une bourse de l'UNESCO. A effectué plusieurs expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions collectives à Chypre et à l'étranger.

ΛΙΑ ΛΑΠΙΘΗ / L. LAPITHI
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε στη Λευκωσία. Δίπλωμα Bachelor of Arts στις καλές τέχνες και Bachelor of Art στην Αρχιτεκτονική περιβάλλοντος απ' το πανεπιστήμιο της Saita Cruz στην Καλιφόρνια της Αμερικής. Έχει Master's of Philosophy στις καλές τέχνες του πανεπιστημίου του Lancaster της Αγγλίας. Πήρε μέρος σε εκθέσεις στην Αμερική, Αγγλία, Κύπρο.

... Née en 1963.
... A obtenu le diplôme de Bachelor of Arts à l'Ecole de Beaux-Arts et de Bachelor of Arts à la Faculté d'Architecture et d'Environnement de l'Université de Californie. A obtenu le Master of Philosophy de l'Université de Lancaster en Angleterre. A participé à plusieurs expositions en Amérique, Angleterre et Chypre.

ΧΡΗΣΤΗΣ ΛΟΪΖΙΔΗΣ / CH. LOIZIDES
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE



Γεννήθηκε το 1957 στη Κύπρο. Είναι αρχιτέκτονας Μηχανικός του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου και Πολεοδόμος του MIT. Εργάστηκε σε αρχιτεκτονικά γραφεία στη Λευκωσία, Αθήνα και Κάιρο. Συμμετείχε σε πολεοδομικές μελέτες στο Παρίσι και Βοστώνη και σε ερευνητικές εργασίες στο Κέντρο Ανωτέρων Οπτικών Σπουδών του MIT. Από το 1985 ασκεί ελεύθερο επάγγελμα.

... Né en 1957.
... Il est ingénieur-architecte. A travaillé dans plusieurs cabinets d'architecture à Nicosie à Athènes et au Caire. A participé à des plans d'urbanisme à Paris et à Boston et à des travaux de recherche au Centre Supérieur d'Etudes Optiques du MIT.

ΑΝΤΙΓΟΝΗ ΔΡΟΥΣΙΩΤΟΥ / A. DROUSSIOTOU
ΛΕΜΕΣΟΣ / LEMESSOS

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1955 στη Κύπρο. Παρακολούθησε μαθήματα Χημείας στην Ελβετία και φωτογραφίας "Documentary Photography" στην Αγγλία. Έκανε τρεις ατομικές εκθέσεις (1978 στη Κύπρο, 1979 στην Ελβετία, 1986 στη Κύπρο). Πήρε μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις. Σήμερα ασχολείται και με την δημοσιογραφία.

... **Née** jen 1955.
 ... A suivi des cours de chimie en Suisse et de photographie en Angleterre. A réalisé 3 expositions personnelles. A participé à plusieurs expositions collectives. A obtenu plusieurs prix à des festivals internationaux.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ ΠΗΤΤΑΣ / M. PITTAS
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1958 στη Λευκωσία. Μεταξύ του 1970-1977 φοίτησε στην Αγγλική σχολή της Λευκωσίας. Πήρε τον τίτλο Β.Α. απ' το πανεπιστήμιο του ESSEX (Αγγλία) και το MASTER στο πανεπιστήμιο του CITY (Λονδίνο). Με την φωτογραφία ασχολείται ερασιτεχνικά.

... **Né** en 1958.
 ... A fait des études de Sciences Economiques à l'université d'Essex en Angleterre et ensuite à l'université CITY de Londres pour obtenir son Master in Business Administration. Il travaille comme directeur de ventes dans une société de produits laitiers. Il est photographe amateur.

ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ / D. NICOLAIDOU
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU



Γεννήθηκε στην Αμμόχωστο το 1959.
 Σπουδές: Φοίτησε τέχνη και μεταλλοτεχνία (Bachelor of fine Arts) στο Parsons School of Design της Νέας Υόρκης.

Née en 1959.
 A effectué des études artistiques et a obtenu le diplôme de Bachelor of Fine Arts à la Parsons School of Design de New York.

«ΣΥΝΘΕΣΗ» / GROUP "SYNTHESE"
ΛΕΜΕΣΟΣ / LEMESSOS

ΧΟΡΟΣ / DANSE



Η ομάδα «Σύνθεση» δημιουργήθηκε το 1985 με έδρα τη Λεμεσό. Τα μέλη της εκφράζουν διαφορετικές τάσεις και συνθέτουν διάφορα στυλ του σύγχρονου χορού. Την ομάδα αποτελούν οι Βούλα Ιωαννίδου, Έμιλυ Παπαλοΐζου, Σύλβια Χατζηγεωργίου.

L'équipe "SYNTHESE" a été formée en 1985. Elle comprend des membres d'origine diverses ayant comme objet commun d'arriver à intégrer dans leurs compositions chorégraphiques les différentes tendances de la danse contemporaine.

ΒΑΣΟΣ ΑΡΓΥΡΙΑΔΗΣ / V. ARCHIRIDIS
ΛΕΜΕΣΟΣ / LEMESSOS

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Γεννήθηκε το 1960 στη Λεμεσό της Κύπρου. Σπούδασε σύνθεση στο Κρατικό Κονσερβατόριο «Τσαϊκόφσκυ» της Μόσχας. Το 1986 παρουσίασε τη πρώτη του συμφωνία «Κυπριακές εικόνες». Έργα του παρουσιάστηκαν στη Κύπρο και στη Μόσχα.

Né en 1960.
 A fait des études de composition au Conservatoire National "Tchaïkowski" de Moscou auprès du professeur et compositeur célèbre Albert Lehman. En 1986, il a présenté sa première symphonie "Images de Chypre". Nombre de ses oeuvres ont été jouées à Chypre et à Moscou.

ΟΜΑΔΑ "ECSTASY" / GROUP "ECSTASY"
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Η ομάδα ιδρύθηκε 1984. Έχει εμφανιστεί στη Κυπριακή τηλεόραση και σε διάφορες συναυλίες. Εργάζεται στο καλύτερο νάιτ κλαμπ της Κύπρου. Αποτελείται από τους Άντρο Παπαπαύλου, Κούλη Κτωρίδη, Γιάννο Μακαρίου, Σίμο Συμεού, Χρήστο Οικονομίδη.

Le groupe s'est constitué en 1984. Il a participé a des émissions télévisées à Chypre et a donné de nombreux concerts. Il travaille dans un des meilleurs night-club de Chypre.

YERVANT ANDREI DER PARTOCH
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1961.

Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή κινηματογράφου του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης με καθηγητή τον Leonid Alexeichuk.

Φιλμογραφία: "Walk Don't Walk" (μικρού μήκους), "On American soil" (μικρού μήκους) και "Name: Aram Basmadjian". Το 1985 η ταινία "Name: Aram Basmadjian" προβάλλεται στο 8ο Φεστιβάλ Διεθνούς Ανεξάρτητου Κινηματογράφου στο New Castle. Εργάστηκε σαν διευθυντής παραγωγής ντοκιμανταίρ στην Κύπρο (EPT1).

..... Né en 1961.

A fait des études en Californie et à l'Ecole du Cinéma de l'Université de New York. A effectué deux courts métrages: "Walk, Don't Walk" et "On American soil". Il a travaillé comme directeur de production d'un documentaire qui a été tourné à Chypre pour la télévision grecque.

ΕΥΗ ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ / E. STYLIANOU
ΛΕΥΚΩΣΙΑ / NICOSIE

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1962 στη Κύπρο.

Σπουδές: απόφοιτος κλασσικής φιλολογίας του πανεπιστημίου της Γενεύης. Το 1985 τιμήθηκε με το κρατικό βραβείο νέου συγγραφέα για την ποιητική της συλλογή "JUVENILIA"

..... Née en 1962.

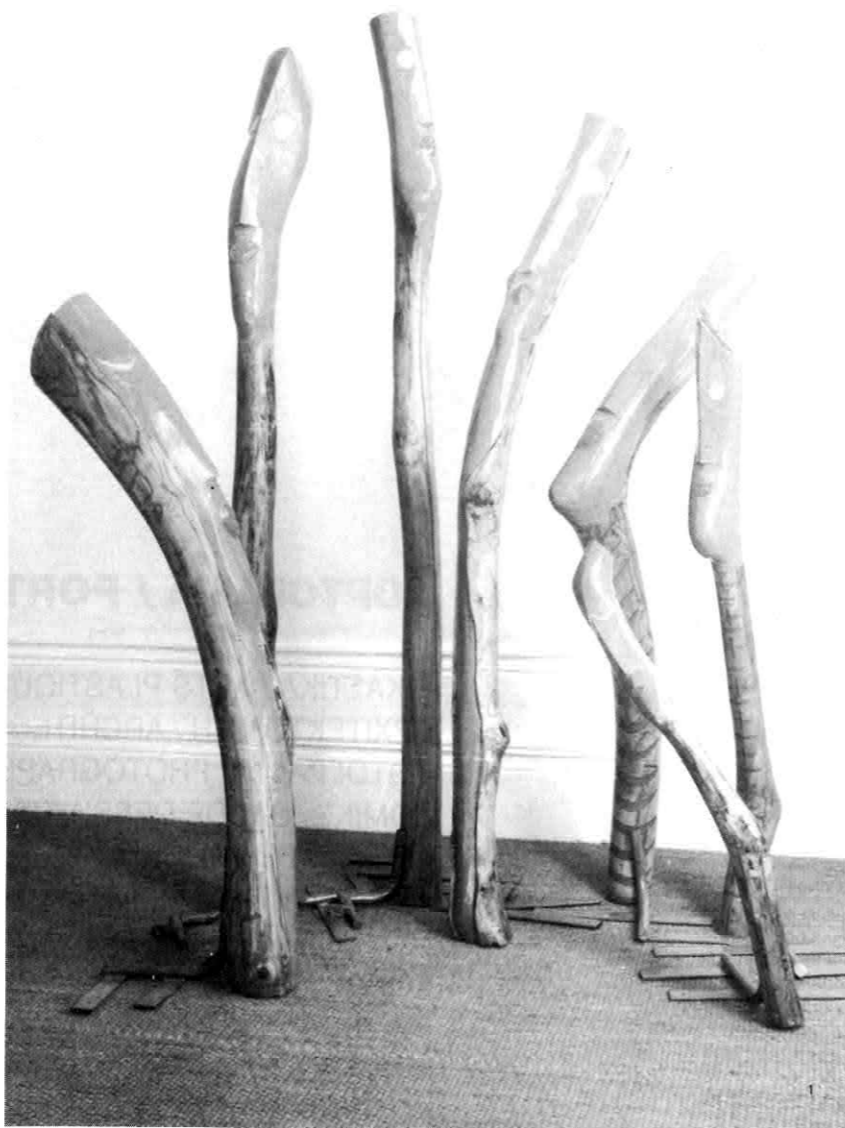
Elle étudie la littérature classique à l'Université de Genève. En 1985, elle obtient le 1er prix national des Jeunes Ecrivains avec son recueil poétique: "JUVENILIA"

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ / PORTUGAL

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE
ΑΦΙΣΑ / AFFICHE
ΜΟΔΑ / MODE
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE
ΧΟΡΟΣ / DANSE
ΒΙΝΤΕΟ / VIDEO
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA
ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

PAULO NEVES
ΠΟΡΤΟ / PORTO

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1959.
Σπουδάζει στην Ανώτερη Σχολή Καλών Τεχνών της πόλης Πόρτο. Πήρε μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις.

Né en 1959.
Etudiant à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts à Porto. A participé à plusieurs expositions collectives.

ANA VIDIGAL
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

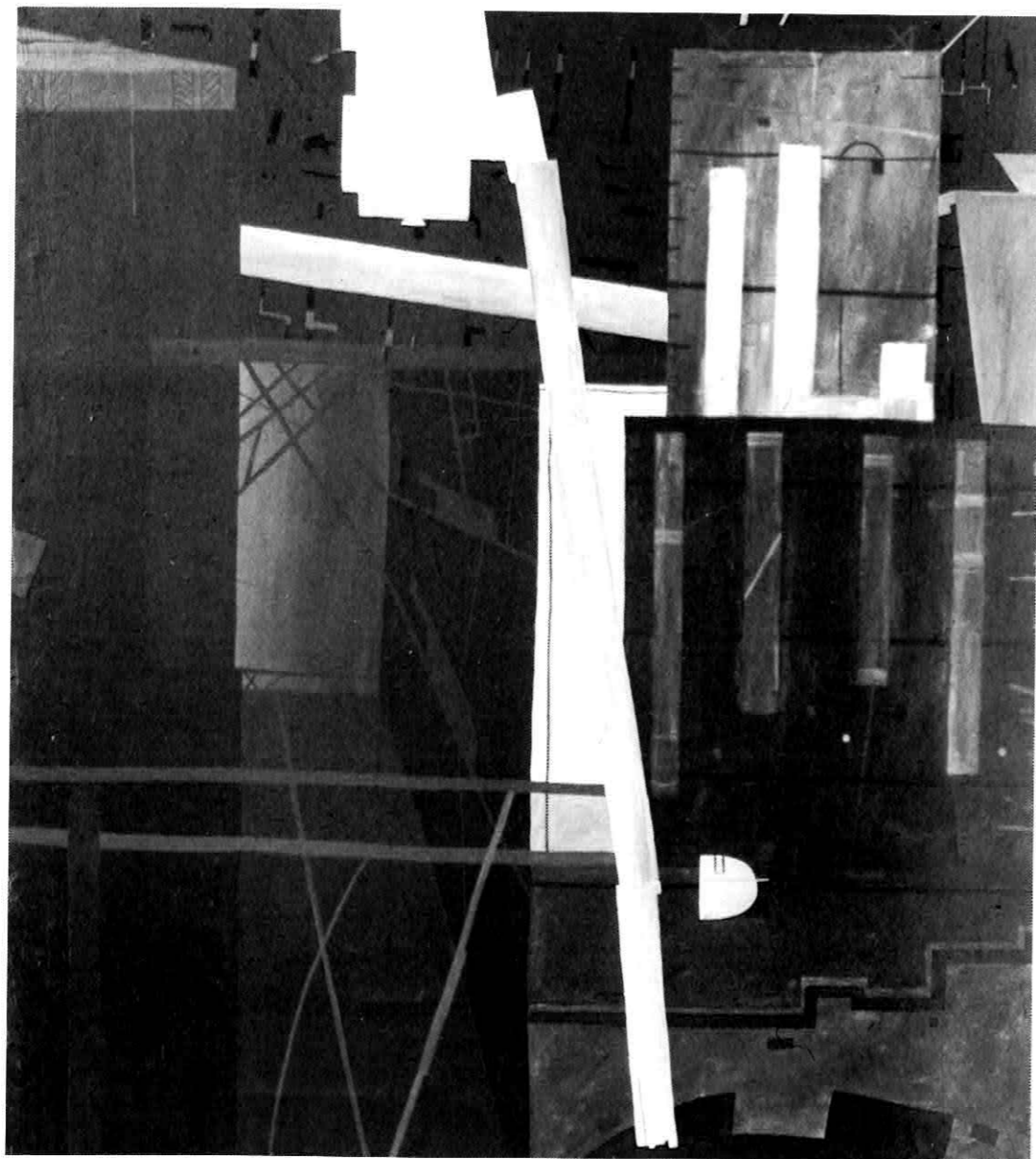


Γεννήθηκε το 1960.
Σπούδασε ζωγραφική στην Ανώτερη Σχολή Καλών Τεχνών στη Λισαβόνα (1984). Πήρε μια υποτροφία από το ίδρυμα CALOUSTE GULBENKIAN (1986). Διακρίθηκε στο XVIIIο Διεθνές Φεστιβάλ της CAGNES-SUR-MER (Γαλλία).

Née en 1960.
Etudes: Maîtrise en peinture à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Lisbonne (1984). A obtenu une bourse de la Fondation CALOUSTE GULBENKIAN (1986) et une mention honorable au XVIII Féstival International de CAGNES- SUR-MER (France).

PEDRO PORTUGAL
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

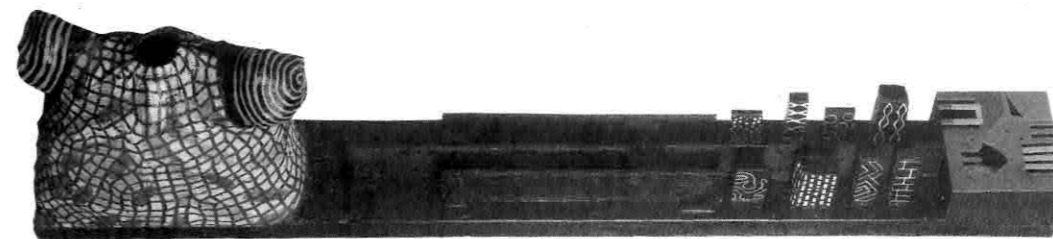


Γεννήθηκε το 1963.
Σπούδασε στην Ανώτερη Σχολή Καλών Τεχνών στη Λισαβώνα. Παρακολούθησε μαθήματα στη Σχολή Διακοσμητικών Τεχνών ANTONIO ARROIO. Έχει κάνει 2 ατομικές εκθέσεις και έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές.

Né en 1963.
Etudes: Maîtrise en arts plastiques à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Lisbonne. Il suit des cours à l'Ecole des Arts Décoratifs ANTONIO ARROIO. Il a réalisé deux expositions personnelles et a participé à plusieurs expositions collectives.

XANA
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

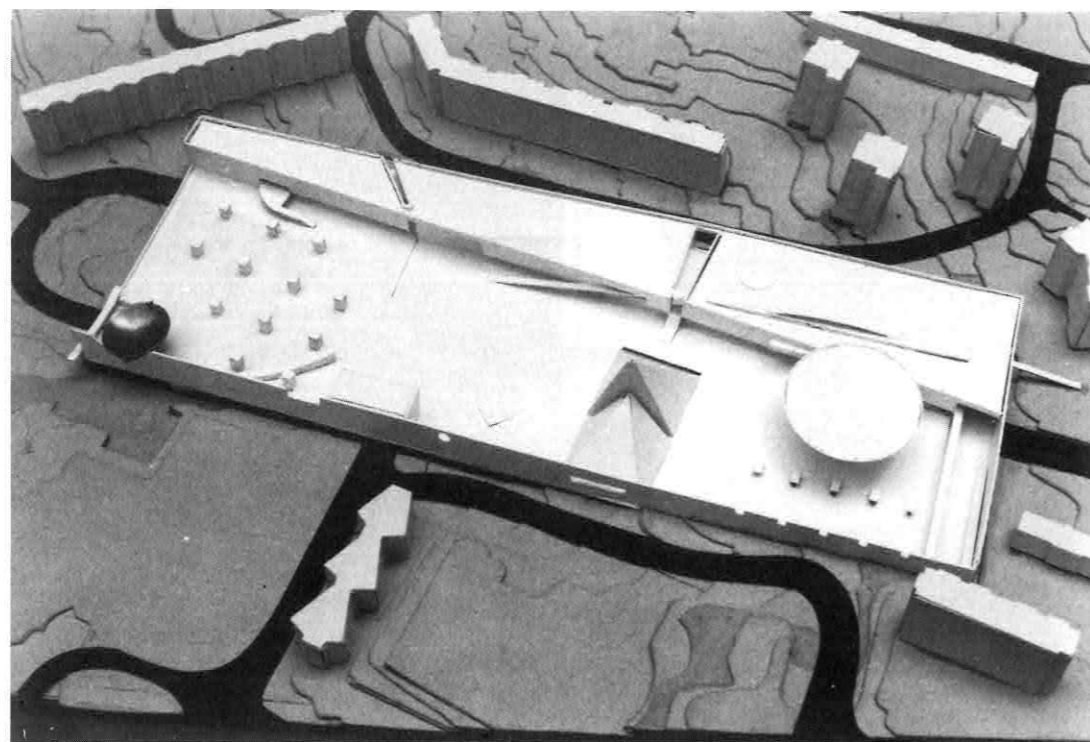


Γεννήθηκε το 1959.
Σπούδασε ζωγραφική στην Ανώτερη Σχολή Καλών Τεχνών στη Λισαβώνα. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις.

Né en 1959.
Etudes: Maîtrise en peinture à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Lisbonne. A participé à plusieurs expositions collectives.

FRANCISCO FREIRE
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

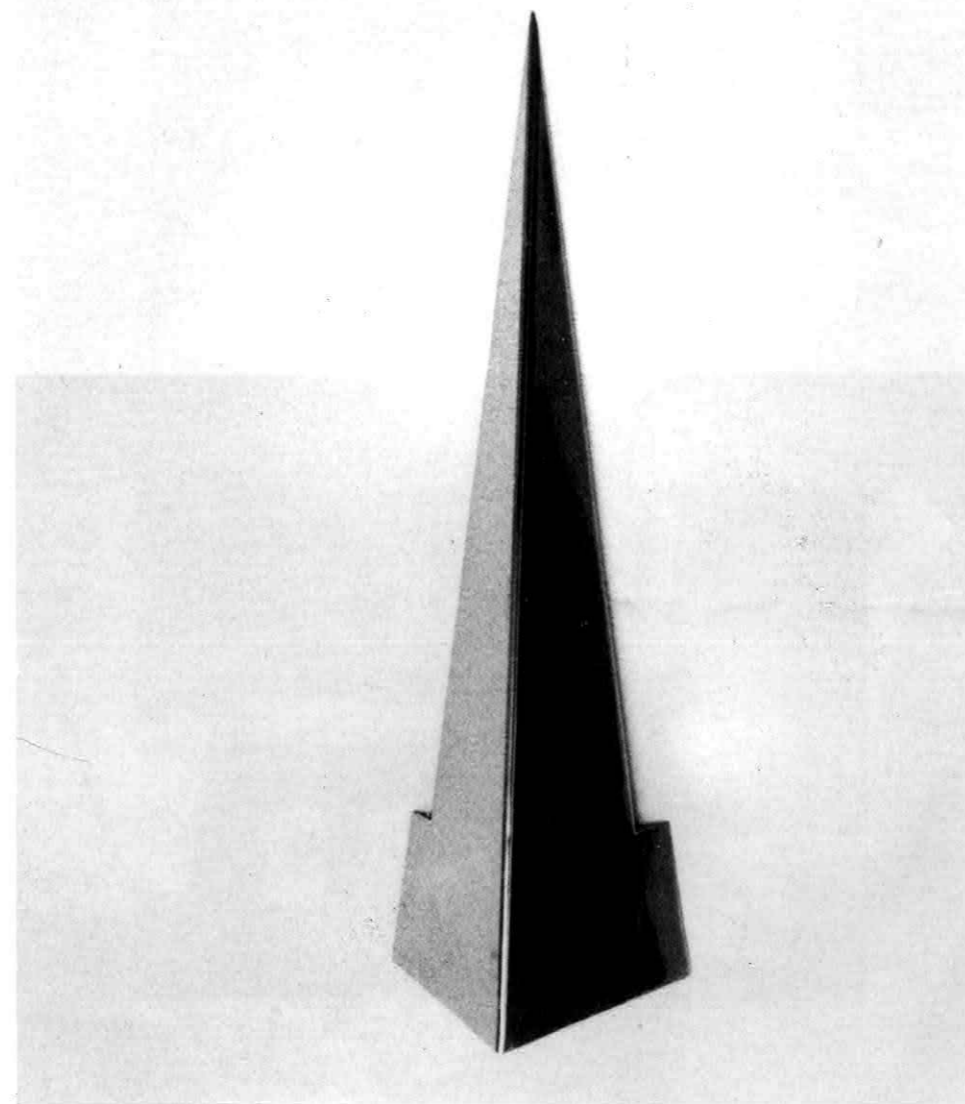


Γεννήθηκε το 1964 στην Ατλάντα.
Σπούδασε Αρχιτεκτονική στο Πανεπιστήμιο της Λισαβώνας. Συνεργάζεται με το αρχιτεκτονικό γραφείο του Carrilho Da Gra A.

Né en 1964.
A terminé ses études à la Faculté d'Architecture de l'Université de Lisbonne. Il collabore avec le cabinet d'architecture de Carrilho Da Gra A.

JORGE SPENCER
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL

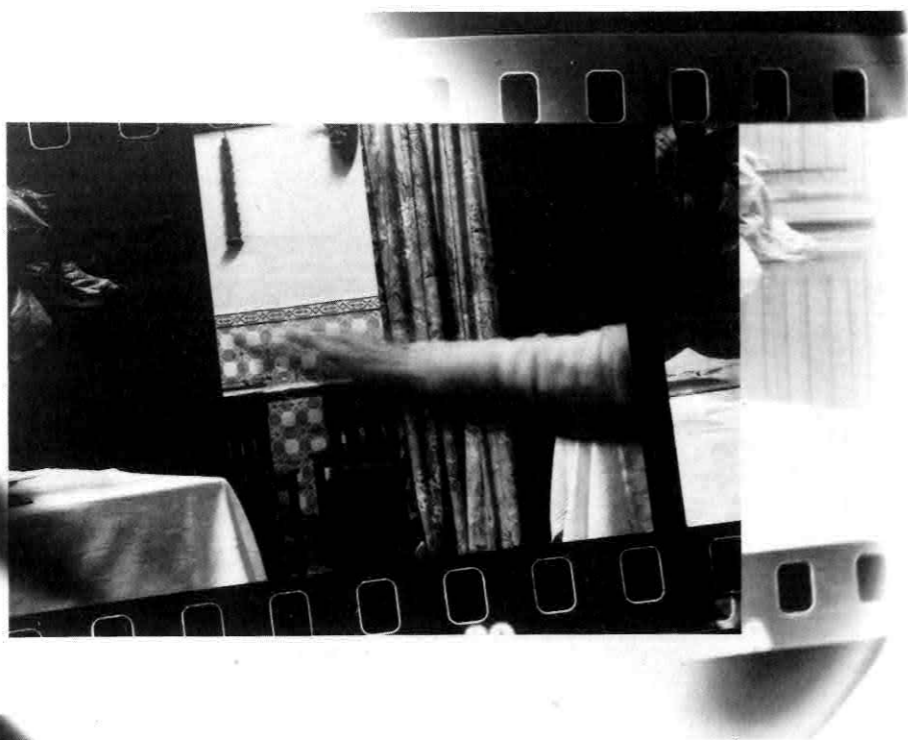


Γεννήθηκε το 1958.
Σπούδασε αρχιτεκτονική και εικαστικές τέχνες στη Σχολή Καλών Τεχνών της Λισαβώνας. Από το 1979 συνεργάζεται με αρχιτεκτονικά γραφεία και έχει πάρει μέρος σε διεθνείς διαγωνισμούς με αρχιτεκτονικές μελέτες.

Né en 1958.
A fait des études d'architecture et il est diplômé de l'Ecole des Beaux Arts de Lisbonne. Depuis 1979 il collabore avec plusieurs cabinets d'architecture et a pris part à de nombreux concours.

TIMOTEO MARIA
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

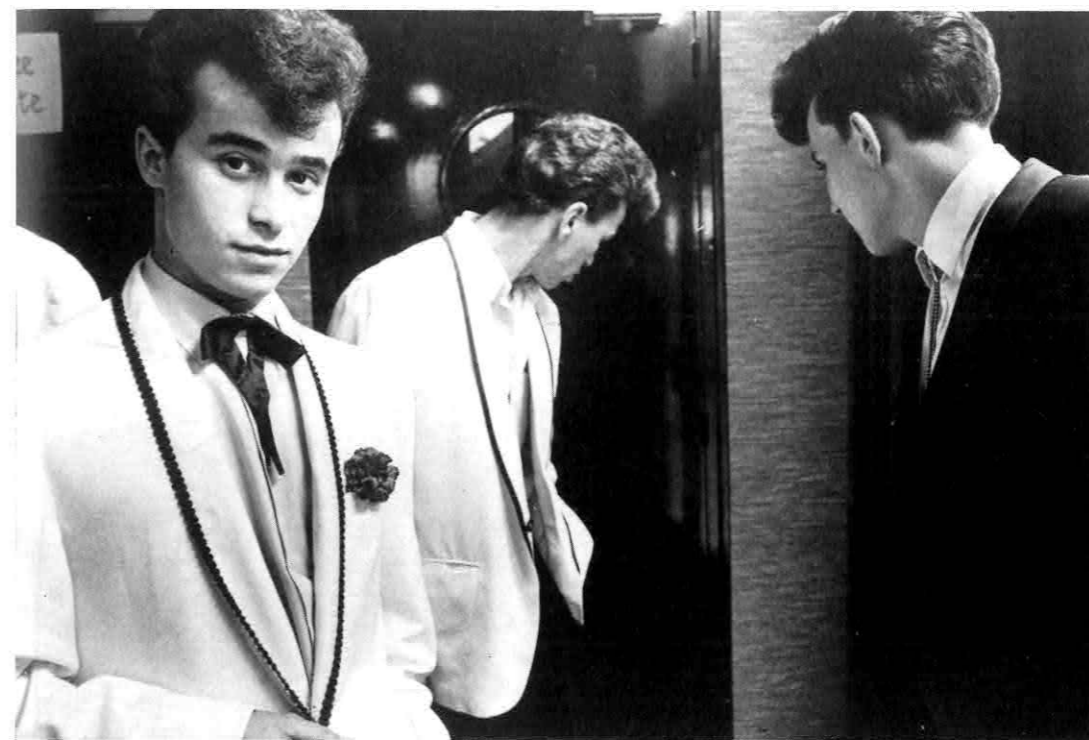


Γεννήθηκε το 1961.
Σπούδασε εικαστικά και φωτογραφία (1982-85).
Συνεργάτης σε ατελιέ αρχιτεκτονικής. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις στην Ουάσιγκτον, Γενεύη και στη Λισαβώνα.

... Née en 1961.
... Etudes en art plastiques et en photographie.
... Collaboratrice d'atelier d'architecture. Elle a participé à plusieurs expositions collectives à Washington, à Genève et à Lisbonne.

FERREIRA ANTONIO PEDRO
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1957.
Σπουδές: Πτυχίο ιατρικής (1982).
Ασχολείται με την φωτογραφία από το 1978. Συνεργάζεται με εφημερίδες και περιοδικά της Πορτογαλίας καθώς και με τον γαλλικό και βελγικό τύπο. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις στην Πορτογαλία, επίσης έχει εκθέσει στο CENTRE GEORGES POMPIDOU στη Γαλλία.

... Né en 1957.
... Etudes: Docteur en Médecine (1982).
... Fait de la photo depuis 1978 pour plusieurs journaux et magazines portugais ainsi que pour la presse française et belge. Il a participé à plusieurs expositions collectives au Portugal. Il a exposé aussi à Beaubourg (CENTRE GEORGES POMPIDOU) en France.

JOSE EDUARDO ROCHA
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1961.

Σπουδές: Παρακολουθεί μαθήματα ζωγραφικής στην Ανώτερη Σχολή Καλών Τεχνών της Λισαβώνας (ESBAL). Έχει ασχοληθεί με εικονογράφηση και κόμικς και συνεργάζεται με διάφορες εφημερίδες και περιοδικά. Σχεδίασε επίσης εξώφυλλα βιβλίων και δίσκων. Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις ζωγραφικής και σχεδίου. Η πρώτη του ατομική έκθεση θα γίνει στη Λισαβώνα το Δεκέμβριο του 1986.

• Né en 1961.

• Etudes: Il suit le cours de peinture à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Lisbonne (ESBAL). Il a réalisé illustrations, comics et dessins dans divers journaux et revues. Il est aussi auteur de nombreuses couvertures de livres et de disques. Il a participé à plusieurs expositions de peinture et dessin. Sa première exposition individuelle aura lieu en décembre 1986.

JORGE COLOMBO
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε το 1963.

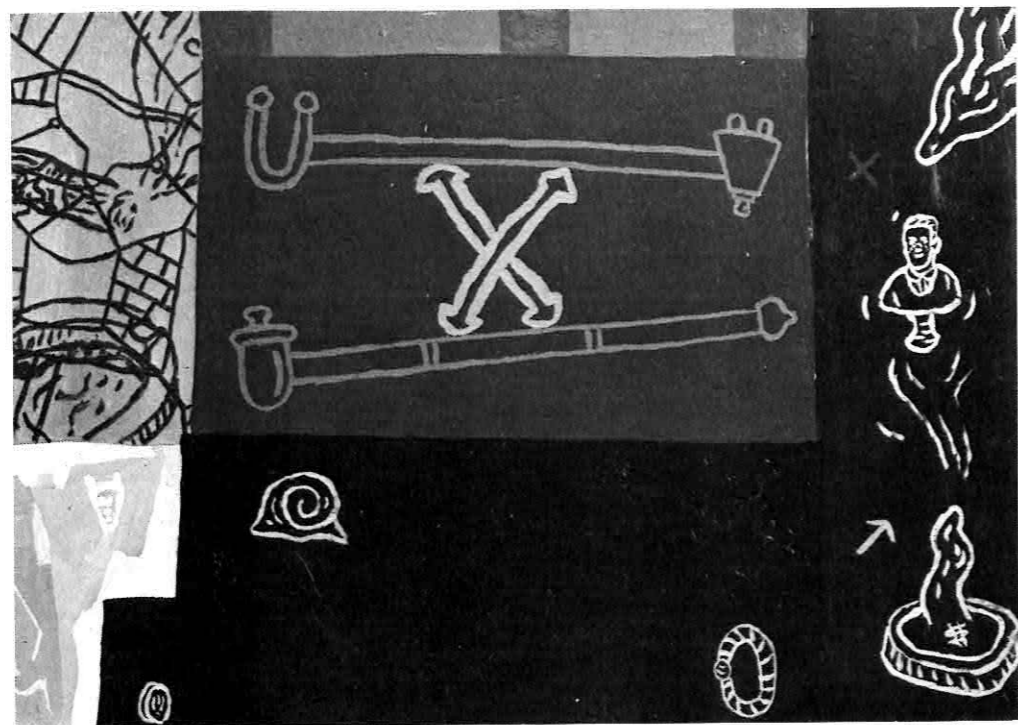
Δημοσίευσε εικονογραφήσεις και κινούμενα σχέδια στις εφημερίδες: "JL", "SETE", "EXPRESSO", "O JORNAL" και στα περιοδικά: "PALACIO FOZ", "CONTRASTE", "SAO CARLOS" κ.α. Έχει σχεδιάσει εξώφυλλα βιβλίων και δίσκων και με έχει ασχοληθεί με εικονογράφηση παιδικού βιβλίου. Χόμπυ του η φωτογραφία.

• Né en 1963.

• Il a publié des illustrations et des bandes dessinées dans les journaux: "IL", "SETE", "EXPRESSO", "O JORNAL", et dans les magazines: "PALACIO FOZ", "CONTRASTE", "SAO CARLOS" etc. Il est auteur de nombreuses couvertures de livres, illustrations pour enfants et pochettes de disques. Son hobby est la photographie.

PEDRO PROENCA
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE



Γεννήθηκε το 1962.
Σπούδασε στην Σχολή Καλών Τεχνών της Λισαβώνας (1986). Έχει κάνει πολλές ατομικές εκθέσεις και πήρε μέρος σε πολλές ομαδικές.

Né en 1962.
Etudes: Maîtrise à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Lisbonne (1986). A fait plusieurs expositions individuelles. A participé à plusieurs expositions collectives.

PEDRO TUDELA
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE

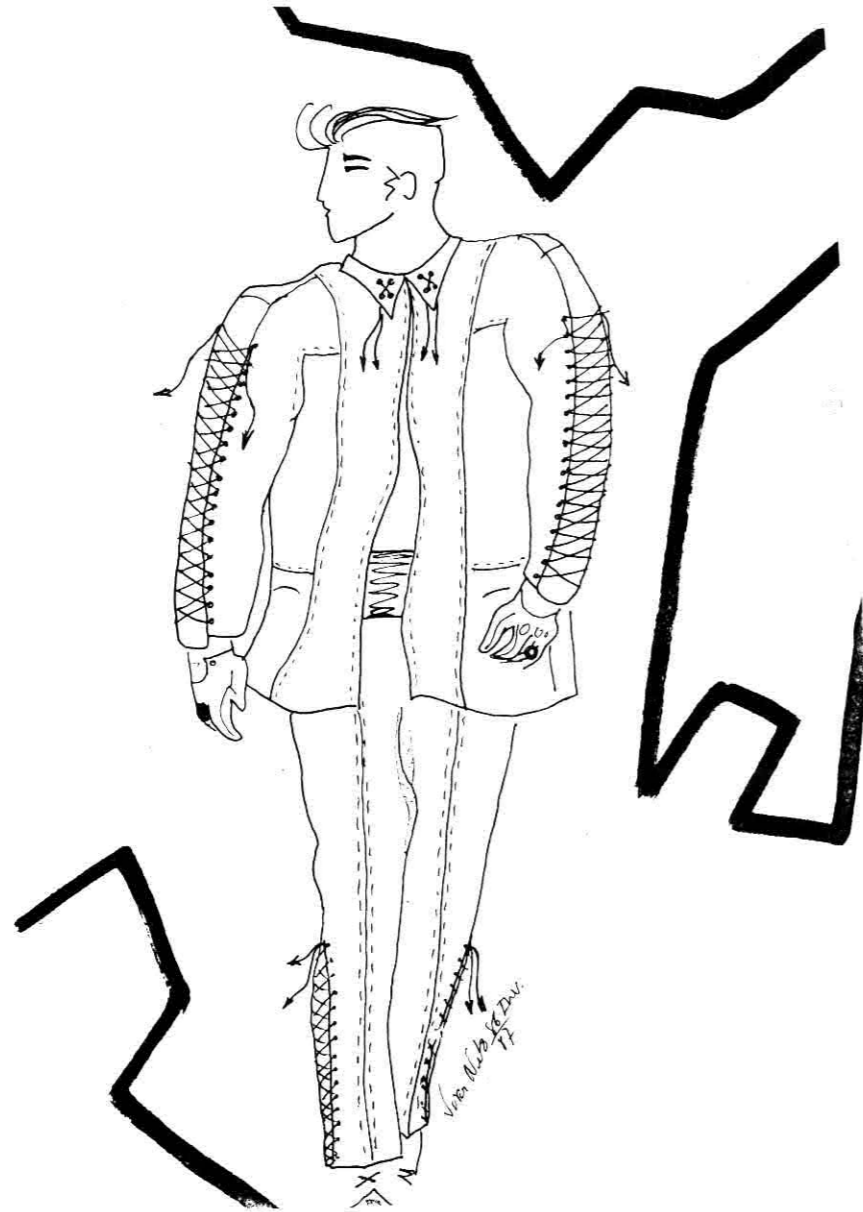


Γεννήθηκε το 1962.
Έχει κάνει πολλές ατομικές εκθέσεις. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές.

Né en 1962.
A fait plusieurs expositions individuelles. A participé à plusieurs expositions collectives.

"PEROLAS A PORCOS" VITOR NETO
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1961.
Σπούδασε εικαστικά στην Ανώτερη Σχολή Καλών Τεχνών.
Κατασκευάζει αξεσουάρ μόδας. Είναι βοηθός στη σχολή μόδας IADE. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές παρουσιάσεις μόδας. Συνεργάζεται με την INES SIMOES.

Né en 1961.
Etudes: Etudiant des arts plastiques de l'Ecole Supérieure des Beaux Arts.
Il travaille en accessoires de mode. Il est assistant de mode à l'IADE. Il a participé à plusieurs présentations de mode collective. Il travaille en collaboration avec INES SIMOES.

"PEROLAS A PORCOS" INES SIMOES
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΜΟΔΑ / MODE

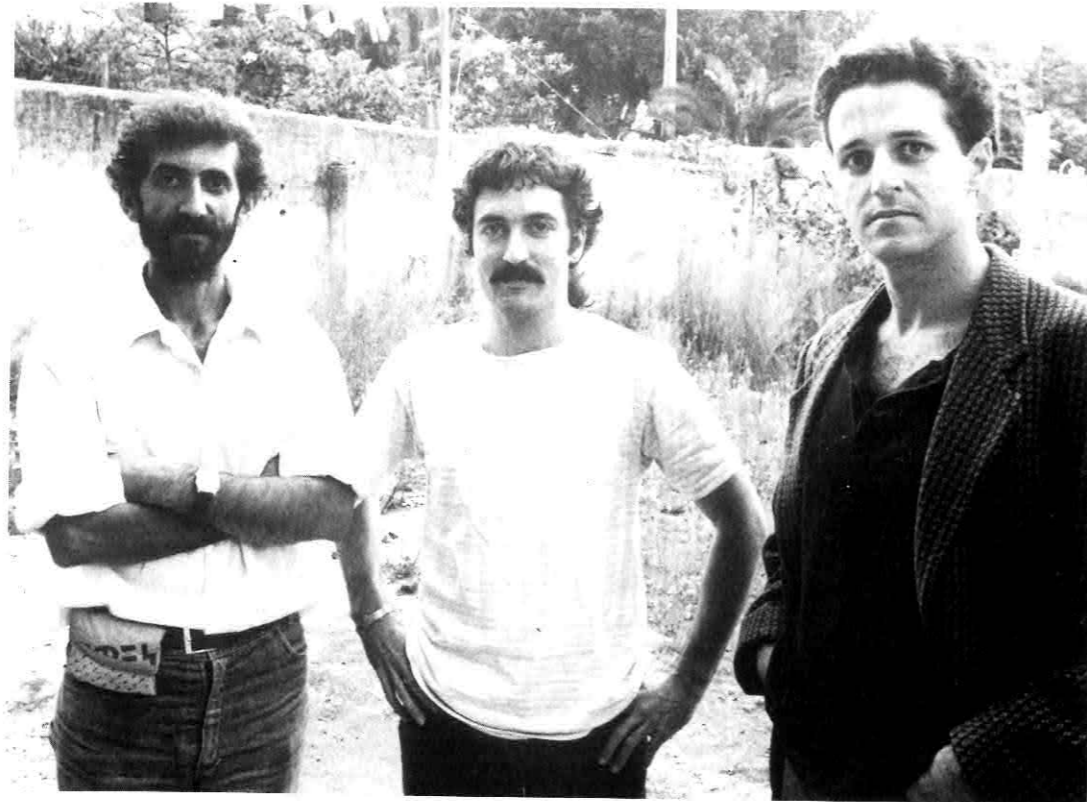


Γεννήθηκε το 1961.
Σπούδασε εικαστικά στην Ανώτερη Σχολή Καλών Τεχνών. Είναι καθηγήτρια στην σχολή μόδας "IADE". Από το 1981 παίρνει μέρος σε εκθέσεις ζωγραφικής και σε πολλές ομαδικές παρουσιάσεις μόδας. Συνεργάζεται με τον VITOR NETO.

Née en 1961.
Etudes: Gradué en Arts Plastiques par l'ESBAL. Professeur à l'IADE classe de mode. Elle a participé à quelques expositions de peinture depuis 1981 et à plusieurs présentations de mode collective. Elle travaille en collaboration avec VITOR NETO.

S.H.I.S.H.
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1983 και αποτελείται από τρία μέλη. Παίζει πρωτότυπες συνθέσεις. Έχει δεχθεί επιδράσεις από τζαζ, ροκ και κλασική μουσική. Έχει δώσει κονσέρτα και έχει εμφανιστεί σε πολλά φεστιβάλ.

Le groupe a été formé en 1983. (Membres du groupe: 3). Il joue des compositions originales. Il a été influencé par le jazz, le rock et la musique classique. Le groupe a participé à plusieurs concerts et festivals.

RADIO MACAU
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1982. Παίζει πρωτότυπες συνθέσεις. Κινείται στο χώρο της ροκ σε συνδυασμό με την παραδοσιακή πορτογαλέζικη μουσική. Έχει πάρει μέρος σε πολλά κονσέρτα και φεστιβάλ στην Πορτογαλία και στο εξωτερικό.

Le groupe a été formé en 1982. Il joue des compositions originales. Sa musique est dans le domaine du rock avec influences de la musique portugaise. Le groupe a participé à plusieurs concerts et festivals au Portugal et à l'étranger.

MANUEL ARMANDO SILVA ALMEIDA
ΠΟΡΤΟ / PORTO

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1960.

Σπούδασε στο πανεπιστήμιο του Πόρτο. Έχει σκηνοθετήσει πολλές ταινίες Super-8. Έχει πάρει βραβεία σε ερασιτεχνικά φεστιβάλ κινηματογράφου. Είναι μέρος της ομάδας παραγωγής ταινιών "A JANELA".

: Nè en 1960.

: Etudes: Etudiant à l'Université du Porto. Réalisateur de plusieurs films super-8. Honoré avec des prix aux Festivals de Cinéma non professionnel. Membre de l'équipe de réalisation film "A JAVELA".

ALVARO GARAÇA CASTRO FEIJO
ΠΟΡΤΟ / PORTO

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1956.

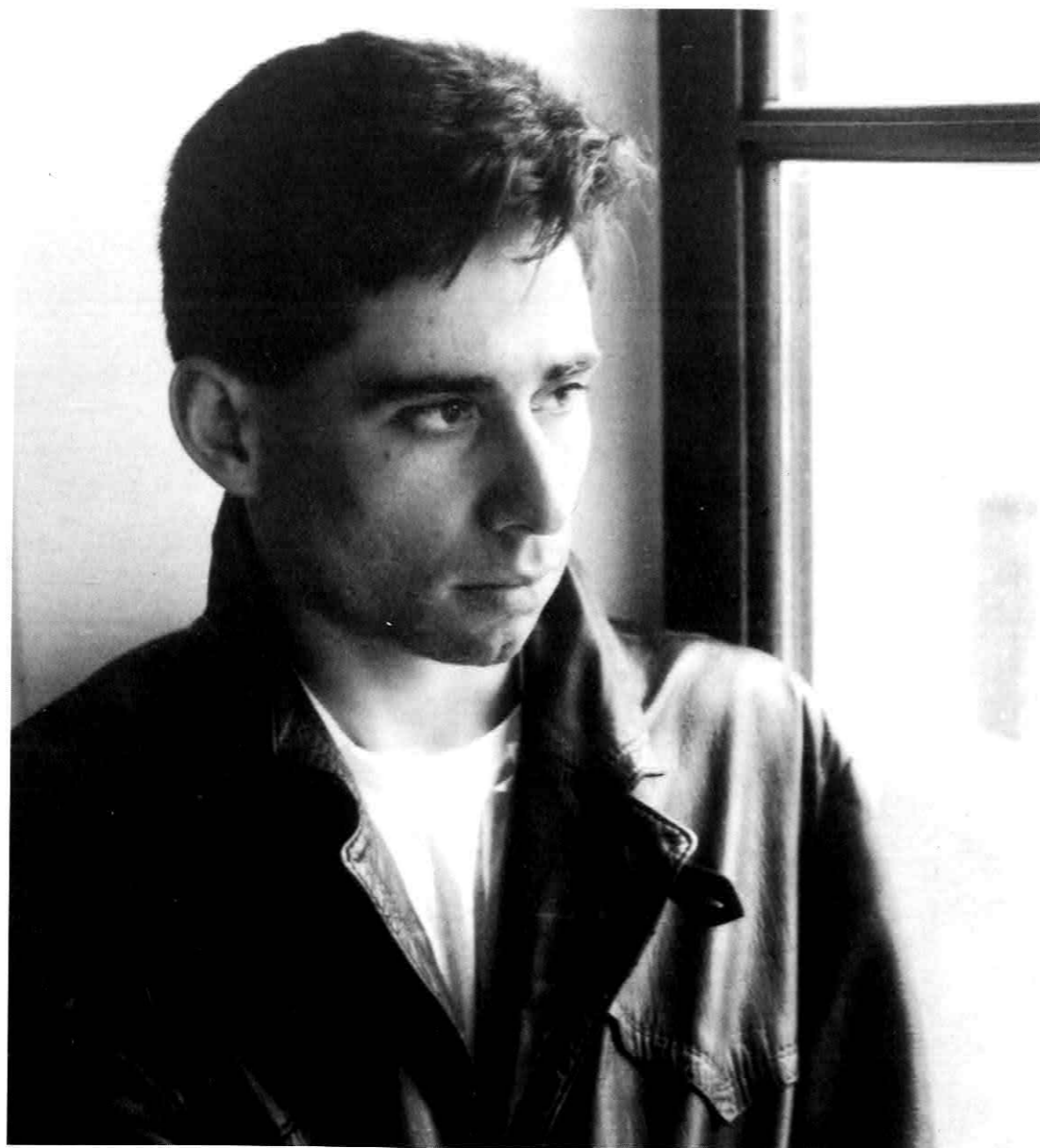
Σπουδές: Πτυχίο Ανώτερης Σχολής Καλών Τεχνών του Πόρτο. Έχει παρακολουθήσει σεμινάρια κινηματογράφου στο εξωτερικό. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μικρού μήκους. Διακρίθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ και πήρε βραβείο καλύτερης ταινίας μικρού μήκους στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου στην ΤΡΟΙΑ (Πορτογαλία).

: Nè en 1956.

: Etudes: Licence à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Porto. Il a participé à plusieurs stages à l'étranger sur le cinéma d'animation. Il a obtenu des mentions d'honneur à plusieurs Festivals Internationaux et le prix pour le meilleur courtmétrage au Festival International du Cinéma à TROIA (Portugal).

RUI ORFAO
ΛΕΪΡΙΑ / LEIRIA

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1958.

Σπουδές: Οπτικές τέχνες στο Πανεπιστήμιο της COIMBRA.

Δραστηριότητες: Συμμετέχει στο περιοδικό ARTITUDE - OI. Είναι καθηγητής οπτικών τεχνών. Έχει εκθέσει έργα του σε πολλές πόλεις της Πορτογαλίας και του εξωτερικού. Σκηνοθετεί βίντεο-περφόρμανς.

Né en 1958.

Etudes: Arts visuels à l'Université de COIMBRA.

Activités: Il participe au magazine ARTITUDE - OI, et à d'autres publications. Il est professeur en arts visuels. Il a exposé ses oeuvres dans plusieurs villes du Portugal et de l'étranger. Il réalise des vidéo-performance.

"OFICINA COREOGRAFICA"
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΧΟΡΟΣ / DANSE



Η ομάδα "OFICINA COREOGRAFICA" δημιουργήθηκε το 1985. Αποτελείται από 10 χορευτές και έχει καλλιτεχνικό διευθυντή τον χορογράφο RUBENS MARKS. Η ομάδα εντάσσεται στο καλλιτεχνικό τμήμα της "ESCOLA DE MOVIMENTO EXPRESSIVO E ARTISTICO". Έχει δώσει παραστάσεις στη Πορτογαλία, Ισπανία, Γαλλία, Γερμανία και Ηνωμένες Πολιτείες.

L'équipe a été formée en 1985. Associant 10 danseurs et le directeur artistique et chorégraphe RUBENS MARKS. L'équipe est insérée dans le Département Artistique de l'"ESCOLA DE MOVIMENTO EXPRESSIVO E ARTISTICO". Elle a participé à plusieurs spectacles au Portugal, en Espagne, en France, en Allemagne, et aux Etats Unis.

INES MARGARIDA PEDROSA
ΛΙΣΑΒΩΝΑ / LISBONNE

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1962.

Σπουδές: Πτυχίο κοινωνιολογίας στο Νέο Πανεπιστήμιο της Λισαβώνας.

Εργάζεται σαν δημοσιογράφος σε εφημερίδες, στο ραδιόφωνο και στην τηλεόραση. Το 1985, παίρνει το βραβείο "REVELATION" της ένωσης δημοσιογράφων και το βραβείο του περιοδικού "MULHERES".

· Née en 1962.

· Etudes: Licence en Communication Sociale à l'Université Nouvelle de Lisbonne.

· Elle est journaliste et elle collabore dans quelques journaux, radio et télévision. 1985, Prix "Révélation" du Club de Journalistes et Prix de la revue "Mulheres".

ISABEL ARAGAO
ΠΟΡΤΟ / PORTO

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1964.

Σπουδές: Σύγχρονες γλώσσες και λογοτεχνία.

Είναι μέλος της θεατρικής ομάδας της Φιλοσοφικής Σχολής του πανεπιστημίου του Πόρτο.

Βραβεία: - Λογοτεχνικό βραβείο "MANUEL LARANGEIRA" (1985) - Εθνικό βραβείο στο διεθνές έτος νεότητας, (1985) - 1ο, 2, και 4ο βραβείο ποίησης στον λογοτεχνικό διαγωνισμό του πανεπιστημίου του Πόρτο.

· Née en 1964.

· Etudes: Langues et littératures modernes.

· Elle est membre de l'atelier du théâtre de la Faculté de Lettres à l'Université de Porto.

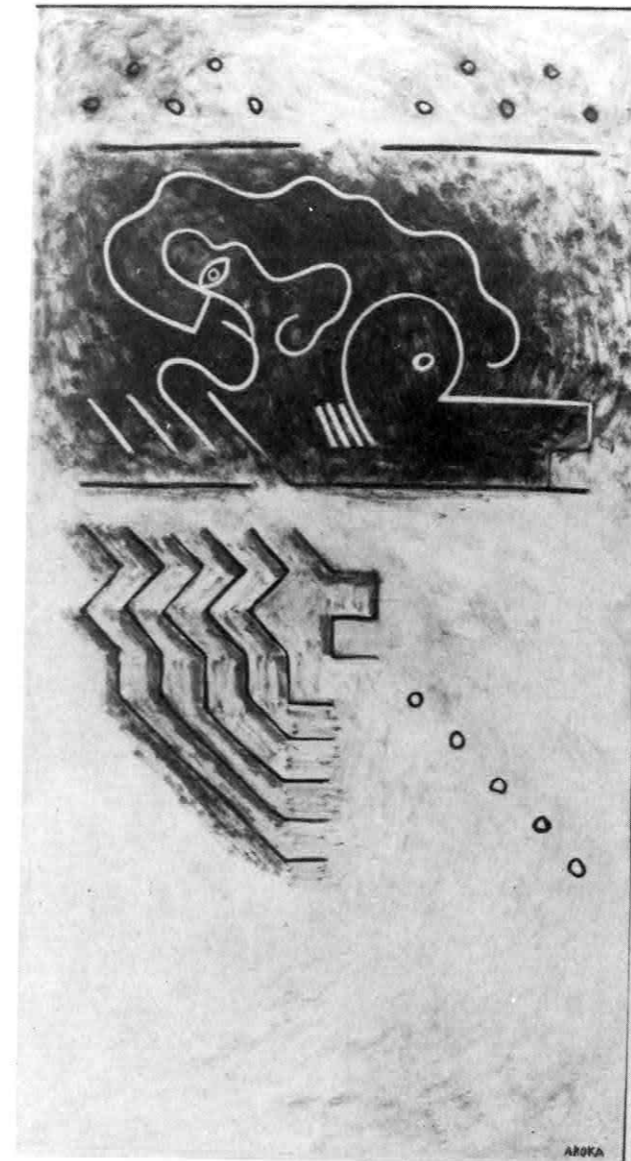
· Prix: - prix littéraire "MANUEL LARANGEIRA" (1985) - prix National de l'Année Internationale de la Jeunesse (1985). - 1er, 2ème et 4ème prix de poésie au concours littéraire de l'Université de Porto.

ΙΣΠΑΝΙΑ / ESPAGNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE
ΒΙΟΜΗΧΝ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE
ΑΦΙΣΑ / AFFICHE
ΜΟΔΑ / MODE
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE
ΧΟΡΟΣ / DANSE
ΒΙΝΤΕΟ / VIDEO
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA
ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

JUAN BAUTISTA AROCA GARCIA
ΜΑΔΡΙΤΗ / MADRID

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1956.
 Σπουδές: πτυχίο Καλών Τεχνών (1978) – Υπότροφος
 Σχολής Καλών Τεχνών EMILIO BARRAL DE SEGOVIE.
 Βραβεία: – 1ο βραβείο Γλυπτικής ANVE (1975), – 1ο
 βραβείο Γλυπτικής της Σχολής Καλών Τεχνών (1977), –
 1ο βραβείο Ζωγραφικής στην Έκθεση ζωγραφικής για
 νέους . Εκθέσεις: Έκθεση ζωγραφικής και Γλυπτικής
 στο μορφωτικό κέντρο του CARABANCHEL .

Né en 1956.
 Etudes: Licencié en Beaux Arts (1978), – Boursier de l'E-
 cole des Beaux Arts dans la Résidence Sulpteurs EMI-
 LIO BARRAL DE SEGOVIE. Prix: – 1er Prix Sculpture
 A.N.V.E. (1975), – 1er Prix Sculpture Ecole Beaux Arts
 (1977), – 1er Prix de Peinture au Salon de Peinture Je-
 une. Expositions: Exposition de peinture et sculpture au
 Centre Culturel de Carabanchel.

"CAPS. A"

J.M. CALLEJA / J. CUYAS / J. SIMON
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Έκαναν ομαδικές εκθέσεις στην αίθουσα PICASSO της Μαδρίτης και στο Πανεπιστήμιο. Το 1982 εκδίδουν το λογοτεχνικό και εικαστικό περιοδικό CAPS.

... Ils ont fait des expositions collectives dans la salle PICASSO de Madrid et à l'Université. A partir de 1982 ils éditent la revue de littérature et d'arts plastiques CAPS. A.

JORDI CANUDAS i COMA
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1963. Σπούδασε στη Δημοτική Σχολή Σχεδίου του Vic και στην "ETUDE-7" της ίδιας πόλης, καθώς και στην Πανεπιστημιακή Σχολή Καλών Τεχνών της Βαρκελώνης (1981-85). Έχει μεγάλη διδασκαλική πείρα. Συμμετείχε σε ομαδικές εκθέσεις.

... Il est né en 1963. Fait ses études à Vic, à l'Ecole Municipale de Dessin et à "ETUDE-7", puis à la Faculté des Beaux Arts de Barcelone (1981-85). Il a une grande expérience de l'enseignement et a participé à de nombreuses expositions collectives.

CARLOS CREGO
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

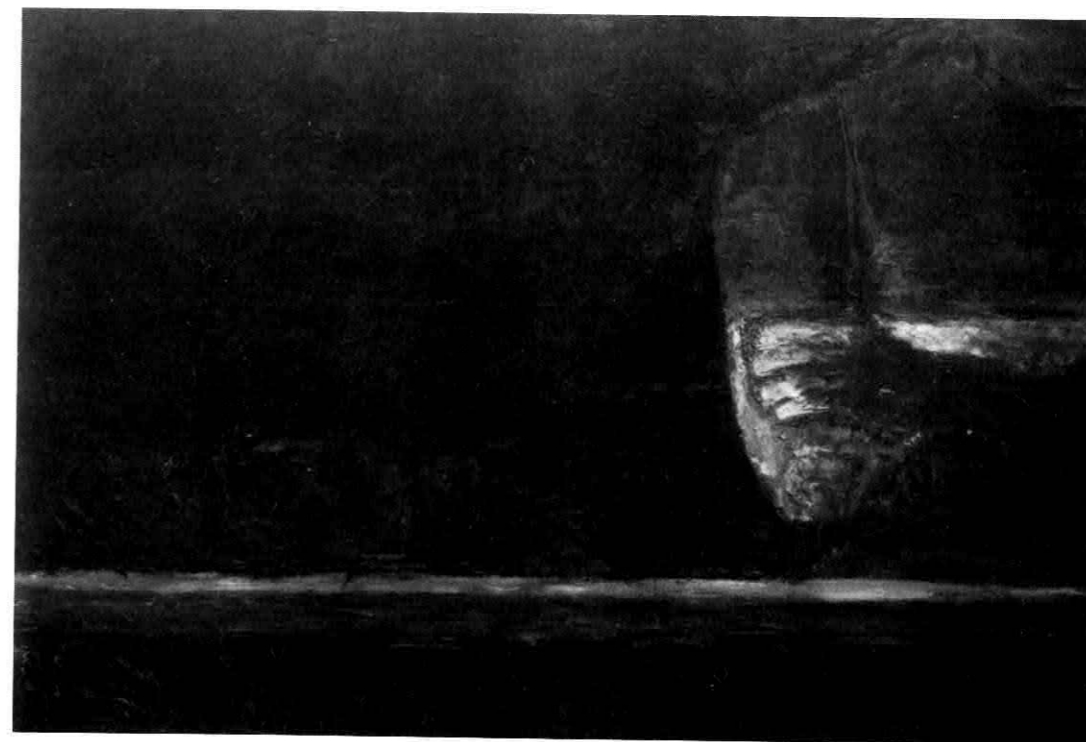


Γεννήθηκε το 1961.
 Αυτοδίδακτος, πήρε δύο υποτροφίες και ένα βραβείο.
 Έχει κάνει ατομικές και έχει πάρει μέρος σε ομαδικές
 εκθέσεις.

Il est né en 1961.
 Autodidacte, il a reçu deux bourses et un prix. Il a fait
 des expositions individuelles et a pris part à de nombreu-
 ses expositions collectives.

LEONARD BEARD
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1962.
 Αυτοδίδακτος, πήρε μία υποτροφία για εικαστικές τέ-
 χνες. Έχει κάνει ατομικές και έχει πάρει μέρος σε ομα-
 δικές εκθέσεις.

Il est né en 1962.
 Autodidacte, il obtient une bourse d'études en Arts Plas-
 tiques. Il a fait des expositions individuelles et a participé
 à de nombreuses expositions collectives.

GUILLERMO AYMERICH GOYANES
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

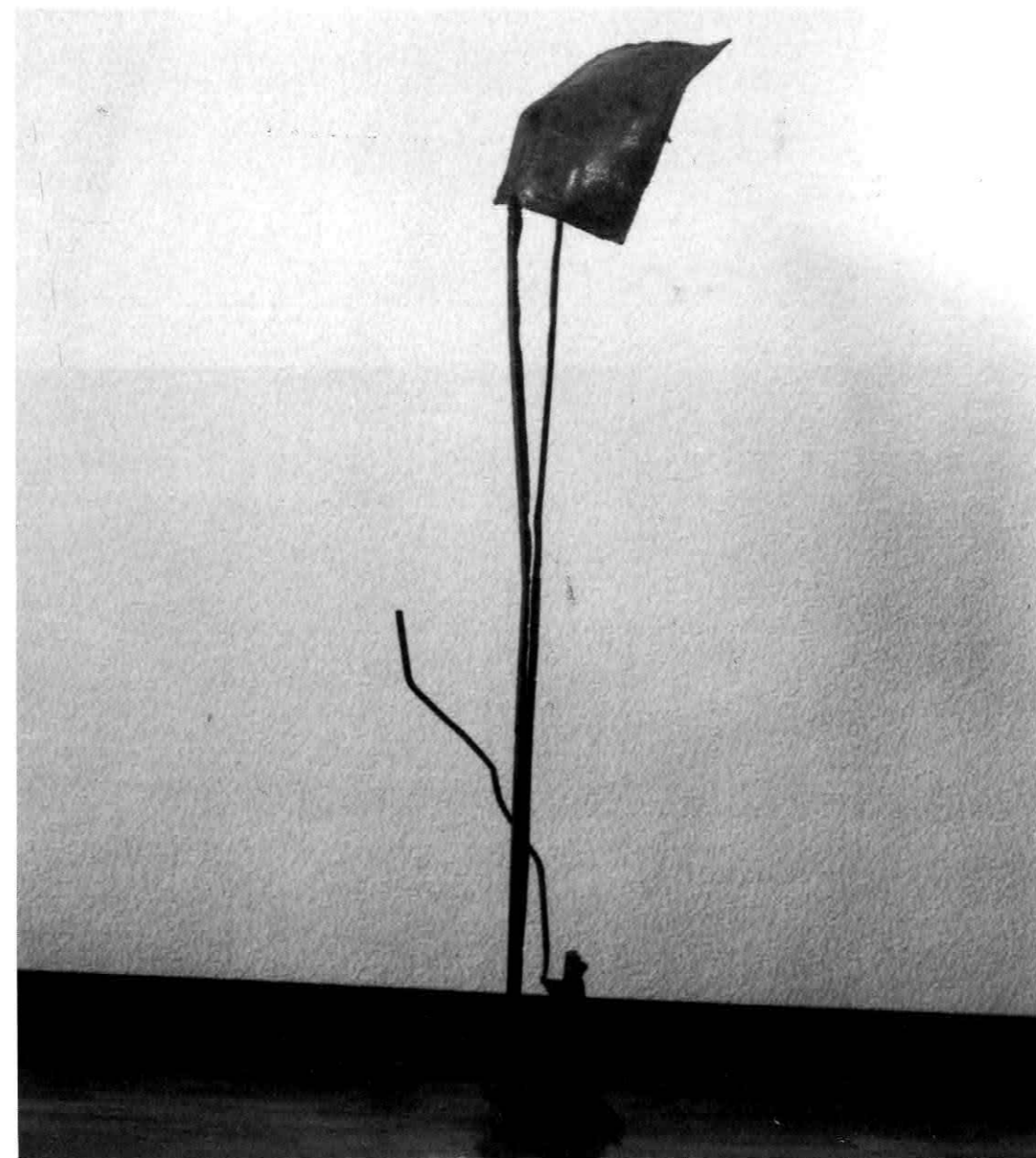


Γεννήθηκε το 1964.
Η διπλή καταγωγή του (πρόγονοι Πορτορικανοί και Κέλτες) επηρεάζει την ζωγραφική του.

Il est né en 1964.
Sa double origine (Ancêtres Portoricains et Celtes) influence sa peinture.

ANNA PRADA CASTRO
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

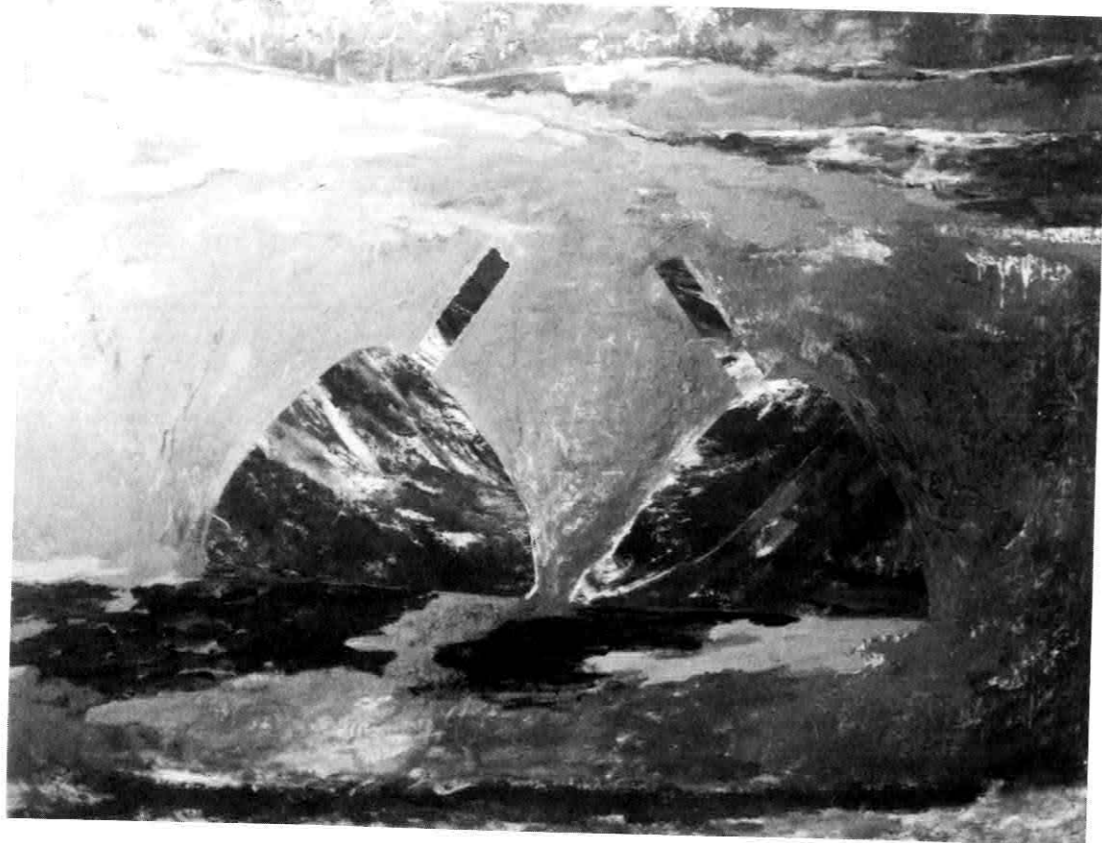


Γεννήθηκε το 1965.
Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών της Βαλέντσια.

Il est né en 1965.
Il a fait ses études à l'Ecole des Beaux Arts de Valencia.

PEDRO MORA RODRIGUEZ
ΣΕΒΙΛΙΑ / SEVILLE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1961.
Σπουδάζει στο 5ο έτος της Σχολής Καλών Τεχνών της Σεβίλης. (Ζωγραφική). Έχει κάνει πολλές ατομικές εκθέσεις και έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές.

Né en 1961.
Etudiant en 5ème année à l'Ecole des Beaux Arts de Séville. (Peinture). Il a pris part à plusieurs expositions individuelles et collectives.

CARMEN BERENGUER ALCON
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

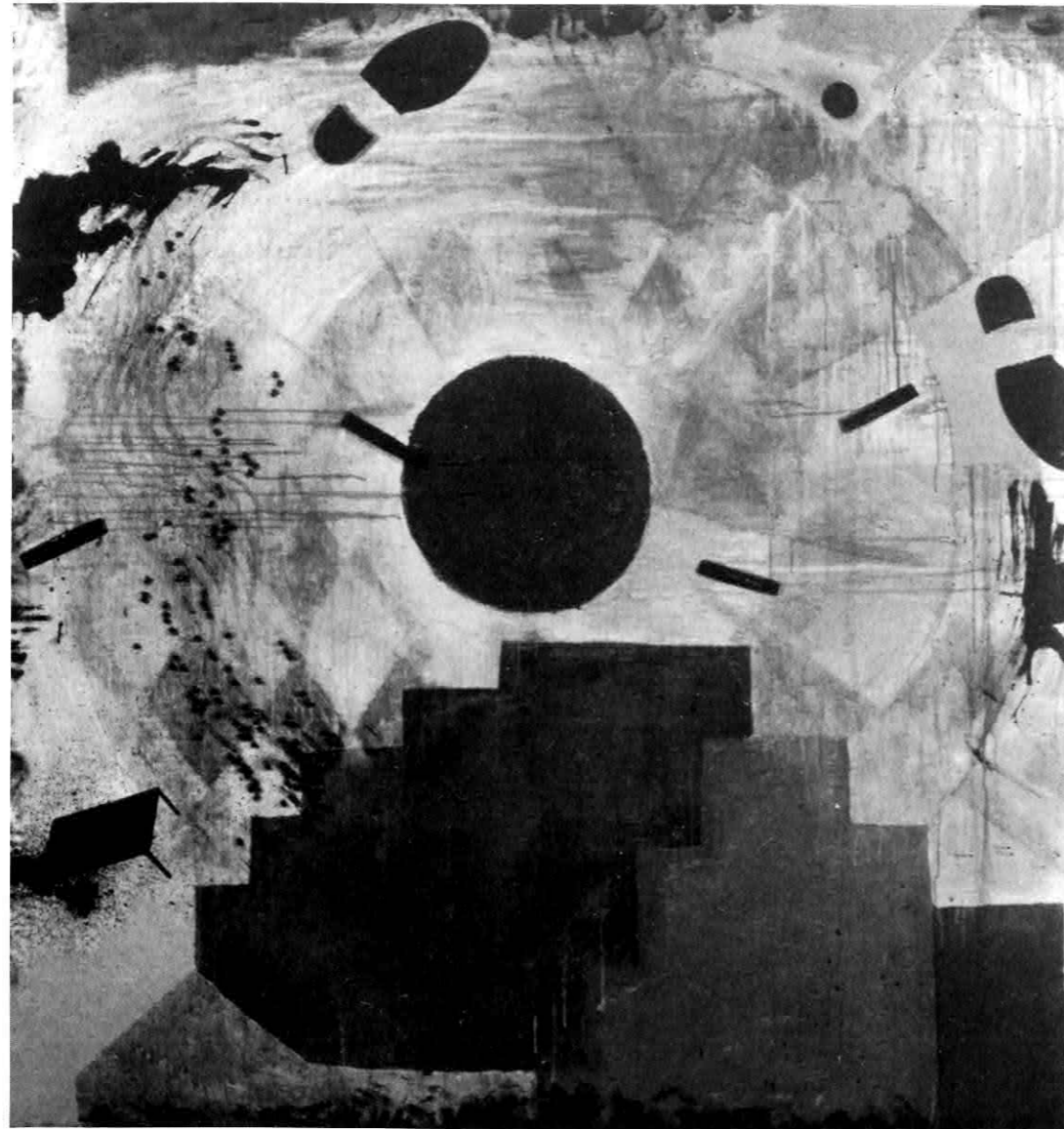


Γεννήθηκε το 1962.
Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών της Βαλέντσια. Συμμετείχε σε αρκετές ατομικές και ομαδικές εκθέσεις. Διακρίθηκε με το Εθνικό Βραβείο Εικαστικών Τεχνών του Υπουργείου Πολιτισμού (Μαδρίτη 1983), και με το πρώτο βραβείο στον Εθνικό Διαγωνισμό Σχεδίου (Μαδρίτη 1985).

Elle est née en 1962.
Elle a fait ses études à l'Ecole des Beaux Arts de Valencia. Elle a participé à plusieurs expositions individuelles et collectives. Elle a obtenu le Prix National d'Arts Plastiques du Ministère de la Culture (Madrid 1983), et le Premier Prix du Concours National de Dessin (Madrid 1985).

FEDERICO GUZMAN
ΣΕΒΙΛΙΑ/SEVILLE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1964.
Σπούδασε ζωγραφική. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις στην Ισπανία και στο εξωτερικό.

Né en 1964.
Il a fait des études de dessin et a pris part à de nombreuses expositions collectives en Espagne et à l'étranger.

SEVE FLORES
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

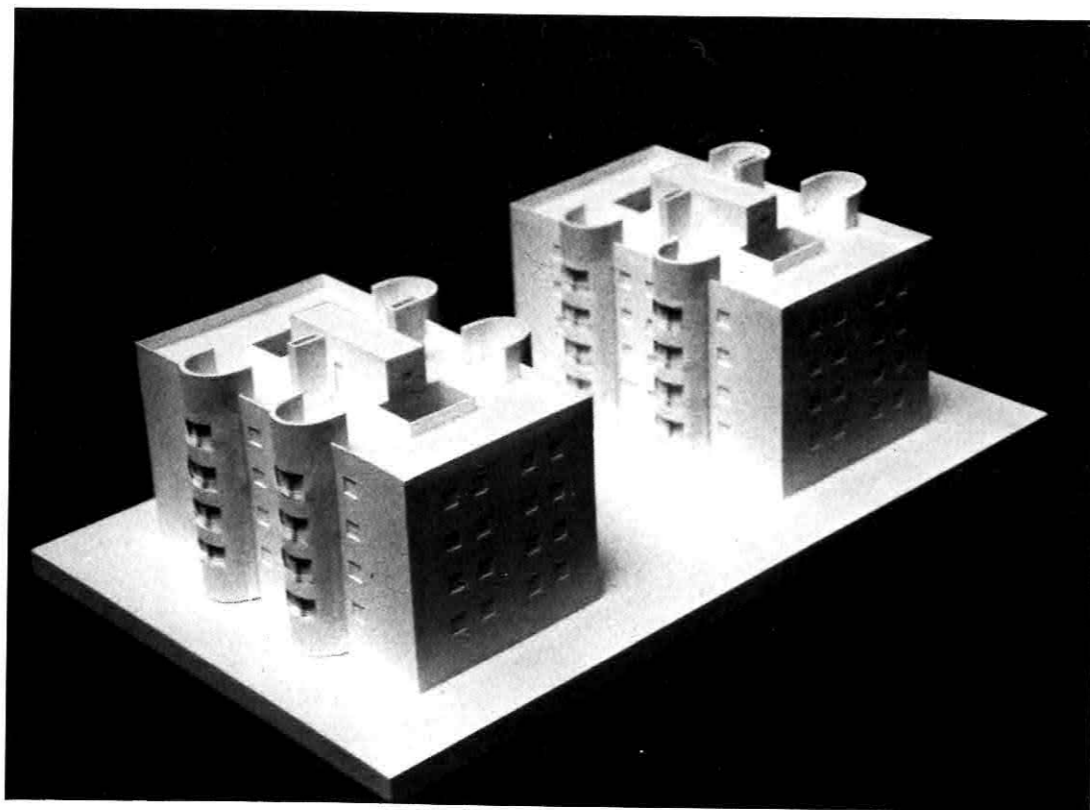


Γεννήθηκε το 1959.
Σπούδασε λιθογραφία και χαρακτική στη Βαρκελώνη. Έκανε εκθέσεις στη Βαρκελώνη και στη Μαδρίτη και συμμετείχε σε διάφορες ομαδικές εκθέσεις στην Βαρκελώνη και στη Στουτγάρδη (1975-83).

Il est né en 1959.
Il a étudié la lithographie et la gravure à Barcelone. Il a exposé ses oeuvres à Barcelone et à Madrid et a aussi pris part à plusieurs expositions collectives à Barcelone et à Stuttgart (1975-83).

JESUS MORENO MARTINEZ
ΜΑΔΡΙΤΗ / MADRID

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

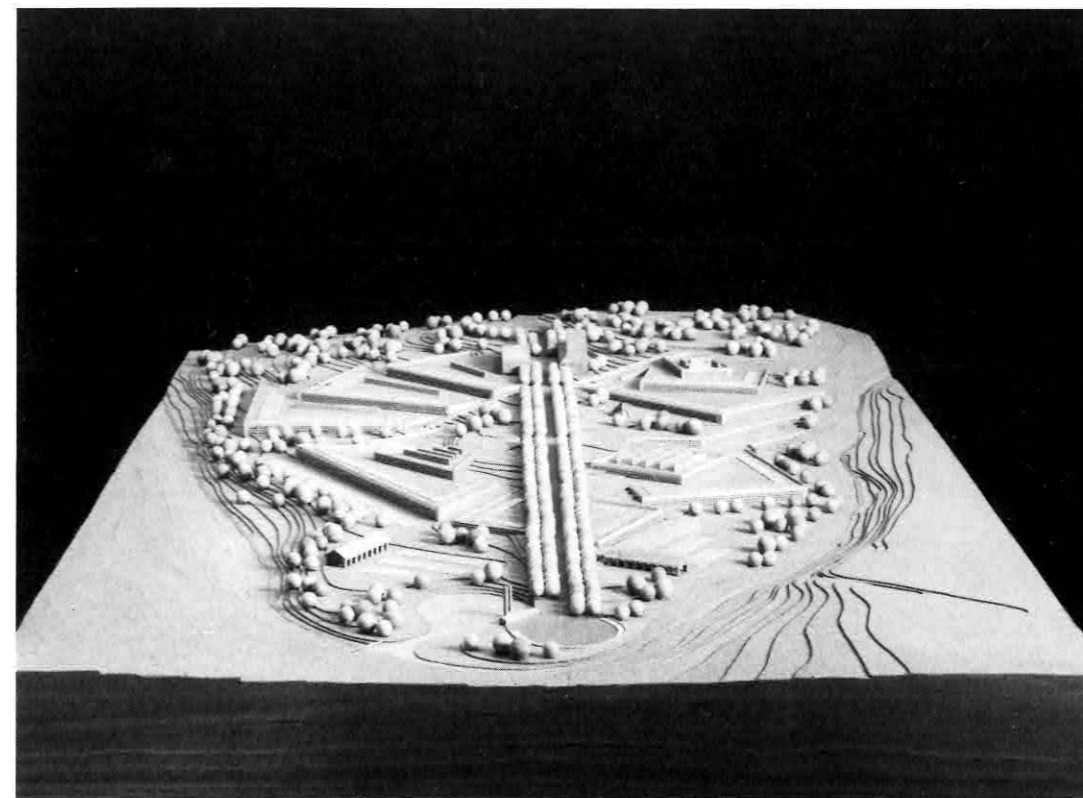


Γεννήθηκε το 1959.
 Σπουδές: Αρχιτεκτονική στη Σχολή της Μαδρίτης (1984). Σχέδια: - 82 εργατικές κατοικίες στη HUESCA, - σχέδια αποκατάστασης του ιστορικού κέντρου της Μαδρίτης. Άλλες δραστηριότητες: Γραφικές τέχνες (αφίσσες, εξώφυλλα δίσκων).

Né en 1959.
 Etudes: Architecture à l'Ecole de Madrid (1984). Projets: -82 logements sociaux à HUESCA et projets de réhabilitation dans le centre historique de Madrid. Autres activités: Dessin graphique (Affiches, pochettes de disques).

JOAN RODON BONET
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

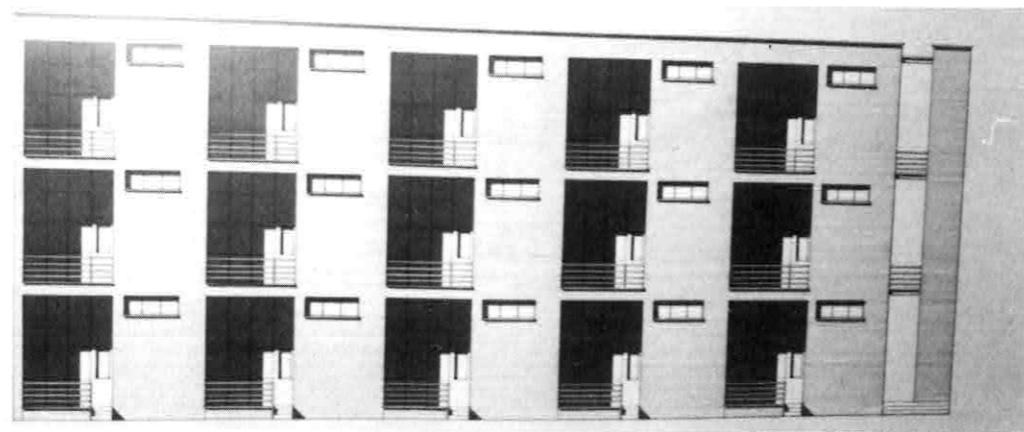
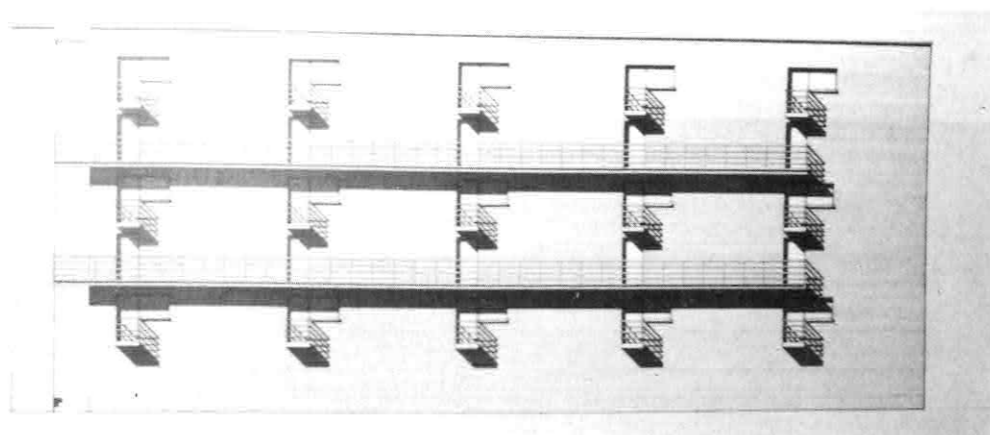


Γεννήθηκε το 1956.
 Σπούδασε στην Ανώτερη Σχολή Αρχιτεκτονικής της Βαρκελώνης. Πήρε το πρώτο βραβείο στα προσχέδια του νεκροταφείου του ORDINO (1981) και συμμετείχε σε πολλές εκθέσεις.

Il est né en 1956.
 Il a fait ses études à l'Ecole Supérieure d'Architecture de Barcelone. Son avant-projet lui a valu le premier prix au concours pour le cimetière d'Ordino (1981). Il a pris part à de nombreuses expositions.

JOSE MANUEL CAÑIZARES
/ GREGORIO CASTILLO JUDEZ
/ TOMAS CARRASCO ROCA
 ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

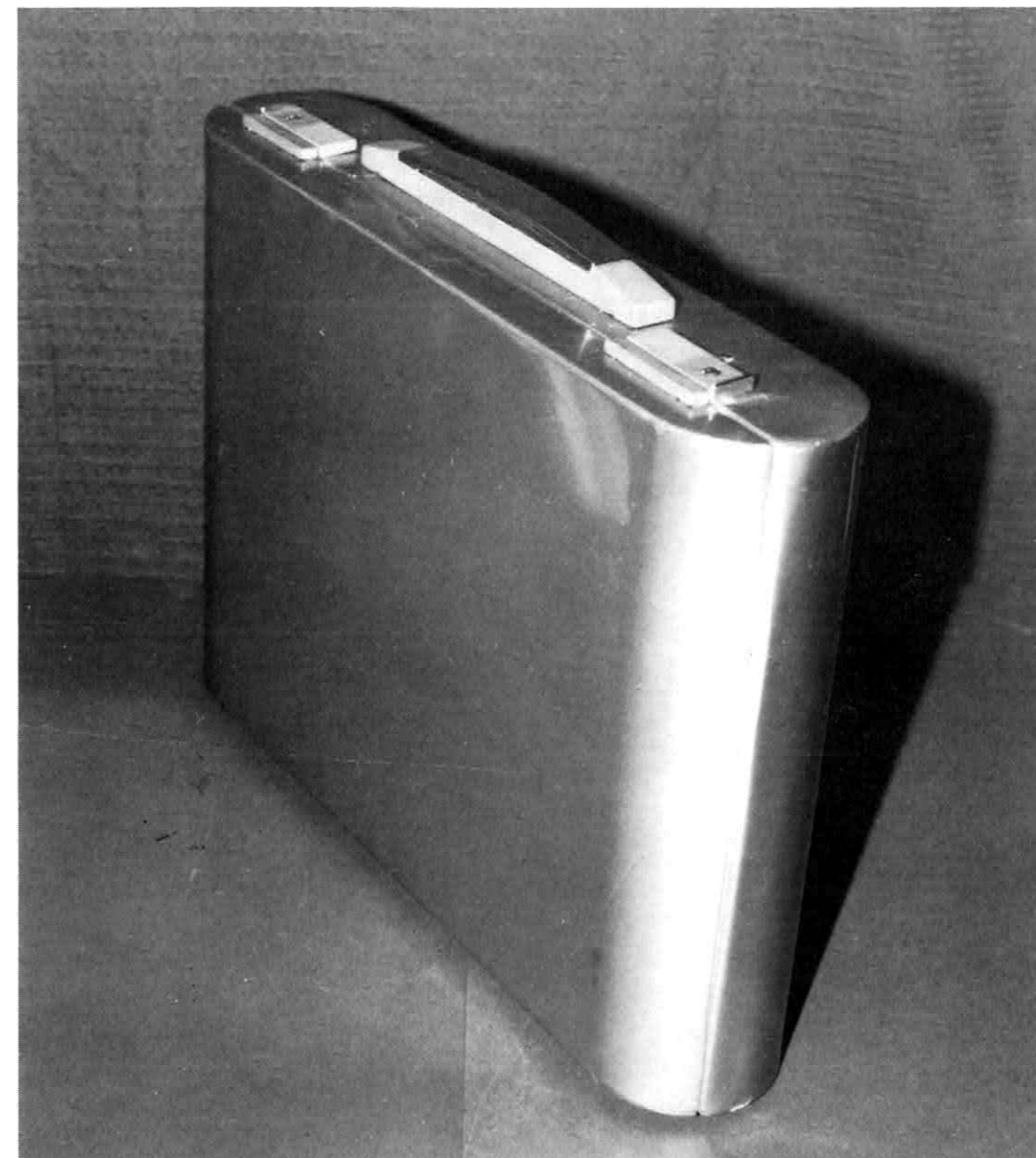


Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1980. Είναι η πρώτη ευκαιρία που τους δίνεται για να παρουσιάσουν το έργο τους έξω από την αρχιτεκτονική τους σχολή.

Le groupe s'est formé en 1980. C'est la première occasion qui leur est donnée pour présenter leur travail en dehors de leur Ecole d'Architecture.

ARMANDO BLANCH MURILLO
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL

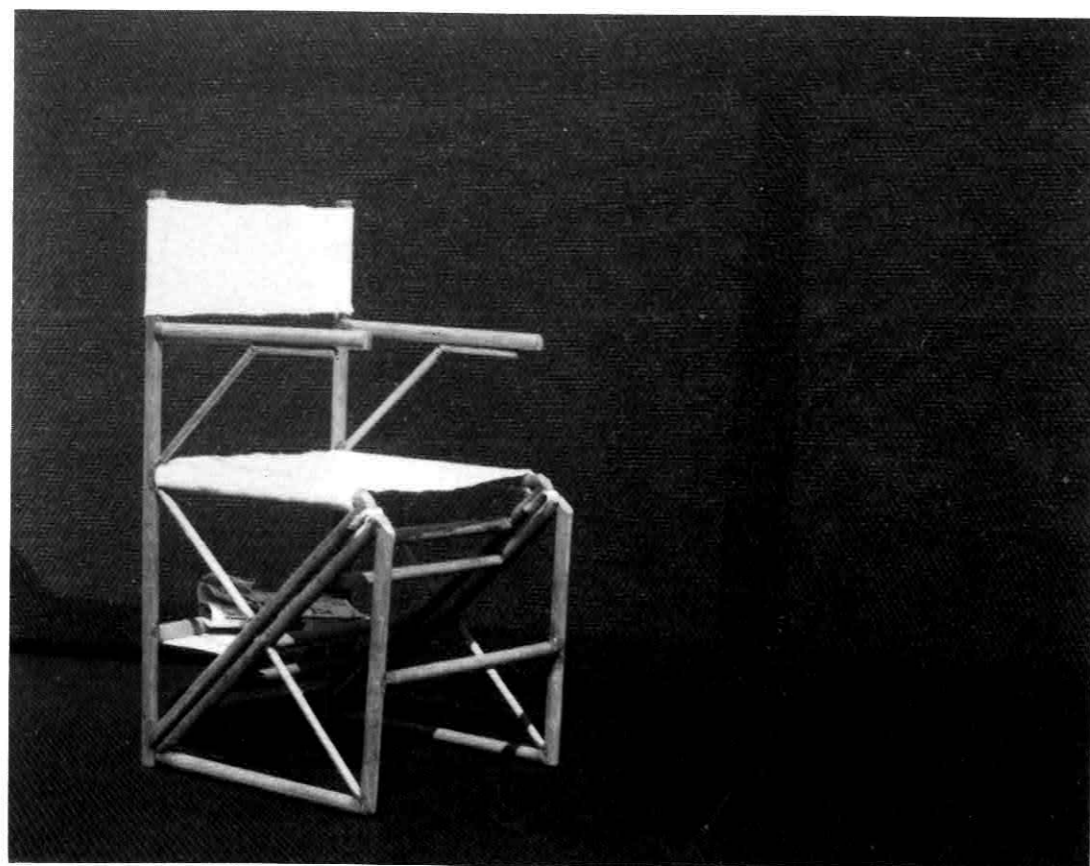


Γεννήθηκε το 1965. Σπούδασε στη Σχολή MASSANA της Βαρκελώνης με ειδικότητα στο σχέδιο.

Il est né en 1965. Il a étudié à l'Ecole MASSANA de Barcelone dans la spécialité du dessin.

MIGUEL ANGEL PONZ GRACIA
 ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL



Γεννήθηκε το 1962.
 Σπούδασε αρχιτεκτονική. Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις.

Né en, 1962.
 Il a fait des études supérieures d'architecture. Il a fait plusieurs oeuvres et a participé à des expositions.

FRANCESC JOSEP CALLEJON DE LA CRUZ
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1958.
 Σπούδασε στο Ινστιτούτο Φωτογραφικών Σπουδών της CATALUNYA (1981-86). Συμμετείχε σε διάφορες ομαδικές εκθέσεις.

Il est né en 1958.
 Il a fait ses études à l'Institut d'Etudes Photographiques de la Catalogne (1981-86). Il a participé à des expositions collectives.

MIRA ILLANA MIGUEL ANGEL
ΜΑΔΡΙΤΗ / MADRID

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1961.

Σπουδές: Αρχιτεκτονική στη Σχολή της Μαδρίτης. Δραστηριότητες: Ερασιτέχνης φωτογράφος. Έχει δουλέψει μαζί με τον ADOLFO ROQUERO. Βραβεία: 1ο βραβείο στον 2ο Φωτογραφικό Μαραθώνα της Μαδρίτης (Απρίλης 1986).

Né en 1961.

Etudes: Architecture à l'Ecole de Madrid. Activités: Amateur de photographie. Il a travaillé avec ADOLFO ROQUERO. Prix: 1er prix au 2ème Marathon Photographique de Madrid (Avril 1986).

M^o DEL ROSARIO MURCIANO RODRIGUEZ
ΣΕΒΙΛΙΑ / SEVILLE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1959.

Έχει παρακολουθήσει μαθήματα φωτογραφίας (1983-84) στο T.E.A. (Ατελιέ καλλιτεχνικής έκφρασης) που διευθύνεται από τον D. EMIL SAENZ. Έχει πάρει μέρος σε έκθεση φωτογραφίας στη Σεβίλη (1984). Έχει πάρει το 2ο βραβείο σε διαγωνισμό Οικολογίας. Έχει εργαστεί για το μουσείο Καλών Τεχνών και για την γκαλερί Τέχνης "LA MACHINE ESPAGNOLA".

Née en 1959.

A suivi des cours de photographie (1983-84) au T.E.A. (Atelier d'expression artistique) dirigé par D. EMIL SAENZ. A participé à une exposition de photographie à Séville (1984). A obtenu le 2ème prix au concours d'Ecologie. A effectué des travaux au Musée de Beaux Arts et pour la Galleri d'art "LA MACHINE ESPAGNOLA".

MIGUEL ANGEL CERDA RUBIO
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1957.
 Φωτογραφίζει σε άσπρο-μαύρο. Το 1985 πήρε το 2ο
 βραβείο στον φωτογραφικό μαραθώνιο της Βαλέντσια.
 Έχει συμμετάσχει σε 3 εκθέσεις.

Il est né en 1957.
 Il photographie en noir et blanc. En 1985 il a obtenu le
 2ème prix au Marathon photographique de Valencia. Il a
 participé à 3 expositions.

ANNA ARNAU SAMPER
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1960.
 Σπούδασε στο Ινστιτούτο Φωτογραφικών Σπουδών της
 CATALUNYA. Συμμετείχε σε ομαδικές εκθέσεις.

Elle est née en 1960.
 Elle a fait ses études à l'Institut d'Etudes Photographi-
 ques de la Catalogne. Elle a participé à des expositions
 collectives.

XAVIER MUNTADA PEREZ
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε το 1963.
 Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών της Βαρκελώνης (1983-1985). Συμμετείχε σε ομαδικές εκθέσεις (1984-85). Έχουν δημοσιευτεί έργα του σε πολλά περιοδικά.

Il est né en 1963.
 Il a fait ses études à la Faculté des Beaux Arts de Barcelone (1983-85). Il a participé à des expositions collectives (1984-85) et a eu de nombreuses publications.

JORDI GUAL BELTRAN
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1964.
 Σπούδασε στη Σχολή Εφαρμοσμένων Τεχνών της TERRASSE (1980-85). Συμμετείχε σε ομαδικές εκθέσεις. Εικονογράφησε μια συλλογή από καρτ ποστάλ για την "EDICIONS D.N.A.".

Il est né en 1964.
 Il a étudié à l'Ecole d'Arts Appliqués de TERRASSE (1980-85). Il a participé à des expositions collectives. Il a réalisé une collection de cartes postales pour les Editions D.N.A.

MATUTE
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1984. Συμτείχαν σε πολλές εκθέσεις όπου και διακρίθηκαν. Δουλεύουν σε μια εκπομπή στο ραδιόφωνο για τη θεωρία των comics.

Le groupe s'est formé en 1984. Ils réalisent actuellement une émission radiophonique "sémiologie et bande dessinée". Ils ont participé à des expositions où ils ont été primés et ont eu de nombreuses publications. Ils ont publié différentes oeuvres.

FEDERICO DEL BARRIO JIMENEZ
ΜΑΔΡΙΤΗ / MADRID

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε το 1957 (Μαδρίτη). Σπουδές: Αρχιτεκτονική και καλές τέχνες στη Μαδρίτη. Δημοσιεύσεις: - Σε περιοδικά κόμικς και μόνιμος συνεργάτης στο περιοδικό MADRIZ.

Né en 1957. Fait des études d'Architecture et les Beaux-Arts de Madrid. Plusieurs de ses bandes dessinées sont publiées dans des magazines espagnols et il collabore régulièrement à la revue MADRIZ.

MANUEL ORTIZ DOMINGUEZ
ΣΕΒΙΛΛΗ / SEVILLE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε το 1962.

Σπούδασε Καλές Τέχνες στη Σεβίλλη. Τα σχέδιά του εκδίδονται σε πολλά περιοδικά όπως: "27 PUNALADAS", "CITA EN SEVILLA", "FIGURA" etc...

Διευθύνει το περιοδικό "TRANS SEVILLE" και ασχολείται με τις γραφικές τέχνες και το διαφημιστικό σχέδιο.

· Né en 1962.

· Il fait des études à l'Ecole des Beaux Arts de Séville. Ses dessins ont été publiés par de nombreux magazines: "27 Punaladas", "Cita en Sevilla", "Figura" etc...

· Actuellement, il dirige le magazine "TRANS SEVILLE" et se consacre au graphisme et au dessin publicitaire.

PEDRO CASTRO LOZANO
ΣΕΒΙΛΛΗ / SEVILLE

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε το 1957 στη Σεβίλη.

Έχει σπουδάσει φιλοσοφία, και γραφικές τέχνες στο πανεπιστήμιο της Σεβίλης. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις και έχει κάνει πολλές ατομικές. Πήρε το 2ο βραβείο κόμικς στο περιοδικό «1984» και βραβεία για αφίσες του.

· Né en 1957 à Séville.

· Il a étudié la philosophie, et le dessin publicitaire à l'Université de Séville. Il a participé à plusieurs expositions individuelles et collectives. Il a obtenu le 2ème prix de comics du magazine "1984" et quelques prix d'affiche.

DANIEL MONZOV NAVARRO
 ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE



Γεννήθηκε το 1962.
 Η πρώτη του επαφή με τις γραφικές τέχνες έγινε το 1983. Η δουλειά του επεκτείνεται σε διάφορους τομείς όπως γραφικές τέχνες, ζωγραφική, φωτοτυπία. Σήμερα δουλεύει με διαφημιστικά γραφεία.

Il est né en 1962.
 Son premier contact avec les arts graphique s'est effectué en 1983. Son travail allié plusieurs techniques comme le graphisme, la peinture, la photocopie. Il travaille actuellement pour des agences de publicité.

AGUSTI PUIG PINYOL
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE

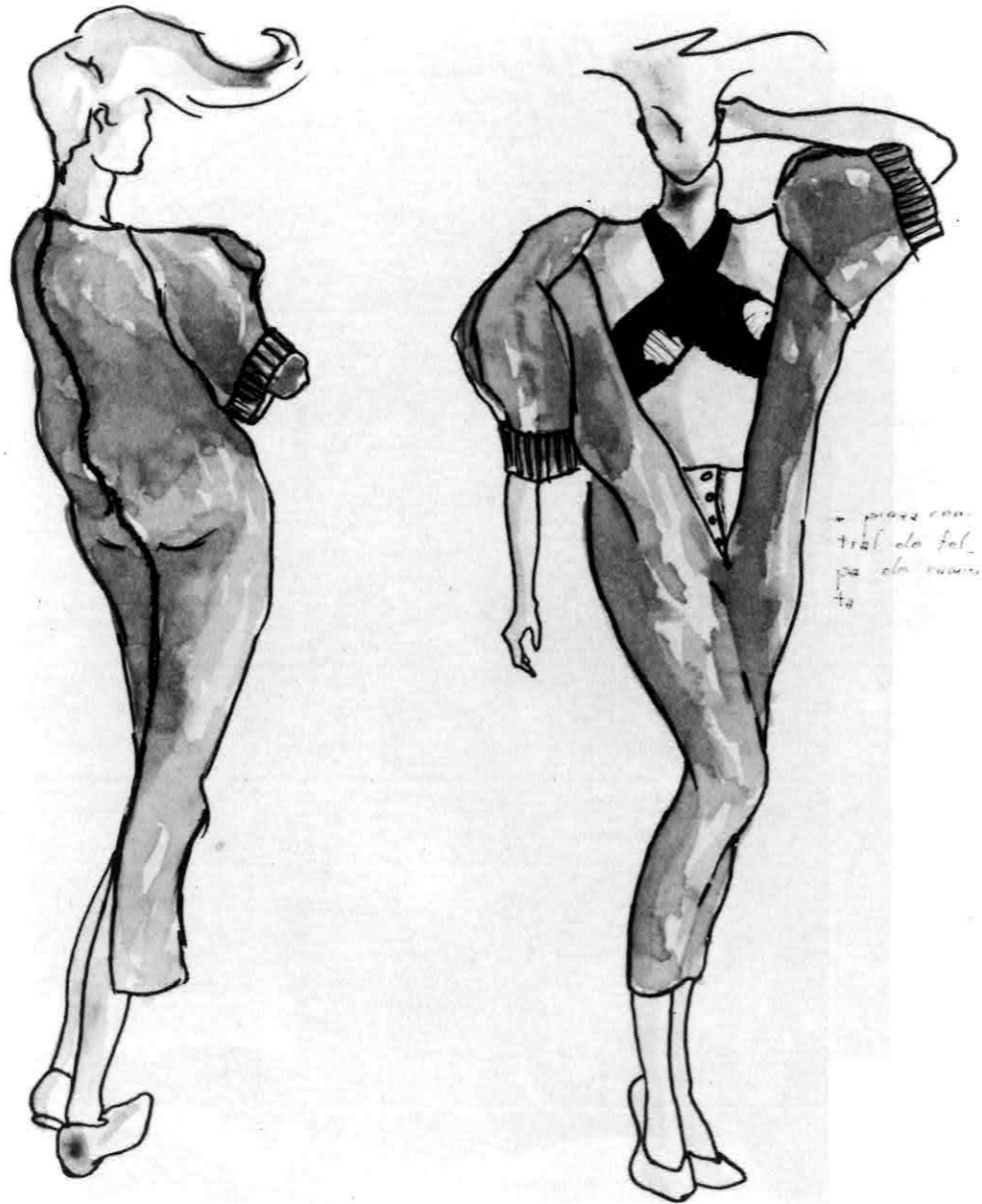


Γεννήθηκε το 1957.
 Σπούδασε ζωγραφική και σχέδιο στη Δημοτική Σχολή "ARTS I OFICIS", στη σχολή "MASSANA" και στο καλλιτεχνικό κέντρο "SANT LUC" της Βαρκελώνης. Είναι καθηγητής σχεδίου στη Σχολή "ILLA" του SABADELL. Συμμετείχε σε ομαδικές εκθέσεις και έχει κάνει μία ατομική στη Βαρκελώνη.

Il est né en 1957.
 Il a étudié la peinture et le dessin à l'Ecole Municipale des "ARTS I OFICIS", à l'Ecole "MASSANA" et au Centre Artistique "SANT- LUC" de Barcelone. Il est professeur de dessin à l'Ecole "ILLA" de SABADELL. Il a participé à des expositions collectives et a fait une exposition individuelle à Barcelone.

PEDRO PORRAS FERNANDEZ
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1960.
 Σπούδασε στη Σχολή Τεχνών και Τεχνικών της Μόδας
 της Βαρκελώνης (1982-1985).

Il est né en 1960.
 Il a étudié à l'Ecole d'Arts et Techniques de la Mode de
 Barcelone (1982-1985).

CRISTINA BLANCH
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1966.
 Σπούδασε στην Σχολή Τεχνών και Τεχνικών της Μόδας.
 Συμμετείχε στις εκθέσεις: "Vehills" και "1a Fira Gaudi
 Hombre" στην Βαρκελώνη.

Elle est née en 1966.
 Elle a étudié à l'Ecole des Arts et Techniques de la Mode.
 Elle a participé aux expositions: "Vehills" et "1a Fira Gau-
 di Hombre" de Barcelone.

JAVIER CASADO SALINAS
ΣΕΒΙΑΗ / SEVILLE

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1963.
Σπουδάζει μόδα. Έχει πάρει μέρος σε διαγωνισμούς μόδας παρουσιάζοντας ατομική συλλογή. Ασχολείται επίσης με το κόσμημα.

Né en 1963.
Fait des études de mode. Il a participé a plusieurs concours et a crée sa propre collection. Il réalise aussi des bijoux.

CRISTINA CALAN MIRO
ΣΕΒΙΑΗ / SEVILLE

ΜΟΔΑ / MODE

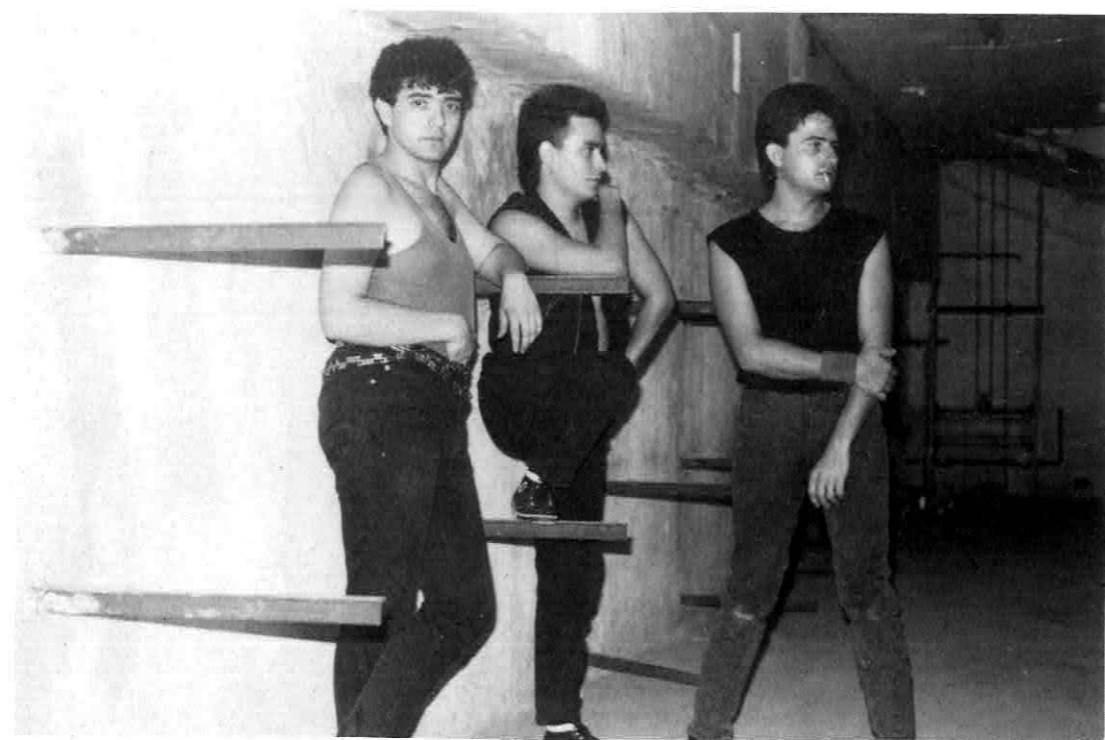


Γεννήθηκε το 1960.
Έχει σπουδάσει στη Σχολή Σχεδίου και Τεχνικής της μόδας στη Σεβίλη. Σπούδασε επίσης για 2 χρόνια στο Πανεπιστήμιο της Σεβίλης. Εργάζεται για εμπόρους της Σεβίλης. Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις μόδας.

Née en 1960.
Elle a étudié à l'Ecole de Dessin et Techniques de Mode de Séville. A aussi étudié pendant 2 ans à l'Université de Séville. Elle travaille pour des commerçants de Séville.

"EXTRANOS EN LA NOCHE"
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το συγκρότημα δημιουργήθηκε το 1983. Συμμετείχε σε συναυλίες και γιορτές. Διακρίθηκαν στο διαγωνισμό ροκ του Δήμου της Βαρκελώνης. Το 1984 έπαιξαν με τον Mecano και Baron Rojo.

Le groupe a été fondé en 1983. Ils ont joué dans des salles de concert et dans des fêtes. Ils ont été finalistes au concours rock de Barcelone. En 1984 ils ont joué avec Mecano et Baron Rojo.

MANOLO CASTILLA / PEDRO SIERRA / JUAN I. GOMEZ
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Γεννήθηκαν αντίστοιχα: 1967, 1966, 1968. Ο MANOLO CASTILLA είναι αυτοδίδακτος κιθαρίστας. Πήρε πολλά βραβεία κιθάρας φλαμέγκο. Είναι καθηγητής του "Taller de Musics de Barcelona". Ο PEDRO SIERRA πήρε βραβεία κιθάρας φλαμέγκο και έπαιξε σε σημαντικά φεστιβάλ φλαμέγκο σ' όλη τη Ισπανία. Ο JUAN IGNACIO GOMEZ παίζει από 12 χρονών και έχει συμμετάσχει επίσης σε πολλά φεστιβάλ.

Ils sont nés en: 1967, 1966, 1968. MANOLO CASTILLA est un guitariste autodidacte. Il a obtenu plusieurs prix de guitare flamenco. Il est professeur au "Taller de Musics de Barcelona". PEDRO SIERRA a reçu aussi quelques prix de guitare flamenco et a joué dans de prestigieux festivals de flamenco dans toute l'Espagne. JUAN IGNACIO GOMEZ joue depuis 12 ans. Il a participé à plusieurs festivals de flamenco.

BALL A BANDA
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1980. Τον Μάιο της ίδιας χρονιάς κυκλοφόρησε ο πρώτος του δίσκος. Συμμετέχει σε λαϊκές γιορτές. Στις εμφανίσεις του χρησιμοποιεί ειδικά σκηνικά εφέ.

Le groupe s'est formé en 1980. Le spectacle BALL A BANDA se produit dans des fêtes populaires en utilisant différents effets tel que les feux d'artifices ou des travestissements. En mai 1980 ils produisent leur premier 33 tours.

"LOS ENEMIGOS"
ΜΑΔΡΙΤΗ / MADRID

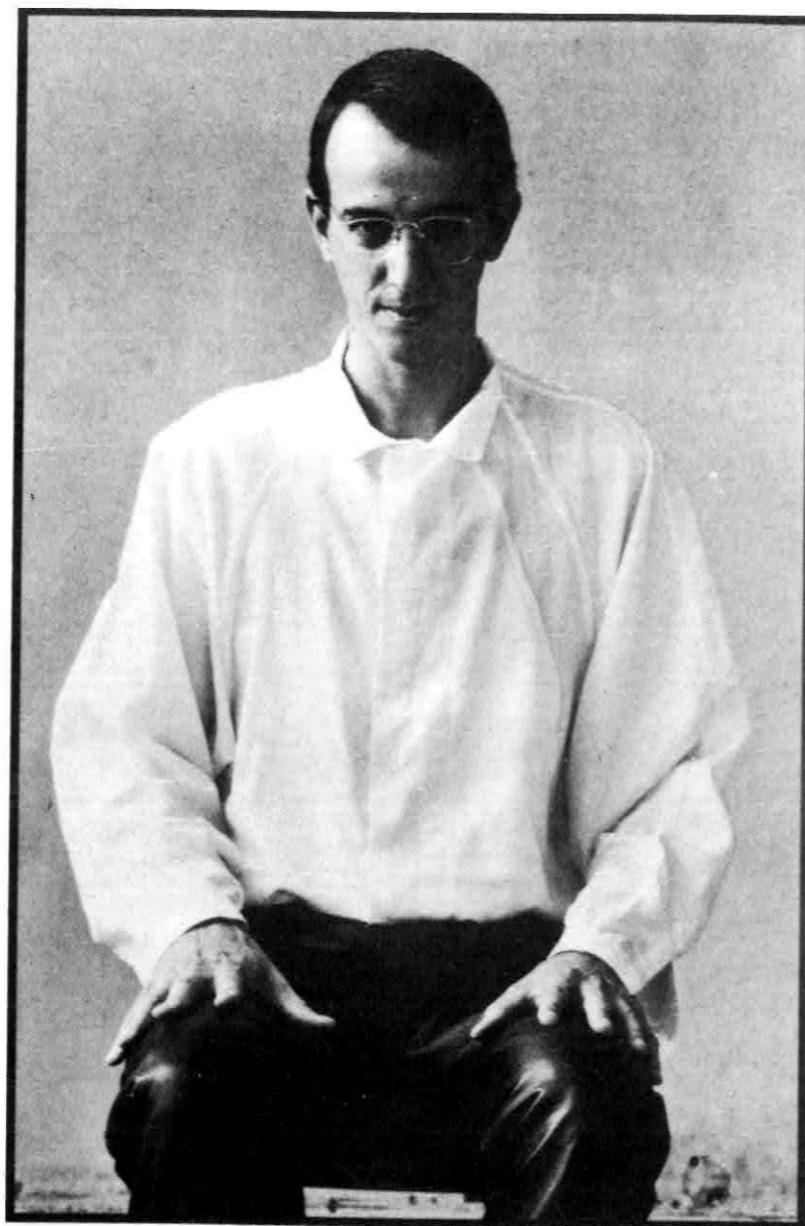
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

Το γκρουπ "LOS ENEMIGOS" δημιουργήθηκε το 1985. Δραστηριότητες: εμφανίσεις σε διάφορα clubs της Μαδρίτης, 1ο βραβείο στον ΙΧ' Διαγωνισμό Ροκ «Πόλη της Μαδρίτης», συμβόλαιο με την ανεξάρτητη ισπανική εταιρεία "Grabaciones Accidentales, S.A." Μέλη του γκρουπ: ARTEMIO PEREZ, MIGUEL GONZALES, JOSE SANTIAGO.

Le groupe actuel date de 1985. Activités: Présentation dans des clubs de Madrid, 1er prix au IX Trophée Rock "Ville de Madrid", contrat avec la compagnie indépendante espagnole "Grabaciones Accidentales, S.A." Members du groupe: ARTEMIO PEREZ, MIGUEL GONZALES, JOSE SANTIAGO.

AGUSTI FERNANDEZ
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Συμμετείχε σε πολλά κονσέρτα σαν σολίστ στην Μαδρίτη, Βαρκελώνη, Βαλένσια και Μαγιόρκα. Είναι μέλος των συγκροτημάτων: "PETER DELPHINIC", "LATIN-JAZZ ENSEMBLE" και "AGUSTI FERNANDEZ TRIO". Συνεργάστηκε σαν μουσικός με πολλούς καλλιτέχνες σε δισκογραφικές παραγωγές.

Il a fait plusieurs concerts comme soliste à Madrid, Barcelone, Valence et Majorque. Il est membre des groupes: "PETER DELPHINIC", "LATIN-JAZZ ENSEMBLE" et "AGUSTI FERNANDEZ TRIO". Il a collaboré en tant que musicien à la réalisation de plusieurs disques.

**"COMPANYIA DE DANSA
CONTEMPORANIA RAMON OLLER"**
ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

ΧΟΡΟΣ / DANSE



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1985 με επιχορήγηση της "GENERALITAT DE CATALUNYA". Όλοι οι χορευτές σπούδασαν σε διάφορες σχολές σύγχρονου χορού.

La compagnie fut créée en 1985 grâce à une subvention de "GENERALITAT DE CATALUNYA". Tous les danseurs ont été formés dans diverses écoles de danse contemporaine.

"THEATRE DE LA DANSE DE MADRID"
ΜΑΔΡΙΤΗ / MADRID

ΧΟΡΟΣ / DANSE



Η θεατρική αυτή ομάδα προσπαθεί να συγχωνεύσει χορό και θέατρο δίνοντας μια νέα μορφή καλλιτεχνικής έκφρασης. Δημιουργίες τους: - «Το παράξενο απόγευμα του Dr. Burke» (Tadislaw Smoce), - «Το ημερολόγιο ενός τρελλού» του N. Gogol, - «Η αρκούδα» του A. Chejov, - «Φάουστ» του Goethe. Μέλη της ομάδας: LUIS OLMOS, JAVIER PLANCHUELO, ROBERTO ALVAREZ, ANTONIA RODRIGO, VIVIANA LOPEZ, AMELIA OCHANDIANO, ANTONIO MARTINEZ

Cette équipe essaie de fondre danse et théâtre dans une nouvelle forme d'expression artistique.
 Montages: - "L'étrange après-midi du Dr. Burke" (Tadislaw Smoce), - "Journal d'un fou" (Nikolai Gogol), - "L'ours et la pétition de main" (Anton Chejov) et "Faust" (Goethe).

FERNANDO GARCIN ROMEU
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

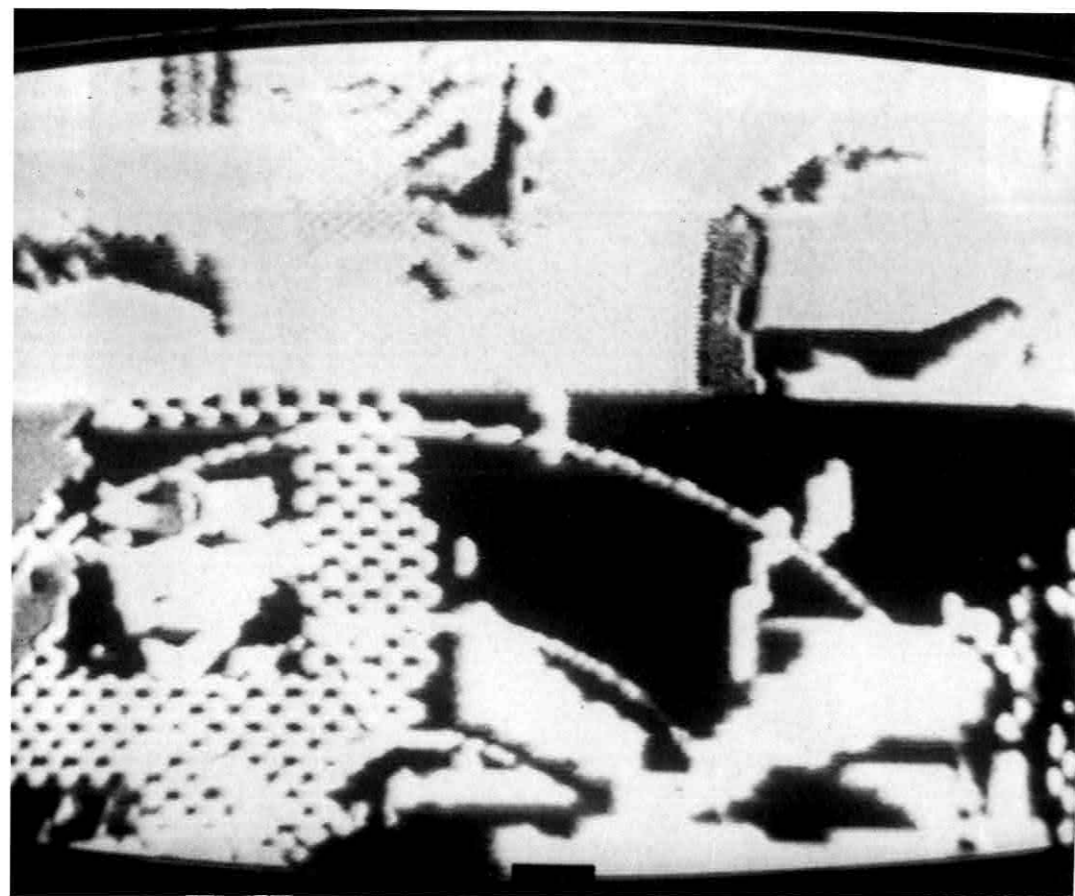


Γεννήθηκε το 1959.
 Συνεργάζεται με πολλά λογοτεχνικά περιοδικά.

Né en 1959.
 Il collabore avec plusieurs revues littéraires.

CARLOS PASTOR DE TRA
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

BINTEO / VIDEO



Η ένωση "TRA" δημιουργήθηκε το 1984 με σκοπό να μελετήσει την τέχνη του βίντεο. Έχει πραγματοποιήσει πολλές βιντεοπαραγωγές για την τηλεόραση, για επιχειρήσεις και για διαφημιστικά πρακτορεία.

: L'Union "TRA" a été créée en 1984 avec comme objectif la création d' un fond vidéographique. Elle a réalisé plusieurs films vidéo pour la télévision, pour des entreprises et pour des agences de publicité.

JOSE PEDRO ESTEPA
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

BINTEO / VIDEO



Σπούδασε οπτικοακουστικές τέχνες στη Σχολή Επιστημών της Πληροφόρησης. Έκανε φωτογραφήσεις για πρακτορεία μόδας. Τώρα είναι καθηγητής των εργαστηρίων βίντεο των Πανεπιστημίων MENENDEZ και PELAYO. Πραγματοποίησε πολλά βίντεο.

: Il a étudié diverses spécialités audiovisuelles à la Faculté de Sciences de l'Information. Il a travaillé comme photographe pour des agences de mode. A présent il est professeur de vidéo à l'Université MENENDEZ et PELAYO et a aussi réalisé plusieurs vidéos.

JOSEP POCH VIVES
 ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ / BARCELONE

BINTEO / VIDEO

Γεννήθηκε το 1958.
 Σπούδασε στη Σχολή Βίντεο και στο Ινστιτούτο Πολυτεχνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου της Βαρκελώνης. Συνεργάστηκε με τον ANTONI MUNTADES και με τον CESC GELABERT. Συμμετείχε στο Διεθνές Φεστιβάλ βίντεο της Ανδώρα. Έχει εκθέσει έργα του στο Ισπανικό Ινστιτούτο της Νέας Υόρκης.

Il est né en 1958.
 Il a étudié à "l'Escola Videografia" et à "L'Institut d'Etudes Polytechniques de l'Université de Barcelone". Il a collaboré avec ANTONI MUNTADES et avec CESC GELABERT. Il a reçu la mention d'honneur au Festival International de Vidéo d'Andorre. Son travail a été exposé à l'Institut Espagnol de New York.

"VIDEAR"
 ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

BINTEO / VIDEO



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1986. Αποτελείται από τους: LUIS MORENO BUJ (Γεννήθηκε το 1963), JUAN ORTIN JOVER (γεννήθηκε το 1963), XAVIER RAMON VALLS (γεννήθηκε το 1962). Δουλεύουν σαν φωτογράφοι, βοηθοί εργαστηρίου, χειριστές κάμερας, φωτογραφικοί ανταποκριτές κλπ.

Le groupe s'est formé en 1986. Il est formé par: LUIS MORENO BUJ (Né en 1963), JUAN ORTIN JOVER (Né en 1963), XAVIER RAMON VALLS (Né en 1962). Avec une large experience dans le monde audio-visuel, ils travaillent comme photographes, assistants de laboratoire, opérateurs, correspondants photographique etc...

JOSE PICAZO GARCIA
ΜΑΔΡΙΤΗ / MADRID

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1959.
 Σπούδασε σκηνοθεσία στο TAI. Κινηματογραφικές ταινίες: - Οδηγίες για τον Τονι (1984), - Ιστορία ενός καρναβαλιού (1984), Ο Κουασιμόδο πηγαίνει στο Fanatico (1985).

Né en 1959.
 Fait des études de mise-en-scène au TAI.
 Filmographie: "Instructions pour Toni" (1984) - "Histoire d'un carnaval" (1985) - "Quasimodo va au Fanatico" (1985).

"ECOLE MUNICIPALE DE CINEMA DE PUÇOL"
ΒΑΛΕΝΤΣΙΑ / VALENCIA

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1984-85.
 Δουλεύει για μια εκπομπή του δήμου στην τηλεόραση.
 Τα μέλη του σπουδάζουν στην Δημοτική σχολή Κινηματογράφου του PUÇOL στη Βαλέντσια

Le groupe s'est formé en 1984-85.
 Ils travaillent pour une émission municipale de télévision.
 Ils font leurs études à l'Ecole Municipale de Cinéma de Puçol à Valencia.

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

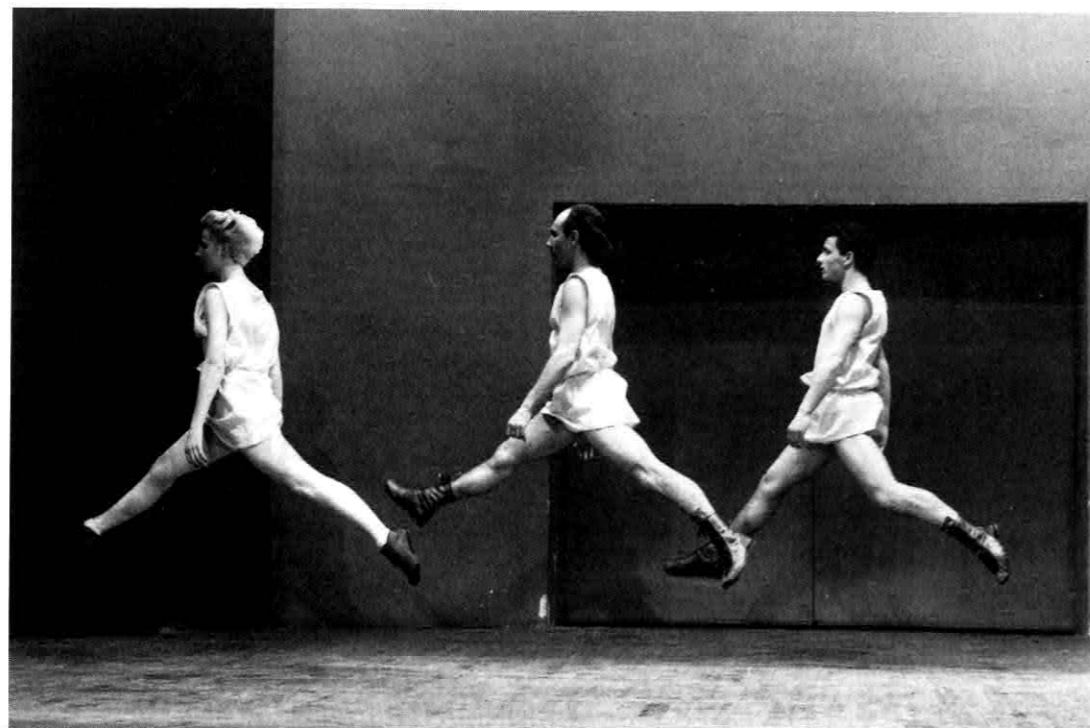
ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE

ΧΟΡΟΣ / DANSE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

COMPAGNIE BAGOUET-KELEMINIS
 ΜΑΣΣΑΛΙΑ / MARSEILLE

ΧΟΡΟΣ / DANSE



Η Compagnie Bagouet-Keleminis πρωτοεμφανίστηκε στη Μασσαλία το 1977 με τις Danièle Casanova και Colette Armand. 1η χορογραφία: "Combinaison avant-première" (1983). Χόρευσε: "Grande maison" (1983), "Déserts d'amour" (1984), "Le crawl de Lucien" (1985), "Parcelle de ciel" (1985). Δημιούργησε: "Dix minutes d'écoute musicale" (1984).

..... Débuté à Marseille en 1977 avec Danièle Casanova et Colette Armand. 1ère chorégraphie: "Combinaison avant-première" (1983). Rejoint le Centre Chorégraphique Bagouet, il danse "Grande maison" (1983), "Déserts d'amour" (1984), "Le crawl de Lucien" (1985), ainsi que dans "Parcelle de ciel" (1985). Il crée "Dix minutes d'écoute musicale" (1984).

MISS HILARY MC MICHAEL
 ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1962.

Σπουδές: Σχολή Καλών Τεχνών της Μονπελιέ (1981-1986). Δραστηριότητες: - Έκθεση στο PUYGOUZON (1984) - εικονογράφηση (σχέδια, φωτογραφίες) στο περιοδικό «Η αγροτική Γαλλία» - Βραβείο της Διεθνούς Εταιρείας των ANYSETIER.

..... Née en 1962.

..... Etudes: Ecole régionale des Beaux Arts à Montpellier (1981-86). Activités: - Exposition à Puységouzon (1984) - Illustration (dessins et photos) à la revue nationale "La France agricole" - Prix de la Compagnie Internationale des ANYSETIER.

"FRANCHIES"
ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Επηρεασμένο από τη μουσική Ροκ, το χορό και το θέατρο, το γκρουπ "FRANCHIES" προσαρμόζεται συνεχώς στο περιβάλλον του και υιοθετεί το σχήμα του Τρίο που του επιτρέπει μία γρήγορη μουσική εξέλιξη. Μέλη του γκρουπ: FRENCHIE D., NICOLAS HOUEBINE, DENIS HALLIGON.

Inspirés par le Rock, le théâtre et la danse, les musiciens de "FRANCHIES" s'adaptent sans cesse à leur environnement et adoptent la formule du Trio que leur permet une évolution musicale rapide. Membres du groupe: FRENCHIE D., NICOLAS HOUEBINE, DENIS HALLIGON.

"SHERIFF"
ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ "SHERIFF" πραγματοποιεί πολλές τουρνέ στη Γαλλία και στην Αλγερία παίζοντας ρυθμούς ασυνήθιστους, μυθικούς και γρήγορους. Μέλη του γκρουπ: MICHEL, FRED, OLIVIER, MANU.

Le group "SHERIFF" a réalisé de nombreuses tournées en France et aussi en Algérie en jouant des rythmes romanesques et rapides. Membres du group: MICHEL, FRED, OLIVIER, MANU.

"JIVAROS"
 ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Δραστηριότητες: - 1ο βραβείο HEXAGONAL ROCK (1985 Toulouse) - 1ο βραβείο TREMPLIN DES LIBERTES (1986 Avignon) - Συμμετοχή στο έργο του Marco Ferreri: "I LOVE YOU" Μέλη του γκρουπ: FRED, STEPH, F. PIALOT, F. DRAN

Activités du group: - 1er Prix Hexagonal rock (1985 Toulouse) - 1er Prix du Tremplin des Libertés à Avignon - Ils participent au film de Marco Ferreri: "I LOVE YOU". Membres du group: FRED, STEPH, GILLES, F. PIALOT, F. DRAN.

"FERLING STRASSE"
 ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

Το γκρουπ "FERLING STRASSE" δημιουργήθηκε το 1981. Επηρεάστηκε από τους IRON MAIDEN, SAGA, TOTO, PRETTY MAID. Μέλη του γκρουπ: FREDERIC SIRINGO, CHRISTOPHE BALBOA, FRANK BOULEAU, PATRICK FORGO, CHRISTOPHE BOURDEL.

Le group "FERLING STRASSE" a été fondé en 1981. Il s'est influencé par IRON MAIDEN, SAGA, TOTO, PRETTY MAID. Member du groupe: FREDERIC SIRINGO, CHRISTOPHE BALBOA, FRANK BOULEAU, PATRICK FORGO, CHRISTOPHE BOURDEL.

"SUSPENDERS"
ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

Το γκρουπ "SUSPENDERS" ξεκίνησε το 1985.
Δραστηριότητες: Συμμετοχή στις Διεθνείς Συναντήσεις Ροκ του Βερολίνου (1986) καθώς και στο διεθνές φεστιβάλ της TEBESSA (Αλγερία).

Le group "SUSPENDERS" a démarré en 1985.
Activités: - Participation aux rencontres internationales de rock a Berlin (1986) et au Festival International de TEBESSA (Algérie).

"O.T.H."
ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



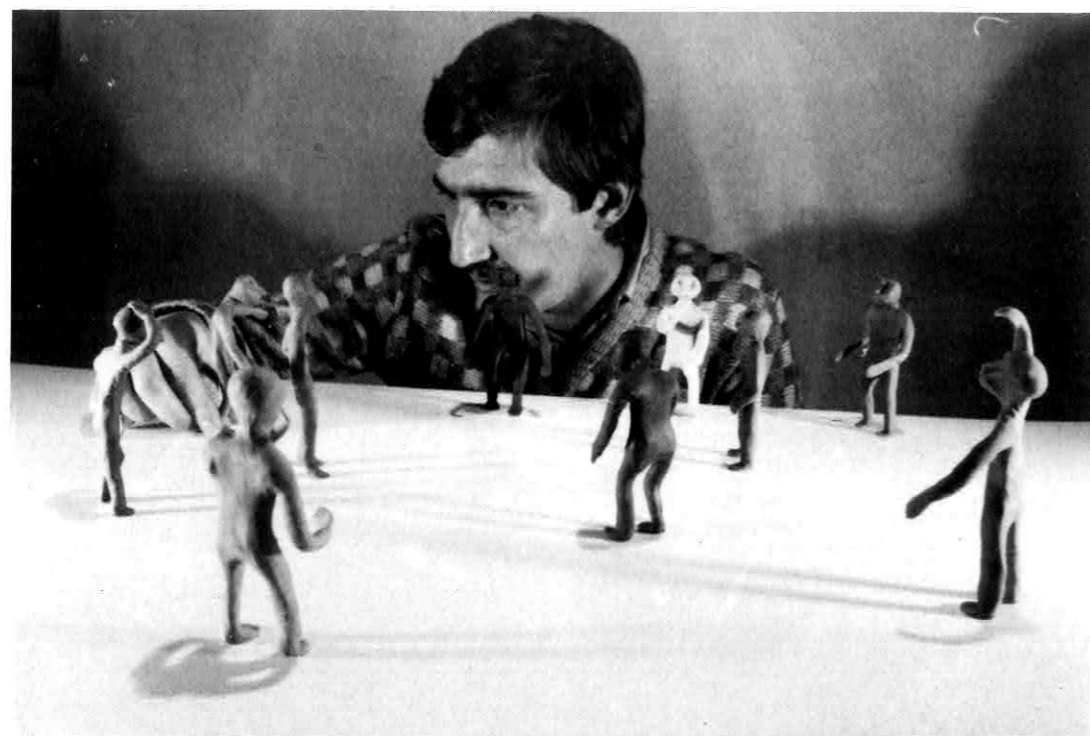
Το γκρουπ «O.T.H.» δημιουργήθηκε το 1978.
Δραστηριότητες: - Τourné στη Γαλλία και το εξωτερικό (Βερολίνο, Φρανκφούρτη, Βαρκελώνη κλπ...) - 1ος δίσκος 45 στροφών OF RCA (1982) - Δίσκος 33 στροφών "Réussite", (1984).

Le groupe "O.T.H." a démarré en 1978.
Activités: - Plusieurs tournées en France et à l'étranger. (Berlin, Francfort, Barcelone etc...) - 1er 45 tours of RCA (1982) - un 33 tours "Réussite" (1984).

UGHETTO ALAIN

ΑΙΞ ΑΝ ΠΡΟΒΑΝΣ / AIX EN PROVENCE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1953.

Έργα του: "L'échelle", (Η σκάλα) César (1982), "La Fleur", (Το λουλούδι) 1ο βραβείο κριτικής επιτροπής στο Albi (1983), "La Boule", (Η Σφαίρα) César (1985). Έχει δουλέψει με τον Rene Allio στο C.M.C.C.

..... Né en 1953.

..... Filmographie: "L'échelle" nommé César (82), "La fleur" grand prix du Jury à Albi (83), "La Boule" César (85).

CATHERINE GALODE

ΜΑΣΣΑΛΙΑ / MARSEILLE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1953.

Δραστηριότητες: - Ξεκίνησε σαν χορεύτρια και έγινε σκηνοθέτης με το έργο του Pomme Meffre "Le grain de sable" («Κόκκος άμμου» 1982) - Δουλεύει στο κανάλι FR3 της γαλλικής τηλεόρασης - Κάνει την πρώτη της ταινία μικρού μήκους «Βίλλα Ελένη» (1983).

..... Née en 1953.

..... Activités: - Elle a commencé comme danseuse puis elle est devenue chef monteuse sur le film de Pomme Meffre "Le grain de sable" 1982 - Elle travaille avec FR3 - Elle sort son premier court métrage "Villa Hélène" 1983.

"COMPAGNIE FREQUENTABLE"
ΠΑΡΙΣΙ / PARIS

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Η Κομπανία "FREQUENTABLE" δημιουργήθηκε το 1982. Δημιουργίες τους: - "Trop, mais j'l'aime, mais trop" στο θέατρο του Rambouillet (1984). Σκηνοθεσία SYLVIE GAROT. - "A Fleur de Zinc" στο Παρίσι (1986). Σκηνοθεσία SYLVIE GAROT. Ηθοποιοί: MAX MAURICE, BRUNO DUBOIS, SYLVIE GAROT, D. NUGIER, MARYL VAN DEN BROEK.

La "COMPAGNIE FRÉQUENTABLE" date de 1982. Créations - "Trop, mais j'l'aime, mais trop" au théâtre du fil à Rambouillet, (1984). Mise en scène: SYLVIE GAROT. - "A fleur de Zinc" à Paris (1986), Mise en scène: SYLVIE GAROT. Acteurs: MAX MAURICE, BRUNO DUBOIS, SYLVIE GAROT, D. NUGIER, MARYL VAN DEN BROEK.

"COMPAGNIE MARIPAULE ET PHILIPPE GOUDARD"
ΜΟΝΠΕΛΙΕ / MONTPELLIER

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Η Κομπανία δημιουργήθηκε το 1973. Σκηνοθέτησε και ερμήνευσε επτά θεάματα. Άλλες δραστηριότητες: - Συγγραφή κειμένων με θέμα το Τσίρκο - Ιδρυτές της Ένωσης καλλιτεχνών για την έρευνα και την καινοτομία στο Τσίρκο. Ηθοποιοί: Maripaule et Philippe Goudard.

La compagnie a été créée en 1973. A produit et interprété sept spectacle. Autres activités: - Auteurs de plusieurs textes sur le Cirque (Cirque d'Art et Essai 1984), - Fondateurs de l'"Association des artistes associés pour la recherche et l'innovation au cirque". Acteurs: Maripaule et Philippe Goudard.

ΙΤΑΛΙΑ / ITALIE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE
ΒΙΟΜΗΧ. ΣΧΕΔΙΟ / DESSIN INDUSTRIEL
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE
ΚΟΣΜΗΜΑ / BIJOU
ΜΟΔΑ / MODE
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE
ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE
ΧΟΡΟΣ / DANSE
ΒΙΝΤΕΟ / VIDEO
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA
ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE
MULTI-MEDIA

GUOLO DANIELE
TOPINO / TURIN

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε στο Τορίνο το 1960.
 Είναι διπλωματούχος της Ακαδημίας Καλών Τεχνών του Τορίνου. Ζει και εργάζεται στο Τορίνο. Το 1986 παίρνει μέρος στην ομαδική έκθεση «Νέοι Καλλιτέχνες στο Τορίνο» και στην έκθεση "Nusserv".

: Né en 1960.
 Il est diplômé de l'Académie des Beaux Arts de Turin. Il vit et travaille à Turin. A participé à deux expositions collectives.

DANIELA ALLOSIO
TOPINO / TURIN

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1961 στο Vaie της επαρχίας του Τορίνο. Νεώτατη εκθέτει χαρακτηριστικά με επιτυχία σε διάφορες γκαλερί του Piemonte.

: Née en 1961.
Son atelier se trouve à Turin. A exposé ses gravures dans plusieurs galeries du Piemont.

LAURA AVONDOGLIO
TOPINO / TURIN

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

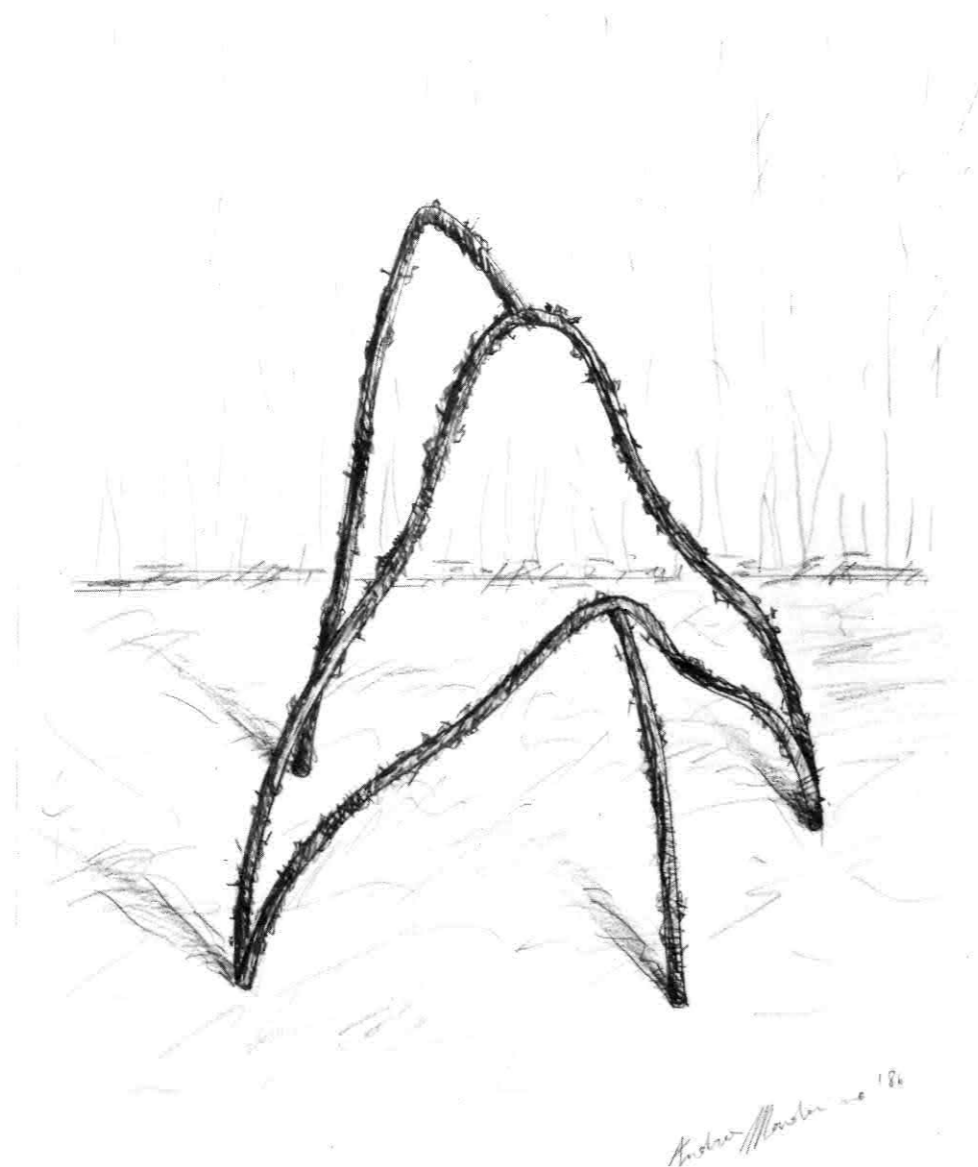


Γεννήθηκε στο Τορίνο το 1956. Είναι διπλωματούχος της Ακαδημίας Καλών Τεχνών (τμήμα ζωγραφικής). Διδάσκει ζωγραφική στο Κρατικό Τεχνικό Ινστιτούτο της Valenza. Ζει και εργάζεται στο Τορίνο.

: Née en 1956.
Elle est diplômée de l'Académie des Beaux Arts (section peinture) de Turin. Elle enseigne la peinture à l'Institut Technique National de Valenza Po (AL). Elle vit et travaille à Turin.

ANDREA MANDARINO
TOPINO / TURIN

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε στο Τορίνο το 1963.
Σπουδάζει στην Ακαδημία Καλών Τεχνών Albertina (τμήμα διακόσμησης). Ζει στο Τορίνο.

Née en 1963.
A suivi des cours à l'Académie des Beaux Arts Albertina (section Décoration) et vit et travaille à Turin.

GIAMPIERO MARIA BODINO
TOPINO / TURIN

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε στο Τορίνο το 1960.
Σπουδάζει δίπλωμα στο βιομηχανικό σχέδιο και σχεδιασμό αυτοκινήτων στην Σχολή Εφαρμοσμένων Τεχνών και Σχεδίου του Τορίνο. Συνεργάζεται με διάφορα στούντιο γραφικών τεχνών του Τορίνο και από το 1981 εργάζεται σαν σχεδιαστής κοσμημάτων του Bulgari.

Né en 1960.
Diplômé de dessin industriel et de dessin de voitures de l'Ecole d'Arts Appliqués et de Dessin de Turin, il collabore avec plusieurs studios d'arts graphiques de Turin. Depuis 1981, il dessine des bijoux pour Bulgari.

FILIPPO CANTONO
TOPINO/TURIN

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Αντιλαμβάνεται την ζωγραφική σαν χρώμα, σαν αντικείμενο, σαν σκέψη. Σπούδασε γραφικές τέχνες. Από το 1979 ασχολείται με τις οπτικές τέχνες, με το video και τον κινηματογράφο.

... Diplômé en communication visuelle, il conçoit la peinture comme couleur, objet et pensée. Depuis 1979 il travaille dans le domaine des arts visuels et principalement pour la video et le cinéma.

SERGIO MESINA
ROMA / ROME

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

INSTALLATION

Γεννήθηκε στην Ρώμη το 1959.
Το 1972 πρωταγωνιστεί σε τηλεοπτικό σήριαλ (παραγωγή της RAI). Από το 1976 συνεργάζεται με πολλούς ιδιωτικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς και από το 1980 είναι μόνιμος συνεργάτης του σταθμού "Citta futura" (πόλη του μέλλοντος) της Ρώμης.

... Né en 1959.
En 1972, il obtient le premier rôle dans un feuilleton télévisé (production de la RAI). Il a collaboré avec plusieurs radios privées et depuis 1980 il travaille régulièrement avec la radio "Citta Futura" (ville du futur) de Rome.

MARINA GASPARINI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

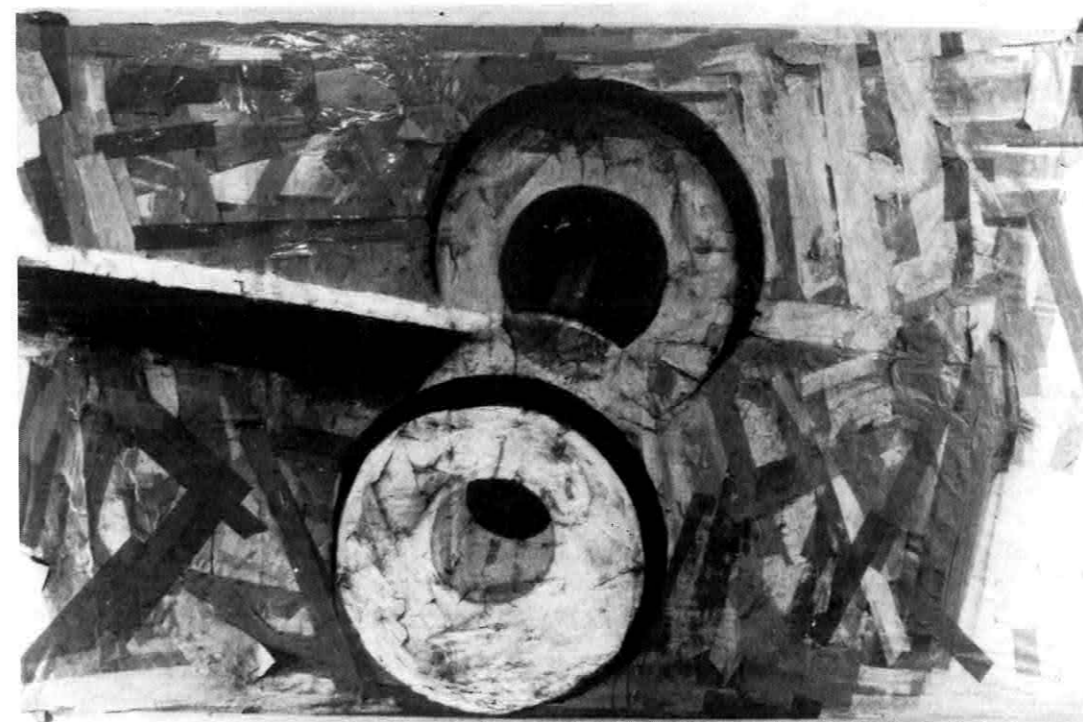


Γεννήθηκε το 1960.
Σπούδασε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών της Ραβέννα.
Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις.

Née en 1960.
Diplômée de l'Académie des Beaux-Arts de Ravenna. Elle a participé à plusieurs expositions.

WALTER CASCIO
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1958.
Τελείωσε την Ακαδημία Καλών Τεχνών στη Μπολόνια το 1982. Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις.

Né en 1958.
Il est diplômé de l'Académie des Beaux Arts de Bologne (1982). Il a participé à plusieurs expositions.

CATENO SANALITRO
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1956.
Έχει κάνει μία ατομική έκθεση ζωγραφικής στο CLUB NOWALL της Μπολώνια (1986). Έχει πάρει μέρος στο φεστιβάλ D'ART ROOM της Μπολώνια (1986).

: Né en 1956.
A fait une exposition personnelle de peinture au CLUB NOWALL de Bologne (1986). A participé au Festival D'ART ROOM (Bologne 1986).

GIACOMO MARIA CAVINA
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1959.
Σπούδασε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών της Μπολώνια. Έχει πάρει το 1ο βραβείο PLEIADI-PALAZZO VALENTINI ROMA και το 2ο βραβείο ITALIA BEATO ANGELICO-CERTALDO.

: Né en 1959.
Diplômé de l'Académie des Beaux Arts de Bologne. Prix: 1o prix PLEIADI-PALAZZO VALENTINI ROMA et 2o prix ITALIA BEATO ANGELICO-CERTALDO.

PATRIZIA DEAMBROGIO
ΜΙΛΑΝΟ / MILANO

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

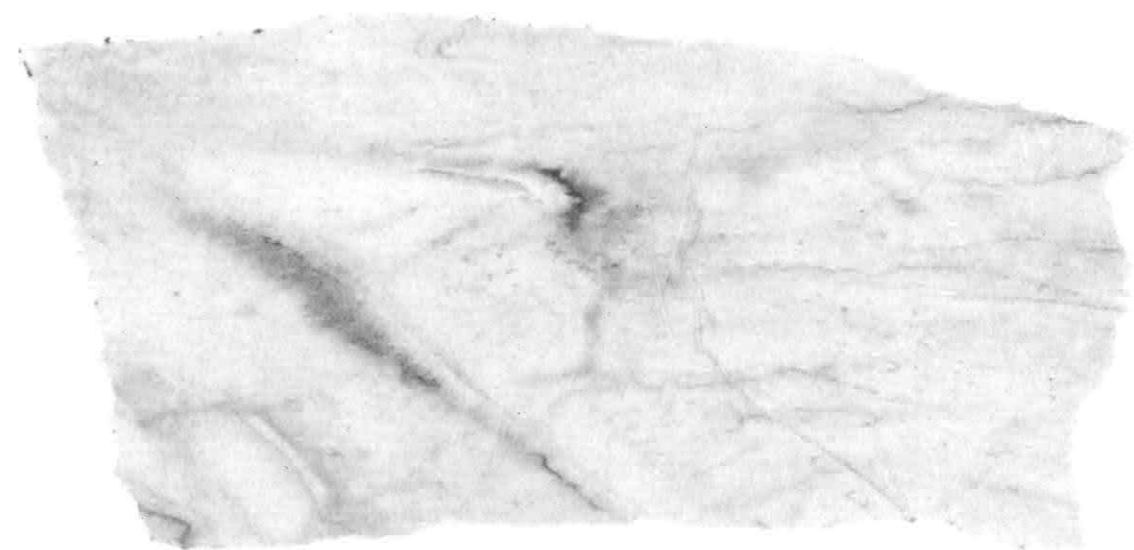


Πτυχιούχος της Αρχιτεκτονικής του Πολυτεχνείου του Μιλάνου. Πραγματοποίησε μια πρωτότυπη διαδρομή στο χώρο των πλαστικών τεχνών. Έκανε εικονογραφήσεις, κόμικς, σκηνογραφίες, κεραμικά, χαρακτικά.

: A terminé ses études à la faculté d'Architecture de Milan. A effectué un trajet intéressant et original dans le domaine des arts plastiques. A fait des illustrations, des mises en scène de la céramique etc.

PIERO BASILIKO
ΜΙΛΑΝΟ / MILANO

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Λίγο πάνω απ' τα τριάντα, ο Basiliko σπούδασε εικαστικά στη Σικελία και πήρε δίπλωμα από την Ακαδημία Καλών Τεχνών της Βενετίας. Εναλλάσσει τη ζωγραφική με την διδασκαλία. Πραγματοποίησε διάφορες εκθέσεις, ιδιαίτερα στη Λομβαρδία και στη Σικελία.

: Agé d'un peu plus de trente ans, a fait des études d'Art en Sicile et a été diplômé de l'Académie des Beaux Arts de Venise. Il alterne la peinture avec l'enseignement. A effectué plusieurs expositions particulièrement en Lombardie et en Sicile.

MICHELE VONCINI
ΟΥΝΤΙΝΕ / UDINE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1966.
Σπουδάζει γραφικές τέχνες και φωτογραφία στο Κρατικό Ινστιτούτο Καλών Τεχνών του Ούντινε. Εκθέσεις στο "Circolo del Castello", Νοέμβριος 84 Medeo (NO).

: Née en 1966.
Fait des études d'arts graphiques et de photographie à l'Institut Technique National de Udine. A participé à plusieurs expositions de peinture.

DOMENICO OLMEDI
ΜΙΛΑΝΟ / MILAN

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

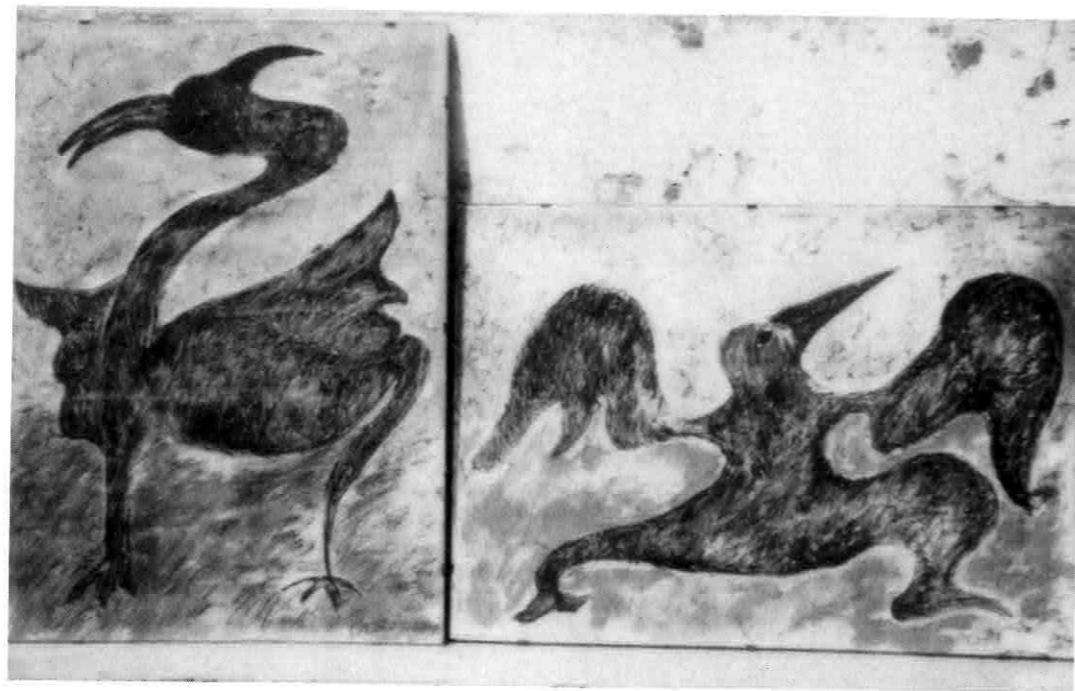


Γεννήθηκε το 1958 στην Fidenza. Ζει στο Μιλάνο.
Πρώτη ατομική έκθεση τον Ιούνιο του 1986. (STUDIO URSO/ARTE CONTEMPORANEA). Τον Σεπτέμβριο του 1986 συμμετέχει σε ομαδική έκθεση με θέμα: «Κίτρινη χαρά». Με τη δουλειά του ερευνά τις εκφραστικές δυνατότητες που του προσφέρει το υλικό.

: Né en 1958.
A effectué une exposition personnelle. A participé à une exposition collective en Septembre 1986 ayant pour thème: "La joie jaune".

CATERINA PILOT
ΟΥΝΤΙΝΕ / UDINE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1967.
Σπουδάζει στο Κρατικό Ινστιτούτο Καλών Τεχνών του Ούντινε (ζωγραφική). Οι τεχνικές που χρησιμοποιεί για να εκφραστεί ποικίλλουν. Θεμελιώδης η χρησιμοποίηση του χρώματος σε όλους τους τόνους.

..... Née en 1967.
..... Fait des études à l'Institute Technique National de Udine.
..... L'artiste utilise les techniques les plus variées afin de s'exprimer et la couleur joue dans son travail un rôle primordial.
.....

MICHELE SBUELZ
ΟΥΝΤΙΝΕ / UDINE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

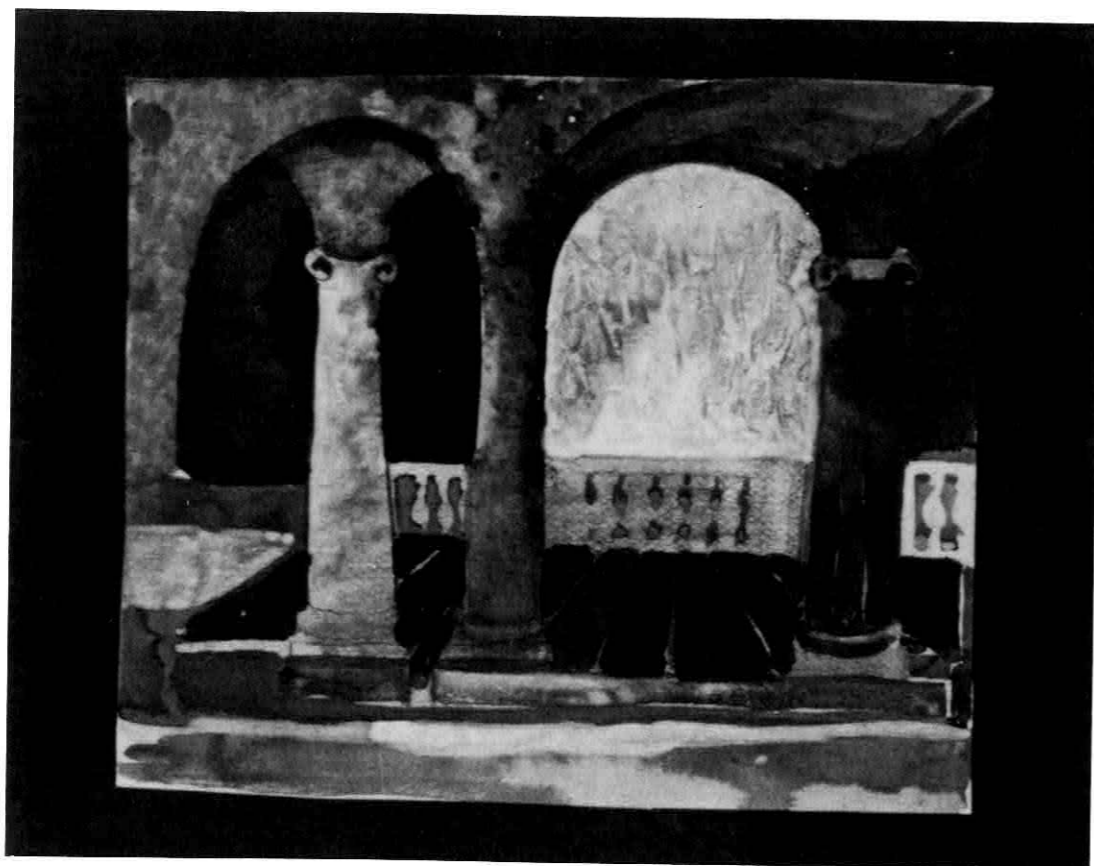


Γεννήθηκε το 1967.
Η Michela Sbuely παρακολουθεί το 4ο έτος σπουδών του Κρατικού Ινστιτούτου Καλών Τεχνών του Ούντινε. Ο τρόπος που βλέπει την πραγματικότητα είναι άμεσος, χρωματιστός, σχεδόν παιδικός.

..... Née en 1967.
..... Elle est étudiante en quatrième année à l'Institut Technique National de Udine. Sa perception de la réalité et de l'environnement a quelque chose d'immédiat, coloré, presque enfantin.
.....

CLAUDIA BONOLLO
BENETIA / VENEZIA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε στη Ρώμη το 1963.
Συμμετέχει στα τμήματα ζωγραφικής στην Ελεύθερη Σχολή Γυμνού της Ακαδημίας Καλών Τεχνών της Βενετίας και ταυτόχρονα φοιτά στην Αρχιτεκτονική Σχολή. Το 1985 εκθέτει για πρώτη φορά στην Λιουμπλιάννα.

: Née à Rome en 1963.
Elle participe aux sections de peinture dans l'Ecole Libre du Nu de l'Académie des Beaux Arts de Venise. Parallèlement, elle est inscrite à la faculté d'Architecture. A effectué sa première exposition personnelle dans la ville de Lubljana (1985).

MARIO VADORI
ΟΥΝΤΙΝΕ / UDINE

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1964 στο S. Vito al Tagliamento (Ιταλία). Σπουδές: Απόφοιτος του Κρατικού Τεχνικού Ινστιτούτου του Udine. Το 1984 γράφεται στη D.A.M.S. της Μπολόνιας.

: Né en 1964.
A suivi des cours à l'Institut Technique National de la ville de Udine. En 1984, il s'inscrit au D.A.M.S. de Bologne.

MANUELA TONELLO / LUCIA ZECCHIN
 ΚΑΛΑΒΡΙΑ / CALABRIA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

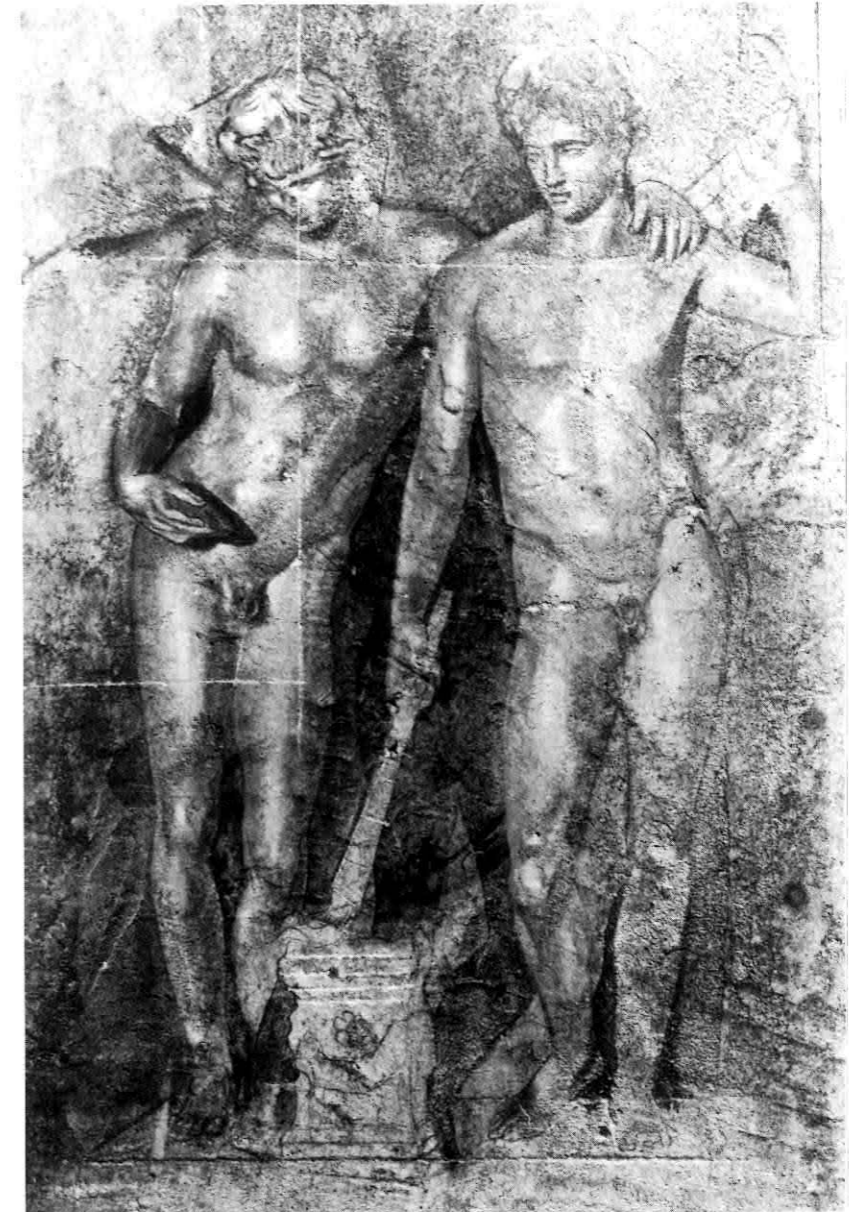


Παρακολούθησαν και οι δύο το Κρατικό Τεχνικό Ινστιτούτο της Βενετίας και στη συνέχεια πήραν δίπλωμα από την Ακαδημία Καλών Τεχνών. Εργάζονται μαζί εδώ και δύο χρόνια πάνω σ' ένα σχέδιο για ταπισερί.

Manuela Tonello et Lucia Zecchin ont suivi des cours à l'Institut Technique National et ensuite elles ont terminé leurs études à l'Académie des Beaux Arts. Elles travaillent ensemble depuis deux ans sur un dessin pour tapisserie.

ALFREDO PINO
 ΚΑΛΑΒΡΙΑ / CALABRIA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

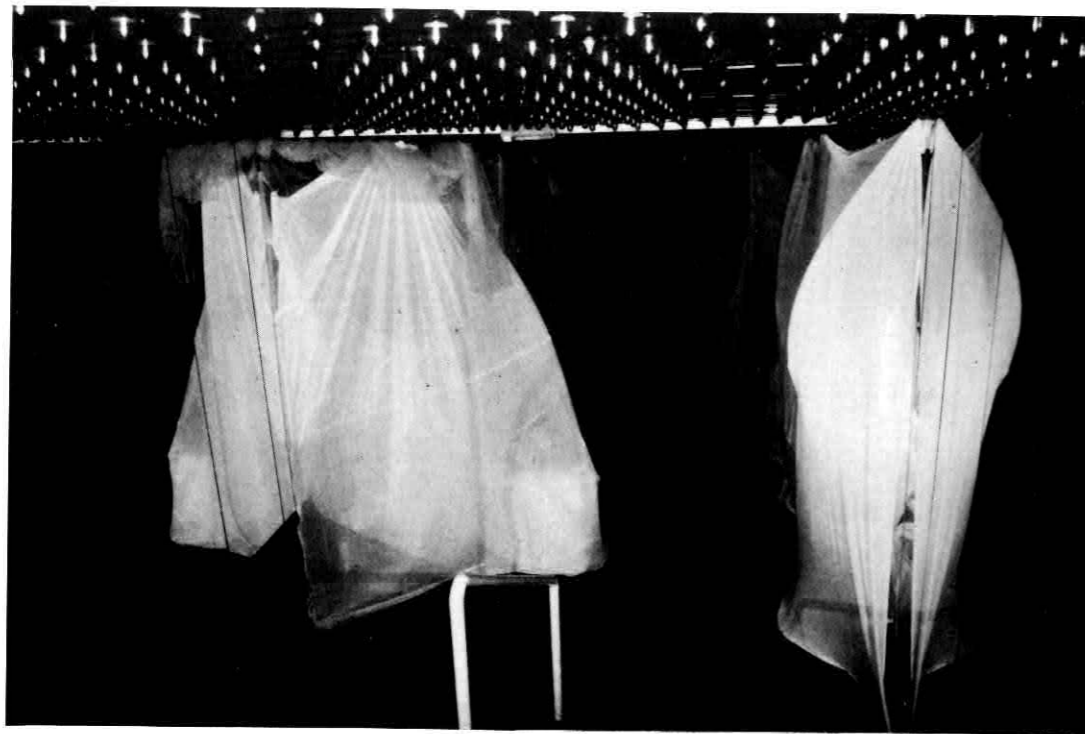


Γεννημένος στο Catanzaro εγκαταλείπει τις «κανονικές» σπουδές μετά το δίπλωμα του Λυκείου της πόλης του για να αφιερωθεί στη ζωγραφική. Γοητευμένος από τις τοιχογραφίες και από τις ρώσικες εικόνες του Rublινov επιχειρεί μια εικαστική αναζήτηση στο παρελθόν.

Il abandonne ses études après le diplôme du Lycée classique de sa ville pour se consacrer à la peinture. Il s'intéresse aux peintures murales et aux images russes de Rublínov. Sa recherche est axée sur une réflexion sur les formes picturales du passé

NE NOME NE GRUPPO
TOPINO / TURIN

APXITEKTONIKH / ARCHITECTURE



Οι Carlotta Battistoni και Aldo Ponzetti αρχιτέκτονες και ο Emilio Romano γραφίστας, δεν αποτελούν γκρουπ, αλλά συνεργάζονται περιστασιακά με διάφορες ονομασίες. Παρεμβάσεις και μεταβολές στο περιβάλλον, είναι τα πεδία στα οποία κυρίως συνεργάζονται.

Carlotta Battistoni et Aldo Ponzetti, diplômés en architecture, et Emilio Romano graphiste, ne consistent par un groupe mais collaborent occasionnellement. Ils colaborent surtout dans le cadre d'interventions et de transformations de l'environnement.

STUDIO FABRICHA
TOPINO / TURIN

APXITEKTONIKH / ARCHITECTURE



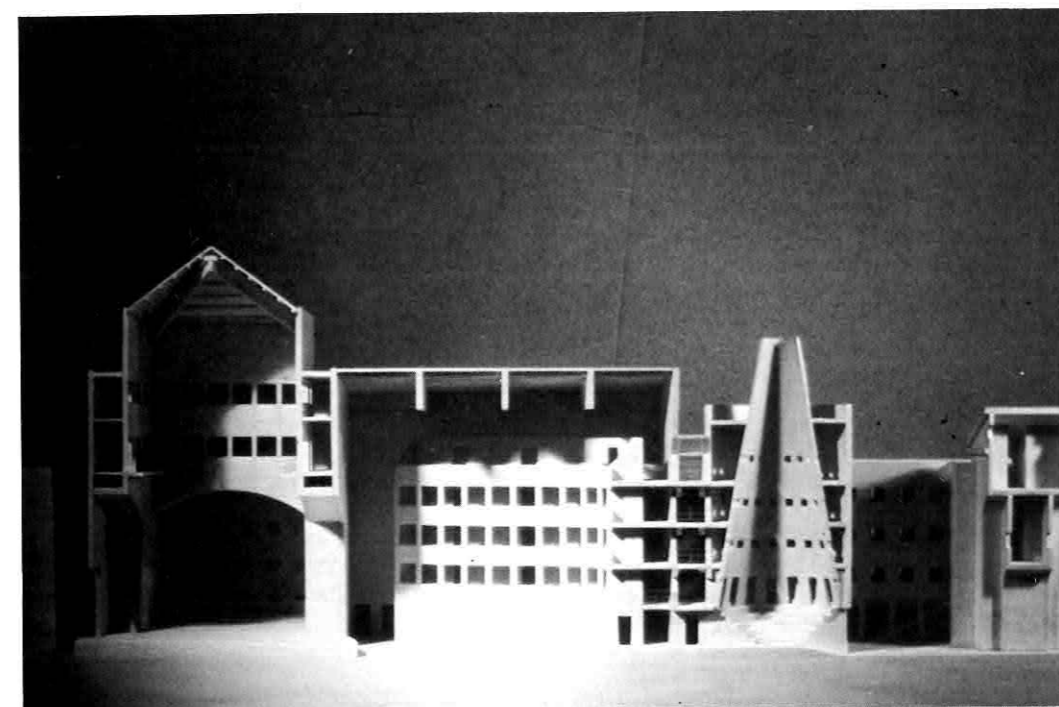
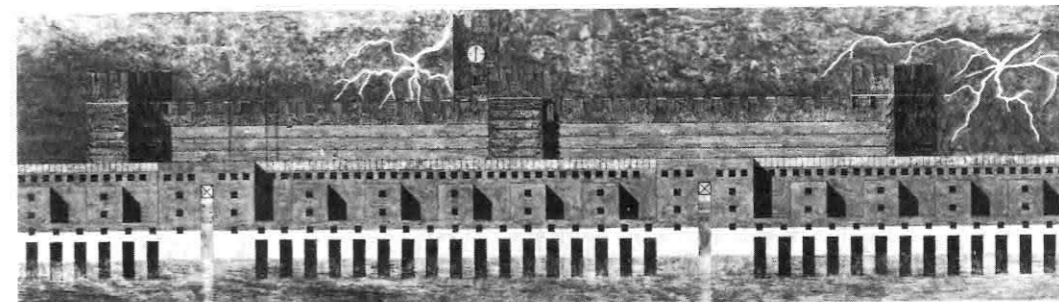
Η ομάδα "Studio Fabrica" ασχολείται με τη ζωγραφική, τη γλυπτική, το σχέδιο και τη φωτογραφία. Αποτελείται από τους: Gianni Brotto, Tony Conclo, Neri, Grio Tirelli, Monica Simonetti.

L'équipe est formée Gianni Bretto, Tony Condó, Neri, Grio Tirelli, Monica Simonetti. Elle trouve sa source d'inspiration dans la peinture, la sculpture, le dessin et la photographie pour ses réalisations.

POST MARSIGLIA
ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ / FLORENCE

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

ΕΙΔΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ / PARTICIPATION SPECIALE
INSTITUTO UNIVERSARIO ARCHITETTURA DI VENEZIA
ARCI/KIDS "LA CITTA INVISIBILE"
ΒΕΝΕΤΙΑ / VENISE



Πρόκειται για μια μεγάλη κατασκευή σε κλίμακα 1:50 που έγινε από τους σπουδαστές του καθηγητή Remo Buti της Αρχιτεκτονικής της Φλωρεντίας. Πρόκειται για μία κατακόρυφη πόλη και το όνομά της προέρχεται από μία αναφορά στον Le Corbusier.

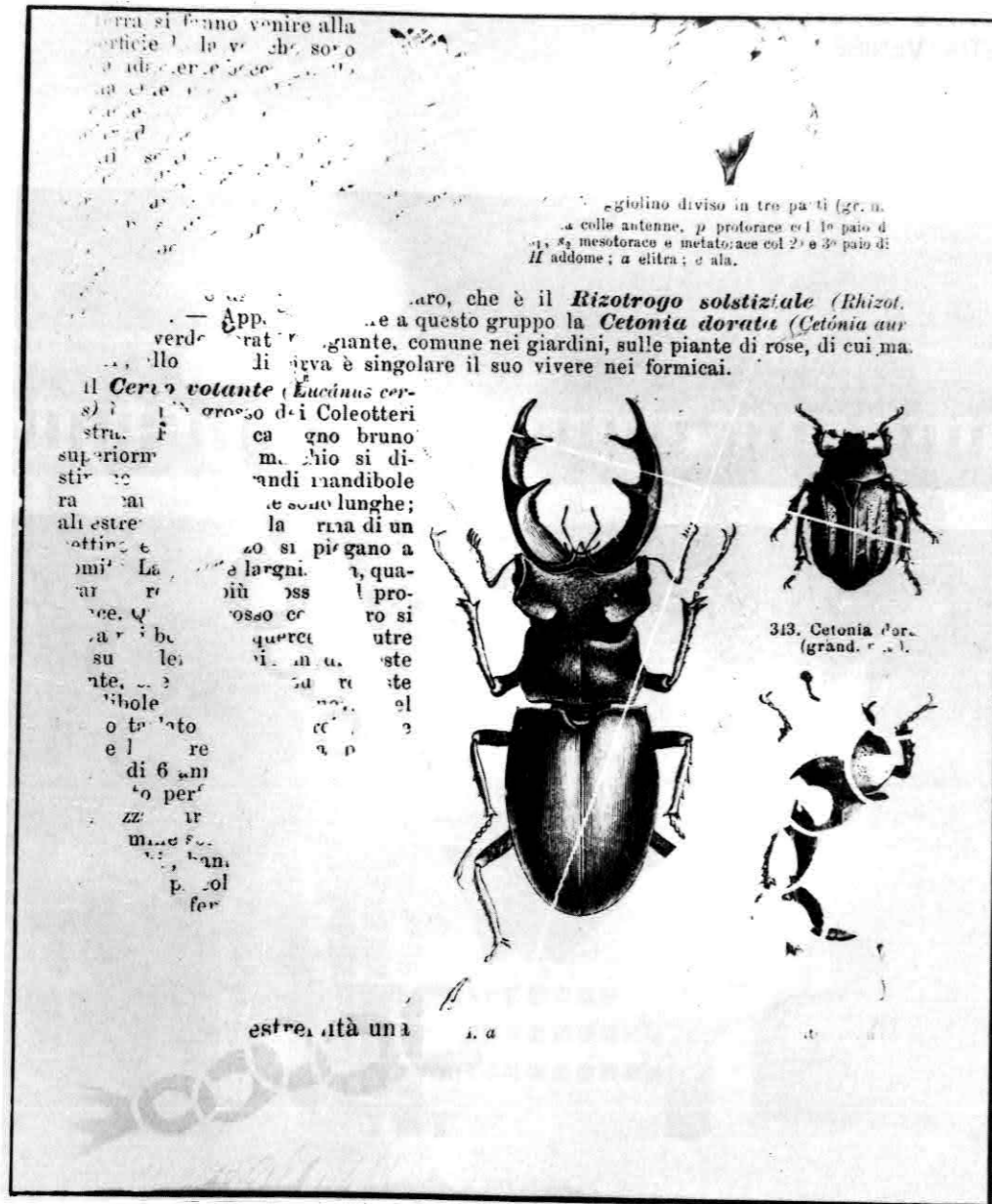
Il s'agit d'une grande construction à une échelle de 1:50 effectuée par les étudiants du professeur d'architecture Remo Buti à Florence. Elle représente une ville "verticale" et son nom provient d'une référence à Le Corbusier.

Παρουσίαση 3 αρχιτεκτονικών μελετών που πήραν μέρος στον διαγωνισμό με τίτλο "La città invisibile". Ο διαγωνισμός διοργανώθηκε από το Istituto Universitario Architettura di Venezia και από το ARCI/KIDS, για να επιλεγούν οι μελέτες που θα παρουσιαστούν στην 2η Biennale Νέων Καλλιτεχνών των Ευρωπαϊκών Χωρών της Μεσογείου. Οι τρεις αρχιτεκτονικές μελέτες που παρουσιάζονται είναι των: ENNIO SNIDER, MARZIA ANDALORO-GIOVANNI PANIZON, DANIELE FERRARI.

Présentation de 3 études architecturales qui ont pris part au concours intitulé "La città invisibile". Le concours a été organisé par l'Istituto Universitario Architettura di Venezia et par l'ARCI/KIDS afin de choisir les projets qui participeront à la B' Biennale des Jeunes Artistes des Pays Européens de la Méditerranée. Les trois projets d'architecture qui ont été sélectionnés sont l'oeuvre de: ENNIO SNIDER, MARZIA ANDALORO-GIOVANNI PANIZON, DANIELE FERRARI.

PAOLO ATTILIO CANERA
ΡΩΜΗ / ROMA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε στη Ρώμη το 1953.
Διπλωματούχος του Καλλιτεχνικού Λυκείου και της Ακαδημίας Καλών Τεχνών της Ρώμης. Το 1975 αρχίζει να δουλεύει σαν ελεύθερος ρεπόρτερ για εφημερίδες και περιοδικά. Την ίδια χρονιά εκθέτει για πρώτη φορά στη Ρώμη και από τότε έχει πραγματοποιήσει πολλές εκθέσεις.

..... Né en 1953.
..... A terminé ses études au Lycée Artistique et ensuite à l'Académie des Beaux Arts de Rome. Il travaille depuis 1975 comme reporter free-lance pour des journaux et des revues. A effectué plusieurs expositions personnelles.

DANIELA CIGNINI
ΡΩΜΗ / ROMA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



...egli disse: « Tutto quello che vedi sarà tuo ». Tramite il verbo sottomise lo sguardo al possesso e (...) tracciò l'invarcabile confine tra ciò che è dentro e ciò che è fuori.

Γεννήθηκε το 1956.
Από το 1980 ασχολείται επαγγελματικά με τις γραφικές τέχνες και την φωτογραφία. Δουλεύει στο τομέα της διαφήμισης και παράλληλα συνεργάζεται με δημόσιους οργανισμούς στον τομέα της οπτικής επικοινωνίας.

..... Née en 1956.
..... Depuis 1980, elle s'occupe professionnellement d'art graphique et de photographie. Parallèlement elle collabore avec des organismes publics dans le domaine de la communication visuelle.

ROBERTO QUAGLI
ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ / FLORENCE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

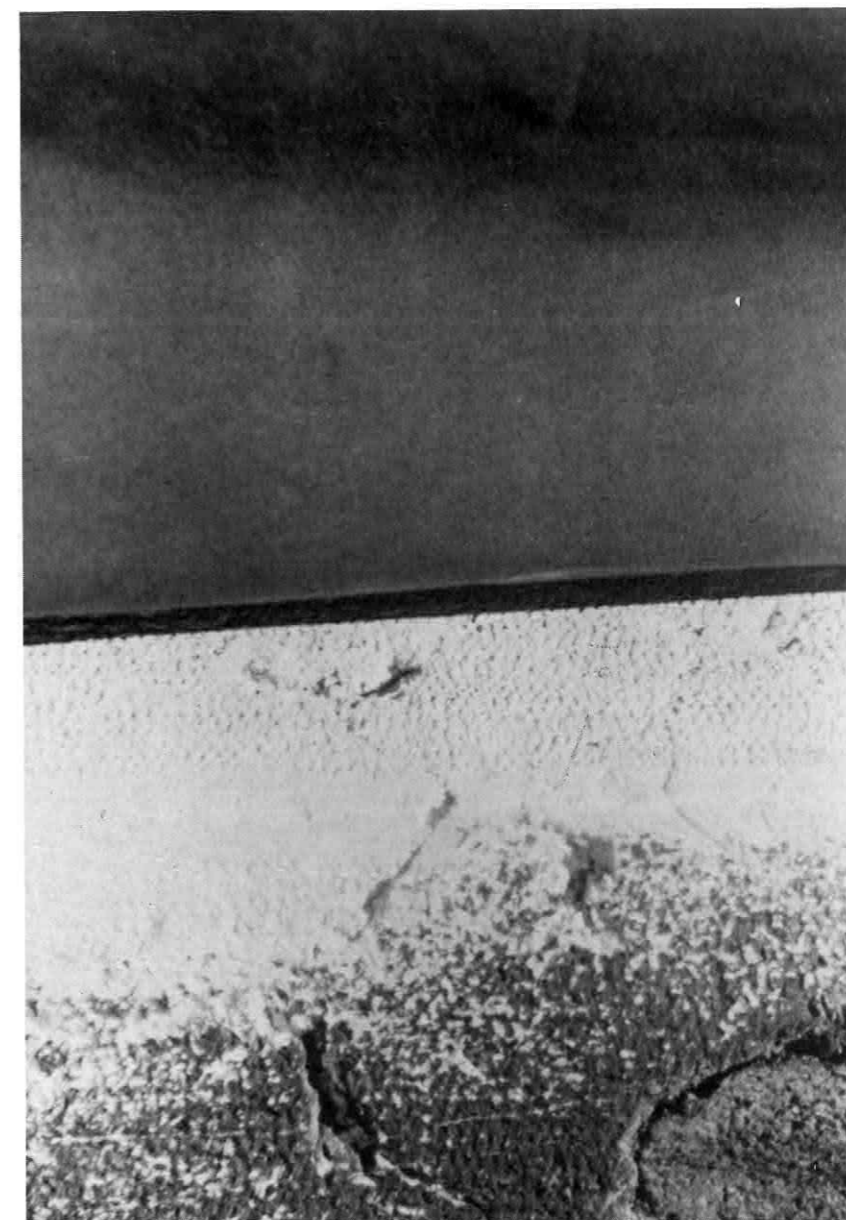


Ζει στην Φλωρεντία. Εργάζεται σαν φωτογράφος στον τομέα της μόδας και της διαφήμισης (Americanino e Ridolfi). Η δουλειά του χαρακτηρίζεται από σαφήνεια. Κάνει χρήση της μοντέρνας τεχνολογίας.

Vit à Florence où il travaille comme photographe de mode et de publicité. Son travail est caractérisé par une grande précision et l'utilisation des technologies de pointe.

CARLO PAVAN
ΒΕΝΕΤΙΑ / VENEZIA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

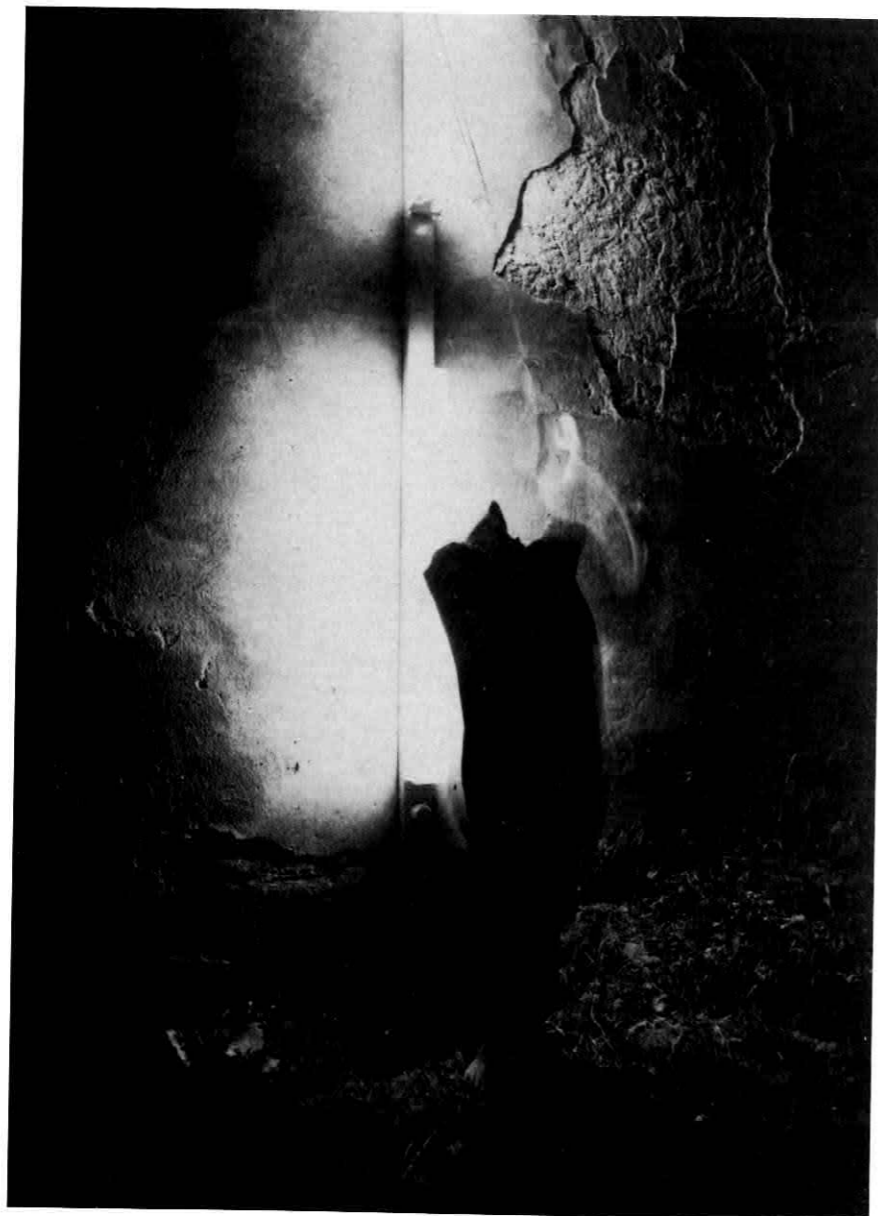


Γεννήθηκε το 1959 στην Βενετία όπου ζει και εργάζεται. Το 1978 αρχίζει να ενδιαφέρεται για την φωτογραφία. Ασχολείται με το πορτραίτο και το ανθρώπινο σώμα.

Né en 1959. Il s'intéresse à la photographie depuis 1978. Il s'intéresse au portrait et au corps humain en général. Il vit et travaille à Venise.

IGNAZIO EMILIO XIMENES
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1959.
Είναι φωτογράφος, γραφίστας και κινηματογραφιστής.
Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις. Το 1983, έκανε φωτογραφικό ρεπορτάζ στο φεστιβάλ "ONE WORLD POETRY" (Άμστερνταμ).

... Né en 1959.
... Il est photographe, graphiste, et cinéaste. Il a participé à plusieurs expositions collectives. En 1983, il a fait un reportage photographique au festival "ONE WORLD POETRY" (Amsterdam).

MARIA GRAZIA TODERI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1963.
Έχει σπουδάσει ζωγραφική στην Ακαδημία Καλών Τεχνών της Μπολώνιας. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις.

... Née en 1963.
... Diplômée en peinture à l'Académie des Beaux Arts de Bologne. Elle a participé à plusieurs expositions collectives depuis 1983.

PAOLA SALERNO
ΚΑΛΑΒΡΙΑ / CALABRIA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

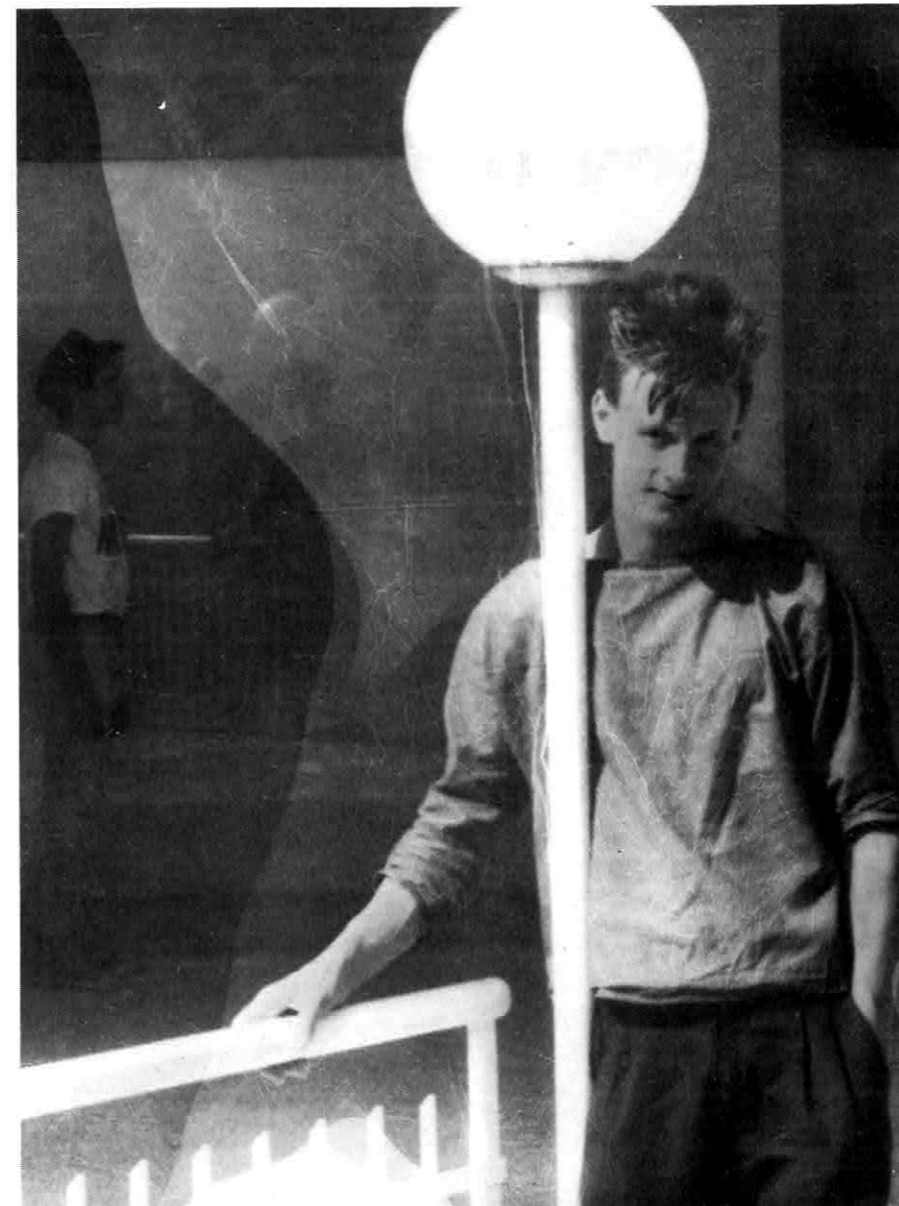


Γεννήθηκε στο Καταντζάρο το 1960. Το 1977 γράφεται στην Αρχιτεκτονική Σχολή του Πανεπιστημίου του Reggio Calabria. Το 1980 μεταγράφεται στο Πανεπιστήμιο της Ρώμης. Το 1984 μπαίνει στην Ecole Nationale des Arts Décoratifs του Παρισιού. Τώρα ζει στη Νέα Υόρκη όπου παρακολουθεί το Ινστιτούτο Cooper Union of New York.

· Née en 1960.
· En 1977, elle s'inscrit à la faculté d'Architecture de l'Université de Reggio Calabria et ensuite elle poursuit ses études à l'Université de Rome. En 1984, elle entre à l'Ecole Nationale des Arts Décoratifs de Paris. Maintenant, elle vit à New York où elle suit des cours à l'Institut Cooper Union of New York.

AIDA'S KITCH
ΟΥΝΤΙΝΕ / UDINE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

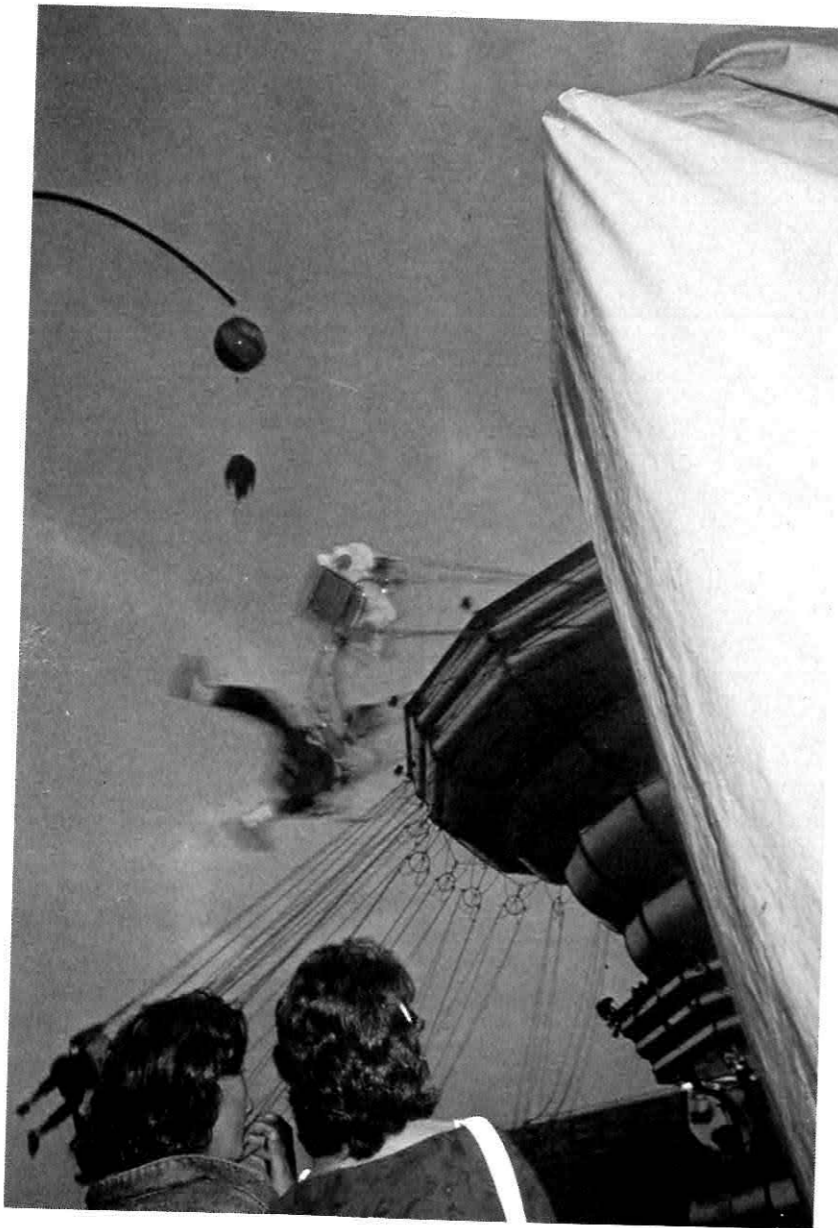


Οι "AIDA'S KITCH" είναι οι LOTIS CHITTARO και COCO GIOVANNI και οι δύο σπουδαστές πολιτικών επιστημών και κοινωνιολογίας στο πανεπιστήμιο της Μπολόνια. Ζουν και δουλεύουν στο Azzano Decimo.

· Le groupe "AIDA'S KITCH" est formé de LOTIS CHITTARO et COCO GIOVANNI, étudiants des Sciences Politiques, section Sociologie, à l'université de Bologne. Ils vivent et travaillent dans la ville d'Azzano Decimo.

VALERIO TAZZETTI
TOPINO / TURIN

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

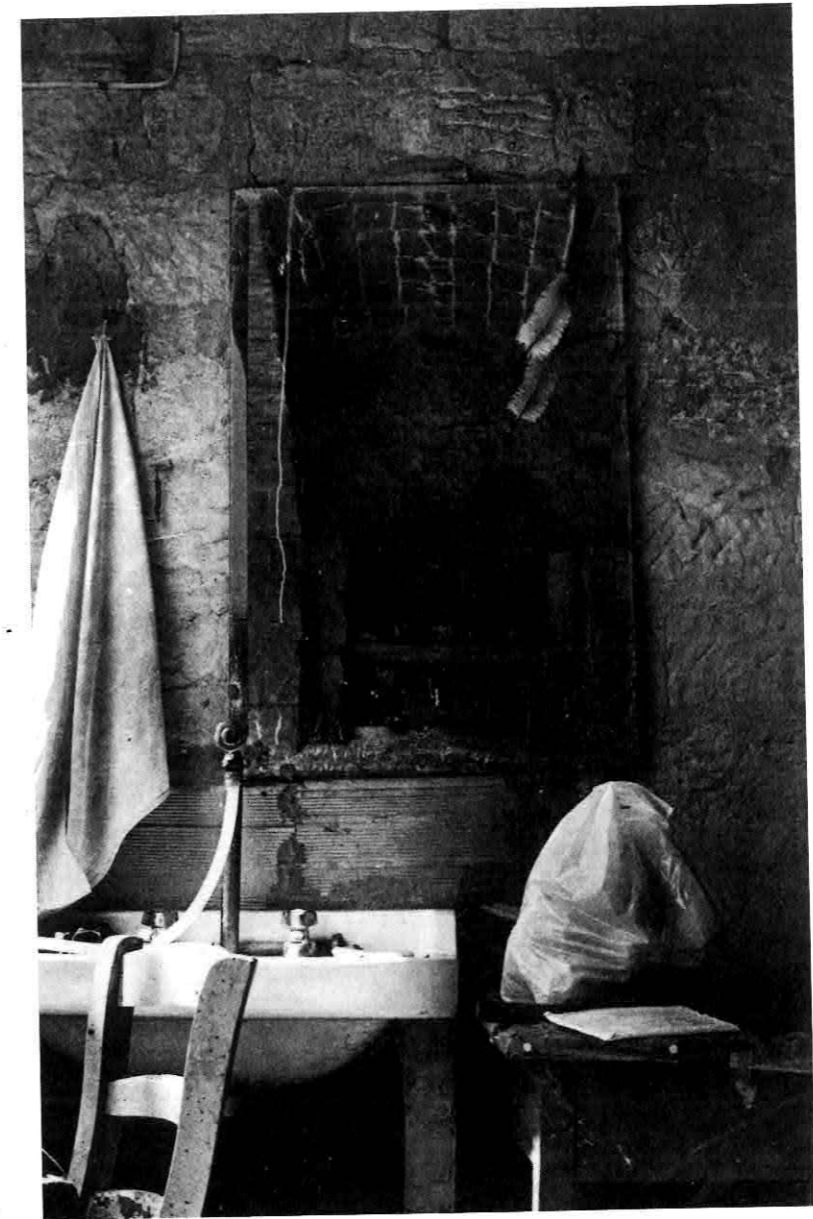


Γεννήθηκε στο Τορίνο το 1961.
Παρακολούθησε πολλά work-shops στην Ιταλία και στο εξωτερικό, σαν σπουδαστής και σαν βοηθός του Lucien Clergue, Klaus Zang και Franco Fontana. Συμμετείχε σε έκθεση φωτογραφίας στη Λυών, στο Τορίνο, στο Χιούστον και στο Άμστερνταμ.

· Né en 1961.
· A suivi plusieurs work-shops en Italie et à l'étranger, comme étudiant et comme assistant de Lucien Clergue, Klaus Zang et Franco Fontana. A participé à des expositions de photographie à Lyon, Turin, Amsterdam et Houston.

OLIVIA ANSALDI
TOPINO / TURIN

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

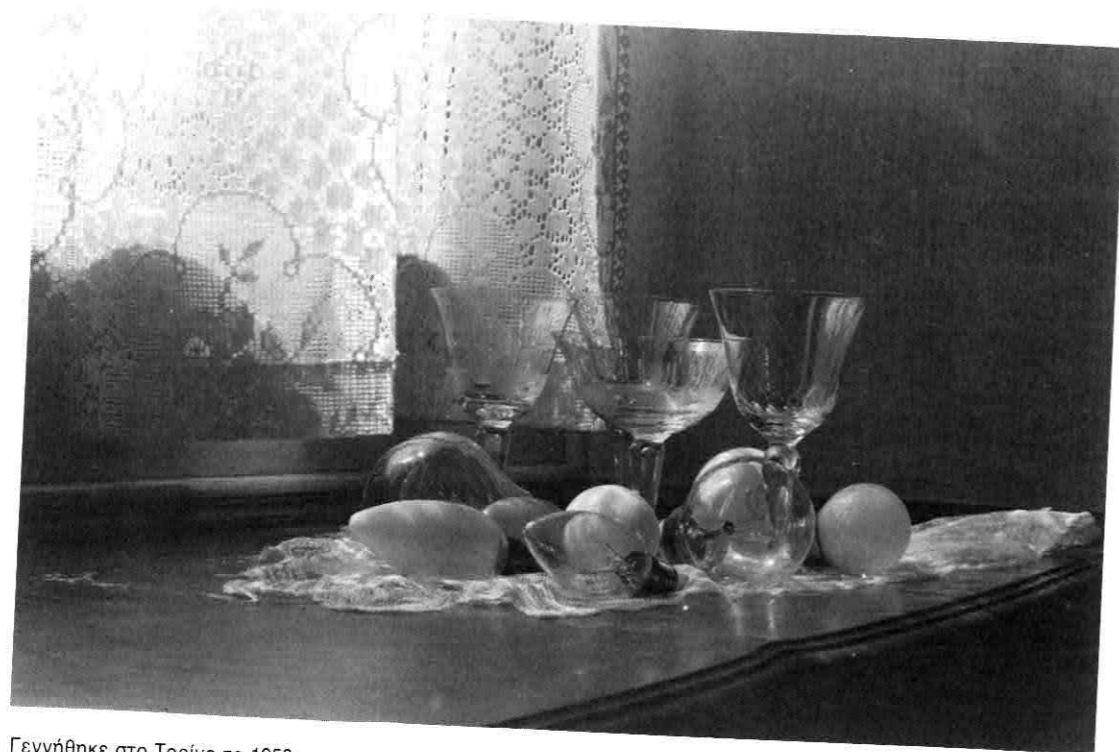


Γεννήθηκε το 1961 στην Μανίλα.
Σπούδασε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών Albertina του Τορίνο ζωγραφική και ταυτόχρονα παρακολούθησε μαθήματα φωτογραφίας (Τμήμα Τεχνικής & Φωτογραφίας)

· Né en 1961.
· Elle fait des études de peinture à l'Académie des Beaux Arts Albertina de Turin, et a suivi pendant 4 ans le cours: "Technique de la photographie" de l'Académie.

LAURA MILANO
 TORINO / TURIN

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

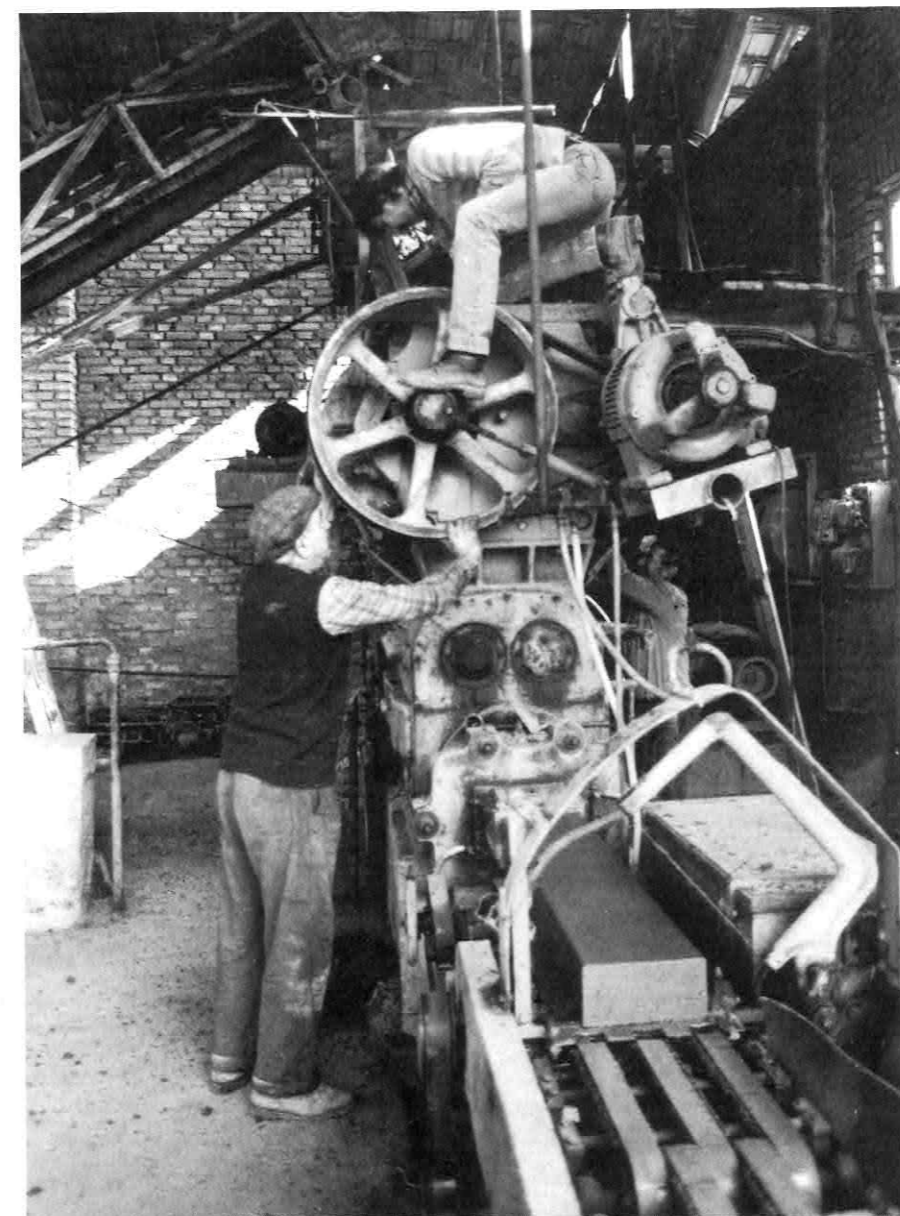


Γεννήθηκε στο Τορίνο το 1958.
 Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών του Τορίνο (διακό-
 σμηση). Ζει και εργάζεται στο Τορίνο.
 Εκθέσεις: 1984 Γκαλερί Νέων Καλλιτεχνών του Τορίνο.

· Né en 1958.
 · Diplômée de l'Ecole des Beaux Arts (section décoration)
 de Turin ou elle vit et travaille. Elle a participé à des ex-
 positions à Turin.

FELICE CAPPA
 MILANO / MILAN

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1963.
 Ζει στο Μιλάνο. Σπούδασε στη Φιλοσοφική Σχολή. Είναι
 μέλος της εταιρίας Βιομηχανική Αρχαιολογία που ιδρύ-
 θηκε το 1977, και κάνει έρευνα πάνω στην εικόνα.

· Né en 1963.
 · Est étudiant à la Faculté de Philosophie de Milan. En tant
 que membre de la Société d'Archéologie Industrielle qui
 a été fondée en 1977 il fait une recherche sur l'image.

ΟΜΑΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ ΝΑΠΟΛΙΤΑΝΩΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΩΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
 «Επικλήσεις της μνήμης»
EXPOSITION COLLECTIVE DE PHOTOGRAPHES NAPOLITAINS
 "Invocations à la mémoire"
 ΝΑΠΟΛΗ / NAPLES



Νέα γενιά φωτογράφων, νέο χρώμα, νέα οπτική. Αυτό που κυρίως χαρακτηρίζει την δουλειά των νεώτατων Ναπολιτάνων φωτογράφων, όπως αυτών που παρουσιάζονται στη Biennale της Θεσσαλονίκης, είναι ένας κόσμος που ξεπηδά από τα βιώματα της δεκαετίας του 70 και μας παρουσιάζεται μέσα στις πολύχρωμες φωτογραφίες τους.

Une nouvelle génération de photographes. De nouvelles couleurs, une nouvelle optique. Ce qui caractérise essentiellement le travail des jeunes photographes Napolitains, comme ceux qui participent à la Biennale de Thessalonique, c'est un monde issu de la culture des années 70 et qui s'offre à nous à travers leurs photographies multicolores.

DANIELE CIULINI
 ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ / FLORENCE

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

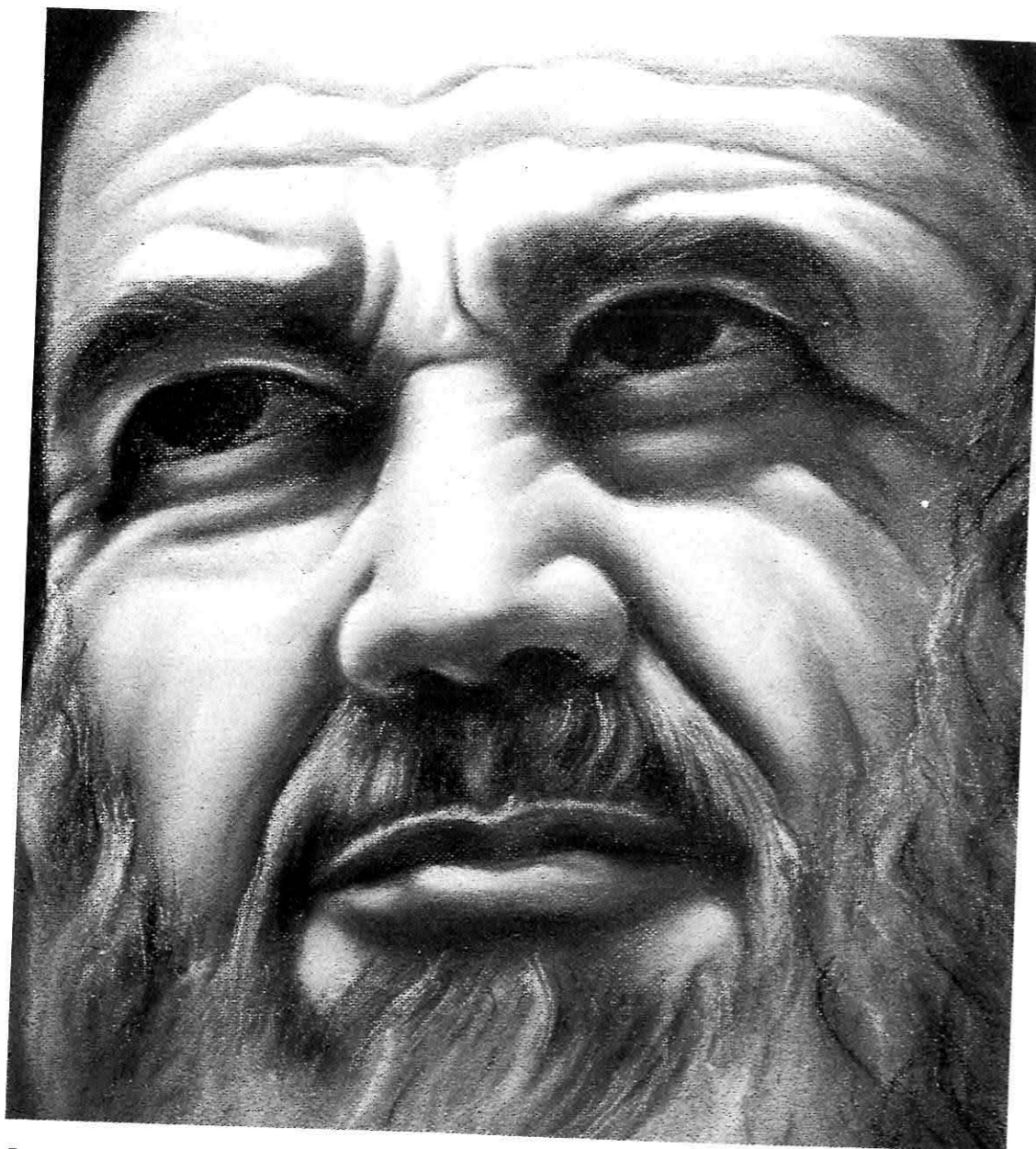


Γεννήθηκε το 1952.
 Δουλεύει σαν οπερατέρ στο πολιτιστικό τμήμα του Δήμου Φλωρεντίας. Συμμετείχε σε εκθέσεις Mail Art και είναι συνεργάτης μουσικών περιοδικών και μουσικών ραδιοφωνικών εκπομπών.

Né en 1952.
 Travaille comme opérateur pour le service culturel de la municipalité de Florence. A participé a plusieurs expositions du Mail Art et collabore comme critique musical avec des revues et des émissions radiophoniques.

LAURA CAMUSSO
 TOPINO / TURIN

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε στο Τορίνο στο 1956.
 Ζωγραφίζει στο δρόμο αναπαράγοντας έργα του Caravaggio, Picasso, κ.ά. Απ' το 1980 συμμετέχει σε συναντήσεις ζωγράφων του δρόμου στην Mantova και στην Verona.

Née en 1956.
 A suivi des cours au Lycée Technique de Turin. Elle s'est spécialisée dans la reproduction de Caravaggio, Pontorno, Picasso etc. Depuis 1980, elle participe à des "Rencontres de peintres dans la rue" à Mantoue et à Verone.

GABRIELLA GIANDELLI
 ΜΙΛΑΝΟ / MILAN

ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE



Γεννήθηκε στο Μιλάνο το 1963.
 Σπούδασε εικονογράφηση και κόμικς. Δουλειές της δημοσιεύτηκαν σε γνωστά ιταλικά περιοδικά κόμικς, όπως το Alter και το Frigidaire.

Née en 1963.
 A fait des études artistiques. Elle s'est spécialisée dans la bande dessinée. Plusieurs de ses oeuvres ont été publiées depuis 1984 dans des revues italiennes de BD, notamment Alter et Frigidaire.

ANDREA RENZINI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1963.
Ασχολείται με την εικονογράφηση το κινούμενο σχέδιο, τη ζωγραφική και τη μόδα. Έχει πάρει μέρος σε πολλές εκθέσεις.

Né en 1963.
Il travaille dans le domaine de l'image, des bandes dessinées, de la peinture et de la mode. Il a participé à plusieurs expositions.

STEFANO RICCI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION

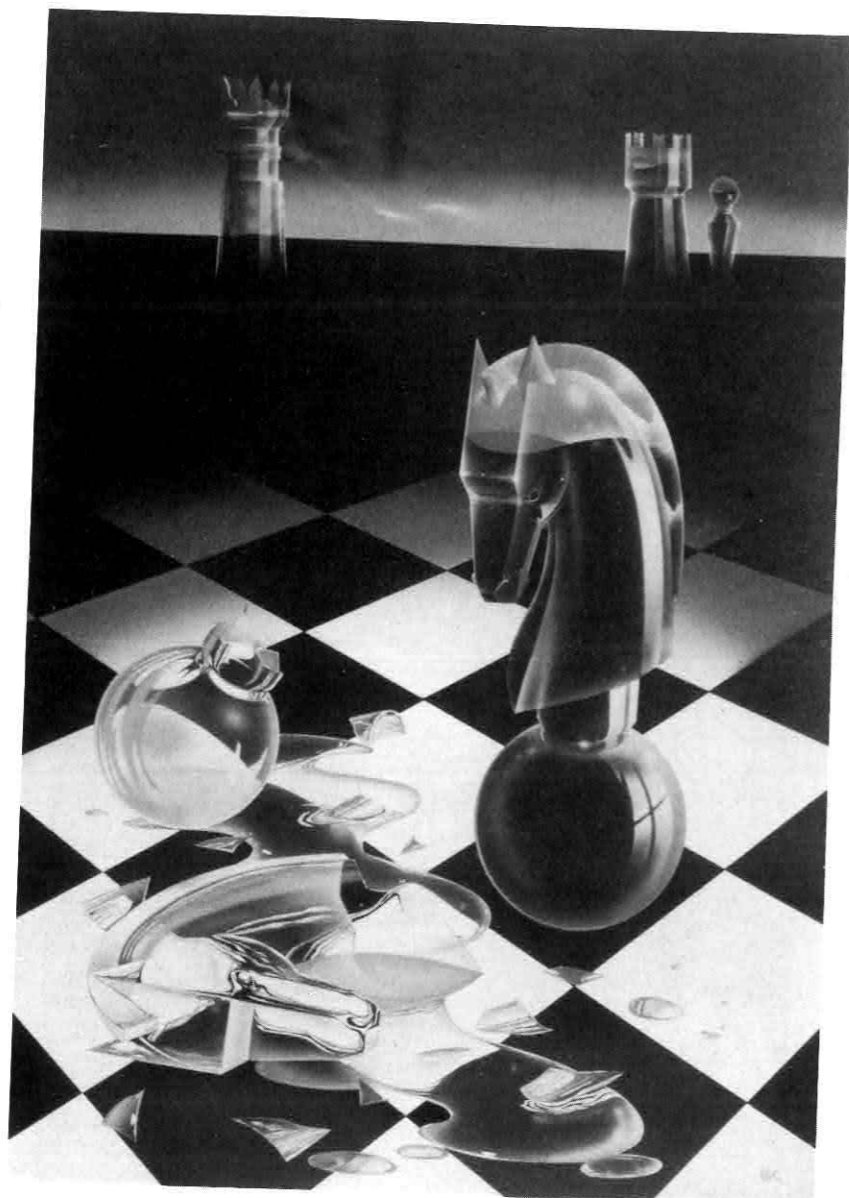


Γεννήθηκε το 1966.
Ζει και εργάζεται στη Μπολόνια. Σπούδασε στο Βιομηχανικό Τεχνικό Ινστιτούτο. Δουλεύει σαν σχεδιαστής κινουμένων σχεδίων και σαν εικονογράφος σε διάφορα περιοδικά και στην εφημερίδα "IL MANIFESTO".

Né en 1966.
Il habite et travaille a Bologne. Il est diplômé de l'Institut Technique Industriel. Il travaille comme auteur de bandes dessinées et comme illustrateur dans plusieurs revues et dans le quotidien "IL MANIFESTO".

INTER PARES-RAVENNA
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1983. Αποτελείται από 9 άτομα. Συνεργάζεται με διαφημιστικά γραφεία και εκδοτικούς οίκους και ασχολείται με τη θεατρική σκηνογραφία.

Le groupe a été créé en 1983. Il est formé de 9 personnes. Il travaille pour des agences publicitaires et des maisons d'édition. Il s'est aussi occupé de scénographie

FRANCESCA CHERMANDI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION



Γεννήθηκε το 1964.

Σπουδάζει στην Αρχιτεκτονική Σχολή. Έχει πάρει μέρος σε διάφορες εκθέσεις, 1985-1986: Δημοσιεύει διηγήματα με κινούμενα σχέδια για την εφημερίδα "REPORTER". Είναι εικονογράφος στην εφημερίδα "IL MANIFESTO".

Née en 1964.

Fait des études d'architecture et participe à plusieurs expositions. En 1985-1986 elle publie plusieurs bandes dessinées dans le quotidien "REPORTER" - Elle est aussi illustratrice pour le quotidien "IL MANIFESTO".

CINZIA TOMACIELLO
MILANO / MILAN

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκε το 1961.
Σπουδές: Σχολή κοπτικής και ραπτικής, σχολή σχεδίου μόδας και φιγουρίνι (Istituto Secoli). Το '80 παρουσιάζει μια κολεξιόν φορεμάτων ζωγραφισμένων στο χέρι. Το '83 σε συνεργασία με το γκρουπ "GESTALT", οργανώνει επιδείξεις μόδας. Το '86 παρουσιάζει τη νέα της κολεξιόν που φέρνει το όνομά της.

Née en 1961.
A fait des études classiques et artistiques. A terminé ses études à l'Ecole de couture et à l'Ecole de Dessin de Mode (Istituto Secoli). En 1983, elle a collaboré avec le groupe "GESTALT" pour une présentation de mode. En 1986, elle présente sa nouvelle collection "CINZIA TOMACIELLO".

ΜΟΔΑ / MODE

"LE ATOMO"
ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ / FLORENCE

Η ομάδα "Le Atomo" απαρτίζεται από τις Silvia Becarelli, Betty Cuccuini, Rosella Lupi, Monica Olivieri και Cinzia Orsi. Έχουν σπουδάσει στη Σχολή Μόδας του Empoli. Κάνουν έρευνα στο χώρο της ανδρικής και γυναικείας μόδας και μοντέλα τους κυκλοφορούν στο εμπόριο.

Les membres du groupe (Silvia Becarelli, Betty Cuccuini, Rosella Lupi, Monica Olivieri, Cinzia Orsi) sont très jeunes mais leurs modèles de prêt-à-porter sont largement diffusés. Elles sont diplômées de l'Ecole de Mode d'Empoli et se sont constituées en groupe de recherche.

"PROFEZIE"
TOPINO / TURIN

ΜΟΔΑ / MODE



Η Alessandra Maregatti και η Marisa Paradiso γεννήθηκαν το 1966 και στο Τορίνο όπου παρακολούθησαν το τμήμα σκηνογραφίας της Ακαδημίας Καλών Τεχνών. Το 1984 συνεργάζονται για τα κοστούμια του έργου "Pedrolino della Luna". Το 1985 αρχίζουν να δουλεύουν μία κολεξιόν που αναπτύσσεται κύρια πάνω στην ιδέα μιας νέας εικόνας για τον άντρα.

... Alessandra Maregatti et Marisa Paradiso sont nées en 1966.
... Elles suivent des cours à la section de scénographie de l'Académie des Beaux Arts. En 1984, elles participent à la création des costumes pour le film "Pedrolino della Luna". En 1985, elles commencent à travailler sur une collection qui veut instaurer une image nouvelle de l'homme.

OSVALDO MONTALBANO
TOPINO / TURIN

ΜΟΔΑ / MODE



Η αντίληψή του για την μόδα είναι στενά δεμένη με τις θεατρικές του εμπειρίες σαν σκηνογράφος, σαν ενδυματολόγος και σαν ηθοποιός πιστός στην μέθοδο Stanislavskij.

... Sa recherche dans le domaine de la mode et du vêtement apparaît comme la conséquence –et le fruit– de son expérience en tant que scénographe, costumier et comédien et demeure fidèle à la méthode Stanislavskij.

RUB και DUB
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκαν το 1960 και 1961 αντίστοιχα.
Η DAVA VIRGINIA JAUKER και η DARIO QUINTAVALLE σπούδασαν χορό και θέατρο. Ασχολούνται με τον σχεδιασμό καπέλων. Η δουλειά τους μεταφέρει στη μόδα μια θεατρική ατμόσφαιρα.

Nés respectivement en 1960 et 1961.
DAVA VIRGINIA JAUKER et DARIO QUINTAVALLE ont fait des études de théâtre et de danse. Ils créent des chapeaux et veulent apporter à la mode une dimension théâtrale.

PAOLA APRILE
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΜΟΔΑ / MODE

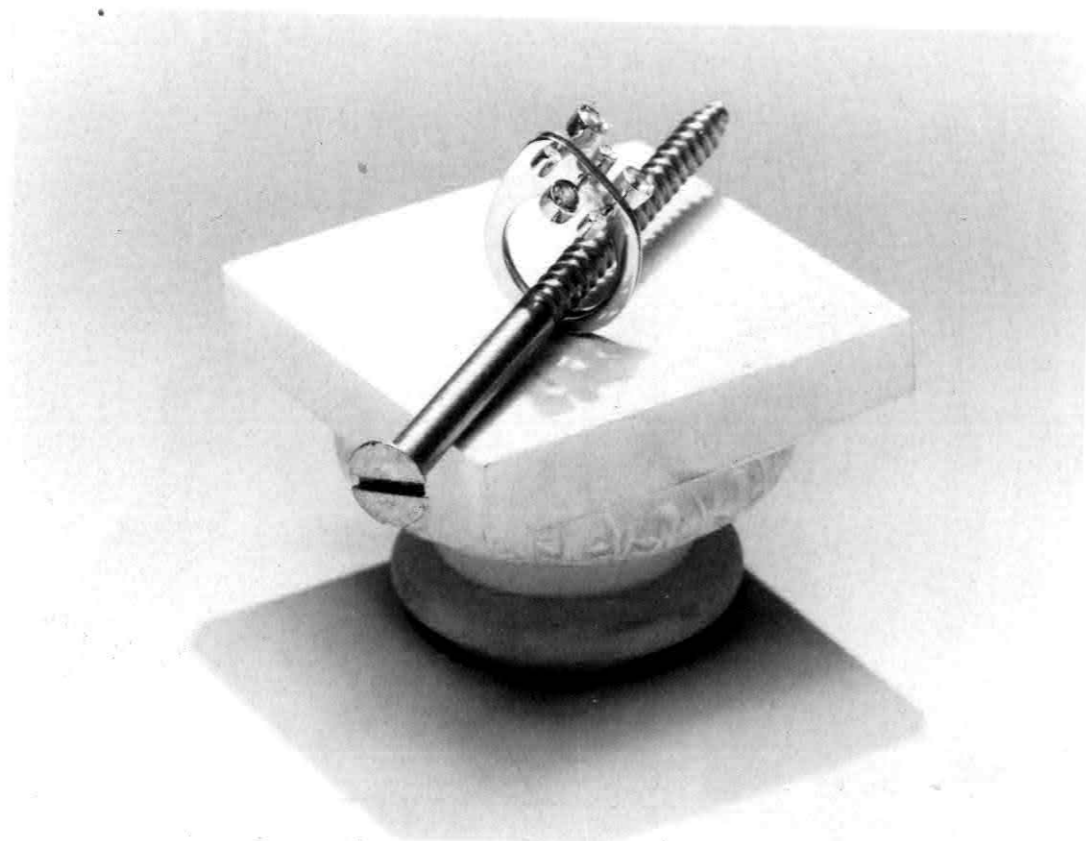


Γεννήθηκε το 1966.
Αυτοδίδακτη. Το 1985 δημιουργεί την πρώτη της συλλογή και παράλληλα κάνει περφόρμανς και παίρνει μέρος σε επιδείξεις μόδας.
(1986): NOWALL (Μπολόνια), PIXEL (Ancona), D'ART ROOM, MODA MARCHE (Μπολόνια).

Née en 1966.
Autodidacte. En 1985, elle crée sa première collection, performances et défilés de mode.
(1986): NOWALL (Bologne), PIXEL (Ancona), D'ART ROOM, MODA MARCHE (Bologne).

"CRISOPOLI"
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΚΟΣΜΗΜΑ / ΒΙΟΥ



Η εταιρεία "CRISOPOLI" δημιουργήθηκε το 1983. Είναι εταιρεία χρυσοχών που κατασκευάζει χειροποίητα κοσμήματα.

CRISOPOLI est une société d'orfèvres créée en 1983. La société fabrique des bijoux faits main, pièces uniques conçues comme des oeuvres d'arts à part entière.

ΜΟΔΑ / MODE

"STYLE FACTORY"
MICHELLE PROBERT / VINCENZO CAVICCHI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE



Γεννήθηκαν το 1959 και 1963 αντίστοιχα. Η MICHELLE PROBERT σπούδασε και δούλεψε σαν στυλίστας κομμωτής. Ο VINCENZO CAVICCHI έχει δουλέψει σαν κομμωτής και σαν μακιγιέρ. Συνεργάζονται με στυλίστες, θεατρικά γκρουπ και μουσικά γκρουπ.

Nés respectivement en 1969 et 1963. MICHELLE PROBERT a fait des études de coiffeur-styliste, domaine dans lequel il a ensuite travaillé. VINCENZO CAVICCHI a travaillé comme coiffeur et maquilleur artistique. En 1985 ils montent la société OREA MALIA et collaborent avec des stylistes, des troupes théâtrales et des groupes musicaux.

"CONTEMPO ENSEMBLE"
STEFANO BASSANESE / FABIO GIRARDELLO
 BENETIA / VENISE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

Ο STEFANO BASSANESE, Βενετσιάνος, γεννήθηκε το 1960, πήρε δίπλωμα ηλεκτρονικής μουσικής στο Ωδείο της Βενετίας. Το '85 ίδρυσε το Contempo Ensemble.

Ο FABIO GIRARDELLO, Βενετσιάνος, γεννήθηκε το 1959. Αφού πήρε πτυχίο Κλασικής Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο της Βενετίας ασχολήθηκε με την ποιητική γραφή και έρευνα. Από το 1980 συνεργάζεται με τον Bassanesse.

Συμμετέχουν επίσης οι: Loriana Marin, Michele Diazuti, Margherita Piantini, Assunta Errico.

· STEFANO BASSANESE. Né en 1960. A obtenu un diplôme de musique électronique au Conservatoire de Venise. A formé le "Contempo Ensemble" en 1985.

· FABIO GIRARDELLO. Né en 1959. A étudié la littérature à l'Université de Venise. Depuis 1980 il collabore avec Stefano Bassanesse.

· Font également partie du groupe: Loriana Marin, Michele Diazuti, Margherita Piantini et Assunta Errico.

СССР ΠΙΣΤΟΙ ΣΤΗ ΓΡΑΜΜΗ / СССР FIDELES A LA LIGNE
 ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNA

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Αν αισθάνεσθε ότι κάποιος Θεός σας φιλάει στο μέτωπο, αν αντιληφθήκατε ότι υπάρχει μία ανθρώπινη συνθήκη και μία δυνατότητα βίωσης της με ζωηρό ρεαλισμό, αν ξέρετε να διαβάσετε αυτό που οι εφημερίδες σας κρύβουν, κάντε κουράγιο ο κόσμος είναι δικός σας, η κατάσταση εξαιρετική οι "СССР" είναι μαζί σας.

· Si vous sentez qu' un Dieu vous embrasse sur front, si vous vous êtes aperçus qu' il existe une condition humaine et une possibilité de la vivre avec un réalisme vivant, si vous savez lire ce que les journaux vous cachent, prenez courage, le monde est à vous, la situation est extraordinaire, les "СССР" sont avec vous.

THE RADIO CITY
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1979. Το 1981 δίνει την πρώτη του συναυλία και από τότε έχει πάρει μέρος σε πολλά κονσέρτα. Το 1985 θγήκε ο πρώτος του δίσκος LP "CORRENDO VERSO LA LIBERTA".
Μέλη του γκρουπ: LUCA GRANDI, ANDREA DE LUCA, FABRIZIO CAZADEI, ENRICO DE LUCA.

Le groupe a été créé en 1979. En 1981, il a donné son premier concert. Il a participé à plusieurs concerts. En 1985 est sorti le premier LP "Correndo verso la libertà".
Membres du groupe: LUCA GRANDI, ANDREA DE LUCA, FABRIZIO CAZADEI, ENRICO DE LUCA.

"PERVERSI POLIMORFI"
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ δημιουργήθηκε το 1956. Τα μέλη του έχουν κάνει σπουδές κλασικής και ηλεκτρονικής μουσικής στο ωδείο της Μπολώνιας.
Μέλη του γκρουπ: TIZIANO POPOLI, MARCO DALPANE, FRANCO VISIOLI.

Le groupe a été créé en 1956. Après les études classiques au conservatoire de Bologne, ils ont entrepris des études de musique électronique et de composition.
Membres du groupe: TIZIANO POPOLI, MARCO DALPANE, FRANCO VISIOLI.

VIS VIVA
TOPINO / TORINO

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

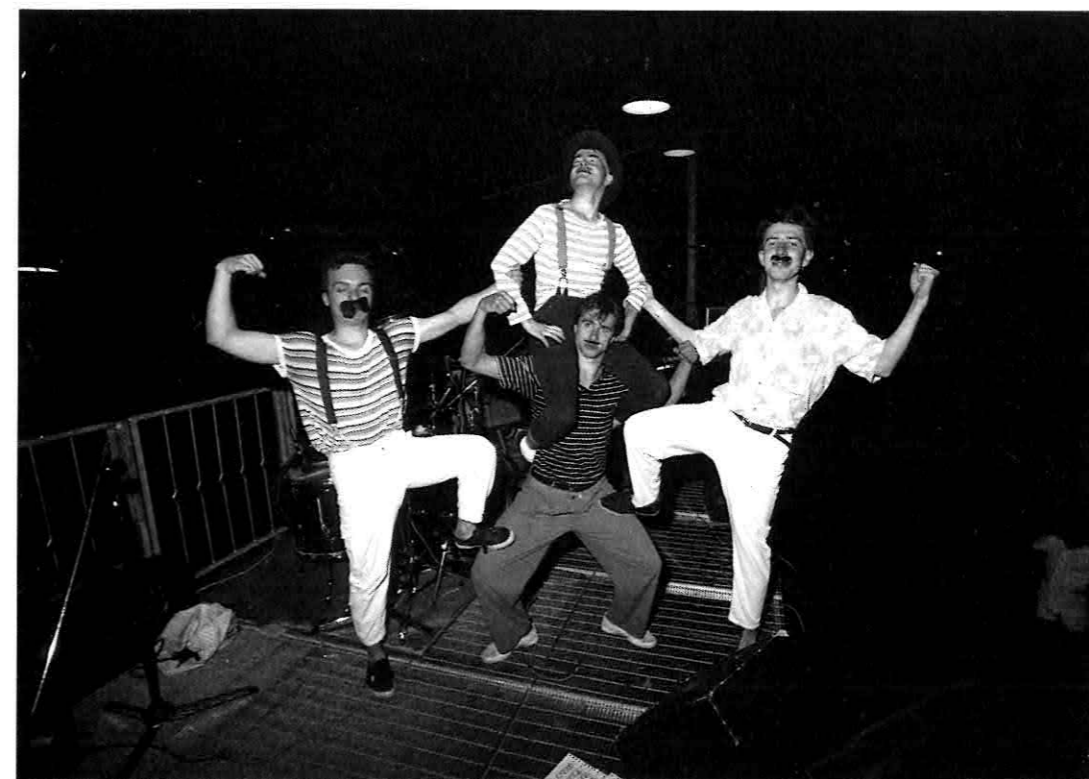


Είναι ένα γκρουπ που δημιουργήθηκε το 1985 από τρία μέλη (φωνή, μπάσο, κρουστά, ντραμς), με προέλευση το μητροπολιτικό ροκ (ροκ των μεγαλουπόλεων). Τραγουδούν σχεδόν αποκλειστικά στη μητρική τους γλώσσα.

... C'est un ensemble qui a été formé en 1985. Il comprend trois membres qui veulent mettre en avant le «rock urbain». Ils chantent presque exclusivement dans leur langue maternelle.

"LOSCHI DEZI"
TOPINO / TORINO

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Τα γκρουπ "LOSCHI DEZI" δημιουργήθηκε από μουσικούς με πολύ διαφορετικές εμπειρίες.

... Le groupe "LOSCHI DEZI" est formé de musiciens à expériences très variées.

PAOLO VERO
ΡΩΜΗ / ROME

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Πήρε δίπλωμα στο πιάνο το 1981 στο Ωδείο του Frosinone. Έκανε μεταπτυχιακές σπουδές και ειδικεύτηκε στο κλαβιτσέμπολο. Τα τελευταία τρία χρόνια σπουδάζει και διδάσκει στο Ωδείο Αθηνών.

A obtenu son diplôme de piano en 1981 au conservatoire de Frosimone et ensuite a poursuivi des études en se spécialisant au clavecin. Depuis trois ans il enseigne au conservatoire d'Athènes.

GROUPE / "VIOLET EVES"
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

Το γκρουπ "VIOLET EVES" σχηματίστηκε το 1985. Συνδιάζει στοιχεία από τη μουσική ποπ και τζαζ. Αποτελείται από τους μουσικούς: Nicoletta Magalotti, Leonardo Mili, Franco Caforio, Gabriele Tommasini και Renzo Serafini. Έχει ηχογραφήσει 2 δίσκους L.P.: "Listen over the ocean" (1985) και "Incidental Glance" (1986). Επίσης έχει δώσει 20 συναυλίες στην Ιταλία 2 από τις οποίες έχουν αναμεταδοθεί απ' ευθείας από την RAI.

Le groupe qui joue du "pop-jazz" s' est constitué en 1985 et comprend cinq personnes: Nicoletta Magalotti, Leonardo Mili, Franco Caforio, Gabrielle Tommasini et Renzo Serafini. Le groupe a enregistré deux 33 tours: "Listen over the ocean" (1985) et "Incidental glance" (1986) et a donné une vingtaine de concert en Italie dont deux ont été retransmis en direct par la RAI.

"GLI INGENUI"
MILANO / MILAN

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE

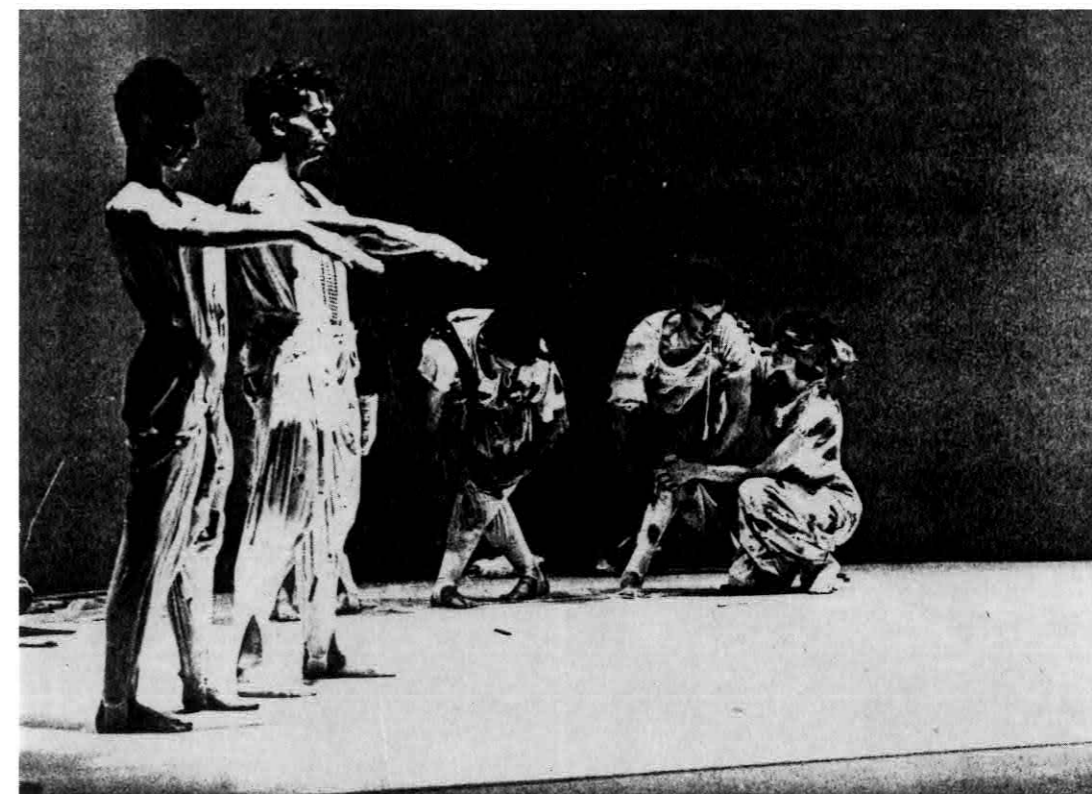


Ferruccio Cainero γεννήθηκε στο Udine το 1953. Giovanni de Lucia γεννήθηκε στο Cividale το 1953. Από το 1977 δουλεύουν μαζί πάνω στην τέχνη του Κλόουν, την Commedia dell'Arte και το θέαμα που βασίζεται στον αυτοσχεδιασμό.

Ferruccio Cainero, Giovanni de Lucia. Nés en 1953. Ils travaillent ensemble depuis 1977 sur l'Art du Clown et la Comedia dell'Arte et leurs spectacles sont basés sur l'improvisation.

"VETTORI VITRAMONDO"
UDINE / UDINE

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Το γκρουπ Vettori Vitramondo προτείνει θεατρικές λύσεις χρησιμοποιώντας την τέχνη της οπτικής επικοινωνίας του βίντεο, κλπ. (multi-media).

Issue de l'expérience du Teatro all'Aria, la troupe Vettori Vitramondo propose une conception multi-media du théâtre, en faisant intervenir la communication visuelle, la vidéo, le graphisme etc. en tant que recherche dans le domaine du spectacle.

MARCIDO MARCIDORJS e FAMOSA-MIMOSA
TOPINO / TURIN

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Η θεατρική ομάδα Marcido Marcidorjs και Famosa-Mimosa πρωτοεμφανίζεται συμμετέχοντας στο φεστιβάλ Narni. Το 1986 παίρνουν μέρος στο φεστιβάλ του Santarcangelo. Η ομάδα αποτελείται από τους Marco Isidori (ηθοποιός, συγγραφέας και σκηνοθέτης) Daniela Dal Cin (ηθοποιός, σκηνογράφος, φωτογράφος), Maria Luisa Abate (ηθοποιός), Lauretta Dal Cin (ηθοποιός, κοστούμια), Sabina Abate (συνεργάτης), Ferdinando D'Agata (συνεργάτης).

La troupe est formée par: Marco Isidori (acteur, écrivain, metteur en scène), Daniela Dal Cin (actrice, scénographe, photographe), Maria Luisa Abate (actrice), Lauretta Dal Cin (actrice, costumière), Sabina Abate (collaboratrice), Ferdinando D'Agata (collaborateur). La troupe a débuté en participant au Prix Narni du Premier Film 1986 et au festival de Santarcangelo.

MELODRAMA

MAURO SABBIONE / MARIACINCIA BAUCI
GENOVA / GENES

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Ο Mauro Sabbione, γεννήθηκε στη Genova το 1957. Έχει κάνει σπουδές μουσικής και εικαστικών τεχνών. Η τριετής εμπειρία του με τους Matia Bazar, υπήρξε καθοριστική για την εξέλιξη της δουλειάς του και την δημιουργία του έργου "Melodrama". Η Mariacincia Bauci γεννήθηκε στο Μιλάνο το 1959. Σπούδασε κλασικό χορό και λυρικό τραγούδι.

Né en 1957 à Genova. A fait des études de musique et d'arts plastiques. Ses trois années d'expérience auprès de Matia Bazar ont joué un rôle important dans l'évolution de son travail et de sa création "Mélodrame". Mariacincia Bauci est née en 1959 à Milan. A fait des études de danse classique et de chant lyrique.

ENZA NEGRONI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1962.
Σπουδάζει στη σχολή Μουσικών και Καλλιτεχνικών Σπουδών του πανεπιστημίου της Μπολόνια. Κάνει βίντεο. Δούλεψε σαν φωτογράφος στο έργο "L'ARCHIVISTA" του L. Macchiavelli.

Née en 1962.
Elle étudie à l'Université de Bologne (musique et spectacle). Elle collabore avec des groupes de théâtre dans le secteur du vidéo. Elle a été photographe pour le film "L'ARCHIVISTA" de L. Macchiavelli.

ORESTE VIDOLI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

BINTEO / VIDEO

Γεννήθηκε το 1959.
Σπουδάζει στη σχολή DAMS της Μπολόνια. Πραγματοποίησε πάνω από 11 παραγωγές βίντεο στον δημοσιογραφικό τομέα.

Né en 1959.
Il étudie à la faculté DAMS de Bologne. Il a produit plus de 11 réalisations video dans le domaine journalistique.

FERNANDA MONETA
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1961.

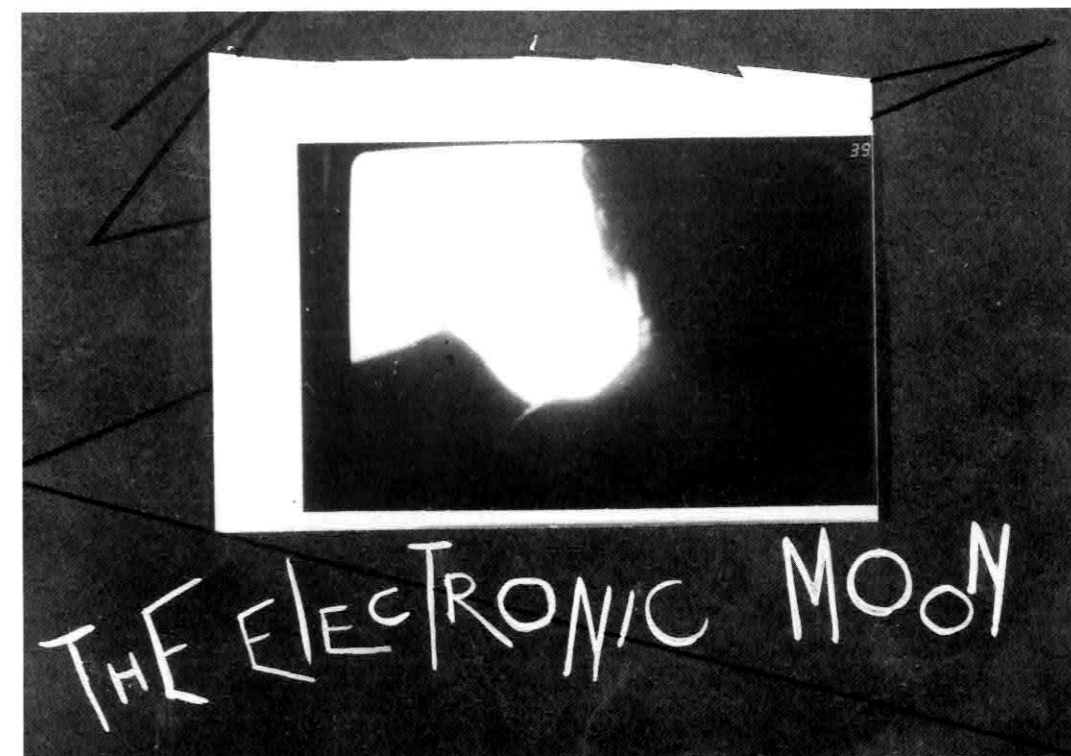
Σπούδασε σκηνογραφία στην Ακαδημία Καλών Τεχνών της Μπολώνια. Το 1984 ιδρύει την ένωση καλλιτεχνών "I PEGGIORI SENTIMENTI". Το 1986 πήρε το βραβείο GABBIANO D'ARGENTO στο φεστιβάλ ANTEPRIMA DE BELLARIA.

· · · · · Née en 1961.

· · · · · Diplômée en scénographie à l'Académie de Beaux-Arts de Bologne. Elle a fondé en 1984 l'association d'artistes "I Peggiori sentimenti". Elle a remporté le prix GABBIANO D'ARGENTO au festival ANTEPRIMA DE BELLARIA (1986).

SILVIA DESTITO
ΚΑΛΑΒΡΙΑ / CALABRIA

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκε το 1956 στο Catanzaro.

Είναι διπλωματούχος του Καλλιτεχνικού Λυκείου και της Ακαδημίας Καλών Τεχνών της πόλης της.

· · · · · Née en 1956.

· · · · · A été diplômée du Lycée Artistique et de l'Académie des Beaux Arts de sa ville.

VINCENZO BADOLISANI
 TORINO / TURIN

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1958.

Ζει και εργάζεται στην Ρώμη και το Τορίνο. Σπούδασε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών και συνεργάστηκε σαν σχεδιαστής και καρικατουρίστας με το περιοδικό Tutto-sport και σαν ρεπόρτερ νεανικών θεμάτων με το "Torino Play time", Έχει γυρίσει πολλά φιλμ μεταξύ των οποίων το «Τα παιδιά του Τορίνο ονειρεύονται το Τόκυο και πάνε στο Βερολίνο» και αξιόλογα Video-Clips.

..... Né en 1958.

..... Il vit et travaille à Rome et à Turin. A fait ses études à l'Académie des Beaux Arts et a collaboré comme dessinateur et caricaturiste à la revue Tutto Sport. Il a aussi effectué des reportages sur la jeunesse pour le "Torino Play time", et à tourné plusieurs films parmi lesquels: "Les enfants de Turin rêvent de Tokyo et vont à Berlin", ainsi que des clips vidéo.

GIANLUCA FARINELLI / NICOLA MAZZANTI
 ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκαν το 1963.

Είναι αυτοδίδακτοι. Συνεργάστηκαν στο σενάριο μιας τηλεταινίας για την ιταλική τηλεόραση που παρουσιάστηκε στο τελευταίο φεστιβάλ του Λοκάρνο.

..... Nés en 1963.

..... Ils sont autodidactes. Ils ont eu plusieurs expériences comme organisateurs culturels. Ils ont collaboré au scénario d'un téléfilm pour la télévision italienne qui a été présenté au dernier festival de Locarno.

PIETRO ANGELINI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1959.
Έχει γυρίσει εθνογραφικά ντοκιμανταίρ.

... Né en 1959.
... Il a réalisé un certain nombre de documentaires à caractère ethnographique.
.....

STEFANO BORTOLUSSI
ΜΙΛΑΝΟ / MILAN

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Ο S. Bortolussi εργάζεται στον κινηματογραφικό, εκδοτικό και διαφημιστικό χώρο. Γράφει κριτικές σε κινηματογραφικά περιοδικά. Συνεργάτης της εφημερίδας "La Nazione". Έχει επίσης δημοσιεύσει δύο ποιητικές συλλογές. Το 1983 έκανε την μικρού μήκους ταινία: «Προτιμώ να χορεύω» και το 1986 έκανε το video «Οι άγριες νύχτες του Billy».

... Il travaille dans le domaine du cinéma, de l'édition et de la publicité depuis plusieurs années. Il est critique de cinéma pour plusieurs revues et collaborateur du journal "La Nazione". A publié deux recueils poétiques et réalisé le court métrage "Je préfère danser" (1983) ainsi que la video "Les nuits sauvages de Billy" (1986).
.....

PIETRO ANGELINI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1959.
Έχει γυρίσει εθνογραφικά ντοκιμανταίρ.

· Né en 1959.
· Il a réalisé un certain nombre de documentaires à caractère ethnographique.
·
·
·

STEFANO BORTOLUSSI
ΜΙΛΑΝΟ / MILAN

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Ο S. Bortolussi εργάζεται στον κινηματογραφικό, εκδοτικό και διαφημιστικό χώρο. Γράφει κριτικές σε κινηματογραφικά περιοδικά. Συνεργάτης της εφημερίδας "La Nazione". Έχει επίσης δημοσιεύσει δύο ποιητικές συλλογές. Το 1983 έκανε την μικρού μήκους ταινία: «Προτιμώ να χορεύω» και το 1986 έκανε το video «Οι άγριες νύχτες του Billy».

· Il travaille dans le domaine du cinéma, de l'édition et de la publicité depuis plusieurs années. Il est critique de cinéma pour plusieurs revues et collaborateur du journal "La Nazione". A publié deux recueils poétiques et réalisé le court métrage "Je préfère danser" (1983) ainsi que la video "Les nuits sauvages de Billy" (1986).
·
·

**L'OEIL - LA MACHINE - LA VILLE
TO MATI - Η ΜΗΧΑΝΗ - Η ΠΟΛΗ
TORINO / TURIN**

BINTEO / VIDEO

Είδος: ντοκιμανταίρ.

Η πραγματοποίηση του φιλμ «Το αίνιγμα του αδύνατου (μή δυνατού) κάδρου» που γυρίστηκε εξ ολοκλήρου στο Τορίνο απ' τον Jean Rouch, είναι ευκαιρία για ένα workshop για 10 νέους επαγγελματίες του κινηματογράφου και του video, να παρακολουθήσουν όλες τις φάσεις της εργασίας, από την προετοιμασία μέχρι την τελική έκδοση.

Genre: documentaire.

La réalisation du film "L'enigme du cadre impossible" qui a été tourné à Turin par Jean Rouch est à l'origine de l'organisation d'un work-shop pour 10 jeunes professionnels du cinéma et de la vidéo qui ont pu ainsi suivre et filmer étape par étape le travail du metteur en scène.

**"GINCOBILOBA"
TOPINO / TURIN**

ΧΟΡΟΣ / DANSE



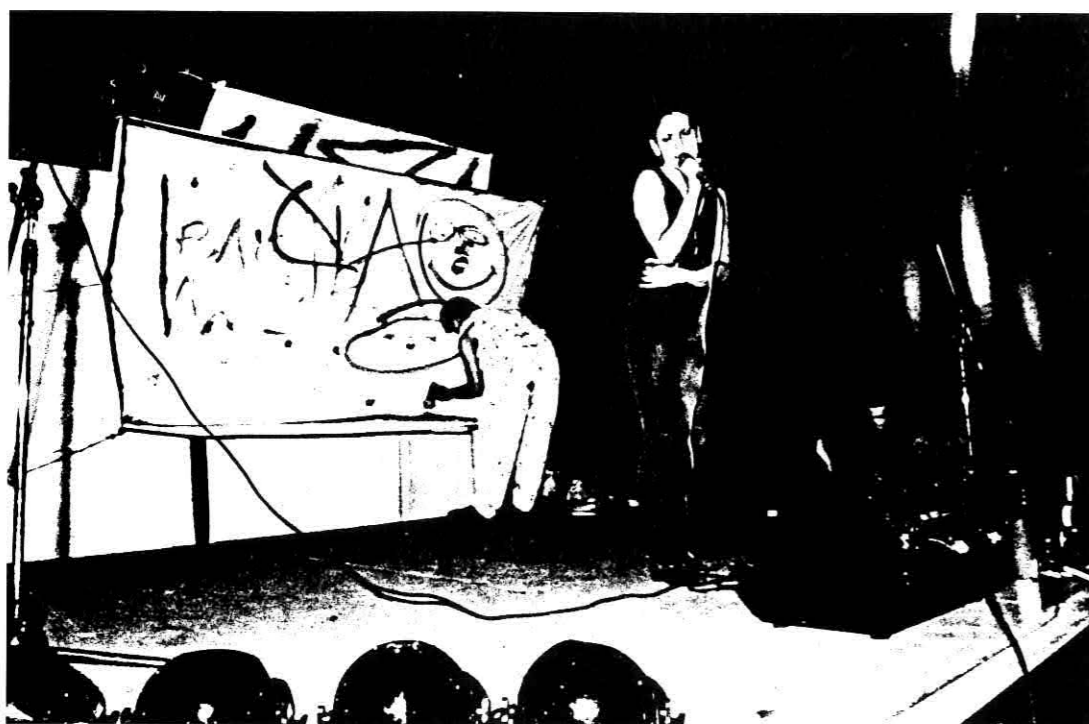
Η Paola Bianchi και η Enrica Brizzi γεννήθηκαν αντίστοιχα το 1962 και 1960 στο Τορίνο. Άρχισαν να σπουδάζουν χορό στην Σχολή Bella Hutter. Το 1981 μπαίνουν στο γκρουπ σύγχρονου χορού Bella Hutter. Το 1986 αποσπώνται απ' το γκρουπ Bella Hutter σχηματίζοντας μαζί την κομπανία Grincobiloba.

Nées en 1962 et 1960.

Elles ont commencé leurs études de danse à l'Ecole Bella Hutter. En 1981, elles entrent dans le groupe de Danse Contemporaine "Bella Hutter". En 1986, elles montent leur propre compagnie GINCOBILOBA.

ANCILLA TAGLIAFERRI
ΜΙΛΑΝΟ / MILAN

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

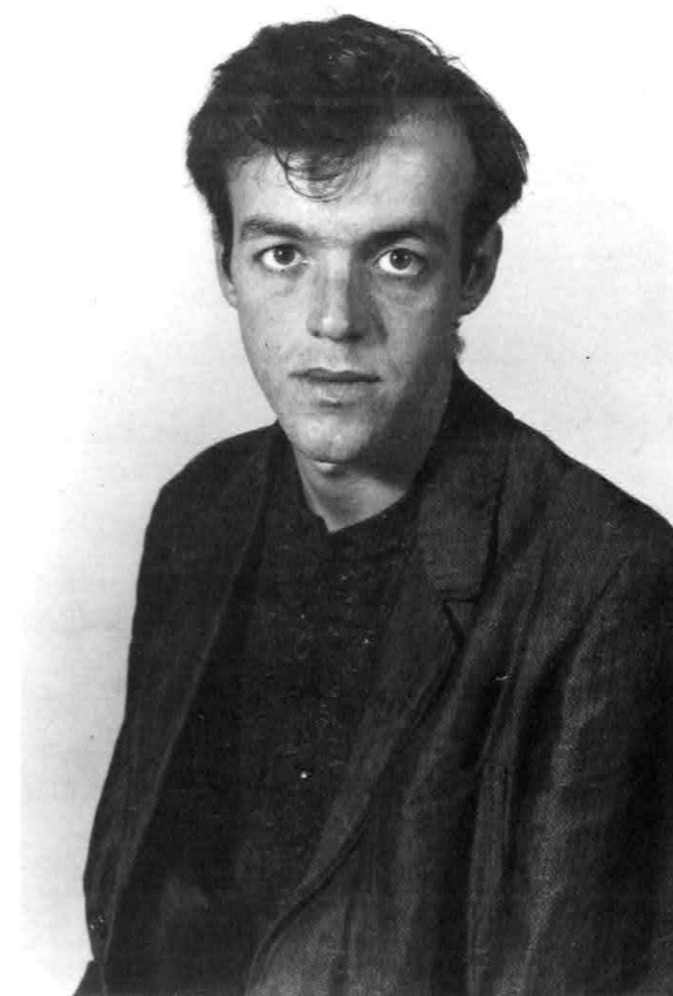


Γεννήθηκε το 1969.
 Ασχολείται με την ποίηση από το 1978. Το 1984 αρχίζει να συνεργάζεται με την Carla Alicata και τον Francesco Gattuso και εκδίδει ένα περιοδικό ποίησης. Το 1986 κυκλοφορεί το URLO DI CARTA (ουρλιαχτό του χαρτιού) νέο περιοδικό του γκρουπ.

... Né en 1961.
 ... Il écrit depuis 1978. En 1984, il collabore avec Carla Alicata et Francesco Gattuso et publie une revue de poésie.
 ... En 1986, le groupe publie une nouvelle revue intitulée: "URLO DI CARTA".

MARCO BARBIERI
ΜΠΟΛΩΝΙΑ / BOLOGNE

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1958.
 Σπούδασε στην Πίζα. Έχει εκδόσει την ποιητική συλλογή "GENTE DELL'ANTICLONE". Έχει πάρει μέρος στη συνάντηση ποίησης, θεάτρου και οπτικών τεχνών D'ART ROOM 86, στη Μπολόνια (Σεπτέμβρης 86).

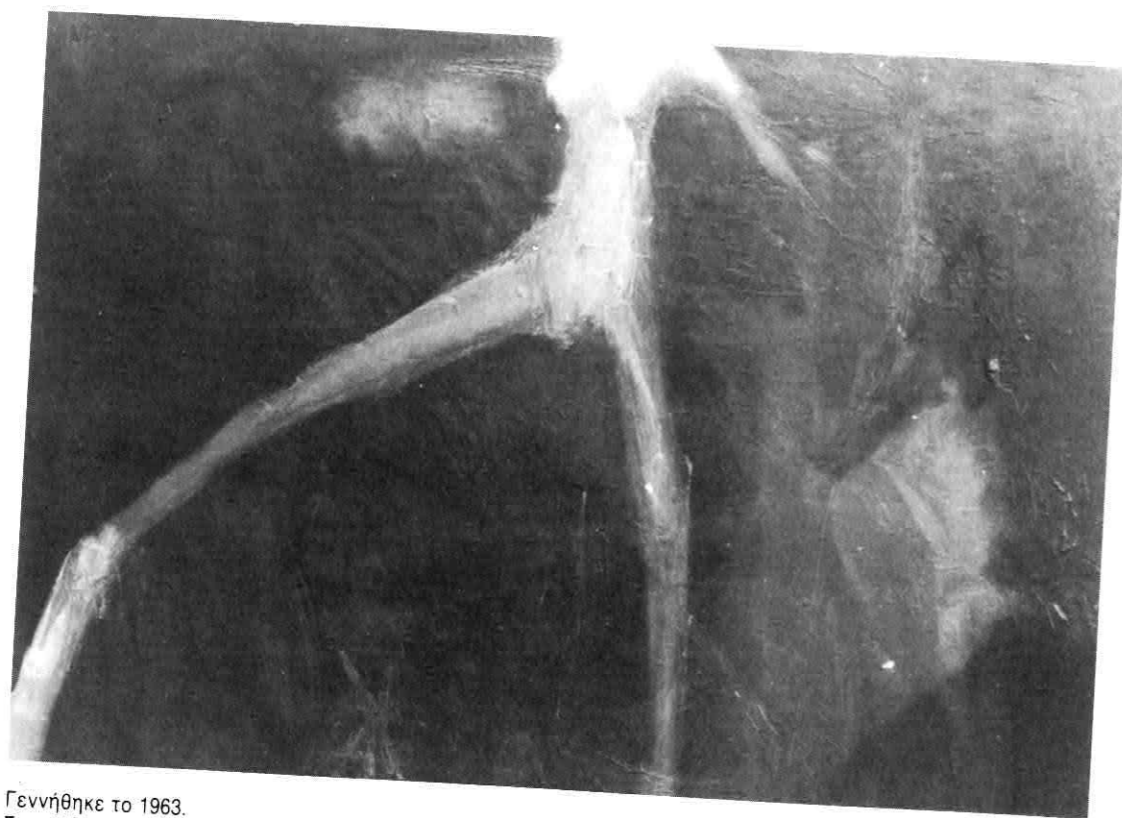
... Né en 1958.
 ... A étudié à Pisa. "GENTE DELL' ANTICLONE" est sa première publication. Il a participé à "D'ART ROOM 86", meeting de poésie, théâtre et arts visuels à Bologne (Septembre 86).

**ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ /
YUGOSLAVIE**

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE
ΚΟΜΙΚΣ / BANDE DESSINÉE
ΑΦΙΣΑ / AFFICHE
ΜΟΔΑ / MODE
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE
ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE
ΧΟΡΟΣ / DANSE
ΒΙΝΤΕΟ / VIDEO
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA
ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE

NATASA RIBIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1963.
Σπουδάζει στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνα.
Δραστηριότητες: 3 προσωπικές εκθέσεις και πολλές συμμετοχές σε ομαδικές εκθέσεις των φοιτητών της Ακαδημίας.

• Née en 1963.
• Etudes: Etudiante de l'Académie des Arts Plastiques de Ljubljana.
• Activités: 3 expositions personnelles et plusieurs participations à des expositions collectives des étudiants de l'Académie.

ALEN OZBOLT / JANEZ JORDAN
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



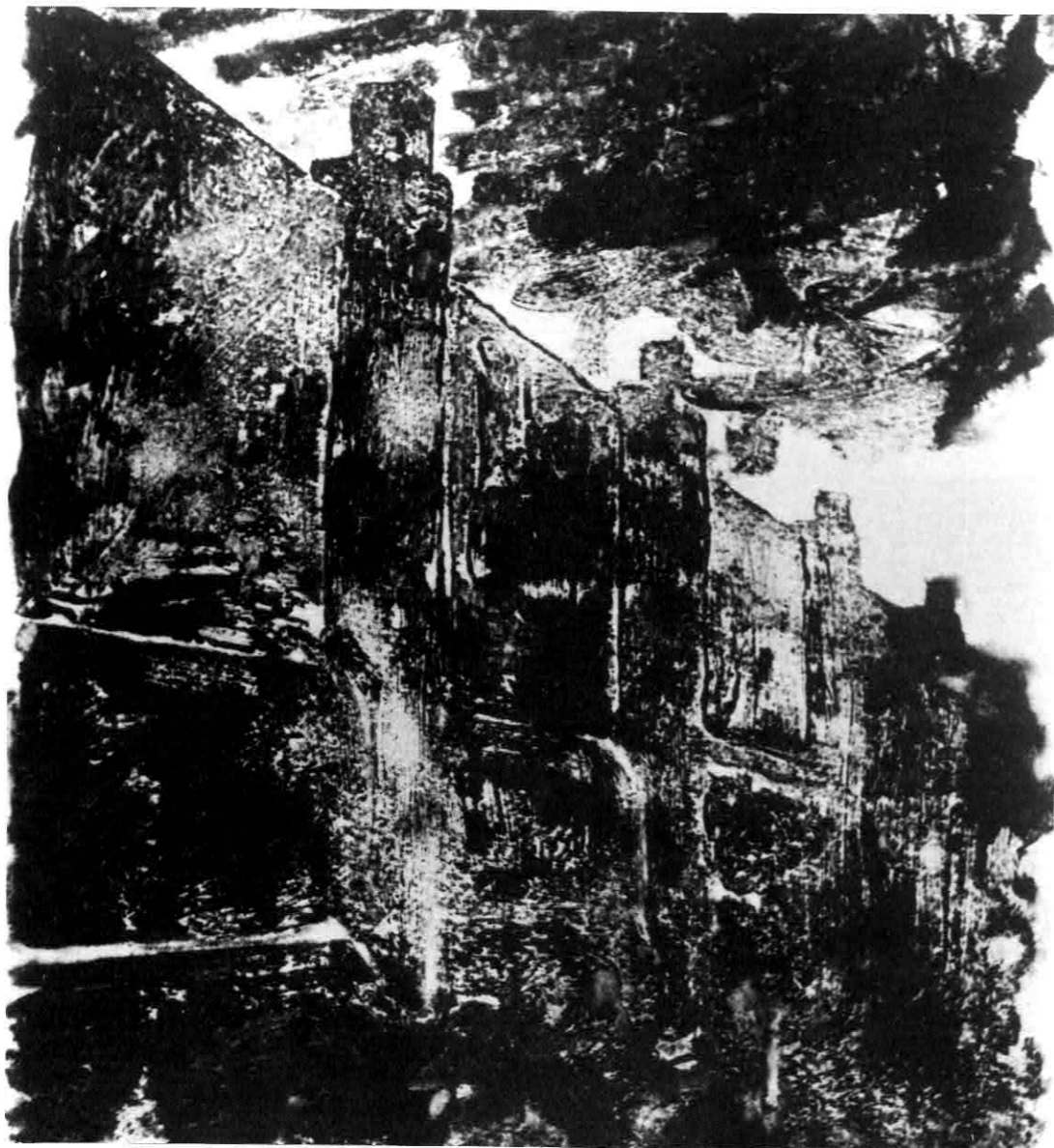
Γεννήθηκαν το 1968 και 1967.
Σπουδές: ALEN OZBOLT: Σπουδάζει στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών (Γλυπτική) της Λιουμπλιάνα.
JANEZ JORDAN: Σπουδάζει στη σχολή εφαρμοσμένων τεχνών.
Δουλεύουν πάνω στην ατμοσφαιρική διακόσμηση του χώρου (υλικό, τοποθέτηση, μουσική κλπ.).

• Nés en 1968 et en 1967.
• ALEN OZBOLT est étudiant à l'Académie des Arts Plastiques de Ljubljana en sculpture.
• JANEZ JORDAN est élève de l'Ecole des Arts Appliqués.
• Ils travaillent ensemble sur l'aménagement des espaces et tentent de créer des atmosphères particulières par un travail sur le son, les matériaux etc...

"STADION"

B. BALANT / J. PFEIFER / J. PAJER
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Σπουδές: BORIS BALANT: Ιστορία τέχνης
JURE PFEIFER: Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών
JOSKO PAJER: Σπουδάζει οικονομικές επιστήμες.
Το γκρουπ σχηματίστηκε ειδικά για την εγκατάσταση
"STADION".

Etudes: BORIS BALANT: Etude l'histoire de l'art.
JURE PFEIFER: A achevé l'Académie des Arts Plasti-
ques.
JOSKO PAJER: Etude les sciences économiques.
Le groupe s'est rassemblé spécialement pour l'installation
"STADION".

DARIA PRELEC

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

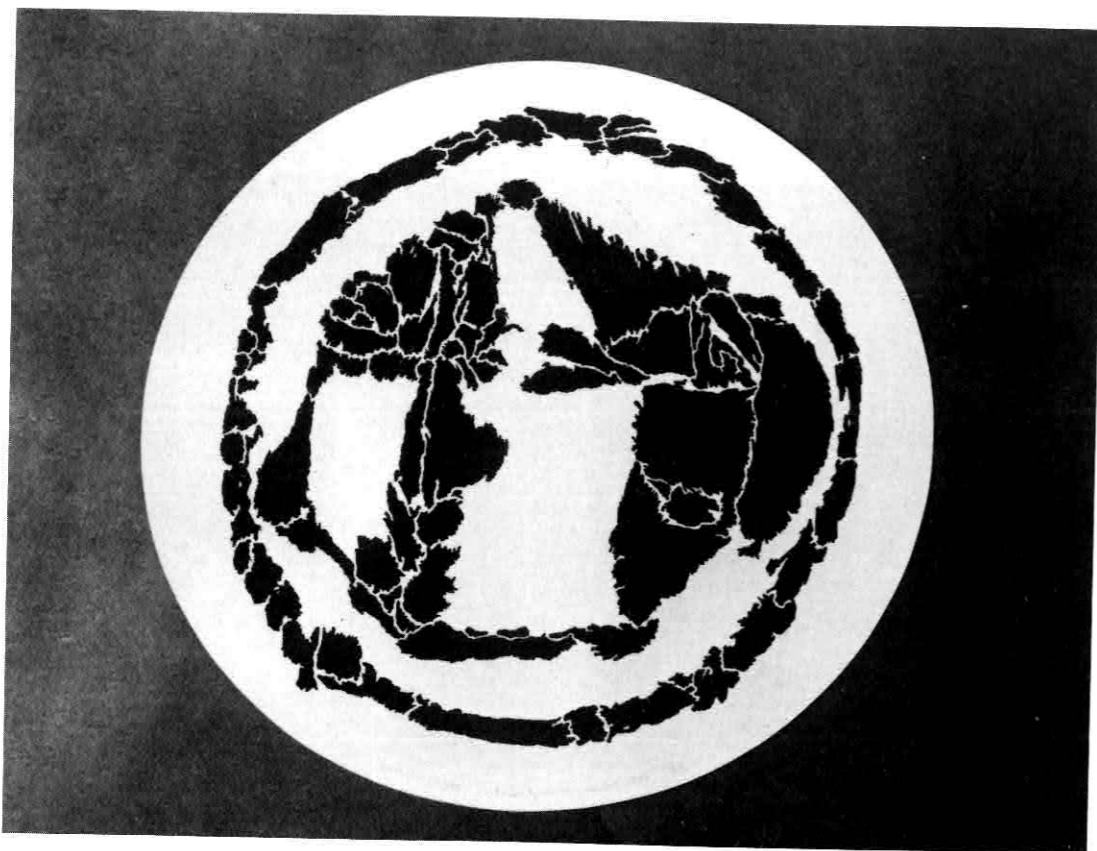


Γεννήθηκε το 1957.
Σπουδές: Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνα
(Ζωγραφική).

Née en 1957.
Etudes: A fini l'Académie des Arts Plastiques de Ljublja-
na en 1980 (Peinture).

BOJAN GORENEC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES

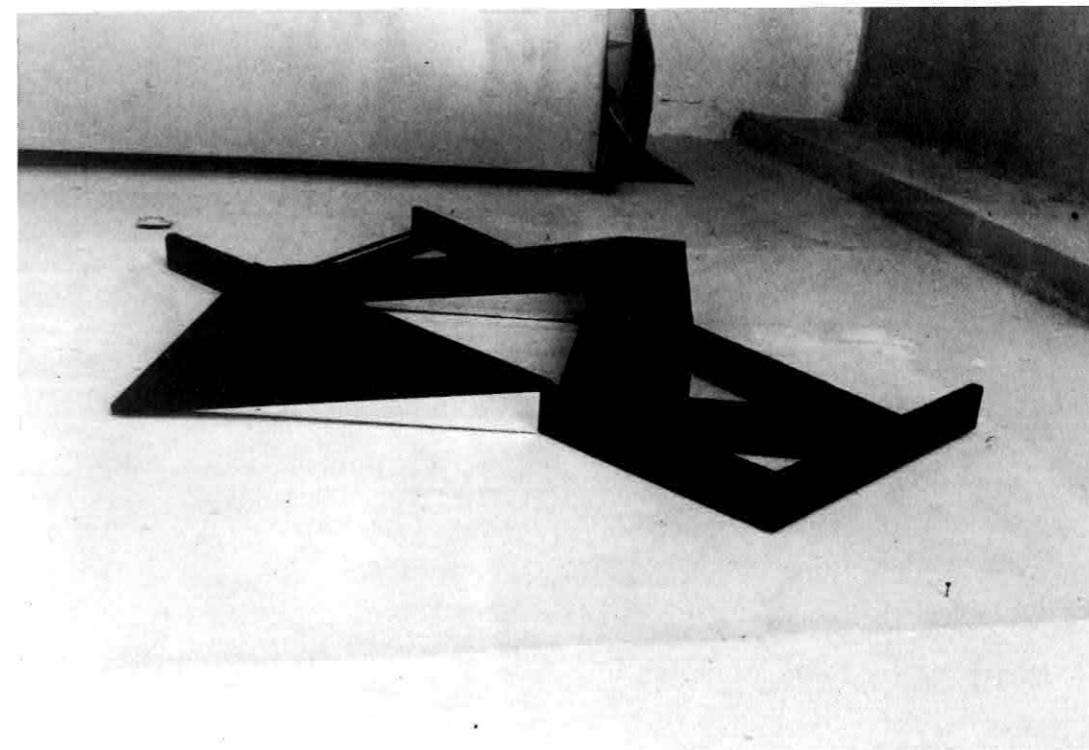


Γεννήθηκε το 1957.
Τελείωσε την Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνια (1979). Ασχολείται με τη ζωγραφική και τις γραφικές τέχνες.

Né en 1967.
Etudes: Il a achevé l'Académie des Arts Plastiques de Ljubljana (1979). Il s'occupe de la peinture et des arts graphiques.

MARE KOVACIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΕΙΚΑΣΤΙΚΑ / ARTS PLASTIQUES



Γεννήθηκε το 1957.
Σπουδές: Γλυπτική στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνια. Εκθέτει έργα του από το 1983.

Né en 1957.
Etudes: Sculpture à l'Académie des Arts Plastiques de Ljubljana. Il expose depuis 1983.

JOST ROTAR
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1963.
Σπουδές: Γεολογία στο πανεπιστήμιο της Λιουμπλιάνα.
Έχει πάρει μέρος σε ομαδικές εκθέσεις και έχει βραβευθεί πολλές φορές.

Né en 1963.
Etudiant en géologie à Ljubljana. Il a exposé dans plusieurs expositions collectives et il a obtenu plusieurs prix.

DUSAN GERLICA
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE



Γεννήθηκε το 1960.
Δουλεύει εδώ και 10 χρόνια στη δημοσιογραφική φωτογραφία και τη φωτογραφία του θεάτρου και της μόδας.
Έχει κάνει 12 προσωπικές εκθέσεις σε μεγάλα φωτογραφικά κέντρα της Γιουγκοσλαβίας.

Né en 1960, DUSAN GERLICA travaille depuis 10 ans comme photographe, principalement pour la presse, la mode et le théâtre. Il a exposé une douzaine de fois ses images dans de grands centres photographiques Yougoslaves.

MARKO MODIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / PHOTOGRAPHIE

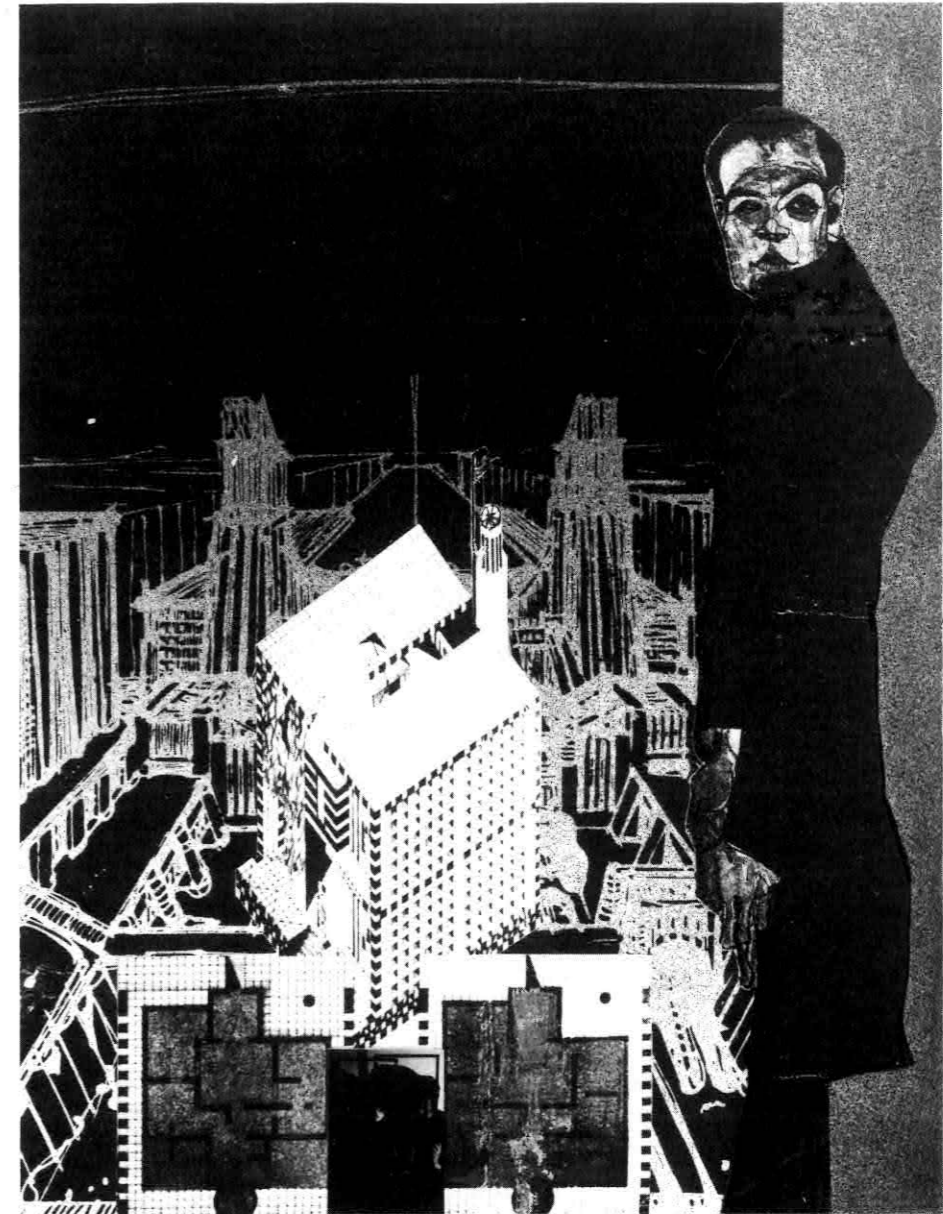


Γεννήθηκε το 1957.
Ασχολείται με τη φωτογραφία από το 1980. Έχει ειδικευτεί στην έγχρωμη φωτογραφία. Πήρε μέρος σε πολλές ομαδικές εκθέσεις. Πραγματοποιεί παραγωγές φωτο-βίντεο

Né en 1957.
Il s'occupe de la photographie depuis 1980. Il s'est spécialisé dans la photographie en couleurs. Il a participé à plusieurs expositions collectives, il exécute des projets de photo-video

ROMAN BAHOVEC / VESNA CRNELIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ / ARCHITECTURE

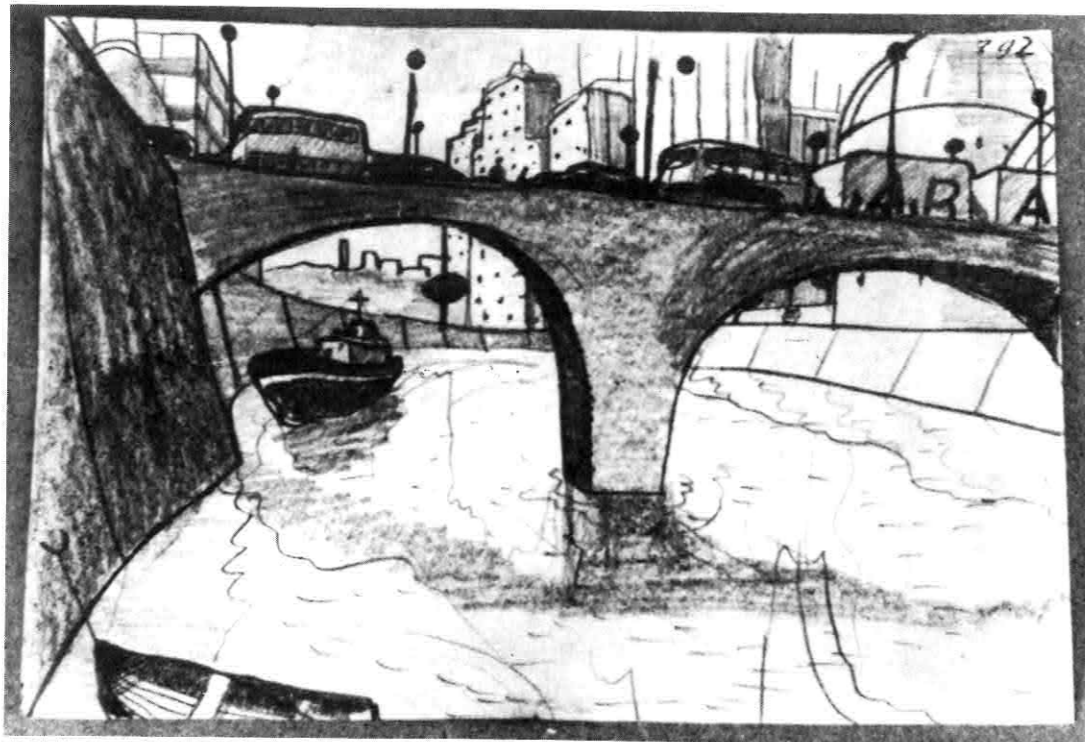


Γεννήθηκαν το 1960 και 1964.
Σπουδές: ROMAN BAHOVEC: Αρχιτεκτονική Σχολή της Λιουμπλιάνα
VESNA CRNELIC: Σπουδάζει υφαντουργική στη Λιουμπλιάνα.

Nés en 1960 et 1964.
ROMAN BAHOVEC: finit ses études à la Faculté de l'Architecture de Ljubljana.
VESNA CRNELIC: Etudiant de textile de Ljubljana.

ΖΥΟΝΚΟ ΣΟΗ / MILAN ERIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ / ILLUSTRATION

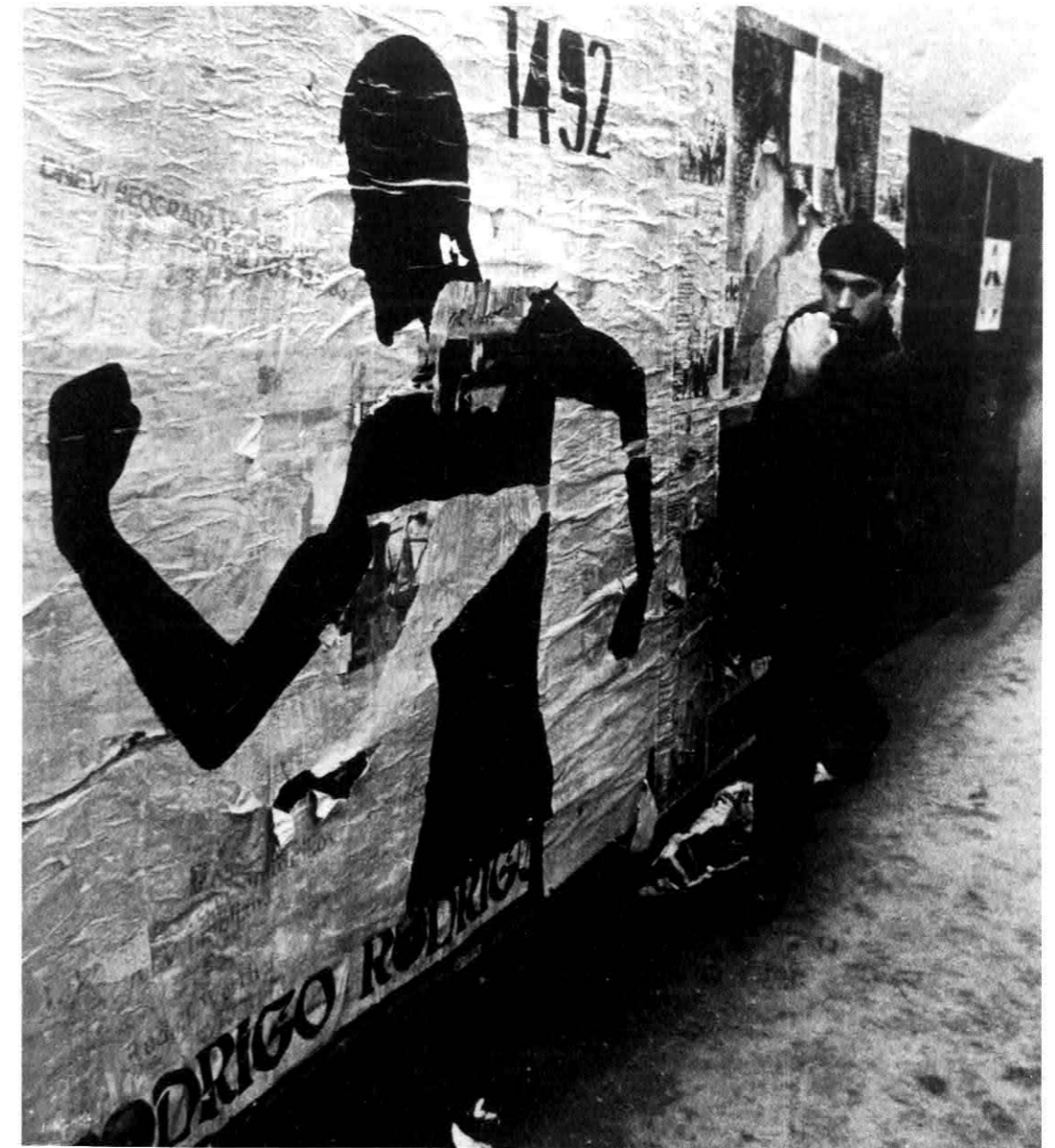


Γεννήθηκαν το 1956.
Τελείωσαν τη ζωγραφική στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνα (1980, 1981). Ασχολούνται με τη ζωγραφική, το κινούμενο σχέδιο και την εικονογράφηση.

Nés en 1958.
Diplômés de Peinture de l'Académie des Arts Plastiques de Ljubljana (1980-1981), ils travaillent comme peintres, animateurs et illustrateurs.

MARE KOVACIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE

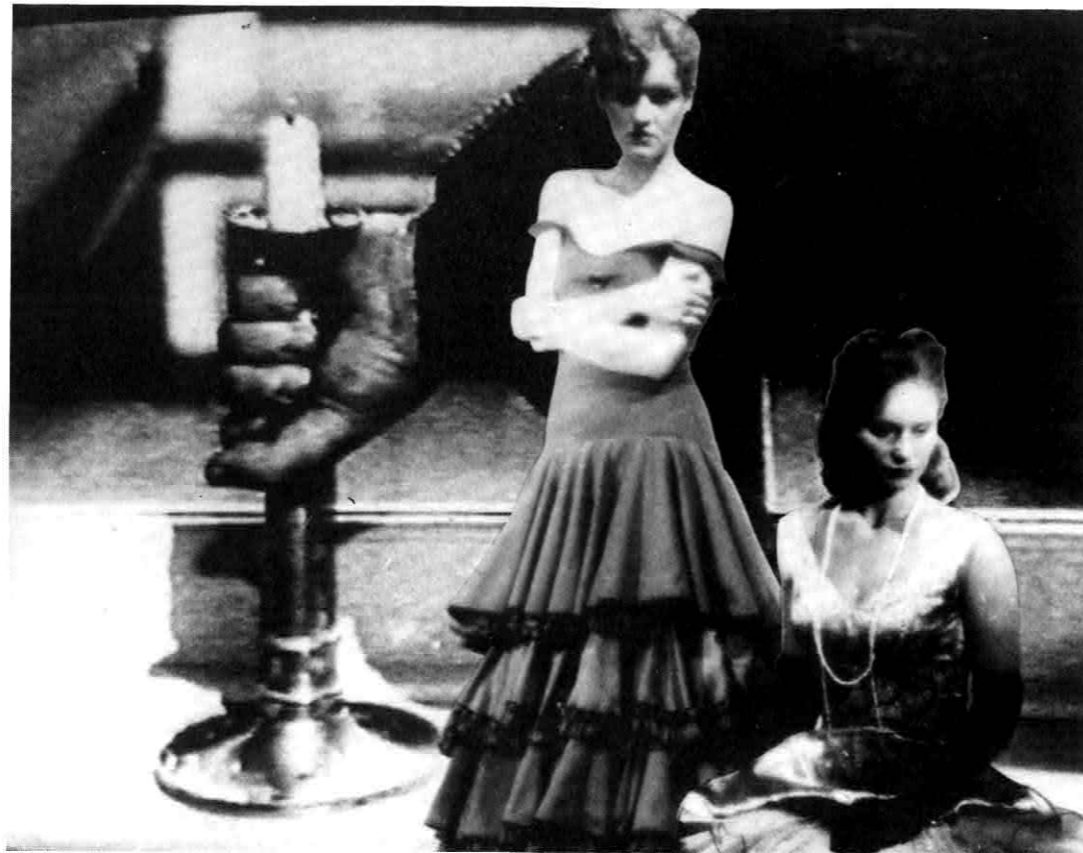


Γεννήθηκε το 1957.
Σπουδές: Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών (Γλυπτική) στη Λιουμπλιάνα. Δραστηριότητες: Εκθέτει από το 1983. Ασχολείται με περφόρμανς, θέατρο και βίντεο. Οι περισσότερες αφίσες για το θέατρο ANA MONRO είναι δικές του δημιουργίες.

Né en 1957.
Etudes: Académie des Arts Plastiques (sculpture) à Ljubljana.
Activités: Il expose depuis 1983. Il s'occupe de performance, théâtre et vidéo. La plupart des affiches est fait pour le théâtre Ana Monro.

ROMAN BANOVEC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE



Γεννήθηκε το 1960.
Σπουδάζει αρχιτεκτονική στη Λιουμπλιάνα. Ασχολείται με την αφίσα από το 1983.

Né en 1960.
Etudes: Etudiant de la faculté de l'architecture à Ljubljana. Il fait des affiches depuis 1983

ALEN OZBOLT / JANET JORDAN
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΑΦΙΣΑ / AFFICHE



Γεννήθηκαν το 1968 και 1967 αντίστοιχα.
Σπουδές: ALEN OZBOLT: Σπουδάζει στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνα. JANET JORDAN: Σπουδάζει φωτογραφία στη Λιουμπλιάνα. Δουλεύουν πάνω στη «λευκή αφίσα».

Nés en 1968 et 1967.
Etudes: ALEN OZBOLT: étudiant de l'Académie des Arts Plastiques à Ljubljana (sculpture). JANEZ JORDAN: A fini l'école secondaire de façonnement et photographie à Ljubljana. Ils travaillent sur "l'affiche blanche".

"LINIJE SILE"
MOSCA PUNGERCAR / LIDIJA BERNIK
 ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκαν το 1964.
 Το γκρουπ "LINIJE SILE" δημιουργήθηκε το 1983. Ο τρόπος παρουσίασης της δουλειάς τους περιέχει διάφορα στοιχεία: ειδική χορογραφία, μουσική, φωτισμός, χρήση διαφανειών, σκηνικά στοιχεία και βίντεο.

· Nées en 1964.
 Le groupe "LINIJE SILE" s'est formé en 1983. Leurs présentations de mode allient plusieurs disciplines: chorégraphie, musique, jeux d'éclairages, projections de diapositives, mises en scène et vidéos.

NADA VODUSEK / EMA KUGLER
 ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΜΟΔΑ / MODE



Γεννήθηκαν το 1957.
 Ασχολούνται με τη μόδα και την οργάνωση των περιοδικών μόδας. Πραγματοποίησαν την καλλιτεχνική παραγωγή με την ονομασία «LA COUPURE NOSTALGIQUE» («Νοσταλγική γραμμή»), κάνοντας χρήση στοιχείων μόδας, μουσικής, φωτογραφίας και βίντεο.

· Nées en 1957.
 Elles s'occupent de la mode et de l'organisation des revues de mode. Elles ont exécuté le projet de mode, musique, photographie et vidéo nommé "La coupure nostalgique".

"TOZIBABE"

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ ξεκίνησε το 1983. Έκανε κονσέρτα σε διάφορες πόλεις της Γιουγκοσλαβίας: LJUBLJANA, ZAGREB, KRSKO, RIJEKA, BELGRADE.

Δισκογραφία: HARD-CORE KOMPILACIJA LJUBLJANA MAXI EP "DEJUJE" – "IL PLEUT".

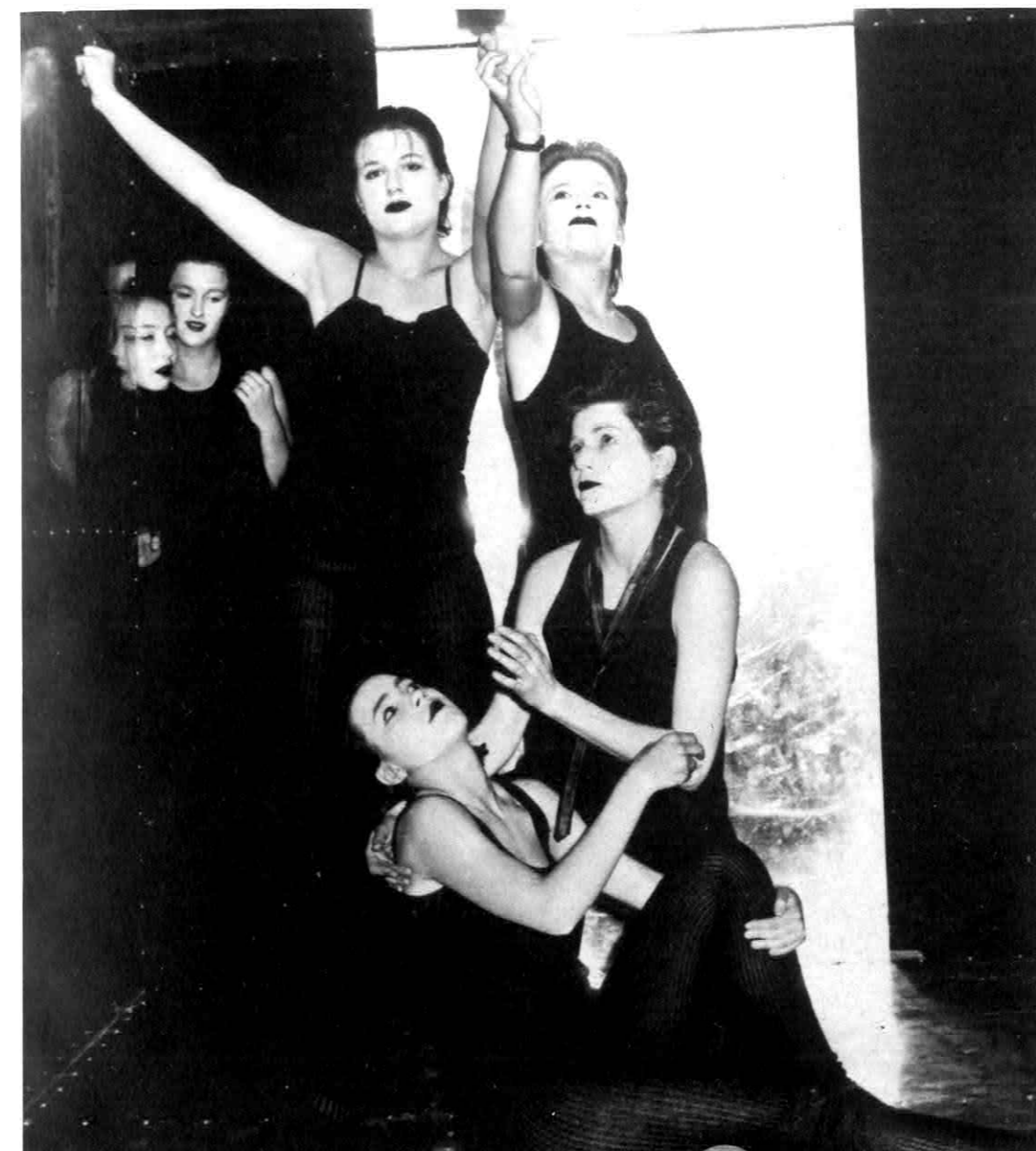
Βίντεο: «Αναζητώντας το χαμένο χρόνο» – Συλλογή HARD-CORE "IL PLEUT".

Μέλη του γκρουπ: ALENKA MAVSEVIC, MOJCA KRISCH, LIDIJA RUPNIK.

Le groupe a commencé en 1983. Il a fait des concerts dans différentes villes de Yougoslavie: LJUBLJANA, ZAGREB, KRSKO, RIJEKA, BELGRADE.
Discographie: HARD-CORE KOMPILACIJA LJUBLJANA, MAXI EP "DEJUJE" – "IL PLEUT".
Vidéo: "Cherchant le temps perdu" – Compilation de Hard-Core ("Il pleut").
Membres du groupe: ALENKA MAVSEVIC, MOJCA KRISCH, LIDIJA RUPNIK.

STUJENTSKI TEATAR "LERO"
ΝΤΟΥΜΠΡΟΒΝΙΚ / DDUBROVNIK

ΘΕΑΤΡΟ / THEATRE



Η θεατρική ομάδα "LERO" είναι ερασιτεχνική. Συγκεντρώνει κυρίως τους φοιτητές της πόλης. Έχει πάρει μέρος σε πολλές ερασιτεχνικές παραστάσεις της Γιουγκοσλαβίας και σε πολλά ερασιτεχνικά φεστιβάλ, έχει παίξει έργα Μπρεχτ, Ιονέσκο, Μπέκετ, Αριστοφάνη

"LERO" est un théâtre d'amateurs qui réunit surtout les étudiants de Dubrovnik. Ils ont participé à plusieurs représentations d'amateurs en Yougoslavie et à de nombreux festivals d'amateurs. Leur répertoire comprend des oeuvres de Brecht, Beckett, Ionesco, Aristofane et autres...

"VIDEOSEX"

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE



Το γκρουπ «ποπ» μουσικής "VIDEOSEX" αποτελεί με τη γνησιότητά του ένα από τα ξεχωριστά συγκροτήματα της Σλοβενίας και της Γιουγκοσλαβίας της δεκαετίας του 80. Το δεύτερο άλμπουμ "LA CRIMAE CHRISTI" (1985) είναι ένα από τα καλύτερα άλμπουμ Γιουγκοσλαβικής ποπ μουσικής.

Μέλη του γκρουπ: IZTOK TURK, JANET KRIZAJ, ANJA RUPEL, GORAN MISICA.

Le groupe "VIDEOSEX" s'est affirmé comme un groupe extrêmement pur et parfait. Il est une exception parmi les groupes slovènes et yougoslaves des années 80. Le deuxième album "LA CRIMAE CHRISTI" (1985) est un des meilleurs albums de "pop" yougoslave.

Membres du groupe: IZTOK TURK, JANET KRIZAJ, ANJA RUPEL, GORAN MISICA.

"III KATEGORIJA"

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIQUE

Το γκρουπ "III KATEGORIJA" δημιουργήθηκε εδώ και δύο χρόνια. Νέα μέλη άλλαξαν ριζικά το στυλ του γκρουπ. Δίσκοι και κασέτες με συμμετοχές τους έχουν κυκλοφορήσει στην Γερμανία, Ιταλία και ΗΠΑ. Στη Γιουγκοσλαβία, συμμετέχουν στο άλμπουμ "HARD-CORE PUNK KOMPILACIJA".

Μέλη του γκρουπ: DAVE TOME, KRIS CAVAZZA, DADI KASNAR, MIRKO BUCAN, MIHA STABES.

Le groupe "III KATEGORIJA" existe depuis deux ans. L'apparition de nouvelles recrues dans le groupe a radicalement changé son style. Le groupe a participé à plusieurs disques et cassettes qui ont circulés en Allemagne, en Italie et aux U.S.A. En Yougoslavie il participé à l'album "HARD CORE PUNK KOMPILACIJA". Le groupe est composé de: DANE TOME, KRIS CAVAZZA, DADI KASNAR, MIRKO BUCAN, MIHA STABES.

ALEN OZBOLT / JANEZ JORDAN
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

BINTEO / VIDEO

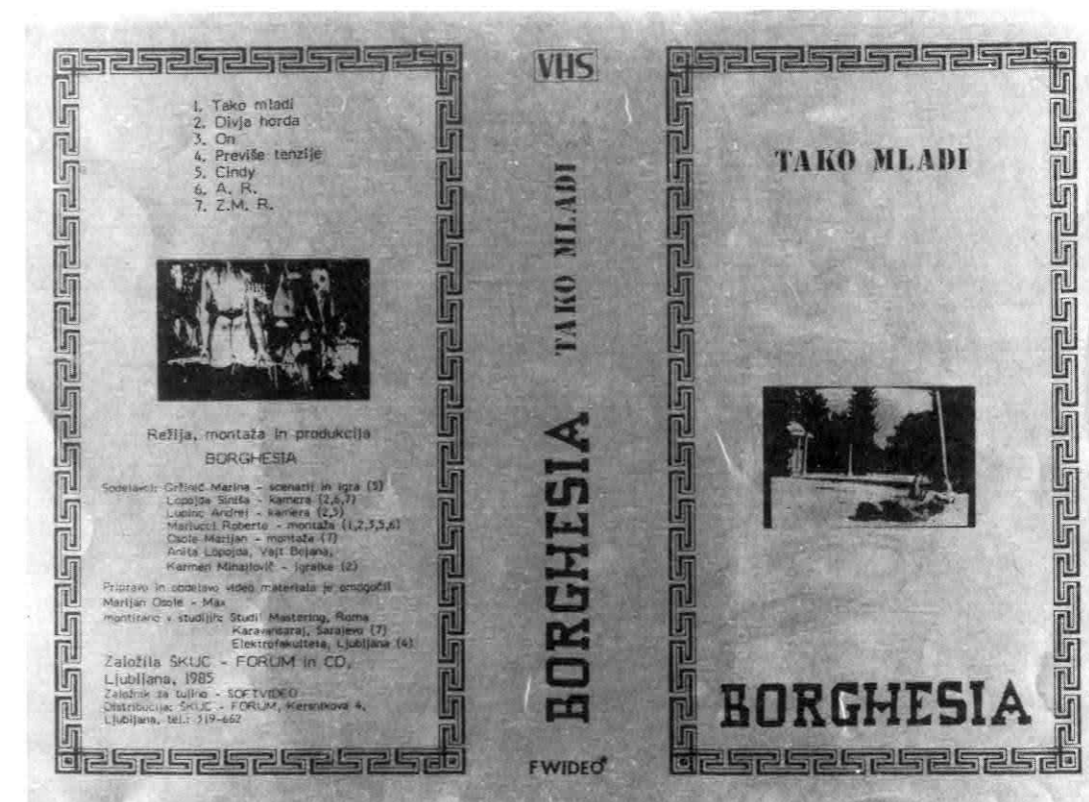


Γεννήθηκαν το 1968 και 1967 αντίστοιχα.
Σπουδές: Alen Ozbolt: φοιτητής της Ακαδημίας Πλαστικών Τεχνών (Γλυπτική) στην ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ. Janez Jordan: εφαρμοσμένες τέχνες και φωτογραφία στην ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ. Ασχολούνται με το βίντεο.

• Nés en 1968, 1967.
• Etudes: Alen Ozbolt: étudiant de l'Académie des arts plastiques à Ljubljana (de la sculpture). Janez Jordan: Arts appliqués et photographie à Ljubljana.
• Ils s'occupent avec le vidéo.

"BORGHESIA"
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

BINTEO / VIDEO



Το γκρουπ "BORGHESIA" δουλεύει εδώ και αρκετό καιρό σε εμφανίσεις οπτικοακουστικές και μεικτών μέσων. Η βιντεοπαραγωγή με το όνομα "Si jeunes" είναι η πρώτη βιντεοκασέτα της Σλοβενίας.

• Le groupe "BORGHESIA" travaille depuis quelques temps sur les représentations audio-visuelles et multi-médielles. Le video projet nommé "Si jeunes" est la première vidéo cassette en Sloveinie.

MARE KOVACIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

BINTEO / VIDEO

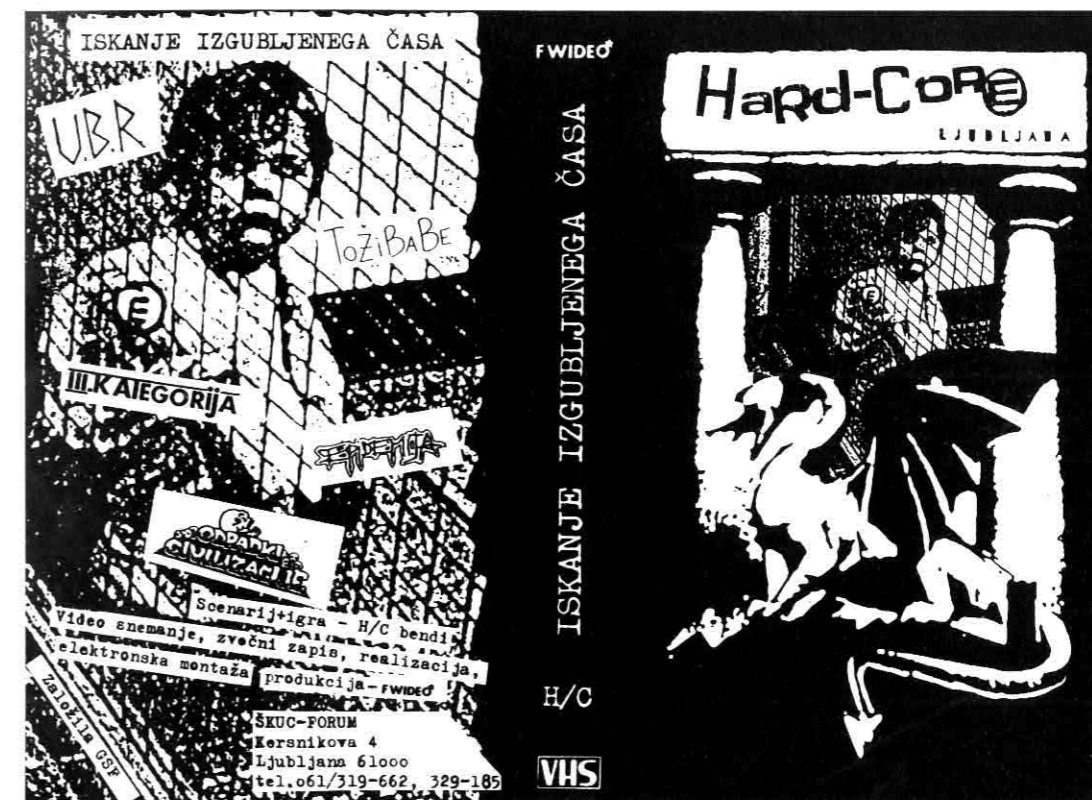


Γεννήθηκε το 1956
Σπουδές: Γλυπτική στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ. Δραστηριότητες: - εκθέτει από το 1983. - Ασχολείται με περφορμάνς (performance), θέατρο, βίντεο και γλυπτική. - Πραγματοποίησε την πρώτη βίντεοπαραγωγή του το 1983 με τον τίτλο "CASUS BELLI".

Né en 1956.
Etudes: Sculpture à l'Académie des Arts Plastiques de Ljubljana. Activités: Il expose depuis 1983. - Il s'occupe de performance, théâtre, video et sculpture. - Il a réalisé son premier video projet en 1983 sous le titre "CASUS BELLI".

LES GROUPES DE ROCK HARD CORE DE LJUBLJANA
RADMILA PAVLOVIC / NEVEN KORDA
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

BINTEO / VIDEO



Τα ροκ γκρουπ HARD-CORE της Λιουμπλιάνας (U.B.R., Toribale Odrpadki Civilizacije, Epidemija και Ill Kategorija) συμμετέχουν στην βίντεοπαραγωγή με τίτλο «Αναζήτώντας το χαμένο χρόνο». Το βίντεο αυτό αναφέρεται στις μουσικές δραστηριότητες των γκρουπς (ζωντανές συναυλίες, συνεντεύξεις κλπ.).

Les groupes Hard-Core de Ljubljana (U.B.R., Tozibobe, Odrpaki civilizacije, Epidemija et Ill Kategorija) ont participé à la vidéo "A la recherche du temps perdu". Leur participation est un montage d'enregistrements live et séances de prises de son en studio.

AINA SMID / MARINA GRZINIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

BINTEO / VIDEO

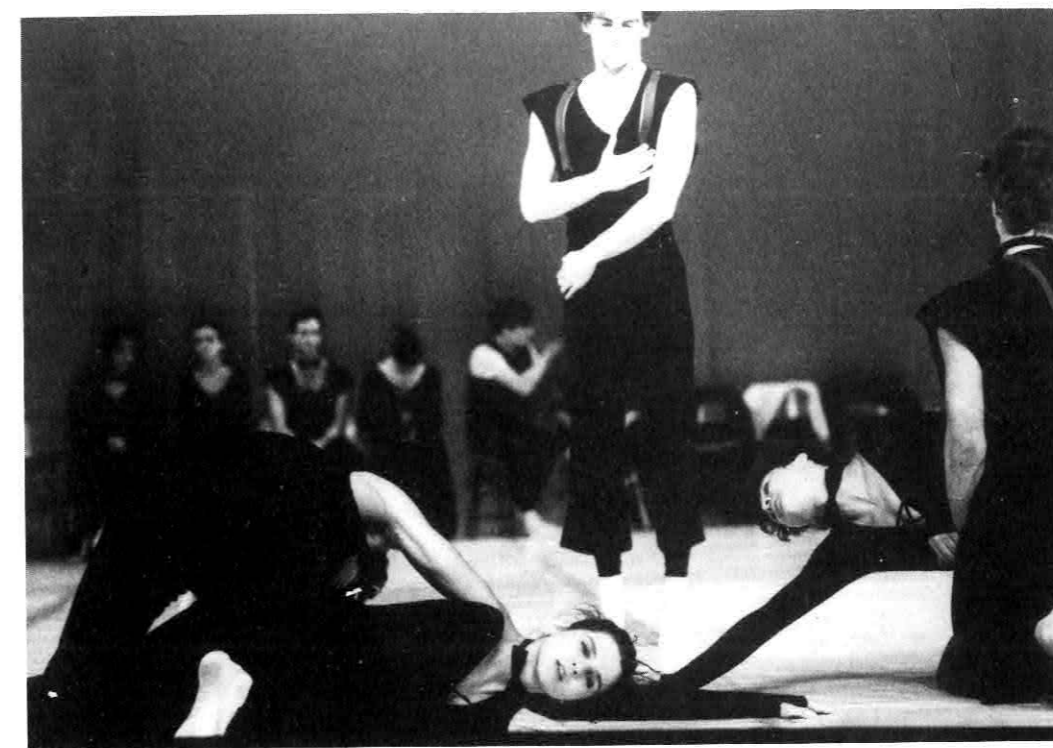


Γεννήθηκαν το 1957 και 1958 αντίστοιχα.
Η AINA SMID σπούδασε Ιστορία Τέχνης στη Σχολή Γραμμάτων και Επιστημών της Λιουμπλιάνα. Η MARINA GRZINIC σπούδασε Κοινωνιολογία στη Σχολή Κοινωνιολογίας, Πολιτικών Επιστημών και Δημοσιογραφίας. Δουλεύει σαν γκαλερίστας και κριτικός Τέχνης. Ασχολούνται με βίντεο από το 1982.

..... Nées en 1957, 1958.
..... AINA SMID a étudié l'histoire de l'art à la faculté des Lettres et des Sciences de Ljubljana. MARINA GRZINIC a étudié la sociologie à la faculté de Sociologie, Sciences Politiques et Journalisme. Elle travaille comme galeriste et critique d'art. Elles s'occupent toutes deux de video depuis 1982.
.....

"PLESNI TEATER LJUBLJANA"
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΧΟΡΟΣ / DANSE



Οι χορευτές της ομάδας P.T.L. δουλεύουν εδώ και τρία χρόνια κάτω από τις καλλιτεχνικές οδηγίες της KSENIJA HRIBAR (που έχει σπουδάσει και δουλέψει στο "CONTEMPORARY DANCE THEATRE" του Λονδίνου). Η ομάδα έχει σχηματίσει το πρώτο χοροθέατρο της Σλοβενίας. Έχει δώσει πολλές παραστάσεις χοροθέατρου: «Η βάφτιση», «Η μετάσταση» κλπ...

..... Les danseurs de P.T.L. travaillent depuis 3 ans sous la conduite artistique de KSENIJA HRIBAR (formée et employée pour plusieurs années à Londres - "CONTEMPORARY DANCE THEATRE" Ce groupe est la première formation de danse-théâtre slovene. Il a donné plusieurs premières de danse-théâtre: "Le baptême", "La métastase" etc...
.....

VASJA BIBIC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

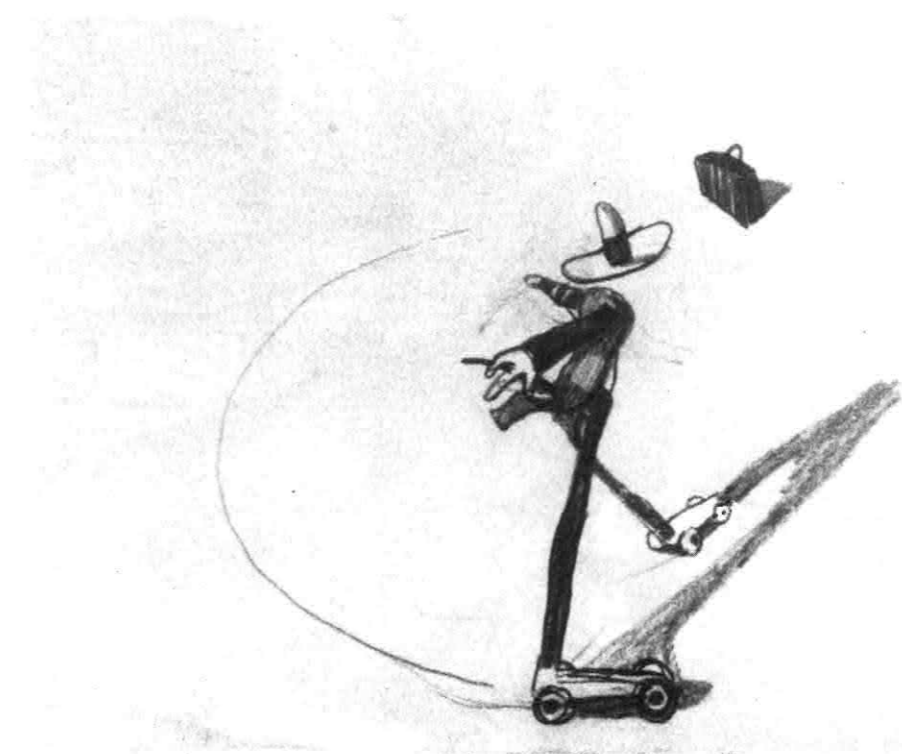
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA

Γεννήθηκε το 1962.
Σπουδές: Φοιτητής της Σχολής Γραμμάτων και Επιστημών στη Λιουμπλιάνα. (φιλοσοφία και κοινωνιολογία της εκπαίδευσης). Η πρώτη του ταινία "D'ICI A L' ETERNITE" (1983) ήταν μία από τις δέκα καλύτερες ταινίες του φεστιβάλ "ALTERNATIVNI FILM" στο Βελιγράδι (1984).

: Né en 1962.
: Etudes: Etudiant de la Faculté des Lettres et Sciences à Ljubljana (philosophie et sociologie de la culture). Son premier film "D'ICI A L' ETERNITE" (1983) était un des dix meilleurs films du festival "ALTERNATIVNI FILM" à Belgrade (1984).

MILAN ERIC / ZVONKO COH
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκαν το 1957.
Σπουδές: ZVONKO COH: Ζωγραφική στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνα (1982).
MILAN ERIC: Ζωγραφική στην Ακαδημία Πλαστικών Τεχνών της Λιουμπλιάνα (1979).
Ασχολούνται με ζωγραφική, κινούμενο σχέδιο, εικονογράφηση. Ταινίες τους: "EMBRASSE-MOI, LA DOUCE GOMME" (ZVONKO COH, 1981) "ESSAI REMUER DEUX FOIS" (COH και ERIC, 1986).

: Nés en 1957.
: Etudes: ZVONKO COH: Peinture à l'Académie des Arts Plastiques de Ljubljana et études spéciales de peinture en 1982.
: MILAN ERIC: Peinture à l'Académie des Arts Plastiques Ljubljana (1979).
: Ils s'occupent de peinture, de film animé et d'illustration.
: Filmographie: "EMBRASSE-MOI, LA DOUCE GOMME" (ZVONKO COH, 1981) "ESSAI REMUER DEUX FOIS" (COH et ERIC, 1986).

FILIP ROBAR-DORIN
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1957.

Σπουδές: Ακαδημία της Ταινίας στο UMAG. Έκανε πολλές ταινίες και ντοκιμανταίρ μικρού και μεγάλου μήκους: "LES OMBRES DES ANCETRES PROCHES", "LE VOL DE JONA", "VERS LE HAUT ROMES" και την ταινία "LES BELIERS ET LES MAMOUTHS" που κέρδισε το 1ο βραβείο στο MANNHEIM (1985).

Né en 1957.

Etudes: Académie du Film à UMAG. Il a fait plusieurs films et documentaires de court et long métrage: "LES OMBRES DES ANCÊTRES PROCHES", "LE VOL DE JONA", "VERS LE HAUT ROMES", et le film "LES BÉLIERS ET LES MAMOUTHS" que a gagné le 1er prix à Mannheim (1985).

ANDREI LUPINC
ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ / CINEMA



Γεννήθηκε το 1961.

Δουλεύει εδώ και τέσσερα χρόνια σαν βοηθός κάμερα-μαν στην τηλεόραση της Λιουμπλιάνα. Πραγματοποίησε πολλές θιντεοπαραγωγές: "LES MUSCLES ET LES TENDONS" (1983), "LES CRIS ET LES CRIS" (1984), "LA JEUNESSE CONSTRUIT" (1986). Είναι κάμεραμαν στις περισσότερες θιντεοπαραγωγές παραγωγής SKUC-FORUM.

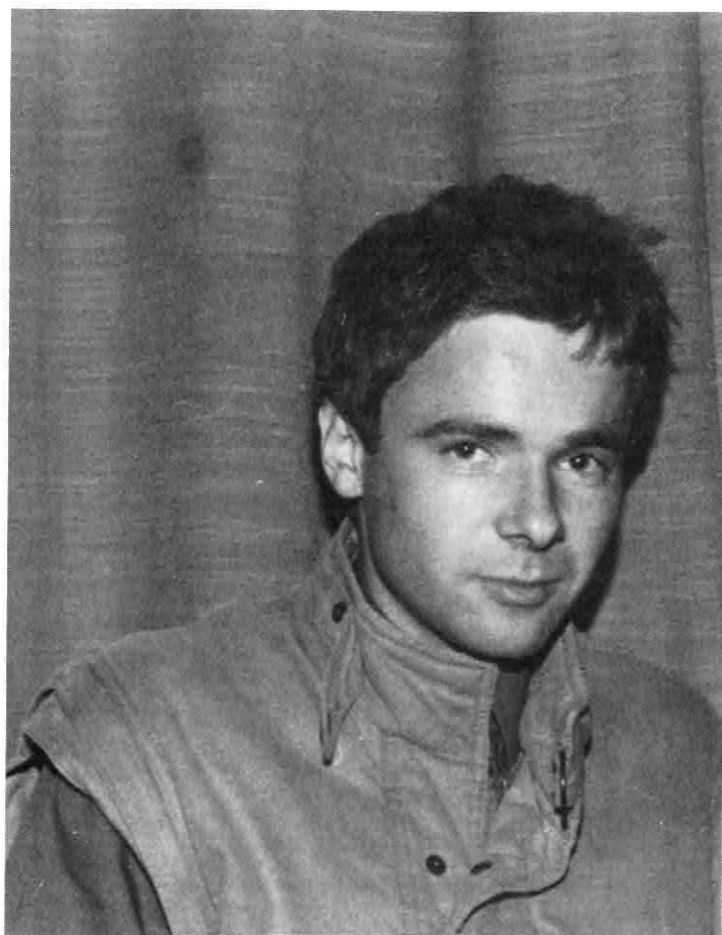
Né en 1961.

Etudes de faconnement et de photographie. Activités: Il travaille depuis 4 ans comme assistant, du cameraman à la T.V de Ljubljana. Il a réalisé plusieurs projets de vidéo: "LES MUSCLES ET LES TENDONS" (1983), "LES CRIS ET LES CRIS" (1984), "LA JEUNESSE CONSTRUIT" (1986). Il est caméraman de la plupart des video projets de production SKUC-FORUM.

BRANE BITENC

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1962.

Είναι ένας από τους συγγραφείς της νεώτερης γενιάς των σλοβένων ποιητών. Το 1982 έκανε τις πρώτες του δημοσιεύσεις. Δημοσιεύει ποιήματά του στις εκδόσεις "GALERIJA SKUC IZDAJA", καθώς επίσης και στο λογοτεχνικό περιοδικό "PROBLEMI". Το 1985 εκδίδει την εφημερίδα "VIKS" όπου παρουσιάζει νέους σλοβένους ποιητές.

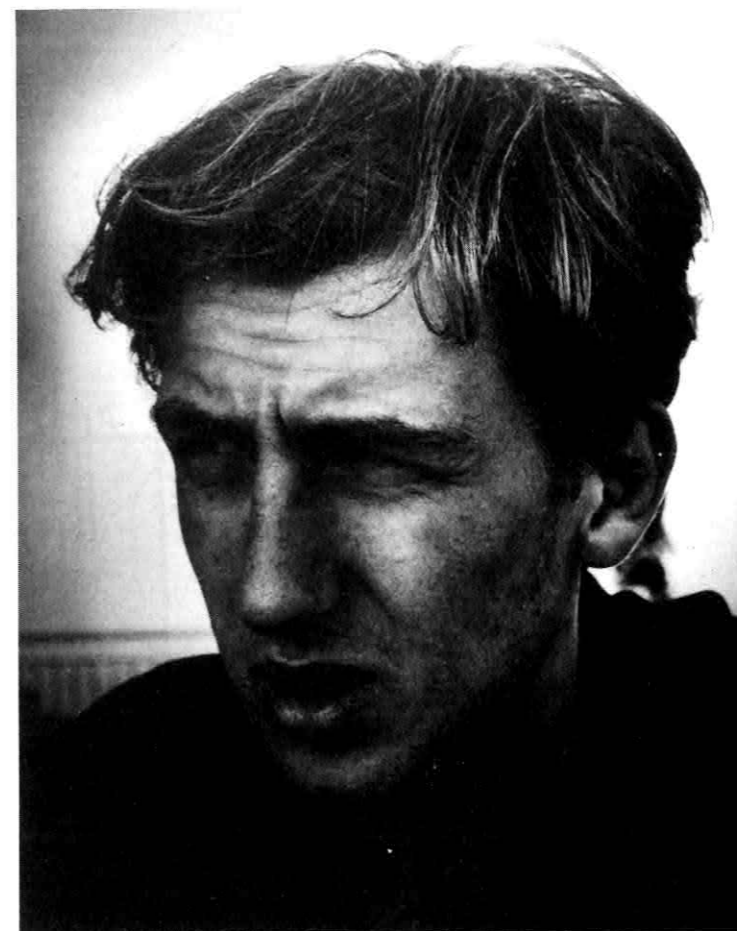
Né en 1962.

Il est un des auteurs de la plus jeune génération des poètes slovènes. En 1982 il a fait ses premières publications sous édition de "GALERIJA SKUC IZDAJA". Il pulie dans les magazines littéraires "PROBLEMI". En 1985 il a édité le journal "VIKS" où ont été présentés les jeunes poètes slovènes.

ESAD BABACIC

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ / LITTERATURE



Γεννήθηκε το 1965.

Είναι συγγραφέας της νεώτερης γενιάς των σλοβένων ποιητών. Δημοσιεύει από το 1982 στις εκδόσεις "GALERIJA SKUC IZDAJA", και στα λογοτεχνικά περιοδικά "PROBLEMI", "NOVA REVIJA".

Né en 1965.

Il est un des écrivains de la jeune génération des poètes slovènes. Il publie ses oeuvres depuis 1982 aux éditions "GALERIJA SKUC IZADAJA" et dans des revues littéraires comme "PROBLEM" ou "NOVA REVIJA".

ΕΙΔΙΚΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ / PROJET SPECIAL

ΑΙΝΑ SMID / MARINA GRZINIC

ΛΙΟΥΜΠΛΙΑΝΑ / LJUBLJANA

BINTEO / VIDEO



Γεννήθηκαν το 1957 και 1958 αντίστοιχα.

Η ΑΙΝΑ SMID σπούδασε Ιστορία Τέχνης στη Σχολή Γραμμάτων και Επιστημών της Λιουμπλιάνα. Η ΜΑΡΙΝΑ GRZINIC σπούδασε Κοινωνιολογία στη Σχολή Κοινωνιολογίας, Πολιτικών Επιστημών και Δημοσιογραφίας. Δουλεύει σαν γκαλερίστας και κριτικός Τέχνης. Ασχολούνται με βίντεο από το 1982.

Nées en 1957, 1958.

ΑΙΝΑ SMID a étudié l'histoire de l'art à la faculté des Lettres et des Sciences de Ljubljana. ΜΑΡΙΝΑ GRZINIC a étudié la sociologie à la faculté de Sociologie, Sciences Politiques et Journalisme. Elle travaille comme galeriste et critique d'art. Elles s'occupent toutes deux de video depuis 1982.

ΕΛΛΑΔΑ / GRÈCE	9
ΚΥΠΡΟΣ / CHYPRE	169
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ / PORTUGAL	183
ΙΣΠΑΝΙΑ / ESPAGNE	207
ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE	257
ΙΤΑΛΙΑ / ITALIE	271
ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑ / YUGOSLAVIE	351

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: 23 ΑΙΩΝΕΣ ΙΣΤΟΡΙΑ

Η Θεσσαλονίκη, η μεγαλύτερη –μετά την πρωτεύουσα– πόλη της σημερινής Ελλάδας, έχει μια μεγάλη σε διάρκεια και συγκλονιστική σε περιεχόμενο ιστορία.

Από το 315 π.Χ. που την ίδρυσε ο βασιλιάς της Μακεδονίας Κάσσανδρος, έχουν περάσει 2.300 χρόνια ως σήμερα. Σ' όλη αυτή τη διάρκεια των 23 αιώνων, η όμορφη πόλη μας, που είναι κτισμένη αμφιθεατρικά στο εσωτερικό του Θερμαϊκού κόλπου του θόρειου Αιγαίου πελάγους, διεδραμάτισε ένα σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση των ελληνικών πραγμάτων.

Στη Ρωμαϊκή εποχή η Θεσσαλονίκη εξελίχθηκε σε ακμαία πόλη, για να γίνει γρήγορα πρωτεύουσα ρωμαϊκής επαρχίας με μεγάλη ακτινοβολία σ' ολόκληρο τον ελλαδικό και βαλκανικό χώρο. Τα πολλά και μοναδικά μνημεία αυτής της περιόδου στη Θεσσαλονίκη μαρτυρούν τη λαμπρή αυτή φάση της ιστορίας της.

Στη βυζαντινή περίοδο η Θεσσαλονίκη συνεχίζει την ανοδική της πορεία. Μέσα από συνεχείς αγώνες, πολιορκίες και καταστροφές, η πόλη όχι μόνο διασώζεται αλλά γρήγορα ανασυντάσσεται και ευημερεί χάρη στη φιλοπονία των κατοίκων της. Συγχρόνως αναπτύσσει μεγάλη δραστηριότητα στο εμπόριο, στις τέχνες και στα γράμματα και γίνεται κέντρο θρησκευτικών, νομικών και φιλοσοφικών σπουδών.

Τον Μάρτη του 1430, ο πολυάριθμος στρατός του Τούρκου Μουράτ Β' μετά από πολιορκία καταλαμβάνει την πόλη για να αρχίσει μια περίοδος μακρόχρονης δουλείας και στυγνής καταδυνάστευσης.

Κατά την περίοδο της Τουρκοκρατίας, η πόλη ξανά αναπτύσσεται και κυριαρχεί στο βαλκανικό χώρο, κύρια από το λιμάνι της και την καίρια θέση της στους οδικούς άξονες.

Στον Αγώνα της εθνικής Παλιγγενεσίας του 1821 η Θεσσαλονίκη προσέφερε ανεκτίμητη υπηρεσία και μεγάλες θυσίες στον απελευθερωτικό Αγώνα των Ελλήνων. Αργότερα, κατά την περίοδο του Μακεδονικού Αγώνα, το ελληνικό προξενείο της Θεσσαλονίκης έγινε το κέντρο απ' όπου κατευθύνονταν οι επιχειρήσεις σ' ολόκληρη την ελληνική Μακεδονία.

Στις 26 Οκτωβρίου 1912, ημέρα της γιορτής του πολιούχου και προστάτη της πόλης Αγίου Δημητρίου, ο Ελληνικός στρατός απελευθέρωσε τη Θεσσαλονίκη, 2 μέρες μετά από την κήρυξη του Α' Βαλκανικού πολέμου.

Κάθε εποχή, κάθε περίοδος της μακραίωνης ιστορίας της Θεσσαλονίκης γίνεται φανερό στον επισκέπτη και περιγράφεται από τα μοναδικά στο είδος τους μνημεία.

Τα κάστρα που σώζονται στο μεγαλύτερο τμήμα της,

η Ροτόντα με τα περίφημα ψηφιδωτά της, η αψίδα του Γαλερίου και το ανακτορικό του συγκρότημα, η Αρχαία Αγορά, ο ναός της Αχειροποιήτου, ο ναός της Αγίας Σοφίας προσφέρουν σπάνιες πληροφορίες και γνώσεις.

Πέρα όμως από τα παραπάνω αναγνωρισμένα μνημεία ο επισκέπτης μπορεί να γνωρίσει από κοντά πολλά χαρακτηριστικά κτίσματα της λαϊκής Μακεδονικής αρχιτεκτονικής, με ένα περίπατο στους λιθόστρωτους δρόμους της Άνω πόλης.

Ακόμα, στην κάτω πόλη και κύρια στην ανατολική περιοχή όπου άλλοτε αναπτύχθηκε η εξοχική Θεσσαλονίκη, αποτελούν ευχάριστες εικόνες τα παλιά νεοκλασικά αρχοντικά, δείγματα χαρακτηριστικά μας περασμένης και όμορφης εποχής.

Η Θεσσαλονίκη δεν έχει μόνο ενδιαφέρουσα ιστορία. Αποτελεί σήμερα το δεύτερο μεγάλο αστικό κέντρο της χώρας με πληθυσμό σ' ολόκληρο το πολεοδομικό της συγκρότημα 702.107 κατοίκους.

Διοικητικά η πόλη της Θεσσαλονίκης αποτελεί έδρα του Υπουργείου Β. Ελλάδας και έδρα της ομώνυμης Νομαχίας.

Η πόλη λόγω του δυναμισμού της και της ραγδαίας ανάπτυξής της, επηρεάζει άμεσα μια ευρύτερη γεωγραφική περιοχή, πολύ πέρα από τα όρια του πολεοδομικού της συγκροτήματος. Είναι το δεύτερο, μετά την Αθήνα, αστικό κέντρο της Ελλάδος σε βαθμό δυναμισμού οικονομικών και παραγωγικών δραστηριοτήτων. Ο παραγωγικός αυτός ρόλος της Θεσσαλονίκης επιβεβαιώνεται από το ύψος των εξαγωγών προς άλλες χώρες, τις σύγχρονες βιομηχανίες της, την ανάπτυξη των συγκοινωνιών και του λιμένα της.

Στην ανάπτυξη της βιομηχανίας και βιοτεχνίας της Θεσσαλονίκης συντέλεσαν ουσιαστικά οι αξιόλογες «υπερ-τοπικές» μεταφορές (λιμάνι, εμπορευματοκί σταθμοί, αεροδρόμιο, οδικοί άξονες διεθνούς –εθνικής-περιφερειακής-τοπικής σημασίας, σιδηροδρομικό δίκτυο).

Σημαντικό ρόλο στην πολιτιστική ανάπτυξη της πόλης διαδραματίζει το Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, το μεγαλύτερο Πανεπιστήμιο της χώρας.

Με τα δεδομένα αυτά το μέλλον της Θεσσαλονίκης προδιαγράφεται με βεβαιότητα από σήμερα: Σαν αποτέλεσμα των χαρακτηριστικών της και των τάσεων που διαμορφώνονται, η Θεσσαλονίκη θα αποτελέσει έναν κύριο πόλο ανάπτυξης σ' ολόκληρο τον χώρο της Ελλάδας και το κύριο βιομηχανικό-βιοτεχνικό-διοικητικό και πολιτιστικό κέντρο μιας ευρύτατης γεωγραφικής περιοχής σε διεθνή προβολή και ακτινοβολία.

Απόστολος Παπαγιανόπουλος

THESSALONIQUE: 23 SIECLES D' HISTOIRE

Thessalonique, deuxième métropole grecque après la capitale est une ville dont l'histoire remonte à la nuit des temps, histoire riche en péripéties et en événements multiples. Fondée il y a 2300 ans (en 315 avant J.C.) par le roi Cassandre, notre jolie ville bâtie en forme d'amphithéâtre au cœur du golfe Thermaïque (au nord de la mer Egée) a joué tout au long de ses 23 siècles d'existence un rôle déterminant dans le développement de la réalité grecque.

Sous l'Empire Romain Thessalonique, cité florissante devient rapidement la capitale de la province romaine et son rayonnement s'étend dans tout le monde Grec et Balkanique.

De nombreux vestiges, uniques en leur genre, témoignent de cette phase glorieuse de son passé.

Au cours de sa période Byzantine, Thessalonique poursuit son irresistible ascension et en dépit de guerres répétées, de sièges et de destructions non seulement survit, mais s'épanouit et prospère grâce au labeur opiniâtre de sa population. Elle fait parallèlement montre d'une inlassable activité dans les domaines du commerce, des arts et des lettres et devient un haut lieu d'études juridiques, théologiques et philosophiques.

En Mars 1430 l'écrasante armée Turque de Mourat II assiègera et occupera la ville pour qui débute dès lors une interminable et odieuse période d'esclavage et d'oppression.

Cependant en dépit de l'occupation Ottomane la ville se développe une fois de plus et occupe une place de choix au sein du monde Balkanique grâce à l'importance de son port maritime et à sa situation géographique privilégiée (important axe routier).

Au moment de la révolution de 1821, Thessalonique deviendra le théâtre d'importants sacrifices et actes de bravoure au profit de la lutte pour l'indépendance du peuple grec. Plus tard, tout au long de la guerre de Macédoine la ville sera le quartier général de la Macédoine Grecque.

Le 26 Octobre 1912, jour de la fête de Saint Démètre patron et protecteur de la ville, l'armée grecque entrera en libératrice à Thessalonique, 20 jours à peine après la déclaration de la première guerre Balkanique.

Thessalonique avec ses monuments exceptionnels ressemble à un livre ouvert ou le visiteur peut découvrir les multiples rebondissements d'un riche passé historique.

Les vestiges de Chateaux Francs, la Rotonde avec ses splendides mosaïques, l'Arc de Triomphe de Galérien et

son Palais, l'antique Agora, l'église d'Ahiropiïtou ou celle de Sainte Sophie sont une mine inépuisable d'informations et connaissances.

Au delà cependant de ses monuments célèbres la ville offre au visiteur un exemple remarquable de l'architecture traditionnelle de Macédoine que ce dernier pourra explorer au gré d'une flânerie dans la ville Haute.

Mais l'on pourra aussi admirer dans la ville Basse (principalement dans sa partie Est), là où s'étendent ses faubourgs, les hôtels particuliers, bâtiments néo-classiques, traces nostalgiques de temps révolus mais ô combien séduisants.

Mais il n'y a pas que l'aspect historique, il faut aussi savoir qu'aujourd'hui Thessalonique est la deuxième plus importante agglomération urbaine de la Grèce et compte avec ses environs 707.107 habitants.

Sur le plan administratif la ville est le siège du Ministère de la Grèce du Nord et le chef-lieu du département de Macédoine.

En fait, en raison de son dynamisme et de son développement fulgurant son impact s'étend bien au delà de sa zone géographique proprement dite.

Grâce à son dynamisme économique et à sa productivité elle vient juste après la capitale, il suffit pour s'en convaincre d'avoir présent à l'esprit l'importance des échanges commerciaux, les chiffres de sa production industrielle, le volume de ses exportations à l'étranger sans oublier la modernité de son industrie, et l'importance de son réseau de transports et de communications ainsi que de son port maritime.

Ces derniers facteurs (port maritime, gare de marchandise, aéroport, axes routiers d'importance internationale, nationale, locale et périphérique et réseaux ferroviaires) ont joués un rôle déterminant dans le développement de l'industrie et de l'artisanat de Thessalonique.

Par ailleurs le complexe universitaire de Thessalonique, le plus important du pays, a été d'une influence capitale quant au développement culturel de la ville.

Tous ces paramètres permettent d'imaginer avec certitude la ville de demain.

En se basant sur les tendances qui se dessinent actuellement il est à prévoir que Thessalonique deviendra l'une des villes-pilote de la nation, en tant que principal centre industriel, administratif et culturel d'une zone géographique étendue et jouira d'une renommée et d'un rayonnement international.

Apostolos Papayanopoulos

Ευχαριστούμε θερμά όλους εκείνους που στήριξαν οικονομικά τη διοργάνωση της Β' BIENNALE Νέων Καλλιτεχνών.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΒΟΡΕΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΤΡΑΠΕΖΑ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΘΡΑΚΗΣ
ΤΡΑΠΕΖΑ ΚΡΗΤΗΣ
ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ
Ι. Κ. ΒΕΛΛΙΔΗ - ΔΟΒΕ ΑΕ
ΕΚΟ - ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΥΣΙΜΑ ΟΡΥΚΤΕΛΑΙΑ
ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ
ΦΟΙΝΙΞ ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΙ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΛΑΜΠΡΟΠΟΥΛΟΙ
ADLER γραφομηχανές
APPLE computers
GOODY'S
Φ. ΝΑΚΑΣ Α.Ε. μουσικός οίκος

**ΤΡΑΠΕΖΑ
ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ
ΘΡΑΚΗΣ**

■ Graph A ◆ Graph B
○ Graph C × Graph D

***δυναμικό στοιχείο μίας
καινούργιας εποχής***

Επειδή η ζωή δεν είναι μόνο χρήμα ...
... αλλά και μόρφωση και υγεία
και άθληση και πνευματική δημιουργία
και πολιτιστική πρόοδος.
Η ΤΡΑΠΕΖΑ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ ΘΡΑΚΗΣ
συμμετέχει ενεργά στη ζωή
με
- στήριξη πολιτιστικών εκδηλώσεων.
- ίδρυση τράπεζας αθλητών.
- συμμετοχή σε προσπάθειες αναδάσωσης.
- χρηματοδότηση επιστημονικών συνεδρίων.
- υποβοήθηση της αθλητικής δραστηριότητας
στα μικρά και μεγάλα κέντρα

**B' BIENNALE 1986
ΕΠΙΣΗΜΗ ΤΡΑΠΕΖΑ
BANQUE OFFICIELLE**

Η οργανωτική επιτροπή ευχαριστεί όλους όσους συνεργάστηκαν για την οργάνωση και επιτυχία της Β' Biennale.

Η έκθεση του Βιομηχανικού Σχεδίου-Αφίσας παρουσιάζεται με την οργανωτική και οικονομική υποστήριξη του Ελληνικού Κέντρου Σχεδιασμού Προϊόντων του EOMMEX.

Ευχαριστούμε το Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος που μας βοήθησε με την πείρα του και τον εξοπλισμό του.

Ευχαριστούμε την Υπηρεσία Πολυθεάματος και Φωτογραφικών Μέσων των Δημοσίων Σχέσεων της Εθνικής Τράπεζας Ελλάδος, για την τεχνική της υποστήριξη στην οργάνωση των οπτικοακουστικών εκδηλώσεων της Β' Biennale.

Ο κατάλογος
της Β' Biennale Νέων Καλλιτεχνών
των Ευρωπαϊκών Χωρών της Μεσογείου
φωτοστοιχειοθετήθηκε
στη «LEXIKON O.E.»
και τυπώθηκε σε 4.000 αντίτυπα
στο εργοστάσιο Γραφικών Τεχνών
«Ι. ΜΑΚΡΗΣ Α.Ε.»
Μακέτα εξωφύλλου: Δημήτρης Αρβανίτης
Καλλιτεχνική επιμέλεια: Αλεξάνδρα Δρόσου
Προσφορά του
Ι.Κ. ΒΕΛΛΙΔΗ ΔΟΒΕ ΑΕ

Προσφορά του
Ι.Κ. ΒΕΛΛΙΔΗ ΔΟΒΕ ΑΕ
και του ιδρύματος
“ΙΩΑΝΝΟΥ & ΑΝΝΑΣ ΒΕΛΛΙΔΗ” (ΒΕΛΛΙΔΕΙΟ ΙΔΡΥΜΑ)